叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国国家红十字会公报（第一卷，(the American National Red Cross Bulletin) 000001

2. 美国国家红十字会公报（第一卷，(the American National Red Cross Bulletin) 000002

3. 美国国家红十字会公报（第一卷，(the American National Red Cross Bulletin) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国家红十字会公报（第一卷，(The American National Red Cross Bulletin)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ['bʊlətɪn] (['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . [θriː])

The	American	National	Red	Cross	Bulletin	(	Vol	.	1	,	No	.	3	)
这	美国人	国家的	红色的	叉	公告	(	沃尔	.	1	,	不	.	3	)

美国红十字会公报（第1卷，第3期）

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	American
这	美国人

美国

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs]

National	Red	Cross
国家的	红色的	叉

国家红十字会

['tʃɑːrtərd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ['dʒænjueri][faɪv] , -

Chartered	by	Congress	January	5	,	1905
特许	经过	国会	一月	5	,	-

1905年1月5日由国会特许成立

['bʊlətɪn] [noʊ] . [θriː]

Bulletin	No	.	3
公告	不	.	3

第3号公告

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , [dʒʊ'laɪ] , -

Issued	by	the	Central	Committee	,	July	,	1906
发布	经过	这	中央	委员会	,	七月	,	-

中央委员会1906年7月发布

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

Office	of	the	Corporation
办公室	的	这	公司

公司办公室

[ruːm] - [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

ROOM	431	WAR	DEPARTMENT
房间	-	战争	部门

战争部 431 室

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [ˌtuː'tuː]

Preface	2
前言	2

前言 2

[ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [fʌnd] [θri:]
Japanese **Famine** **Fund** **3**
日本人 饥荒 基金 3

日本饥荒基金 3

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ['distrikts] , [baɪ]['bærən][ti:] . [oʊ'zɑ:wə] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Condition **of** **Famine** **Districts** **,** **by** **Baron** **T** **.** **Ozawa** **,** **Vice** **-** **President** **of** **the**
状况 的 饥荒 地区 , 经过 男爵 T . 小泽 , 副 - 总统 的 这
[ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] ['sɛvən]
Japanese **Red** **Cross** **7**
日本人 红色的 叉 7

日本红十字会副会长小泽男爵所著《饥荒地区状况》7

[vi'sju:viən][dɪ'zæstər] [rɪ'li:f] [fʌnd] -
Vesuvian **Disaster** **Relief** **Fund** **12**
维苏威火山 灾难 宽慰 基金 -

维苏威火山灾害救济基金 12

[ˌkælə'fɔ:rniə] [rɪ'li:f] -
California **Relief** **14**
加利福尼亚州 宽慰 -

加州救济金 14

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [red] [krɔ:s] ['kɑ:ŋgrəs] -
Invitation **to** **Red** **Cross** **Congress** **26**
邀请 到 红色的 叉 国会 -

邀请参加第26届红十字会大会

[ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɪn'sɪgniə] -
Abuse **of** **the** **Red** **Cross** **Insignia** **29**
虐待 的 这 红色的 叉 徽章 -

滥用红十字标志 29

[noʊts] -
Notes **31**
笔记 -

注释 31

[ə'dresiz] [ʌv; əv] [bræntʃ] ['sekrətəriz] -
Addresses **of** **Branch** **Secretaries** **40**
地址 的 分支 秘书 -

分会秘书地址 40

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] -
Applications **for** **Membership** **411**
应用程序 为了 会员资格 -

会员申请 411

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s]
THE **AMERICAN** **NATIONAL** **RED** **CROSS**
这 美国人 国家的 红色的 叉

美国国家红十字会

['ɑ:fəsərz]
OFFICERS
警官

警官

['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

总统,

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;tɑːft] .
WILLIAM **H** . **TAFT** .
威廉 H . 塔夫脱 .

威廉·H·塔夫脱。

['treʒərər] ,
Treasurer ,
财务主管 ,

财务主管，

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑːrlz] ['hæləm] [kiːp] .
CHARLES **HALLAM** **KEEP** .
查尔斯 哈勒姆 保持 .

查尔斯·哈勒姆·基普。

['kaʊnsələr] ,
Counselor ,
顾问 ,

顾问，

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][siː] . [mə'kreɪnəldz] .
JAMES **C** . **McREYNOLDS** .
詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 .

詹姆斯·C·麦克雷诺兹。

['sekrəteri] ,
Secretary ,
秘书 ,

秘书，

[tʃɑːrlz] [el] . [mə'giː] .
CHARLES **L** . **MAGEE** .
查尔斯 L . 麦基 .

查尔斯·L·麦基。

['tʃermən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,
Chairman **of** **Central** **Committee** ,
主席 的 中央 委员会 ,

中央委员会主席

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] [em] . [oʊ'raɪli] ,
BRIGADIER - **GENERAL** **ROBERT** **M** . **O'REILLY** ,
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] .
Surgeon - **General** , **U** . **S** . **Army** .
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n]
BOARD **OF** **CONSULTATION**
木板 的 咨询

咨询委员会

[ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] [em] . [oʊˈraɪli] ,
BRIGADIER **-** **GENERAL** **ROBERT** **M** **.** **O'REILLY** **,**
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

[ˈsɜːrdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ˈɑːrmi] .
Surgeon **-** **General** **,** **U** **.** **S** **.** **Army** **.**
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

[ˈsɜːrdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpresli; ˈprezli][em] . [ˈrɪksi] ,
SURGEON **-** **GENERAL** **PRESLEY** **M** **.** **RIXEY** **,**
外科医生 - 一般的 普雷斯利 M . 里克斯 ,

美国卫生局局长普雷斯利·M·里克斯

[juː] . [es] . [ˈneɪvi] .
U **.** **S** **.** **Navy** **.**
U . S . 海军 .

美国海军。

[ˈsɜːrdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːltər] [ˈwaɪmən] ,
SURGEON **-** **GENERAL** **WALTER** **WYMAN** **,**
外科医生 - 一般的 沃尔特 怀曼 ,

美国公共卫生署署长沃尔特·怀曼

[juː] . [es] . [ˈpʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [məˈriːn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
U **.** **S** **.** **Public** **Health** **and** **Marine** **Hospital** **Service** **.**
U . S . 民众 健康 和 海洋 医院 服务 .

美国公共卫生和海事医院服务处。

[ˈsentrəl] [kəˈmɪti] , - - -
CENTRAL **COMMITTEE** **,** **1905** **-** **1906**
中央 委员会 , - - -

中央委员会，1905-1906年

[ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt][em] . [oʊˈraɪli] , [ˈsɜːrdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [ˈɑːrmi] , [wɔːr]
Brigadier **-** **General** **Robert** **M** **.** **O'Reilly** **,** **Surgeon** **-** **General** **U** **.** **S** **.** **Army** **,** **War**
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 , 外科医生 - 一般的 U . S . 军队 , 战争
[dɪˈpɑːrtmənt] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Department **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
部门 , 华盛顿 , D . C .

美国陆军准将罗伯特·M·奥莱利，陆军军医总监，美国战争部，华盛顿特区

[ɑːn] . [ˈrɑːbərt][ˈbeɪkən] , [əˈsɪstənt] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Hon **.** **Robert** **Bacon** **,** **Assistant** **Secretary** **of** **State** **,** **Department** **of** **State** **,** **Washington** **,**
尊敬的 . 罗伯特 熏肉 , 助手 秘书 的 状态 , 部门 的 状态 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D **.** **C** **.**
D . C .

尊敬的罗伯特·培根先生，美国国务院助理国务卿，华盛顿特区

[ˈmeɪdʒər][ˈdʒefərsən][ɑːr] . [ˈkiːn] , [əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ˈɑːrmi] , [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Major **Jefferson** **R** **.** **Kean** **,** **Assistant** **Surgeon** **-** **General** **,** **U** **.** **S** **.** **Army** **,** **Washington** **,**
主要的 杰斐逊 拉 . 基恩 , 助手 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D **.** **C** **.**
D . C .

美国陆军助理军医总监杰斐逊·R·基恩少校，华盛顿特区

['medɪk(ə)l][də'rektər][dʒɑ:n][si:] . [bɔid] , [ju:] . [es] . ['neɪvi] , [ju:] . [es] . ['neɪv(ə)l][mju'zi:əm][ʌv; əv] ['haɪdʒi:n]
Medical Director John C . Boyd , U . S . Navy , U . S . Naval Museum of Hygiene
医疗的 导演 约翰 C . 博伊德 , U . S . 海军 , U . S . 海军 博物馆 的 卫生
[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sku:l] ,
and Medical School ,
和 医疗的 学校 ,

美国海军卫生博物馆和医学院医学主任约翰·C·博伊德

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ɑ:n] . [dʒeɪmz][si:] . [mə'kreɪnəldz] , [ə'sɪstənt] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Hon . James C . McReynolds , Assistant Attorney - General , Department of Justice ,
尊敬的 . 詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 , 助手 律师 - 一般的 , 部门 的 正义 ,
['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

尊敬的詹姆斯·C·麦克雷诺兹先生，司法部助理司法部长，华盛顿特区

[ɑ:n] . [tʃɑ:rlz] ['hæləm] [ki:p] , [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Hon . Charles Hallam Keep , Assistant Secretary of the Treasury , Treasury Department ,
尊敬的 . 查尔斯 哈勒姆 保持 , 助手 秘书 的 这 财政部 , 财政部 部门 ,
['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

尊敬的查尔斯·哈勒姆·基普先生，财政部助理部长，华盛顿特区

[dʒʌdʒ] ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['mɔ:roʊ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
Judge W . W . Morrow , San Francisco , Cal .
法官 W . W . 明天 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

法官 WW Morrow，加利福尼亚州旧金山

['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['mæðɚ] , ['westərn] [rɪ'zɜ:rv] ['bɪldɪŋ] , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Mr . Samuel Mather , Western Reserve Building , Cleveland , Ohio .
先生 . 塞缪尔 马瑟 , 西 预订 建筑 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

Samuel Mather 先生，西储大厦，克利夫兰，俄亥俄州。

[mɪs] ['meɪbəl][ti:] . ['bɔ:dmən] , [ru:m] - [wɔ:r] [dept] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Miss Mabel T . Boardman , Room 341 War Dept . , Washington , D . C .
错过 梅布尔 T . 博德曼 , 房间 - 战争 部门 . , 华盛顿 , D . C .

梅布尔·T·博德曼小姐，华盛顿特区战争部341室

[ɑ:n] . [dʒeɪmz][ɑ:r] . ['gɑ:rˌfild] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]
Hon . James R . Garfield , Commissioner of Corporations , Department of Commerce
尊敬的 . 詹姆斯 拉 . 加菲猫 , 专员 的 公司 , 部门 的 商业
[ænd; ənd]['leɪbər] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
and Labor , Washington , D . C .
和 劳动 , 华盛顿 , D . C .

尊敬的詹姆斯·R·加菲尔德先生，商务和劳工部公司事务专员，华盛顿特区

[ɑ:n] . [ə; eɪ] . [si:] . ['kɔfmən] , ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] .
Hon . A . C . Kaufman , Charleston , S . C .
尊敬的 . 一个 . C . 考夫曼 , 查尔斯顿 , S . C .

尊敬的AC Kaufman先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . ['wɑ:ʃˌbɜ:n] , ['wʊstər] , [mæs] .
Mr . Charles G . Washburn , Worcester , Mass .
先生 . 查尔斯 G . 沃什伯恩 , 伍斯特 , 大量的 .

查尔斯·G·沃什伯恩先生，马萨诸塞州伍斯特市

[dʒɑ:n][si:] . ['pi:^rəm] , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .

John	C	.	Pegram	,	Providence	,	R	.	I	.
约翰	C	.	佩格拉姆	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

约翰·C·佩格拉姆，罗德岛州普罗维登斯

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rlz] [bɜ:rd] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .

General	Charles	Bird	,	Wilmington	,	Del	.
一般的	查尔斯	鸟	,	威尔明顿	,	德尔	.

查尔斯·伯德将军，特拉华州威尔明顿

[kɑ:l] . ['wɪljəm] ['kæri] ['sæŋər] , - , [en] . [waɪ] .

Col	.	William	Cary	Sanger	,	Sangerfield	,	N	.	Y	.
上校	.	威廉	凯瑞	桑格	,	-	,	N	.	是	.

William Cary Sanger 上校，纽约州桑格菲尔德

[dʒʌdʒ] ['læmbərt] [tri:] , - [lɑ:] [sæl] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Judge	Lambert	Tree	,	70	La	Salle	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
法官	兰伯特	树	,	-	拉	萨勒	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

兰伯特·特里法官，地址：伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街70号。

[dʒeɪmz] ['tænər] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [grænd]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:]

James	Tanner	,	Commander	-	in	-	Chief	,	Grand	Army	of	the	Republic	,	Washington	,	D
詹姆斯	皮匠	,	指挥官	-	在	-	首席	,	盛大	军队	的	这	共和国	,	华盛顿	,	D

. [si:] .

.	C	.
.	C	.

詹姆斯·坦纳，共和军大军总司令，华盛顿特区

['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl]['wɔ:ltər]['waɪmən] , [ju:] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs]

Surgeon	-	General	Walter	Wyman	,	U	.	S	.	Public	Health	and	Marine	Hospital	Service
外科医生	-	一般的	沃尔特	怀曼	,	U	.	S	.	民众	健康	和	海洋	医院	服务

, ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [ˌtu:'tu:]

,	Treasury	Department	,	Washington	,	D	.	C	.	2
,	财政部	部门	,	华盛顿	,	D	.	C	.	2

美国公共卫生和海军医院服务局局长沃尔特·怀曼，财政部，华盛顿特区2

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] , [dʒʌst]

A	little	more	than	a	year	ago	the	American	National	Red	Cross	,	just
一个	小的	更多的	比	一个	年	前	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	只是

[ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] ,

reorganized	,
重组	,

一年多前，美国红十字会刚刚进行了重组，

[kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ɪts]['sɪksti] - [faɪv] [ɪn'kɔ:rpəˌreɪtər] .

consisted	only	of	its	sixty	-	five	incorporators	.
由……组成	仅有的	的	它是	六十	-	五	公司发起人	.

它仅由其六十五位发起人组成。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli]['ɔ:rgənaɪzd] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] [steɪts] [ænd; ənd]

Since	then	it	has	not	only	organized	Branches	in	twenty	-	six	States	and
自从	然后	它	有	不是	仅有的	组织	分支	在	二十	-	六	各州	和

['teritəriz] ,

Territories	,
领土	,

从那时起，它不仅在二十六个州和地区设立了分支机构，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	it	has	justified	the	claim	that	there	is	need	for	such	an
但	它	有	合理的	这	宣称	那	那里	是	需要	为了	这样的	一个

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔːr] “ [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn]

organization	in	times	of	peace	as	well	as	war	“	to	continue	and	carry	on
组织	在	时代	的	和平	作为	出色地	作为	战争	“	到	继续	和	携带	在

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ə'plai]

a	system	of	national	and	international	relief	in	time	of	peace	and	apply
一个	系统	的	国家的	和	国际的	宽慰	在	时间	的	和平	和	申请

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ] ['pestɪləns] ,

the	same	in	mitigating	the	sufferings	caused	by	pestilence	,
这	相同的	在	缓解	这	苦难	导致	经过	瘟疫	,

但这证明了在和平时期和战争时期都需要这样一个组织的说法是合理的，“以便在和平时期继续开展国家和国际救济体系，并在减轻瘟疫造成的苦难时运用同样的体系”。

['fæmɪn] , ['faɪər] , [flʌdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] , ” [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ɪts] ['tʃɑːrtər]

famine	,	fire	,	floods	and	other	great	national	calamities	,	”	as	stated	in	its	charter
饥荒	,	火	,	洪水	和	其他	伟大的	国家的	灾难	,	”	作为	声明	在	它是	宪章

,

,

,

饥荒、火灾、洪水和其他国家重大灾难，”正如其章程中所述。

[baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rendərd] ['æftər][ðə; ði] [taɪ'fuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - ,

by	the	assistance	it	has	rendered	after	the	typhoon	of	September	26	,	1905	,
经过	这	协助	它	有	渲染	后	这	台风	的	九月	-	,	-	,

凭借其在1905年9月26日台风后提供的援助，

[ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ['sʌfərəz] [ɪn][dʒə'pæn] ,

in	the	Philippines	,	in	the	relief	of	the	famine	sufferers	in	Japan	,
在	这	菲律宾	,	在	这	宽慰	的	这	饥荒	受害者	在	日本	,

在菲律宾，在救济日本饥荒灾民方面，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]

to	a	limited	extent	by	the	contributions	sent	for	the	victims	of	the
到	一个	有限的	程度	经过	这	贡献	发送	为了	这	受害者	的	这

[viˈsuːvjəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

Vesuvius	eruption	,
维苏威火山	火山爆发	,

在一定程度上，这得益于为维苏威火山爆发的受害者捐赠的款项。

[ænd; ənd]['læstli][baɪ][ɪts] [rɪ'liːf] [wɜːrk]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [sæn]

and	lastly	by	its	relief	work	after	the	great	calamity	that	has	befallen	San
和	最后	经过	它是	宽慰	工作	后	这	伟大的	灾害	那	有	发生	圣

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .

Francisco	and	its	vicinity	.
弗朗西斯科	和	它是	附近	.

最后，在旧金山及其周边地区遭受巨大灾难后，该组织还开展了救援工作。

[rɪ'pɔːrts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [wɜːrk][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [θɜːrd] ['bʊlətɪn] .

Reports	in	regard	to	some	of	this	relief	work	are	contained	in	this	third	Bulletin	.
报告	在	看待	到	一些	的	这	宽慰	工作	是	包含	在	这	第三	公告	.

本期简报收录了部分救灾工作的报告。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [prə'pəuziz]['leɪtər][tu:; tə] ['ɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ]

The	Central	Committee	proposes	later	to	issue	to	the	officers	of	Branches	a
这	中央	委员会	提议	之后	到	问题	到	这	警官	的	分支	一个

['sɜ:rkjələr] ['letər] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ɔ:l] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ɪ'mɜ:rdʒənsi]

circular	letter	recommending	the	appointment	in	all	cities	and	towns	of	Emergency
圆	信	推荐	这	预约	在	全部	城市	和	城镇	的	紧急情况

[rɪ'li:f] [kə'mitiz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtəznz] ,

Relief	Committees	consisting	of	representative	citizens	,
宽慰	委员会	由	的	代表	公民	,

中央委员会拟稍后向各分会干部发出通函，建议在所有城市和乡镇设立由市民代表组成的紧急救济委员会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][eks] - [ə'fɪsi:oʊ] ['tʃermən] ,

and	of	which	the	Mayor	should	be	ex	-	officio	chairman	,
和	的	哪个	这	市长	应该	是	前任	-	办公室	主席	,

其中市长应担任当然主席。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] .

which	will	be	called	into	active	service	only	at	times	of	great	national	calamities	.
哪个	将要	是	称为	进入	积极的	服务	仅有的	在	时代	的	伟大的	国家的	灾难	.

只有在发生重大国家灾难时才会投入使用。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [θru:] [ðə; ði]

A	translation	is	given	in	this	Bulletin	of	the	invitation	extended	through	the
一个	翻译	是	给定	在	这	公告	的	这	邀请	扩展	通过	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔ:s] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [red] [krɔ:s]

International	Committee	of	Geneva	by	the	British	Red	Cross	to	all	other	Red	Cross
国际的	委员会	的	日内瓦	经过	这	英国	红色的	叉	到	全部	其他	红色的	叉

[sə'saiətiz] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn] ['lʌndən] ,

Societies	to	attend	a	Red	Cross	Congress	to	be	held	in	London	,
社会	到	出席	一个	红色的	叉	国会	到	是	握住	在	伦敦	,

本公报刊登了英国红十字会通过日内瓦国际委员会向所有其他红十字会发出的邀请函的译文，邀请他们参加将在伦敦举行的红十字大会。

[dʒu:n] , - .

June	,	1907	.
六月	,	-	.

1907年6月。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [red] [krɔ:s] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	European	Red	Cross	Societies	have	tens	and	hundreds	of	thousands
这	欧洲的	红色的	叉	社会	有	十	和	数百	的	数千

[ʌv; əv] ['membər] ,

of	members	,
的	成员	,

欧洲红十字会拥有成千上万的会员，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæz; həz][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] , - , - .

and	the	Japanese	has	a	membership	of	1	,	035	,	000	.
和	这	日本人	有	一个	会员资格	的	1	,	-	,	-	.

日本会员人数为 1,035,000。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] ,

The	United	States	,	so	long	delayed	in	the	creating	of	a	great	national	Red	Cross	,
这	团结的	各州	,	所以	长的	延迟	在	这	创建	的	一个	伟大的	国家的	红色的	叉	,

美国在建立强大的国家红十字会方面迟迟没有行动，

[mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm][baɪ][ɪts][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['enərdʒi] .

must	make	up	for	lost	time	by	its	activity	and	energy	.
必须	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	它是	活动	和	活力	.

必须通过其活动和精力来弥补失去的时间。

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪts]

To	increase	the	membership	of	the	American	Red	Cross	and	thereby	its
到	增加	这	会员资格	的	这	美国人	红色的	叉	和	从而	它是

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈefərts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [mʌst; məst]

efficiency	and	strength	the	individual	personal	efforts	of	its	members	must
效率	和	力量	这	个人	个人的	努力	的	它是	成员	必须

[biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .

be	depended	upon	.
是	取决于	之上	.

为了增加美国红十字会的成员人数，从而提高其效率和实力，必须依靠其成员的个人努力。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][praɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][felt][ɪn][ðə; ði][əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] ,

A	national	pride	should	be	felt	in	the	American	Red	Cross	,	and	all	Americans	,
一个	国家的	自豪	应该	是	毛毡	在	这	美国人	红色的	叉	,	和	全部	美国人	,

所有美国人都应该为美国红十字会感到自豪。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

men	,	women	and	even	children	,
男人	,	女性	和	甚至	孩子们	,

男人、女人，甚至儿童

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] [djuːz][ɔːr] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

who	are	able	to	pay	the	dollar	a	year	dues	or	twenty	-	five	dollars	for
WHO	是	有能力的	到	支付	这	美元	一个	年	会费	或者	二十	-	五	美元	为了

[laɪf] - [ˈmembərʃɪp] ,

life	-	membership	,
生活	-	会员资格	,

那些能够每年缴纳一美元会费或二十五美元终身会员费的人，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .

should	become	members	of	our	National	Red	Cross	.
应该	变得	成员	的	我们的	国家的	红色的	叉	.

应该成为我们国家红十字会的成员。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [blæŋks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['bʊlətɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdresiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Application	blanks	will	be	found	in	each	Bulletin	with	the	addresses	of	the
应用	空白	将要	是	成立	在	每个	公告	和	这	地址	的	这

[bræntʃ] ['sekrətəriz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi][sent] . [θriː]

Branch	Secretaries	to	whom	such	applications	can	be	sent	.	3
分支	秘书	到	谁	这样的	应用程序	能	是	发送	.	3

每期简报中都会附有申请表以及各分会秘书的地址，申请表可寄送至该地址。3

[ˌdʒæpəˈniːz] ['fæmɪn] [fʌnd]

JAPANESE	FAMINE	FUND
日本人	饥荒	基金

日本饥荒基金

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [hæz; həz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər]

The	American	National	Red	Cross	has	forwarded	to	the	Japanese	Red	Cross	for
这	美国人	国家的	红色的	叉	有	转发	到	这	日本人	红色的	叉	为了

[ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['prɑːvənsəz][ɪn] ['nɔːrðərn] [dʒə'pæn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $265 ,

the	famine	stricken	provinces	in	northern	Japan	a	total	of	$265	,
这	饥荒	受打击的	省份	在	北方	日本	一个	全部的	的	$265	,

美国红十字会已向日本红十字会转交了总计 265 美元，用于援助日本北部遭受饥荒的地区。

- . - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] $200 , - . - [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld] ;

855	.	67	,	of	which	$200	,	000	.	00	was	received	from	the	Christian	Herald	;
-	.	-	,	的	哪个	$200	,	-	.	-	曾是	已收到	从	这	基督教	先驱报	;

['biːɪŋ] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] .

being	contributions	made	to	that	paper	.
存在	贡献	制成	到	那	纸	.

855.67，其中 200,000.00 美元来自《基督教先驱报》；是向该报提供的捐款。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	list	of	the	contributions	received	from	the	Christian	Herald	from	the
一个	列表	的	这	贡献	已收到	从	这	基督教	先驱报	从	这

[red] [krɔːs] [bræntʃ] ['treʒərər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Red	Cross	Branch	Treasurers	and	those	made	directly	to	the	National
红色的	叉	分支	财务主管	和	那些	制成	直接地	到	这	国家的

['treʒərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] .

Treasurer	from	the	different	States	is	contained	in	this	Bulletin	.
财务主管	从	这	不同的	各州	是	包含	在	这	公告	.

本公告收录了《基督教先驱报》收到的来自红十字会分会财务主管的捐款清单，以及各州直接向国家财务主管缴纳的捐款清单。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 31st [wen] $100 ,

On	March	31st	when	$100	,
在	行进	31st	什么时候	$100	,

3月31日，当100美元时，

- [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz][sent]

000	had	been	received	by	the	Japanese	Red	Cross	the	following	letter	was	sent
-	有	到过	已收到	经过	这	日本人	红色的	叉	这	下列的	信	曾是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] :

to	the	American	National	Red	Cross	:
到	这	美国人	国家的	红色的	叉	:

日本红十字会收到000后，向美国红十字会寄出了以下信件：

['toʊkioʊ] , [mɑːrtʃ] - , - .

Tokyo	,	March	31	,	1906	.
东京	,	行进	-	,	-	.

东京，1906年3月31日。

[mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] .

Miss	Mabel	T	.	Boardman	,	The	American	National	Red	Cross	Society	,	Washington	,	D	.
错过	梅布尔	T	.	博德曼	,	这	美国人	国家的	红色的	叉	社会	,	华盛顿	,	D	.

[siː] .

C	.
C	.

梅布尔·T·博德曼女士，美国红十字会，华盛顿特区

[dɪr] ['mædəm] :

Dear	Madam	:
亲爱的	女士	:

尊敬的女士：

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['feɪvər]

We	have	the	honor	to	acknowledge	the	receipt	of	your	esteemed	favor
我们	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	你的	尊敬的	偏爱

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d ,

under	date	of	the	22d	,
在下面	日期	的	这	22d	,

我们荣幸地确认已收到您于22日发来的宝贵来信。

['februeri] .

February	.
二月	.

二月。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fæmɪn] ['sʌfərəz] [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['prɑːvənsəz][ɪn][dʒə'pæn]

A	**generous**	**appeal**	**for**	**our**	**famine**	**sufferers**	**in**	**northeastern**	**provinces**	**in**	**Japan**
一个	慷慨的	上诉	为了	我们的	饥荒	受害者	在	东北部	省份	在	日本

[dʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,

done	**by**	**your**	**President**	**Roosevelt**	**,**
完毕	经过	你的	总统	罗斯福	,

你们的罗斯福总统曾慷慨呼吁援助日本东北省份的饥荒灾民，

[huːz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd]

whose	**sympathy**	**with**	**Japan**	**and**	**her**	**people**	**we**	**have**	**highly**	**appreciated**
谁	同情	和	日本	和	她	人们	我们	有	高度	感谢

[hæz; həz] ['ekəud] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] ,

has	**echoed**	**to**	**our**	**shore**	**,**
有	回声	到	我们的	支撑	,

我们高度赞赏他们对日本及其人民的同情，这种同情也传到了我们这里。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['efərt] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ,

when	**our**	**own**	**people**	**have**	**been**	**throwing**	**their**	**effort**	**in**	**relieving**	**the**	**distressed**	**,**
什么时候	我们的	自己的	人们	有	到过	投掷	他们的	努力	在	缓解	这	苦恼	,

当我们的同胞们竭尽全力救济受苦受难的人们时，

[huːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['terəb(ə)l] .

whose	**conditions**	**are**	**beyond**	**imagination**	**terrible**	**.**
谁	状况	是	超过	想像力	糟糕的	.

他们的处境极其糟糕，难以想象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wen] [juː; jʊ] [meɪld] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌniz] [juː; jʊ][sent]

From	**the**	**date**	**when**	**you**	**mailed**	**the**	**letter**	**up**	**to**	**this**	**day**	**the**	**monies**	**you**	**sent**
从	这	日期	什么时候	你	邮寄	这	信	向上	到	这	天	这	钱	你	发送

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['keɪb(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $100 ,

to	**us**	**in**	**cable**	**remittances**	**amount**	**to**	**$100**	**,**
到	我们	在	电缆	汇款	数量	到	$100	,

从您寄出信件之日起至今日，您通过电汇汇给我们的款项总额为 100 美元。

- . - [ɪn][goʊld] , [wɪtʃ] [wiː; wi][lɔːst][noʊ][taɪm] ,

000	**.**	**00**	**in**	**gold**	**,**	**which**	**we**	**lost**	**no**	**time**	**,**
-	.	-	在	金子	,	哪个	我们	丢失的	不	时间	,

我们毫不犹豫地拿下了价值 000.00 的黄金。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	**compliance**	**with**	**your**	**desire**	**and**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**our**
在	遵守	和	你的	欲望	和	在下面	这	方向	的	我们的

['gʌvərnmənt] ,

Government	**,**
政府	,

遵照你们的意愿，并在我国政府的指导下，

[ɪn][dis'tribjuːtiŋ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['niːdi] ['sʌfərəz] [baɪ]

in	**distributing**	**to**	**relieve**	**the**	**immediate**	**necessities**	**of**	**the**	**most**	**needy**	**sufferers**	**by**
在	分发	到	缓解	这	即时	必需品	的	这	最多	贫困	受害者	经过

['fɔːwədɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [iːtʃ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs]

forwarding	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**money**	**to**	**each**	**President**	**of**	**our**	**Red**	**Cross**
转发	一个	肯定	数量	的	钱	到	每个	总统	的	我们的	红色的	叉

['bræntʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] ,

Branches	**in**	**those**	**provinces**	**,**
分支	在	那些	省份	,

为了救济最贫困的受难者，我们将向各省红十字会分会的会长拨付一定数额的资金，用于缓解他们的燃眉之急。

[huː] [ɑːr; ər] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

who	**are**	**Governors**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
WHO	是	州长们	和	,	在	这	相同的	时间	,

他们是州长，同时也是.....

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs] ,

we	have	had	them	conveyed	to	the	sufferers	all	the	kindness	,
我们	有	有	他们	传递	到	这	受害者	全部	这	仁慈	,

我们已将所有善意转达给受难者。

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði]

good	-	will	and	sympathy	that	have	ever	been	extended	to	us	by	the
好的	-	将要	和	同情	那	有	曾经	到过	扩展	到	我们	经过	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

美国人民一直以来对我们表达的善意和同情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

For	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə]

we	take	pleasure	in	sending	you	an	account	of	the	monies	thus	distributed	to
我们	拿	乐趣	在	发送	你	一个	帐户	的	这	钱	因此	分布式	到

[ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk]['leɪtər]

this	date	and	will	submit	you	a	more	accurate	account	of	the	relief	work	later
这	日期	和	将要	提交	你	一个	更多的	准确的	帐户	的	这	宽慰	工作	之后

[ɑːn] .

on	.
在	.

我们很高兴向您汇报截至目前为止已发放的款项情况，稍后将向您提交一份更准确的救济工作报告。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['kaɪndli][send][juː 'es][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz]

We	shall	be	greatly	obliged	to	you	if	you	kindly	send	us	a	list	of	those
我们	将	是	非常	有义务	到	你	如果	你	亲切地	发送	我们	一个	列表	的	那些

['doʊnərz] - [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

donors	'	names	and	addresses	,
捐赠者	-	姓名	和	地址	,

如果您能提供一份捐赠者的姓名和地址清单，我们将不胜感激。

[huː] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd]['oʊvər] $5 . - .

who	have	contributed	over	$5	.	00	.
WHO	有	贡献	超过	$5	.	-	.

捐款超过 5.00 美元的用户。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['efərt] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

Thanking	you	for	your	effort	in	collecting	donations	and	for	the	practical
谢谢	你	为了	你的	努力	在	收集	捐款	和	为了	这	实际的

['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['prezɪdənt] ,

sympathy	extended	by	your	President	,
同情	扩展	经过	你的	总统	,

感谢你们为筹集捐款所做的努力，也感谢你们的总统所表达的实际同情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

我们是，

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

[es] . [hɪrɑːˈjɑːmə] ,
S . **HIRAYAMA** ,
S . 平山 ,

平山平山，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
The **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** .
这 红色的 叉 社会 的 日本 .

日本红十字会。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsteɪtmənt] : [fɔːr]
The **above** **letter** **enclosed** **the** **following** **financial** **statement** : **4**
这 多于 信 内 这 下列的 金融的 陈述 : 4

上述信函随附以下财务报表：4

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [fʌnd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [deɪt]
ACCOUNT **OF** **FAMINE** **FUND** **RECEIVED** **AND** **DISTRIBUTED** **TO** **DATE**
帐户 的 饥荒 基金 已收到 和 分布式 到 日期

截至目前已收到和已分配的饥荒基金账户

[deɪt] [rɪˈsiːvd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsendər] [əˈmerɪkən] [ˈmʌni] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmʌni] [dʒæp] .
Date **Received** **Name** **of** **Sender** **American** **Money** **Japanese** **Money** **Jap** .
日期 已收到 姓名 的 发件人 美国人 钱 日本人 钱 日本 .

收到日期 汇款人姓名 美元 日元 日本元

[ˈmʌni] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [neɪm] [ˈprɑːvənsəz]
Money **Distributed** **Name** **Provinces**
钱 分布式 姓名 省份

资金分配名称 省份

[ˈfɛbjəˌwɛri] . - , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɔːs] $10 , - . - $20 , - . -
Feb . **22** , **A** . **N** . **Red** **Cross** **$10** , **000** . **00** **$20** , **050** . **13**
二月 . - , 一个 . N . 红色的 叉 $10 , - . - $20 , - . -

2月22日，美国红十字会捐款10,000.00美元，总额20,050.13美元

[ˈfɛbjəˌwɛri] . - , “ “
Feb . **27** , **“** **“**
二月 . - , ” ”

2月27日，”

“ [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈherəld] - , - . - - , - . - [ˈpriːfektʃər] .
“ **Collected** **by** **Christian** **Herald** **10** , **000** . **00** **20** , **050** . **13** **Prefecture** .
” 集 经过 基督教 先驱报 - , - . - - , - . - 州 .

”由基督教先驱报收集 10,000.00 20,050.13 县。

$20 , - . - [miːˈjɑːgi] .
$20 , **050** . **13** **Miyagi** .
$20 , - . - 宫城 .

20 美元，050.13 宫城县。

- , - . - [ˌfuːkuːˈʃiːmə] .
12 , **030** . **08** **Fukushima** .
- , - . - 福岛 .

12, 030.08 福岛。

[eɪt] , - . - [aɪˈweɪt] .
8 , **020** . **05** **Iwate** .
8 , - . - 岩手 .

8, 020.05 岩手。

[mɑːr] . [faɪv] , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɔːs] [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . **5** , **A** . **N** . **Red** **Cross** **5** , **000** . **00** **10** , **050** . **25**
三月 . 5 , 一个 . N . 红色的 叉 5 , - . - - , - . -

3月5日，AN 红十字会 5,000.00 10,050.25

[mɑːr] . - , “ “ “ [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . 15 , “ “ “ 5 , 000 . 00 10 , 050 . 25
三月 . - , “ “ “ 5 , - . - - , - . -

3月15日，“““ 5,000.00 10,050.25

[mɑːr] . - , “ “
Mar . 15 , “ “
三月 . - , “ “

3月15日，“

“ [kə'lektɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['herəld] - , - . - - , - . -
“ Collected by Christian Herald 10 , 000 . 00 21 , 100 . 50
“ 集 经过 基督教 先驱报 - , - . - - , - . -

“由《基督教先驱报》收集 10,000.00 21,100.50

- , - . - [miː'jɑːgi] .
20 , 100 . 49 Miyagi .
- , - . - 宫城 .

20, 100.49 宫城县。

- , - . - [ˌfuːkuː'ʃiːmə] .
12 , 060 . 31 Fukushima .
- , - . - 福岛 .

12, 060.31 福岛。

[eɪt] , - . - [aɪ'weɪt] .
8 , 040 . 20 Iwate .
8 , - . - 岩手 .

8, 040.20 岩手。

[mɑːr] . - , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɔːs] [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . 16 , A . N . Red Cross 5 , 000 . 00 10 , 075 . 57
三月 . - , 一个 . N . 红色的 叉 5 , - . - - , - . -

3月16日，AN 红十字会 5,000.00 10,075.57

[faɪv] , - . - [miː'jɑːgi] .
5 , 037 . 78 Miyagi .
5 , - . - 宫城 .

5, 037.78 宫城县。

[θriː] , - . - [ˌfuːkuː'ʃiːmə] .
3 , 022 . 67 Fukushima .
3 , - . - 福岛 .

3,022.67 福岛。

[ˌtuː'tuː] , - . - [aɪ'weɪt] .
2 , 015 . 12 Iwate .
2 , - . - 岩手 .

2, 015.12 岩手。

[mɑːr] . - , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɔːs] [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . 22 , A . N . Red Cross 5 , 000 . 00 10 , 050 . 25
三月 . - , 一个 . N . 红色的 叉 5 , - . - - , - . -

3月22日，AN 红十字会 5,000.00 10,050.25

[naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
Now being distributed .
现在 存在 分布式 .

现已开始分发。

[mɑːr] . - , “ “ “ - , - . - - , - . -
Mar . 22 , “ “ “ 50 , 000 . 00 100 , 502 . 51
三月 . - , “ “ “ - , - . - - , - . -

3月22日，““ 50,000.00 100,502.51

[kə'lektɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['herəld]
Collected **by** **Christian** **Herald**
集 经过 基督教 先驱报

由基督教先驱报收集

['toʊt(ə)l] $100 , - . - $200 , - . - $ - , - . -
Total **$100** **,** **000** **.** **00** **$200** **,** **929** **.** **59** **$** **90** **,** **376** **.** **83**
全部的 $100 , - . - $200 , - . - $ - , - . -

总计 100,000.00 美元 200,929.59 美元 90,376.83 美元

['bæləns] - , - . 76$100 , - . - $200 , - . - $200 , - . -
Balance **110** **,** **552** **.** **76$100** **,** **000** **.** **00** **$200** **,** **929** **.** **59** **$200** **,** **929** **.** **59**
平衡 - , - . 76$100 , - . - $200 , - . - $200 , - . -

余额 110,552.76 美元 100,000.00 美元 200,929.59 美元 200,929.59 美元

[mɑːrtʃ] - , - .
March **31** **,** **1906** **.**
行进 - , - .

1906年3月31日。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
The **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** **.**
这 红色的 叉 社会 的 日本 .

日本红十字会。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn]['eɪprəl][ɑːn][ðə; ði] ['fæmɪn]
In **concluding** **a** **report** **made** **to** **the** **State** **Department** **in** **April** **on** **the** **famine**
在 总结 一个 报告 制成 到 这 状态 部门 在 四月 在 这 饥荒
[kən'dɪʃ(ə)nz]['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] ['wɪlsn] ,
conditions **Mr** **.** **Huntington** **Wilson** **,**
状况 先生 . 亨廷顿 威尔逊 ,

亨廷顿·威尔逊先生在四月份向国务院提交的关于饥荒状况的报告中总结道：

[tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] , [sez] :
Charge **d'Affaires** **,** **says** **:**
收费 代办 , 说道 :

代办说：

“ [ə'mɛrɪkənz] [meɪ] [wel] [fiːl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] [kə'mɪti]
“ **Americans** **may** **well** **feel** **pride** **in** **the** **splendid** **work** **done** **by** **the** **foreign** **committee**
“ 美国人 可能 出色地 感觉 自豪 在 这 灿烂 工作 完毕 经过 这 外国的 委员会
[æt; ət]['sen'daɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] ,
at **Sendai** **of** **which** **the** **great** **majority** **,**
在 仙台 的 哪个 这 伟大的 多数 ,

“美国人完全可以为仙台外国委员会所做的出色工作感到自豪，该委员会的绝大多数成员……”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌdiː'fɔːrɪst] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['læmp] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [es] . ['deɪvɪdsən] , ['mɪstər] .
Dr **.** **DeForest** **,** **Mr** **.** **W** **.** **E** **.** **Lampe** **,** **the** **Rev** **.** **C** **.** **S** **.** **Davidson** **,** **Mr** **.**
博士 . 德福雷斯特 , 先生 . W . E . 灯 , 这 牧师 . C . S . 戴维森 , 先生 .
[em] . [biː] . ['mædn] ,
M **.** **B** **.** **Madden** **,**
M . B . 麦登 ,

德福雷斯特博士、W.E.兰佩先生、C.S.戴维森牧师、M.B.马登先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] - , [ɑːr; ər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and **Mr** **.** **William** **Axling** **,** **are** **citizens** **of** **the** **United** **States** **.**
和 先生 . 威廉 - , 是 公民 的 这 团结的 各州 .

威廉·阿克斯林先生是美国公民。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
The **work** **of** **these** **men** **,**
这 工作 的 这些 男人 ,

这些人的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊ'neɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld]

and	the	donations	from	the	United	States	collected	by	the	Christian	Herald
和	这	捐款	从	这	团结的	各州	集	经过	这	基督教	先驱报

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,

and	through	the	Red	Cross	Society	,
和	通过	这	红色的	叉	社会	,

还有《基督教先驱报》通过红十字会募集的来自美国的捐款，

[ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hjuːˌmænɪ'teriən] [ə'piːl] , ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][dʒə'pæn] .

are	like	the	President's	humanitarian	appeal	,	highly	appreciated	in	Japan	.
是	喜欢	这	总统的	人道主义	上诉	,	高度	感谢	在	日本	.

就像总统的人道主义呼吁一样，在日本受到了高度赞赏。

“ [waɪl] [ðə; ði][prɑːmpt] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn]

“	While	the	prompt	assistance	rendered	has	doubtless	been	of	great	value	in
“	尽管	这	迅速的	协助	渲染	有	毫无疑问	到过	的	伟大的	价值	在

[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ,

alleviating	suffering	,
缓解	痛苦	,

“虽然及时提供的援助无疑对减轻痛苦起到了极大的价值，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]

and	as	a	fine	example	of	humanitarianism	there	is	no	doubt	that	the
和	作为	一个	美好的	例子	的	人道主义	那里	是	不	怀疑	那	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][kæn; kən] [naʊ] [ðəm'selvz] ['redɪli] [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Japanese	Government	and	people	can	now	themselves	readily	cope	with	the
日本人	政府	和	人们	能	现在	他们自己	容易	应付	和	这

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] .

needs	of	the	final	months	of	the	famine	.
需求	的	这	最终的	几个月	的	这	饥荒	.

作为人道主义的典范，毫无疑问，日本政府和人民现在完全有能力应对饥荒最后几个月的需求。

” [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][eɪd][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

”	As	the	American	people	were	ready	and	glad	to	aid	Japan	in	the	day
”	作为	这	美国人	人们	是	准备好	和	高兴的	到	援助	日本	在	这	天

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [soʊ] ['prɑːmptli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][help] [wen] calamity5

of	her	trouble	so	promptly	has	she	turned	to	our	help	when	calamity5
的	她	麻烦	所以	及时	有	她	转向	到	我们的	帮助	什么时候	calamity5

“正如美国人民在日本危难之际乐于助其渡过难关一样，当日本遭遇灾难时，美国人民也迅速向我们寻求帮助。”

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

came	to	us	in	the	disaster	in	California	and	as	will	be	noted	in	the
来了	到	我们	在	这	灾难	在	加利福尼亚州	和	作为	将要	是	著名的	在	这

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ðer; ðər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [hæz; həz][sent][tuː; tə][ðə; ði]

report	of	the	work	done	there	the	Japanese	Red	Cross	has	sent	to	the
报告	的	这	工作	完毕	那里	这	日本人	红色的	叉	有	发送	到	这

[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ($110 ,

American	National	Red	Cross	one	hundred	and	ten	thousand	dollars	(	$110	,
美国人	国家的	红色的	叉	一	百	和	十	千	美元	(	$110	,

在加利福尼亚州的灾难中，日本红十字会向我们提供了援助。正如在相关工作报告中将要提到的，日本红十字会已向美国国家红十字会捐赠了 11 万美元（110,000 美元）。

- . -) [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['sʌfərəz] ,

000	.	00	)	for	the	California	sufferers	,
-	.	-	)	为了	这	加利福尼亚州	受害者	,

（000.00）给加州患者，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]

and	for	this	generous	contribution	the	American	people	and	especially	those
和	为了	这	慷慨的	贡献	这	美国人	人们	和	尤其	那些

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːr; ər][moʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .

of	California	are	most	grateful	and	appreciative	.
的	加利福尼亚州	是	最多	感激的	和	欣赏的	.

美国人民，特别是加利福尼亚州人民，对这项慷慨的贡献表示由衷的感谢和赞赏。

[ɑːn] [meɪ] 25th [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [æm'bæsədər] :

On	May	25th	the	following	letter	was	received	from	the	Japanese	Ambassador	:
在	可能	25th	这	下列的	信	曾是	已收到	从	这	日本人	大使	:

5月25日，收到日本大使来信如下：

[dɪr] [mɪs] ['bɔːdmən] :

Dear	Miss	Boardman	:
亲爱的	错过	博德曼	:

亲爱的博德曼小姐：

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm]

I	take	pleasure	in	informing	you	that	I	have	been	advised	from	my	home
我	拿	乐趣	在	通知	你	那	我	有	到过	建议	从	我的	家

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Government	to	the	effect	that	the	condition	of	the	famine	stricken	people	in	the
政府	到	这	影响	那	这	状况	的	这	饥荒	受打击的	人们	在	这

['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

Northern	Provinces	of	Japan	,
北方	省份	的	日本	,

我很高兴地通知您，我的祖国政府已向我通报，日本北部各省遭受饥荒的人民的状况如下：

[tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [huːm] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['sɪmpəθaɪzəz]

towards	the	relief	of	whom	generous	contributions	from	foreign	sympathizers
向	这	宽慰	的	谁	慷慨的	贡献	从	外国的	同情者

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

have	been	received	,
有	到过	已收到	,

我们收到了来自外国同情者的慷慨捐助，用于救济受灾群众。

[hæz; həz] [naʊ] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

has	now	improved	to	such	a	favorable	extent	as	to	allow	them	to
有	现在	改进	到	这样的	一个	有利	程度	作为	到	允许	他们	到

[ə'naʊns] [ðæt] ,

announce	that	,
宣布	那	,

目前情况已改善到如此有利的程度，以至于他们可以宣布：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] [krɑːp] ,

with	the	harvest	of	the	coming	summer	crop	,
和	这	收成	的	这	未来	夏天	庄稼	,

随着即将到来的夏季作物的收获，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

there	will	be	no	more	need	of	receiving	outside	contributions	.
那里	将要	是	不	更多的	需要	的	接收	外部	贡献	.

将不再需要接受外部捐款。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['vaɪkaʊnt] [es] . [eɪ'oʊki] .
VISCOUNT S . AOKI .
子爵 S . 青木 .

副手 S. AOKI。

['bærən][oʊzɑ:wəz][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['fæmɪn][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]['nɔ:rðərn][dʒə'pæn][sent][tu:; tə][ðə; ði]
Baron Ozawa's report on the famine conditions in northern Japan sent to the
男爵 小泽的 报告 在 这 饥荒 状况 在 北方 日本 发送 到 这
[ə'merɪkən]['næʃ(ə)nəl][red][krɔ:s][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][fʊl][ɪn][ðɪs]['bʊlətɪn] .
American National Red Cross is given in full in this Bulletin .
美国人 国家的 红色的 叉 是 给定 在 满的 在 这 公告 .

本公告全文刊载了小泽男爵向美国红十字会提交的关于日本北部饥荒状况的报告。

['tæbjəˌleɪtɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [fʌnd]
TABULATED STATEMENT OF THE JAPANESE FAMINE FUND
表格 陈述 的 这 日本人 饥荒 基金

日本饥荒基金汇总表

[ʌp][tu:; tə][ænd; ənd][ɪn'klu:sɪv][ʌv; əv][ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]
Up to and inclusive of the date of the last remittance to the Japanese
向上 到 和 包容性 的 这 日期 的 这 最后的 汇款 到 这 日本人
[red] [krɔ:s] ,
Red Cross ,
红色的 叉 ,

截至向日本红十字会最后一次汇款之日（含当日），

[dʒu:n][faɪv] , - .
June 5 , 1906 .
六月 5 , - .

1906年6月5日。

[neɪm] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'maʊnt] [rɛkt] [θru:] [red] [krɔ:s] [brænʧ] [ə'maʊnt] [rɛkt] [də'rekt][baɪ]['næʃ(ə)nəl]
Name of State Amount rec'd through Red Cross Branch Amount rec'd direct by National
姓名 的 状态 数量 已收到 通过 红色的 叉 分支 数量 已收到 直接的 经过 国家的
['treʒərər] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [steɪt]
Treasurer Total Amount received from each State
财务主管 全部的 数量 已收到 从 每个 状态

州名 通过红十字会分会收到的金额 国家财政部直接收到的金额 从各州收到的总金额

[ˌælə'bæmə] . - . -
Alabama . 50 . 50
阿拉巴马州 . - . -

阿拉巴马州 .50 .50

['ɑ:rkənsɔ:] - . - - . -
Arkansas 10 . 00 10 . 00
阿肯色州 - . - - . -

阿肯色州 10.00 10.00

* [ˌkælə'fɔ:rniə] - . - - . - - . -
*** California 228 . 00 238 . 61 466 . 61**
* 加利福尼亚州 - . - - . - - . -

*加利福尼亚州 228.00 238.61 466.61

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] - . - - . -
Colorado 31 . 00 31 . 00
科罗拉多州 - . - - . -

科罗拉多州 31.00 31.00

* [kə'netɪkət] [θri:] , - . - - . - [θri:] , - . -
*** Connecticut 3 , 542 . 67 154 . 76 3 , 697 . 43**
* 康涅狄格州 3 , - . - - . - 3 , - . -

*康涅狄格州 3,542.67 154.76 3,697.43

* [ˈdeləwɛə] - . - [faɪv] . - - . -
*** Delaware 598 . 26 5 . 00 603 . 26**
* 特拉华州 - . - 5 . - - . -

*特拉华州 598.26 5.00 603.26

* [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] - . - [wʌn] , - . - [ˌtuːˈtuː] , - . -
*** District of Columbia 392 . 25 1 , 937 . 50 2 , 329 . 75**
* 区 的 哥伦比亚 - . - 1 , - . - 2 , - . -

*哥伦比亚特区 392.25 1, 937.50 2, 329.75

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] - . - - . -
Florida 10 . 50 10 . 50
佛罗里达 - . - - . -

佛罗里达州 10.50 10.50

[ˈaɪdəhoʊ][θriː] . - [θriː] . -
Idaho 3 . 00 3 . 00
爱达荷州 3 . - 3 . -

爱达荷州 3.00 3.00

* [ˌɪləˈnɔɪ] [wʌn] , - . - - . - [ˌtuːˈtuː] , - . -
*** Illinois 1 , 710 . 15 939 . 19 2 , 649 . 34**
* 伊利诺伊州 1 , - . - - . - 2 , - . -

*伊利诺伊州 1, 710.15 939.19 2, 649.34

* [ˌɪndiˈænə] - . - [wʌn] , - . - [wʌn] , - . -
*** Indiana 80 . 50 1 , 011 . 31 1 , 091 . 81**
* 印第安纳州 - . - 1 , - . - 1 , - . -

*印第安纳州 80.50 1, 011.31 1, 091.81

[ˈɪndiən] [ˈterətɔːri] [faɪv] . - [faɪv] . -
Indian Territory 5 . 00 5 . 00
印度 领土 5 . - 5 . -

印度领土 5.00 5.00

[ˈaɪor] - . - - . -
Iowa 183 . 54 183 . 54
爱荷华州 - . - - . -

爱荷华州 183.54 183.54

[ˈkænzəs] - . - - . -
Kansas 124 . 41 124 . 41
堪萨斯州 - . - - . -

堪萨斯州 124.41 124.41

[kənˈtʌki] [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . -
Kentucky 2 . 00 2 . 00
肯塔基州 2 . - 2 . -

肯塔基 2.00 2.00

[luˌiːziˈænə] - . - - . -
Louisiana 256 . 35 256 . 35
路易斯安那州 - . - - . -

路易斯安那州 256.35 256.35

* [meɪn] - . - - . - - . -
*** Maine 173 . 50 19 . 05 192 . 55**
* 缅因州 - . - - . - - . -

*缅因州 173.50 19.05 192.55

* [ˈmerilənd] [wʌn] , - . - - . - [wʌn] , - . -
*** Maryland 1 , 600 . 00 180 . 50 1 , 780 . 50**
* 马里兰州 1 , - . - - . - 1 , - . -

*马里兰州 1,600.00 180.50 1,780.50

* [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - , - . - [wʌn] , - . - - , - . -
*** Massachusetts 12 , 440 . 22 1 , 771 . 91 14 , 212 . 13**
* 马萨诸塞州 - , - . - 1 , - . - - , - . -

*马萨诸塞州 12, 440.22 1, 771.91 14, 212.13

* ['mɪʃɪgən] - . - - . -
*** Michigan 80 . 30 80 . 30**
* 密歇根州 - . - - . -

*密歇根州 80.30 80.30

[ˌmɪnɪ'soʊtə] - . - - . -
Minnesota 354 . 00 354 . 00
明尼苏达州 - . - - . -

明尼苏达州 354.00 354.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - . - - . -
Mississippi 125 . 09 125 . 09
密西西比州 - . - - . -

密西西比州 125.09 125.09

[mɪ'zʊri] - . - - . -
Missouri 46 . 64 46 . 646
密苏里州 - . - - . -

密苏里州 46.64 46.646

[mɑːn'tænə][ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . -
Montana 2 . 50 2 . 50
蒙大拿 2 . - 2 . -

蒙大拿州 2.50 2.50

[nə'bræskə] [wʌn] , - . - [wʌn] , - . -
Nebraska 1 , 147 . 29 1 , 147 . 29
内布拉斯加州 1 , - . - 1 , - . -

内布拉斯加 1, 147.29 1, 147.29

[nuː] ['hæmpʃə] - . - - . -
New Hampshire 22 . 50 22 . 50
新的 汉普郡 - . - - . -

新罕布什尔州 22.50 22.50

[nuː] ['dʒɜːrzi] - . - - . -
New Jersey 225 . 75 225 . 75
新的 球衣 - . - - . -

新泽西州 225.75 225.75

* [nuː] [jɔːk] - , - . - [ˌtuː'tuː] , - . - - , - . -
*** New York 19 , 356 . 56 2 , 489 . 89 21 , 846 . 45**
* 新的 约克 - , - . - 2 , - . - - , - . -

*纽约 19, 356.56 2, 489.89 21, 846.45

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] - . - - . -
North Carolina 248 . 20 248 . 20
北 卡罗莱纳 - . - - . -

北卡罗来纳州 248.20 248.20

[nɔːrθ] [də'koʊtə][eɪt] . - [eɪt] . -
North Dakota 8 . 00 8 . 00
北 达科他州 8 . - 8 . -

北达科他州 8.00 8.00

* [oʊ'haɪoʊ][wʌn] , - . - - . - [wʌn] , - . -
*** Ohio 1 , 427 . 11 224 . 75 1 , 651 . 86**
* 俄亥俄州 1 , - . - - . - 1 , - . -

*俄亥俄州 1, 427.11 224.75 1, 651.86

['ɔːrəgən][faɪv] . - [faɪv] . -
Oregon 5 . 46 5 . 46
俄勒冈州 5 . - 5 . -

俄勒冈州 5.46 5.46

[ˌpensl'veɪniə] [eɪt] , - . - [eɪt] , - . -
Pennsylvania 8 , 741 . 42 8 , 741 . 42
宾夕法尼亚州 8 , - . - 8 , - . -

宾夕法尼亚州 8, 741.42 8, 741.42

* ['roʊd] ['aɪlənd][wʌn] , - . - [wʌn] , - . -
*** Rhode Island 1 , 393 . 98 1 , 393 . 98**
* 罗德岛 岛 1 , - . - 1 , - . -

*罗德岛 1, 393.98 1, 393.98

* [saʊθ] [ˌkærə'lainə] - . - - . - - . -
*** South Carolina 750 . 00 32 . 00 782 . 00**
* 南 卡罗莱纳 - . - - . - - . -

*南卡罗来纳州 750.00 32.00 782.00

[saʊθ] [də'koʊtə] - . - - . -
South Dakota 48 . 50 48 . 50
南 达科他州 - . - - . -

南达科他州 48.50 48.50

[ˌtenə'siː] - . - - . -
Tennessee 24 . 00 24 . 00
田纳西州 - . - - . -

田纳西州 24.00 24.00

['teksəs] - . - - . -
Texas 169 . 80 169 . 80
德克萨斯州 - . - - . -

德克萨斯州 169.80 169.80

['juːˌtɑː][faɪv] . - [faɪv] . -
Utah 5 . 00 5 . 00
犹他州 5 . - 5 . -

犹他州 5.00 5.00

* [vər'mɑːnt] - . - - . - - . -
*** Vermont 24 . 00 12 . 00 36 . 00**
* 佛蒙特 - . - - . - - . -

*佛蒙特州 24.00 12.00 36.00

[vər'dʒɪniə] - . - - . -
Virginia 702 . 07 702 . 07
弗吉尼亚州 - . - - . -

弗吉尼亚州 702.07 702.07

['wɑːʃɪŋtən] - . - - . -
Washington 29 . 25 29 . 25
华盛顿 - . - - . -

华盛顿 29.25 29.25

[west] [vər'dʒɪniə] - . - - . -
West Virginia 52 . 00 52 . 00
西方 弗吉尼亚州 - . - - . -

西弗吉尼亚州 52.00 52.00

[wɪs'kɑːnsɪn] - . - - . -
Wisconsin 190 . 50 190 . 50
威斯康星州 - . - - . -

威斯康星州 190.50 190.50

[ʌn'klæsɪfaɪd] - . - - . -
Unclassified 267 . 43 267 . 43
未分类 - . - - . -

未分类 267.43 267.43

['toʊtəlz] $43 , - . - $22 , - . - $65 , - . -
Totals $43 , 717 . 20 $22 , 138 . 47 $65 , 855 . 67
总计 $43 , - . - $22 , - . - $65 , - . -

总计：43,717.20美元；22,138.47美元；65,855.67美元

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld] , [en] . [waɪ] . $200 , - . -
Received from the Christian Herald , N . Y . $200 , 000 . 00
已收到 从 这 基督教 先驱报 , N . 是 . $200 , - . -

收到纽约基督教先驱报200,000.00美元

[grænd]['toʊt(ə)l] $265 , - . -
Grand Total $265 , 855 . 67
盛大 全部的 $265 , - . -

总计 265,855.67 美元

['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒə'pæn] $265 , - . -
Total amount transmitted to Japan $265 , 855 . 67
全部的 数量 传输 到 日本 $265 , - . -

汇往日本的总金额为 265,855.67 美元

['bæləns] [ɑ:n][hænd][dʒu:n][faɪv] , - - .
Balance on hand June 5 , 1906 0 .
平衡 在 手 六月 5 , - - .

1906年6月5日，手头余额为0。

* [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [steɪts] ['hævɪŋ] ['ɔ:rgənaɪzd] [red] [krɔ:s] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
*** These were the only States having organized Red Cross Branches at the time**
* 这些 是 这 仅有的 各州 拥有 组织 红色的 叉 分支 在 这 时间
[ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .
the appeal was issued .
这 上诉 曾是 发布 .

在发出呼吁时，只有这些州设有红十字会分支机构。

[noʊt] . — [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['treʒərər] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
Note . — Since the above table was compiled the Treasurer has received from
笔记 . — 自从 这 多于 桌子 曾是 编译 这 财务主管 有 已收到 从
[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [bræntʃ] ,
the South Carolina Branch ,
这 南 卡罗莱纳 分支 ,

注：自上表编制以来，财务主管已收到南卡罗来纳州分会的款项，

[ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] $59 . - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] [bræntʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns]
a remittance of $59 . 24 , and from the Connecticut Branch a remittance
一个 汇款 的 $59 . - , 和 从 这 康涅狄格州 分支 一个 汇款
[ʌv; əv] $27 . - ;
of $27 . 50 ;
的 $27 . - ;

汇款 59.24 美元，康涅狄格分行汇款 27.50 美元；

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ə'maʊnt] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] $100
also a few small miscellaneous contributions , amounting in all to less than $100
还 一个 很少 小的 各种各样的 贡献 , 金额 在 全部 到 较少的 比 $100
. - .
. 00 .
. - .

此外还有一些零星的小额捐款，总计不到 100 美元。

[noʊt] . — [ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ˌpensl'veɪniə] ,

Note	.	—	Of	the	amount	contributed	by	the	State	of	Pennsylvania	,
笔记	.	—	的	这	数量	贡献	经过	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,

注：宾夕法尼亚州所捐助的款项中，

$5000 . - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɪtəznz] - ['pɜ:rmənənt][rɪ'li:f] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

$5000	.	00	was	given	by	the	Citizens	'	Permanent	Relief	Committee	of	Philadelphia	.
$5000	.	-	曾是	给定	经过	这	公民	-	永恒的	宽慰	委员会	的	费城	.

费城市民永久救济委员会捐赠了 5000 美元。

[noʊt] . — [ðə; ði][ə'maʊnt][kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'netɪkət] [bræntʃ][ɪn'klu:dz] $1755 . - [kə'lektɪd]

Note	.	—	The	amount	contributed	by	the	Connecticut	Branch	includes	$1755	.	03	collected
笔记	.	—	这	数量	贡献	经过	这	康涅狄格州	分支	包括	$1755	.	-	集

[baɪ][ðə; ði]['hɑ:rtfərd] ['kʊrənt] . ['sɛvən]

by	the	Hartford	Courant	.	7
经过	这	哈特福德	《新闻报》	.	7

注：康涅狄格分会的捐款金额包括《哈特福德新闻报》收取的1755.03美元。[7]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæmɪn] - ['strɪkən] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

THE	PRESENT	CONDITION	OF	THE	FAMINE	-	STRICKEN	DISTRICTS	IN	THE	NORTHERN
这	展示	状况	的	这	饥荒	-	受打击的	地区	在	这	北方

[pɑ:rt][ʌv; əv][dʒə'pæn]

PART	OF	JAPAN
部分	的	日本

日本北部饥荒灾区现状

['bærən] [ti:] . [oʊ'zɑ:wə] , [vaɪs] - ['prezɪdənt]

BARON	T	.	OZAWA	,	Vice	-	President
男爵	T	.	小泽	,	副	-	总统

巴伦·T·小泽，副总裁

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn]

The	Red	Cross	Society	of	Japan
这	红色的	叉	社会	的	日本

日本红十字会

[tu:; tə][ðə; ði][ə'merɪkən]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] :

To	the	American	National	Red	Cross	:
到	这	美国人	国家的	红色的	叉	:

致美国红十字会：

['hævɪŋ] [bɪn] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:rk]

Having	been	fully	occupied	in	looking	after	all	the	affairs	relative	to	the	relief	work
拥有	到过	完全	占领	在	寻找	后	全部	这	事务	相对的	到	这	宽慰	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] - ['vɪktəms] ,

of	the	late	war	-	victims	,
的	这	晚的	战争	-	受害者	,

由于一直忙于处理与救济战争受害者相关的各项事务，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [stɪl] [left][bɪ'haɪnd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɒspɪtlz] ,

some	of	whom	are	still	left	behind	in	our	hospitals	,
一些	的	谁	是	仍然	左边	在后面	在	我们的	医院	,

他们中有些人仍然留在我们的医院里，

[aɪ][kʊd; kəd] [sper] [noʊ][taɪm] ['ʌðərwaɪz] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [wen] , [ˌnevərðə'les] ,

I	could	spare	no	time	otherwise	up	to	this	very	day	,	when	,	nevertheless	,
我	可以	空闲的	不	时间	否则	向上	到	这	非常	天	,	什么时候	,	尽管如此	,

直到今天，我仍然没有时间做其他事情，然而，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [maɪ] ['ɜːrnɪst]

I	found	a	few	days	to	be	squeezed	out	in	order	to	have	realized	my	earnest
我	成立	一个	很少	天	到	是	挤压	出去	在	命令	到	有	已实现	我的	认真

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['distrikts] [ɪn] [ðə; ði]

desire	of	inspecting	the	present	conditions	of	the	famine	stricken	districts	in	the
欲望	的	检查	这	展示	状况	的	这	饥荒	受打击的	地区	在	这

['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ,

Northern	Provinces	in	Japan	and	,
北方	省份	在	日本	和	,

我挤出了几天时间，去实现我一直以来的愿望，即考察日本北部地区遭受饥荒的现状，并且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

besides	,	it	was	a	proper	time	to	be	had	for	that	purpose	.
除了	,	它	曾是	一个	恰当的	时间	到	是	有	为了	那	目的	.

此外，当时正是进行这项活动的合适时机。

['liːvɪŋ] ['toʊkioʊ] [ɑːn] [ðə; ði] 13th ['ɪnstənt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

Leaving	Tokyo	on	the	13th	instant	by	a	night	train	,	in	company	with	our
离开	东京	在	这	13th	立即的	经过	一个	夜晚	火车	,	在	公司	和	我们的

['mɪstər] . [mɑːsɑːteɪk] ['toʊgoʊ] ,

Mr	.	Masatake	Togo	,
先生	.	正武	多哥	,

本月13日，我和东乡正武先生将乘坐夜班火车离开东京。

['ɑːnəreri] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kaʊ] ['aɪsoʊˌbiː] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klɑːks] ,

Honorary	Secretary	,	and	Mr	.	Kow	Isobe	,	one	of	our	clerks	,
名誉	秘书	,	和	先生	.	考	矶部	,	一	的	我们的	职员	,

名誉秘书，以及我们的职员之一，矶部高先生，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	arriving	at	Fukushima	at	4	o'clock	in	the	next	morning	,
和	抵达	在	福岛	在	4	点钟	在	这	下一个	早晨	,

第二天凌晨4点抵达福岛。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ['eskɔːtid] [baɪ] [gʌv] . [ə'riːtə] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfuːkuː'ʃiːmə]

I	started	for	another	journey	escorted	by	Gov	.	Arita	,	President	of	the	Fukushima
我	开始	为了	其他	旅行	护送	经过	政府	.	有田	,	总统	的	这	福岛

[red] [krɔːs] [bræntʃ] ,

Red	Cross	Branch	,
红色的	叉	分支	,

在福岛红十字会会长有田知事的陪同下，我开始了另一段旅程。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] ['meni] ['kauntiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd]

and	several	other	officers	,	and	visited	as	many	counties	,	towns	,	and
和	一些	其他	警官	,	和	到访	作为	许多	县	,	城镇	,	和

['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

villages	as	possible	meeting	,
村庄	作为	可能的	会议	,

以及其他几位官员，并尽可能多地走访了县、镇、村，与会人员会面。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər] [hed] [men] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]

at	the	same	time	,	their	head	men	and	officials	,	and	dropping	,	once	in	a
在	这	相同的	时间	,	他们的	头	男人	和	官员	,	和	下降	,	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

与此同时，他们的首领和官员，以及偶尔的下降，

['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['pesnts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

into	the	huts	of	suffering	peasants	and	telling	them	,	upon	every	opportunity	,
进入	这	小屋	的	痛苦	农民	和	讲述	他们	,	之上	每一个	机会	,

走进饱受苦难的农民的茅屋，抓住一切机会告诉他们：

[haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
how **generous** **and** **sympathetic** **President** **Roosevelt** **,** **members** **of** **the** **American**
如何 慷慨的 和 交感神经 总统 罗斯福 , 成员 的 这 美国人
['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,
National **Red** **Cross** **Society** **,**
国家的 红色的 叉 社会 ,

罗斯福总统和美国红十字会成员们真是慷慨仁慈啊!

[prə'praɪətər][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['herəld][ænd; ənd][ɪts] ['riːdɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['præktɪkli] ['reskjuːɪŋ]
proprietor **of** **Christian** **Herald** **and** **its** **readers** **had** **been** **in** **practically** **rescuing**
业主 的 基督教 先驱报 和 它是 读者 有 到过 在 几乎 救援
[ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
the **famine** **stricken** **people** **from** **the** **verge** **of** **starvation** **.**
这 饥荒 受打击的 人们 从 这 边缘 的 饥饿 .

《基督教先驱报》的所有者及其读者实际上一直在将遭受饥荒的人们从饿死的边缘拯救出来。

[bɪ'fɔːr] [dis'tribjuːtiŋ][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,
Before **distributing** **the** **money** **,** **which** **you** **sent** **to** **us** **,** **however** **,**
前 分发 这 钱 , 哪个 你 发送 到 我们 , 然而 ,

不过，在分发您寄给我们的钱之前，

[wiː; wi][hæd; həd]['veri] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][best] ['meθədz] ,
we **had** **very** **carefully** **investigated** **the** **best** **methods** **,**
我们 有 非常 小心 调查 这 最好的 方法 ,

我们非常仔细地研究了最佳方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [noʊ]['pez(ə)nt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [leɪz] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][taɪm] ['sɪmpli] [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['hɛlps] .
by **which** **no** **peasant** **there** **should** **laze** **away** **his** **time** **simply** **relying** **upon** **such** **helps** **.**
经过 哪个 不 农民 那里 应该 懒散 离开 他的 时间 简单地 依靠 之上 这样的 帮助 .

因此，任何农民都不应该仅仅依靠这些帮助而虚度光阴。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,
With **this** **in** **view** **,**
和 这 在 看法 ,

鉴于此，

[wiː; wi] [ɪn'strʌktɪd] [iːtʃ] [brəntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][æt; ət] [ðoʊz] ['distrikts] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]
we **instructed** **each** **Branch** **of** **our** **Society** **at** **those** **districts** **to** **provide** **the**
我们 指示 每个 分支 的 我们的 社会 在 那些 地区 到 提供 这
['puːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['fuːd,stʌfz] .
poorest **with** **foodstuffs** **.**
最贫困 和 食品 .

我们指示本协会在这些地区的各个分会向最贫困的人提供食品。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [noʊ] . - ,
An **official** **instruction** **,** **No** **.** **146** **,**
一个 官方的 操作说明 , 不 . - ,

第146号官方指令

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] [ken] (['priːfektʃər]) [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
given **by** **the** **Governor** **of** **Fukushima** **Ken** **(** **Prefecture** **)** **on** **the** **10th** **of** **March** **,**
给定 经过 这 州长 的 福岛 肯 (州) 在 这 10th 的 行进 ,

由福岛县知事于3月10日发表

- , [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [men][ʌv; əv] ['kauntiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]
1906 **,** **to** **the** **head** **men** **of** **counties** **,** **towns** **,** **and** **villages** **may** **be** **of**
- , 到 这 头 男人 的 县 , 城镇 , 和 村庄 可能 是 的
['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
interest **to** **you** **.**
兴趣 到 你 .

1906 年，致各县、镇、村的首领们，这或许对您来说会很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

It	runs	as	follows	:
它	跑步	作为	跟随	:

它的运行过程如下：

“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][dʒəˈpæn]

“	The	President	of	the	United	States	has	extended	his	sympathy	to	Japan
“	这	总统	的	这	团结的	各州	有	扩展	他的	同情	到	日本

[soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæmɪn] ['strɪkən]

so	deeply	that	he	appealed	to	Americans	in	behalf	of	our	famine	stricken
所以	深	那	他	上诉	到	美国人	在	代表	的	我们的	饥荒	受打击的

['prɑːvənsəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fʌnd] .

provinces	to	raise	a	Relief	Fund	.
省份	到	增加	一个	宽慰	基金	.

“美国总统对日本深表同情，他代表遭受饥荒的日本各省呼吁美国民众筹集救济基金。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

we	have	now	received	a	certain	amount	of	money	as	a	part	of
我们	有	现在	已收到	一个	肯定	数量	的	钱	作为	一个	部分	的

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

contributions	from	America	which	reached	here	through	the	channels	of	the	Red
贡献	从	美国	哪个	达到	这里	通过	这	频道	的	这	红色的

[krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,

Cross	Society	of	Japan	,
叉	社会	的	日本	,

我们现在已经收到了一笔来自美国的捐款，这笔捐款是通过日本红十字会的渠道送到这里的。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti] .

the	Department	of	Home	Affairs	and	the	American	National	Red	Cross	Society	.
这	部门	的	家	事务	和	这	美国人	国家的	红色的	叉	社会	.

美国内政部和美国红十字会。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌfərəz] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [soʊ]

I	wish	you	would	convey	to	your	sufferers	the	kindness	and	sympathy	so
我	希望	你	会	传达	到	你的	受害者	这	仁慈	和	同情	所以

['præktɪkli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [əˈmɛrɪkənz] .

practically	shown	to	them	by	Americans	.
几乎	所示	到	他们	经过	美国人	.

我希望您能将美国人实际给予患者的善意和同情转达给您的病人。

[ðɪs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] . . . . ” [eɪt]

This	money	should	only	be	used	to	provide	the	sufferers	with	food	.	.	.	.	”	8
这	钱	应该	仅有的	是	用过的	到	提供	这	受害者	和	食物	.	.	.	.	”	8

这笔钱应该只用于为受灾群众提供食物……”8

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ˌfuːkuːˈʃiːmə] ['priːfektʃər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	amount	of	money	we	sent	to	Fukushima	Prefecture	was	up	to	the
这	数量	的	钱	我们	发送	到	福岛	州	曾是	向上	到	这

13th [ʌv; əv]['eɪprəl][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] ['kauntiz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

13th	of	April	distributed	among	counties	as	follows	:
13th	的	四月	分布式	之中	县	作为	跟随	:

截至4月13日，我们向福岛县汇款的款项已按以下方式分配至各县：

[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[ə'mʌŋ]	['kauntiz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]
THE	**AMOUNT**	**OF**	**MONEY**	**DISTRIBUTED**	**AMONG**	**COUNTIES**	**OUT**	**OF**	**AMERICAN**
这	数量	的	钱	分布式	之中	县	出去	的	美国人

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]	.
CONTRIBUTIONS	**.**
贡献	.

从美国捐款中分配给各县的金额。

[neɪm]	[ʌv; əv]	['kaʊnti]	.
NAME	**OF**	**COUNTY**	**.**
姓名	的	县	.

县名。

[ə'maʊnt]	.
AMOUNT	**.**
数量	.

数量。

[ʃi'noʊ.bu]	[jen]	[fɔːr]	,	-	.	-
Shinobu	**Yen**	**4**	**,**	**943**	**.**	**00**
忍	日元	4	,	-	.	-

忍日元 4, 943.00

[deɪt]	[faɪv]	,	-	.	-
Date	**5**	**,**	**244**	**.**	**00**
日期	5	,	-	.	-

日期 5，244.00

[ɑː'dɑːki]	[faɪv]	,	-	.	-
Adachi	**5**	**,**	**364**	**.**	**00**
阿达奇	5	,	-	.	-

阿达奇 5, 364.00

[ə'sɑːkə]	[fɔːr]	,	-	.	-
Asaka	**4**	**,**	**642**	**.**	**00**
浅香	4	,	-	.	-

浅香 4, 642.00

['iːwɑːseɪ]	[θriː]	,	-	.	-
Iwase	**3**	**,**	**315**	**.**	**00**
岩濑	3	,	-	.	-

岩濑 3, 315.00

-	[wʌn]	,	-	.	-
Minamiaidu	**1**	**,**	**508**	**.**	**00**
-	1	,	-	.	-

南合都 1, 508.00

-	[wʌn]	,	-	.	-
Kitaaidu	**1**	**,**	**084**	**.**	**00**
-	1	,	-	.	-

Kitaaidu 1, 084.00

['jʌmə][ˌtuː'tuː]	,	-	.	-
Yama	**2**	**,**	**070**	**.**	**00**
阎王	2	,	-	.	-

Yama 2, 070.00

[wʌn]	,	-	.	-
Kawanuma	**1**	**,**	**265**	**.**	**00**
川沼	1	,	-	.	-

川沼 1,265.00

[oʊˈnuːmə][wʌn] , - . -
Onuma **1** **,** **265** **.** **00**
大沼 1 , - . -

大沼 1, 265.00

- [ˌtuːˈtuː] , - . -
Higashishirakawa **2** **,** **267** **.** **00**
- 2 , - . -

东白川 2, 267.00

- [fɔːr] , - . -
Nishishirakawa **4** **,** **521** **.** **00**
- 4 , - . -

西白川 4, 521.00

[ˌɪʃiːˈkɑːˌwɑː][ˌtuːˈtuː] , - . -
Ishikawa **2** **,** **268** **.** **00**
石川 2 , - . -

石川 2,268.00

[nɑːkɑːˈmʊrə][faɪv] , - . -
Nakamura **5** **,** **847** **.** **00**
中村 5 , - . -

中村 5,847.00

- [fɔːr] , - . -
Ishijiro **4** **,** **452** **.** **00**
- 4 , - . -

石二郎 4, 452.00

[fuːˈtɑːbə][θriː] , - . -
Futaba **3** **,** **375** **.** **00**
双叶 3 , - . -

Futaba 3, 375.00

[ˈsoʊmə][faɪv] , - . -
Soma **5** **,** **847** **.** **00**
索玛 5 , - . -

索玛 5,847.00

[ˌwɑːkɑːˈmɑːtsj][wʌn] , - . -
Wakamatsu **1** **,** **000** **.** **89**
若松 1 , - . -

若松 1, 000.89

[ˈtoʊt(ə)l] [jen] - , - . -
Total **Yen** **60** **,** **277** **.** **89**
全部的 日元 - , - . -

总计 60,277.89 日元

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈprɑːpər] [əˈθɔːrətiz] [ɪn] [ˌsiː ˈoʊ] -
The **methods** **of** **helping** **that** **have** **been** **adopted** **by** **proper** **authorities** **in** **co** **-**
这 方法 的 帮助 那 有 到过 已采用 经过 恰当的 当局 在 合作 -
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [dʒəˈpæn] [ɑːr; ər] [ɪn]
operation **with** **local** **officers** **of** **the** **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** **are** **in**
手术 和 当地的 警官 的 这 红色的 叉 社会 的 日本 是 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmələr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ˈʌðər] [tuː] [ˈpriːfektʃər] ,
general **similar** **with** **those** **in** **other** **two** **Prefectures** **,**
一般的 相似的 和 那些 在 其他 二 县 ,

相关部门与日本红十字会地方官员合作采取的援助方式，总体上与其他两个县的做法类似。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈplaɪd] [kwaɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	are	applied	quite	scientifically	,	if	I	could	use	such	an	expression	.
和	是	应用	相当	科学地	,	如果	我	可以	使用	这样的	一个	表达	.

如果可以用"科学"这个词来形容的话，它们在应用上相当科学。

[ɪn] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

In	classifying	the	sufferers	,	for	instance	,
在	分类	这	受害者	,	为了	实例	,

例如，在对患者进行分类时，

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [ɪnˈspektɪd] [ˈevri] [ˈfæməli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [wʌt]

the	authorities	have	carefully	inspected	every	family	in	order	to	find	to	what
这	当局	有	小心	检查	每一个	家庭	在	命令	到	寻找	到	什么

[ɪkˈstent][ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [ˈmembər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [helpt] .

extent	and	how	its	members	should	be	helped	.
程度	和	如何	它是	成员	应该	是	帮助	.

当局已仔细检查了每个家庭，以确定应该在多大程度上以及如何帮助其成员。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][aɪˈweɪt] [red]

The	following	is	an	example	given	to	me	by	the	President	of	Iwate	Red
这	下列的	是	一个	例子	给定	到	我	经过	这	总统	的	岩手	红色的

[krɔːs] [bræntʃ] :

Cross	Branch	:
叉	分支	:

以下是岩手红十字会会长给我举的一个例子：

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , - [raɪ] .

NAME	of	the	head	of	the	family	,	Wutaro	Rai	.
姓名	的	这	头	的	这	家庭	,	-	赖	.

家族族长姓名：赖武太郎。

[əˈdres] , [noʊ] . - [nɑːkɑːˈmʊrə] , [ˌɪʃiːˈkɑːˌwɑː][ˌsiː ˈoʊ] .

Address	,	No	.	334	Nakamura	,	Ishikawa	Co	.
地址	,	不	.	-	中村	,	石川	合作	.

地址：石川县中村334号

[ˈbɪznəs] , [ˈtenənt] [ˈfɑːrmɪŋ] , [eɪdʒ] - .

Business	,	Tenant	farming	,	Age	46	.
商业	,	租户	农业	,	年龄	-	.

商业，佃农，46岁。

[helθ] , [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ruːmətɪzəm] .

Health	,	Suffering	at	present	,	Rheumatism	.
健康	,	痛苦	在	展示	,	风湿病	.

健康状况：目前患有风湿病。

[neɪm] .

NAME	.
姓名	.

姓名。

[eɪdʒ] .

AGE	.
年龄	.

年龄。

[helθ] .

HEALTH	.
健康	.

健康。

['grænfɑːðər] , [nɪl]
Grandfather , Nil
祖父 , 零

祖父，尼尔

['grænmʌðər] ,
Grandmother ,
祖母 ,

祖母，

“ ['fɑːðər] , ['tærəʊ] - [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .
“ Father , Taro 75 Unable to work .
“ 父亲 , 芋头 - 无法 到 工作 .

“父亲，太郎，75岁，无法工作。

['mʌðər] , ['hænə] - “ “
Mother , Hana 72 “ “
母亲 , 哈娜 - “ “

母亲，哈娜 72岁 “”

“ [waɪf] , ['tʃɪkə] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Wife , Chika 40 Able to work in the house .
“ 妻子 , 千佳 - 有能力的 到 工作 在 这 房子 .

“妻子，Chika，40岁，能做家务。

[tuː] ['dɔtɜ-z] ,
Two daughters ,
二 女儿们 ,

两个女儿，

['kuːni] , [eɪdʒ] - , ['mærid] .
Kuni , age 25 , married .
国 , 年龄 - , 已婚 .

库尼，25岁，已婚。

['jɑːsə] , - , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][meɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ; [sendz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][help] .
Yasa , 18 , serving as maid in a remote ; sends a little money to help .
雅萨 , - , 服务 作为 女佣 在 一个 偏僻的 ; 发送 一个 小的 钱 到 帮助 .

18岁的亚莎在偏远地区做女佣，她寄些钱来补贴家用。

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [jen] , [wʌn] . - .
Amount of taxes , Yen , 1 . 20 .
数量 的 税收 , 日元 , 1 . - .

税额，日元，1.20。

['prɑːpərti] , ['mɔːgidʒd] .
Property , mortgaged .
财产 , 抵押贷款 .

已抵押的房产。

['bedɪŋ] , [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
Beddings , quite insufficient .
床上用品 , 相当 不足的 .

床上用品严重不足。

[haʊs] , [bæd] .
House , bad .
房子 , 坏的 .

房子不好。

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [lɪvd] ['prɪti] [wel] [kəm'pærətɪvli] .
Condition of living in the past , lived pretty well comparatively .
状况 的 活的 在 这 过去的 , 居住地 漂亮的 出色地 比较 .

过去的生活条件，相对来说还不错。

[ri'ma:ks] : [ɪn'taɪər] [help] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ni:dɪd] . [naɪn]

Remarks	**:**	**Entire**	**help**	**is**	**at**	**present**	**needed**	**.**	**9**
评论	:	全部的	帮助	是	在	展示	需要	.	9

备注：目前急需各方援助。9

[ðʌs] , ['pɝ:sənz] , [men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

Thus	**,**	**persons**	**,**	**men**	**or**	**women**	**,**	**who**	**are**	**quite**	**unable**	**to**	**work**	**,**
因此	,	人	,	男人	或者	女性	,	WHO	是	相当	无法	到	工作	,

因此，那些完全丧失劳动能力的人，无论男女，

[ɑ:r; ər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm]

are	**fed**	**and**	**clothed**	**with**	**contributions**	**that**	**have**	**been**	**made**	**at**	**home**
是	美联储	和	穿着衣服	和	贡献	那	有	到过	制成	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

and	**abroad**	**towards**	**the**	**sufferers**	**,**
和	国外	向	这	受害者	,

受灾群众的食物和衣物都来自国内外捐助。

[waɪlst] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]

whilst	**those**	**who**	**are**	**able**	**to**	**work**	**outside**	**of**	**the**	**house**	**,**	**are**	**furnished**	**by**
而	那些	WHO	是	有能力的	到	工作	外部	的	这	房子	,	是	提供	经过

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] ,

the	**local**	**Governments**	**,**
这	当地的	政府	,

而那些能够在家外工作的人，则由地方政府提供住所。

[fɔ:r; fər] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [wɪð; wɪθ] [weɪdʒ] - ['ɜ:rnɪŋ] [wɜ:rks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ]

for	**measures**	**of**	**relief**	**,**	**with**	**wage**	**-**	**earning**	**works**	**such**	**as**	**those**	**in**	**rearranging**
为了	措施	的	宽慰	,	和	工资	-	收入	作品	这样的	作为	那些	在	重新排列

['pʌblɪk] [roʊdz] ,

public	**roads**	**,**
民众	道路	,

救济措施包括诸如重新规划公共道路等有偿工作，

['pædi] [fi:ldz] , [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [nu:] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] ['mʌlberi] [tri:z] ,

paddy	**fields**	**,**	**in**	**opening**	**new**	**fields**	**for**	**mulberry**	**trees**	**,**
稻田	字段	,	在	开幕	新的	字段	为了	桑	树木	,

稻田，以及开垦新的桑树种植地，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [strɔ:] - [wɜ:rks] , [ˌbæm'bu:] - [wɜ:rks] ,

and	**those**	**in**	**the**	**house**	**with**	**materials**	**for**	**straw**	**-**	**works**	**,**	**bamboo**	**-**	**works**	**,**
和	那些	在	这	房子	和	材料	为了	稻草	-	作品	,	竹子	-	作品	,

['fɪʃɪŋ] - [net] - [wɜ:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

fishing	**-**	**net**	**-**	**works**	**,**	**etc**	**.**	**,**
钓鱼	-	网	-	作品	,	ETC	.	,

以及家中拥有制作草编工艺品、竹编工艺品、渔网工艺品等材料的人。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ʌp] ['æftərwərd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['praɪsɪz] .

which	**are**	**bought**	**up**	**afterward**	**by**	**the**	**authorities**	**dearer**	**than**	**ordinary**	**prices**	**.**
哪个	是	买	向上	之后	经过	这	当局	更贵	比	普通的	价格	.

这些商品随后被当局以高于正常价格的价格收购。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['sʌfərəz] , [hu:] [oʊn] [ðəm'selvz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] [ɔ:r] [hu:]

Besides	**,**	**to**	**those**	**sufferers**	**,**	**who**	**own**	**themselves**	**even**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**land**	**or**	**who**
除了	,	到	那些	受害者	,	WHO	自己的	他们自己	甚至	一个	小的	少量	的	土地	或者	WHO

[ɑ:r; ər] ['tenənts] ,

are	**tenants**	**,**
是	租户	,

此外，对于那些拥有哪怕一小块土地或只是租地的受害者来说，

[ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːrdʒɪz] [wət'evər]

are	furnished	with	seeds	of	various	kinds	of	vegetables	without	charges	whatever
是	提供	和	种子	的	各种各样的	种类	的	蔬菜	没有	收费	任何

.

:

.

免费提供各种蔬菜种子。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɜːrn] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] [rʌn] [frʌm; frəm] - [sen] ([sɪks] [sents]) [tuː; tə] - [sen] (-

The	wages	they	earn	in	these	ways	run	from	12	sen	(	6	cents	)	to	30	sen	(	15
这	工资	他们	赚	在	这些	方式	跑步	从	-	sen	(	6	分	)	到	-	sen	(	-

[sents]) [pər] [deɪ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] ['paʊər] .

cents	)	per	day	in	accordance	with	the	degree	of	their	laboring	power	.
分	)	每	天	在	根据	和	这	程度	的	他们的	劳动	力量	.

他们通过这些方式获得的工资，根据劳动能力的强弱，每天从 12 仙（6 分）到 30 仙（15 分）不等。

['fuːd,stʌfz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Foodstuffs	,	which	we	purchased	with	the	money	you	sent	to	us	,
食品	,	哪个	我们	购买	和	这	钱	你	发送	到	我们	,

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['moʊstli][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [raɪs] ,

consist	mostly	of	imported	rice	,
由	大多	的	进口	米	,

我们用你们寄来的钱购买的食品，主要包括进口大米。

[wiːt] [ænd; ənd]['flaʊər] .

wheat	and	flour	.
小麦	和	面粉	.

小麦和面粉。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [ɔːr] ['pɔːpəz] [ɪn] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] ['priːfektʃər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] - , - ,

The	number	of	sufferers	or	paupers	in	Fukushima	Prefecture	is	altogether	174	,	573	,
这	数字	的	受害者	或者	贫民	在	福岛	州	是	共	-	,	-	,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,

out	of	which	86	,
出去	的	哪个	-	,

福岛县共有174,573名灾民或贫困人口，其中86人.....

- ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [helpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['mænjuəl]

196	persons	are	helped	in	such	a	manner	as	to	be	furnished	with	manual
-	人	是	帮助	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	提供	和	手动的

['leɪbər][ænd; ənd] - ,

labor	and	88	,
劳动	和	-	,

196人得到帮助，得以从事体力劳动，另有88人获得帮助。

- [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] [fuːdz] ,

377	directly	with	foods	,
-	直接地	和	食物	,

377 直接与食品有关，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [kən'trɪbjuːtɪd]

which	had	been	partly	purchased	by	the	authorities	with	the	money	contributed
哪个	有	到过	部分	购买	经过	这	当局	和	这	钱	贡献

[frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [jen] - ,

from	individuals	to	the	amount	of	Yen	235	,
从	个人	到	这	数量	的	日元	-	,

其中一部分是由当局用个人捐款购买的，金额为235日元。

- . - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][mɑ:rtʃ][ænd; ənd]['pɑ:rtli][sent][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

322	.	00	up	to	the	end	of	March	and	partly	sent	by	them	in	the	form	of
-	.	-	向上	到	这	结尾	的	行进	和	部分	发送	经过	他们	在	这	形式	的

[prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti] .

provisions	in	a	good	quantity	.
条款	在	一个	好的	数量	.

截至三月底，共收到 322.00 件货物，其中一部分以大量食品的形式寄出。

[ɪn][aɪ'weɪt] ['pri:fektʃər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , - ['sʌfərəz] , [aʊt][ʌv; əv] [hu:m] - ,

In	Iwate	Prefecture	,	there	are	78	,	588	sufferers	,	out	of	whom	35	,
在	岩手	州	,	那里	是	-	,	-	受害者	,	出去	的	谁	-	,

岩手县共有78588名患者，其中35人患病。

- [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [helpt] ['bi:ɪŋ] ['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] .

211	are	altogether	helped	being	totally	unable	to	work	.
-	是	共	帮助	存在	完全	无法	到	工作	.

总共有 211 人完全无法工作，因此需要帮助。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wi:; wi][sent][tu:; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

The	total	amount	of	money	,	which	we	sent	to	this	district	out	of	your
这	全部的	数量	的	钱	,	哪个	我们	发送	到	这	区	出去	的	你的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

我们从你们的捐款中拨付给该地区的总金额为：

[ɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 22d ['ɪnstənt] , [jen] - , - . - .

is	up	to	the	22d	instant	,	Yen	58	,	276	.	37	.
是	向上	到	这	22d	立即的	,	日元	-	,	-	.	-	.

截至第 22 日，即期汇率为 58,276.37 日元。

['fu:d,stʌfz] , [wɜ:rθ] [jen] - , - . - ,

Foodstuffs	,	worth	Yen	24	,	619	.	08	,
食品	,	值得	日元	-	,	-	.	-	,

食品，价值24,619.08日元

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [mɔ:r]

had	already	been	distributed	among	the	sufferers	and	at	present	some	more
有	已经	到过	分布式	之中	这	受害者	和	在	展示	一些	更多的

[fu:dz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['pə:tʃəst] .

foods	are	being	purchased	.
食物	是	存在	购买	.

部分物资已经分发给了受灾群众，目前正在采购更多食品。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

The	total	amount	of	money	that	has	been	contributed	by	the	natives	and
这	全部的	数量	的	钱	那	有	到过	贡献	经过	这	本地人	和

[ɪk'spendɪd] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [jen] - , - . - .

expended	is	to	the	same	date	Yen	147	,	933	.	60	.
已支出	是	到	这	相同的	日期	日元	-	,	-	.	-	.

截至目前，当地居民捐款和支出的总金额为147,933.60日元。

[ɪn][mi:'jɑ:gi] ['pri:fektʃər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , - ['pɜ:sənz] , [hu:] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [help] ['i:ðər]

In	Miyagi	Prefecture	,	there	are	475	,	135	persons	,	who	have	needed	help	either
在	宫城	州	,	那里	是	-	,	-	人	,	WHO	有	需要	帮助	任何一个

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

directly	or	indirectly	.
直接地	或者	间接	.

在宫城县，有 475,135 人直接或间接需要帮助。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fuːd,stʌfz] ['nʌmbər] - ,
Those who have been furnished with foodstuffs number 51 ,
那些 WHO 有 到过 提供 和 食品 数字 - ,

已获得食品供应的人数为 51 人，

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbər] ['nʌmbər] - , - .
058 and those with the manual labor number 424 , 077 .
- 和 那些 和 这 手动的 劳动 数字 - , - .

058 以及体力劳动编号为 424、077 的人员。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
The total amount of money ,
这 全部的 数量 的 钱 ,

总金额，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 15th
which we sent to this district out of your contributions is up to the 15th
哪个 我们 发送 到 这 区 出去 的 你的 贡献 是 向上 到 这 15th
['ɪnstənt] [jen] - ,
instant Yen 100 ,
立即的 日元 - ,

我们从你们的捐款中拨给这个地区的款项，截至本期15日为100日元。

- . - [ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [jen] - , - . - .
464 . 78 and that consisting of donations made at home is Yen 448 , 892 . 70 .
- . - 和 那 由 的 捐款 制成 在 家 是 日元 - , - . - .

其中，在家捐款总额为 464.78 日元，而捐款总额为 448,892.70 日元。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ,
It may well be to state that , in consequence of the famine ,
它 可能 出色地 是 到 状态 那 , 在 结果 的 这 饥荒 ,

可以说，由于饥荒，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['sevrəl] [sə'saɪətiz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn] [ðiːz] [θriː]
there have been established several societies in aid of the sufferers in these three
那里 有 到过 已确立的 一些 社会 在 援助 的 这 受害者 在 这些 三
['distrikts] .
districts .
地区 .

在这三个地区，已经成立了几个援助受灾民众的社团。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [rɪ'liːf] [sə'saɪəti][ɪn] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
The Ladies ' Relief Society in Fukushima , for instance ,
这 女士们 - 宽慰 社会 在 福岛 , 为了 实例 ,

例如，福岛妇女救济会

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ]
has ever been collecting new and old clothes and distributed them among
有 曾经 到过 收集 新的 和 老的 衣服 和 分布式 他们 之中
[ðə; ði] ['sʌfərəz] .
the sufferers .
这 受害者 .

一直以来，他都在收集新旧衣物，并将它们分发给受灾群众。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,
The Society for the Protection of School Children ,
这 社会 为了 这 保护 的 学校 孩子们 ,

保护学童协会

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] [i:tʃ] ['pri:fektʃər]
which **was** **established** **under** **the** **auspices** **of** **the** **authorities** **in** **each** **Prefecture**
哪个 曾是 已确立的 在下面 这 庇护 的 这 当局 在 每个 州
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['distrikts] [sɪns] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pju:p(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deɪli]
of **those** **districts** **since** **the** **number** **of** **pupils** **had** **been** **found** **to** **be** **daily**
的 那些 地区 自从 这 数字 的 学生 有 到过 成立 到 是 日常的
[dɪ'kri:sɪŋ] ,
decreasing **,**
递减 ,

由于发现学生人数逐日减少，因此在这些地区的各县政府的支持下设立了这些机构。

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðem; ðəm] .
has **done** **a** **great** **deal** **of** **work** **in** **helping** **and** **brightening** **them** **.**
有 完毕 一个 伟大的 交易 的 工作 在 帮助 和 提亮 他们 .

在帮助和启发他们方面做了很多工作。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
At **present** **,** **as** **a** **result** **,**
在 展示 , 作为 一个 结果 ,

目前，结果是：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pju:p(ə)lz] [hu:] ['evri] [deɪ] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ɪz] ['fɪgjərd] [aʊt] ,
the **number** **of** **pupils** **who** **every** **day** **go** **to** **school** **is** **figured** **out** **,**
这 数字 的 学生 WHO 每一个 天 去 到 学校 是 想 出去 ,

每天到校的学生人数已经统计完毕。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] - [pər] - , [ˌwer'æz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fæmɪn] , [ɪts] [pər'sentɪdʒ]
on **the** **average** **to** **be** **95** **per** **100** **,** **whereas** **before** **the** **famine** **,** **its** **percentage**
在 这 平均的 到 是 - 每 - , 然而 前 这 饥荒 , 它是 百分比
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] - .
was **about** **85** **.**
曾是 关于 - .

平均每 100 人中有 95 人，而饥荒之前，这一比例约为 85%。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tekst] [bʊks] , ['penslz] ,
All **the** **text** **books** **,** **pencils** **,**
全部 这 文本 图书 , 铅笔 ,

所有的课本、铅笔、

[penz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
pens **and** **other** **necessities** **have** **now** **been** **pouring** **into** **their** **hands** **from** **such**
钢笔 和 其他 必需品 有 现在 到过 浇注 进入 他们的 双手 从 这样的
['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn'taɪərli] .
children **as** **are** **under** **different** **circumstances** **entirely** **.**
孩子们 作为 是 在下面 不同的 情况 完全 .

现在，许多处境截然不同的孩子们正源源不断地将笔和其他必需品送到他们手中。

[sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['sekənd] - ['hændɪd] , [ɑ:r; ər] [dɪsɪn'fektɪd] ['θɜ:rəli] [bɪ'fɔ:r]
Such **articles** **,** **being** **in** **general** **second** **-** **handed** **,** **are** **disinfected** **thoroughly** **before**
这样的 文章 , 存在 在 一般的 第二 - 递交 , 是 已消毒 彻底 前
[dis'tribju:tiŋ] [ðem; ðəm] . -
distributing **them** **.** **10**
分发 他们 . -

这类物品通常为二手物品，在分发前都会经过彻底消毒。10

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [meɪ] ['laɪkli]
Thus **the** **authorities** **have** **been** **taking** **much** **precaution** **against** **epidemic** **that** **may** **likely**
因此 这 当局 有 到过 采取 很多 预防 反对 流行性 那 可能 可能
[sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] .
spring **up** **in** **the** **coming** **Summer** **as** **often** **should** **be** **the** **case** **with** **famine** **.**
春天 向上 在 这 未来 夏天 作为 经常 应该 是 这 案件 和 饥荒 .

因此，当局一直在采取诸多预防措施，以防疫情在即将到来的夏季爆发，这种情况通常与饥荒类似。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərəz] - [hʌt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [ðæn; ðən]

As	the	sufferers	'	huts	are	apt	to	become	more	filthy	and	unhealthy	than
作为	这	受害者	-	小屋	是	易于	到	变得	更多的	污秽	和	不良	比

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

used	to	be	,
用过的	到	是	,

由于受灾群众的棚屋往往会变得比以前更加肮脏和不卫生，

[pə'liːsmən] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

policemen	are	frequently	sent	to	such	houses	for	inspection	.
警察	是	频繁地	发送	到	这样的	房屋	为了	检查	.

警察经常被派往这类房屋进行检查。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [kliːn] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'fəːd] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

on	those	who	keep	their	own	houses	clean	are	at	present	conferred	prizes	in	the
在	那些	WHO	保持	他们的	自己的	房屋	干净的	是	在	展示	授予	奖品	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mʌni] .

shape	of	money	.
形状	的	钱	.

目前，保持房屋清洁的人会获得金钱奖励。

[skuːl] - ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [get] [friː] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

School	-	children	,	in	addition	,	get	free	luncheons	at	the	school	,
学校	-	孩子们	,	在	添加	,	得到	自由的	午餐会	在	这	学校	,

此外，学生们还可以在学校享用免费午餐。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

which	are	served	by	the	Society	for	the	Protection	of	School	-	children	.
哪个	是	服务	经过	这	社会	为了	这	保护	的	学校	-	孩子们	.

这些机构由保护学童协会提供服务。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

“	I	am	very	hungry	.
“	我	是	非常	饥饿的	.

我非常饿。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] ” [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [ɔːr]['sæmuraɪ] .

I	am	not	hungry	”	is	a	spirit	of	Bushidoism	or	Samurai	.
我	是	不是	饥饿的	”	是	一个	精神	的	-	或者	武士	.

“我不饿”是武士道精神或武士道精神的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm]

It	may	be	of	interest	to	state	here	that	there	had	been	at	first	some
它	可能	是	的	兴趣	到	状态	这里	那	那里	有	到过	在	第一的	一些

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这里值得一提的是，起初这里曾有一些孩子。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [friː] ['lʌntʃən] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

who	refused	free	luncheons	notwithstanding	they	ate	nothing	for	more	than
WHO	拒绝	自由的	午餐会	虽然	他们	吃	没有什么	为了	更多的	比

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

two	days	and	some	fathers	and	mothers	who	refused	gifts	from	others
二	天	和	一些	父亲们	和	母亲们	WHO	拒绝	礼物	从	其他的

.

:

.

有些人拒绝接受免费午餐，尽管他们已经两天多没吃东西了；还有一些父母拒绝接受别人的礼物。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] ['distrikts] ,

In	order	to	encourage	the	education	of	children	in	these	districts	,
在	命令	到	鼓励	这	教育	的	孩子们	在	这些	地区	,

为了鼓励这些地区儿童接受教育，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [jen] - , - [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [jen] - ,

the	Central	Government	made	allowance	of	Yen	300	,	000	for	them	,	Yen	120	,
这	中央	政府	制成	津贴	的	日元	-	,	-	为了	他们	,	日元	-	,

中央政府为他们拨付了30万日元，120日元。

- [fɔːr; fər] [miː'jɑːgi] [ken] (['priːfektʃər]) , [jen] - , - [fɔːr; fər] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] [ænd; ənd] [jen] - ,

000	for	Miyagi	Ken	(	Prefecture	)	,	Yen	110	,	000	for	Fukushima	and	Yen	70	,
-	为了	宫城	肯	(	州	)	,	日元	-	,	-	为了	福岛	和	日元	-	,

宫城县（县）110,000日元，福岛县110,000日元，以及70,000日元。

- [fɔːr; fər] [aɪ'weɪt] [ken] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ə'saɪnd] .

000	for	Iwate	Ken	being	respectively	assigned	.
-	为了	岩手	肯	存在	分别	分配	.

000 分配给岩手县。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['ɪndɪ'spensəblɪ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

The	following	,	however	,	is	the	other	side	of	society	indispensably	resulted	from
这	下列的	,	然而	,	是	这	其他	边	的	社会	不可或缺	结果	从

[ðə; ði] ['fæmɪn] :

the	famine	:
这	饥荒	:

然而，饥荒不可避免地也带来了社会的另一面：

['krɪmənəlz] .

CRIMINALS	.
罪犯	.

罪犯。

[kəm'pærətɪv] [taɪm] [noʊ] . [ʌv; əv] ['rɔbəz] [noʊ] . [ʌv; əv] [θiːvz] [noʊ] . [ʌv; əv] ['swɪndlɚz] ['toʊt(ə)l]

Comparative	Time	No	.	of	Robbers	No	.	of	Thieves	No	.	of	Swindlers	Total
比较	时间	不	.	的	强盗	不	.	的	窃贼	不	.	的	骗子	全部的

对比时间 强盗人数 窃贼人数 骗子人数 总计

[sept] . - ['noʊv] . , - [faɪv] - - - “ “ - [faɪv] - - -

Sept	.	-	Nov	.	,	1905	5	833	99	937	“	“	1904	5	123	36	163
九月	.	-	十一月	.	,	-	5	-	-	-	“	“	-	5	-	-	-

1905 年 9 月至 11 月 5 833 99 937”” 1904 年 5 123 36 163

['dɛk] . - [wʌn] - - - “ - [wʌn] - - -

Dec	.	1905	1	363	70	434	“	1904	1	69	36	106
12月	.	-	1	-	-	-	”	-	1	-	-	-

1905年12月 1 363 70 434“ 1904年 1 69 36 106

[dʒæn] . - [wʌn] - - -

Jan	.	1906	1	266	27	294
一月	.	-	1	-	-	-

1906年1月 1 266 27 294

[dʒæn] . - - - - -
Jan . 1905 0 80 0 80
一月 . - - - - -

1905年1月 0 80 0 80

['fɛbjəˌwɛri] . - [wʌn] - - - “ - [wʌn] - - -
Feb . 1906 1 211 51 263 “ 1905 1 46 22 69
二月 . - 1 - - - “ - 1 - - -

1906年2月 1 211 51 263“ 1905年 1 46 22 69

[ɪn]['senˈdai] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ,
In Sendai City , at the beginning of the famine ,
在 仙台 城市 , 在 这 开始 的 这 饥荒 ,

在仙台市，饥荒初期，

[ɔːl] [raɪs] ['diːlɚz] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [raɪs] .
all rice dealers constituted a trust in order to enhance the market price of rice .
全部 米 经销商 构成 一个 相信 在 命令 到 提高 这 市场 价格 的 米 .

所有大米经销商组成了一个信托机构，目的是为了提高大米的市场价格。

['meɪər] [ˌhaɪə'kɑːwə] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɪm'pɔːrtɪd] [raɪs][frʌm; frəm]['toʊkioʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk][tuː; tə]
Mayor Hayakawa determinedly imported rice from Tokyo at his own risk to
市长 早川 坚定地 进口 米 从 东京 在 他的 自己的 风险 到
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,
the amount of about 102 ,
这 数量 的 关于 - ,

早川市长不顾风险，毅然从东京进口了约102吨大米。

- ['bʊʃəlz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [trʌst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
600 bushels to check the trust , which was , in consequence ,
- 蒲式耳 到 查看 这 相信 , 哪个 曾是 , 在 结果 ,

600蒲式耳用于检验信托，结果，

['ɔːlmoʊst]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] ['loʊər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
almost panic - stricken and had to bring down the price lower than before
几乎 恐慌 - 受打击的 和 有 到 带来 向下 这 价格 降低 比 前
.
:
.

几乎惊慌失措，不得不把价格降得比以前更低。

['kɜːrənsi] ['biːɪŋ] [skers] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
Currency being scarce at the time in this district ,
货币 存在 稀少 在 这 时间 在 这 区 ,

由于当时该地区货币稀缺，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['tempəreri] [noʊts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz]['oʊnli][ɑːn]['pʌblɪk] [wɜːrks] .
he issued temporary notes to be used for paying wages only on public works .
他 发布 暂时的 笔记 到 是 用过的 为了 付费 工资 仅有的 在 民众 作品 .

他发行了临时票据，仅用于支付公共工程的工资。

[ðiːz] [noʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [fuːdz] ['oʊnli] , [nɑːt][fɔːr; fər][waɪn][ɔːr] ['lɪkər] [nɔːr]
These notes could be exchanged for foods only , not for wine or liquor nor
这些 笔记 可以 是 交换 为了 食物 仅有的 , 不是 为了 葡萄酒 或者 酒 也不
[fɔːr; fər][tə'bækoʊ] ,
for tobacco ,
为了 烟草 ,

这些纸币只能兑换食品，不能兑换葡萄酒、烈酒或烟草。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .
and are even to - day in circulation among wage - earning people there .
和 是 甚至 到 - 天 在 循环 之中 工资 - 收入 人们 那里 .

即使到了今天，这些唱片仍然在当地的工薪阶层中流通。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ðer; ðər]['sæmpəlz] .

I	enclose	herewith	their	samples	.
我	括	此附	他们的	样品	.

随信附上他们的样品。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl] ['sʌfərəz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]

Speaking	generally	,	all	sufferers	have	now	been	rescued	from	starvation	throughout
请讲	一般来说	,	全部	受害者	有	现在	到过	获救	从	饥饿	自始至终

[ðiːz] [θriː] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['distrikts] .

these	three	famine	stricken	districts	.
这些	三	饥荒	受打击的	地区	.

总的来说，这三个遭受饥荒的地区的所有受害者都已从饥饿中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eni][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [θruː]

It	is	not	any	exaggeration	to	say	that	many	lives	have	been	saved	through
它	是	不是	任何	夸张	到	说	那	许多	生活	有	到过	已保存	通过

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

the	generosity	of	American	people	,
这	慷慨	的	美国人	人们	,

毫不夸张地说，许多生命因美国人民的慷慨而得以挽救。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pez(ə)nt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɔːr] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

and	that	every	peasant	,	rich	and	poor	,	or	wise	and	ignorant	,
和	那	每一个	农民	,	富有的	和	贫穷的	,	或者	明智的	和	无知	,

并且每一个农民，无论贫富，无论聪明还是无知，

[hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [juː; jʊ][hæv; həv]

has	more	than	highly	appreciated	the	kindness	and	sympathy	you	have
有	更多的	比	高度	感谢	这	仁慈	和	同情	你	有

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['præktɪkli] .

extended	to	him	so	practically	.
扩展	到	他	所以	几乎	.

他非常感激您以实际行动给予他的善意和同情。

[ɪn][ˈsen'daɪ] ['sɪti] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ɑːn] . ['kæmi, ˌkɑː'meɪ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][miː'jɑːgi] [red] [krɔːs]

In	Sendai	City	,	at	my	request	,	Hon	.	Kamei	,	President	of	Miyagi	Red	Cross
在	仙台	城市	,	在	我的	要求	,	尊敬的	.	龟井	,	总统	的	宫城	红色的	叉

[brænt∫] ,

Branch	,
分支	,

在仙台市，应我的请求，宫城红十字会会长龟井先生，

[ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːrən] ['miʃənəriz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [huːz] [neɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

introduced	me	to	foreign	missionaries	living	there	,	whose	names	,	it	gives	me
介绍	我	到	外国的	传教士	活的	那里	,	谁	姓名	,	它	给予	我

[greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] ,

great	pleasure	to	mention	here	,
伟大的	乐趣	到	提到	这里	,

他还向我介绍了居住在那里的外国传教士，我很荣幸在此提及他们的名字。

[wɜːr; wər] : -

were	:	11
是	:	-

共有11人

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['læmp] , ['mɪstər] . [siː] . [es] . ['deɪvɪsən] , ['mɪstər] . [siː] . ['dʒækɛt, dʒæ'keɪ] ,

Mr	.	W	.	E	.	Lampe	,	Mr	.	C	.	S	.	Davison	,	Mr	.	C	.	Jacquet	,
先生	.	W	.	E	.	灯	,	先生	.	C	.	S	.	戴维森	,	先生	.	C	.	雅克	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˌdiː'fɔːrɪst] ,

Dr	.	J	.	H	.	DeForest	,
博士	.	J	.	H	.	德福雷斯特	,

WE Lampe先生、CS Davison先生、C. Jacquet先生、JH DeForest博士

['mɪstər] . [em] . [biː] . ['mædn] .

Mr	.	**M**	.	**B**	.	**Madden**	.
先生	.	M	.	B	.	麦登	.

MB Madden先生。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'stent] .

I	**dined**	**with**	**them**	**and**	**enjoyed**	**the**	**party**	**to**	**a**	**full**	**extent**	**.**
我	用餐	和	他们	和	享受	这	派对	到	一个	满的	程度	.

我和他们一起用餐，尽情享受了聚会的乐趣。

['skersli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ɪ'speʃəli] [baɪ]

Scarcely	**need**	**be**	**said**	**that**	**these**	**missionaries**	**have**	**played**	**a**	**great**	**part**	**especially**	**by**
几乎	需要	是	说	那	这些	传教士	有	玩	一个	伟大的	部分	尤其	经过

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .

this	**critical**	**time**	**in**	**helping**	**the**	**sufferers**	**.**
这	批判的	时间	在	帮助	这	受害者	.

毋庸置疑，这些传教士在这一关键时刻为帮助受难者发挥了巨大作用。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['efərt] [ɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**former's**	**effort**	**in**	**enlightening**	**,**	**in**	**addition**	**,**
我	有	不	怀疑	那	这	前任的	努力	在	启发性的	,	在	添加	,

我毫不怀疑前者在启迪人心方面所做的努力，此外，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

the	**latter**	**in**	**every**	**respect**	**together**	**with**	**all**	**classes**	**of**	**people**	**must**	**have**	**been**
这	后者	在	每一个	尊重	一起	和	全部	课程	的	人们	必须	有	到过

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒə'pæn] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] .

and	**will**	**be**	**more**	**than**	**the**	**whole**	**Japan**	**can**	**repay**	**.**
和	将要	是	更多的	比	这	所有的	日本	能	偿还	.

后者在各个方面以及所有阶层的人民，过去和将来都远远超出了整个日本所能回报的。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

At	**the**	**close**	**of**	**this**	**statement**	**,**
在	这	关闭	的	这	陈述	,

声明最后，

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['fuːd,stʌfz] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

I	**take**	**great**	**pleasure**	**in**	**adding**	**that**	**all**	**foodstuffs**	**purchased**	**with**	**your**	**contributions**
我	拿	伟大的	乐趣	在	添加	那	全部	食品	购买	和	你的	贡献

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ['seprətli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['steɪtɪŋ] [æt; ət]

have	**been**	**distributed**	**among**	**the**	**sufferers**	**separately**	**from**	**others**	**stating**	**at**
有	到过	分布式	之中	这	受害者	分别地	从	其他的	声明	在

[iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

each	**time**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**those**	**articles**	**were**	**the**	**gifts**	**of**	**American**	**people**	**,**
每个	时间	到	这	影响	那	那些	文章	是	这	礼物	的	美国人	人们	,

我非常高兴地补充一点，所有用你们的捐款购买的食品都已分发给受灾群众，并与其他物资分开，每次分发时都注明这些物品是美国人民的捐赠。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['herəld] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	**whom**	**the**	**President**	**Roosevelt**	**and**	**Christian**	**Herald**	**appealed**	**for**	**the**
到	谁	这	总统	罗斯福	和	基督教	先驱报	上诉	为了	这

[əˌliːvi'eɪʃn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['distrikts] .

alleviation	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**famine**	**stricken**	**districts**	**.**
缓解	在	代表	的	这	饥荒	受打击的	地区	.

罗斯福总统和《基督教先驱报》向他们请求救济，以减轻饥荒地区的苦难。

[ɔːl] [ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv] ['kauntiz] ,

All	**the**	**head**	**men**	**of**	**counties**	**,**
全部	这	头	男人	的	县	,

各县的首领们，

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [huːm] [aɪ] [met] [waɪl] [ɑːn] [maɪ] [trɪp] [ri'kwestid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]

towns	and	villages	whom	I	met	while	on	my	trip	requested	me	to	convey	to
城镇	和	村庄	谁	我	遇见	尽管	在	我的	旅行	请求	我	到	传达	到

[juː; jʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tendəd] [ðem; ðəm] .

you	their	heartfelt	gratitude	for	all	the	kindness	you	have	tendered	them	.
你	他们的	衷心	感激	为了	全部	这	仁慈	你	有	已提交	他们	.

我在旅途中遇到的城镇和村庄的村民都请我转达他们对您给予他们的所有善意的衷心感谢。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

Enclosed	is	one	of	the	letters	of	thanks	,
内	是	一	的	这	信件	的	谢谢	,

随信附上一封感谢信。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'drest] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] [ˌmɑːtsʊ'kɑːtə] [frʌm; frəm]

which	has	been	addressed	and	forwarded	to	our	Count	Matsukata	from
哪个	有	到过	已解决	和	转发	到	我们的	数数	松方	从

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

the	representatives	of	the	sufferers	,
这	代表	的	这	受害者	,

这份文件已由受害者代表转交给松方伯爵。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

asking	him	to	convey	to	you	their	highest	appreciation	.
问	他	到	传达	到	你	他们的	最高	欣赏	.

请他转达他们最诚挚的谢意。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

Thanking	you	in	anticipation	for	your	kindness	in	reading	this	report	,
谢谢	你	在	预期	为了	你的	仁慈	在	阅读	这	报告	,

感谢您抽出时间阅读这份报告。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

which	I	now	have	the	honor	to	submit	to	you	.
哪个	我	现在	有	这	荣誉	到	提交	到	你	.

现在，我荣幸地将这份文件呈献给各位。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [biː; bi] , [dɪr] ['sɝːrz] ,

I	remain	to	be	,	dear	sirs	,
我	保持	到	是	,	亲爱的	先生们	,

我依然是，各位先生。

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['bærən] [tiː] . [oʊ'sɑːwə] ,

BARON	T	.	OSAWA	,
男爵	T	.	大泽	,

大泽男爵，

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] .

Vice	-	President	,	Red	Cross	Society	of	Japan	.
副	-	总统	,	红色的	叉	社会	的	日本	.

日本红十字会副会长。

['meɪdʒiː] 39th [jɪr] , 4th [mʌnθ] . . . . [deɪ] .

Meiji	39th	year	,	4th	month	.	.	.	.	day	.
明治	39th	年	,	4th	月	.	.	.	.	天	.

明治39年4月……日。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,
The **American** **Red** **Cross** **Society** **,**
这 美国人 红色的 叉 社会 ,

美国红十字会

[jʊr; jər][sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [felt] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔ'keɪʒənd]
Your **Society** **having** **felt** **pity** **at** **the** **distressed** **condition** **of** **the** **people** **occasioned**
你的 社会 拥有 毛毡 遗憾 在 这 苦恼 状况 的 这 人们 引发
[baɪ][ðə; ði] ['fæmɪn] [læst] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
by **the** **famine** **last** **year** **in** **this** **district** **,**
经过 这 饥荒 最后的 年 在 这 区 ,

贵协会对去年本地区因饥荒而遭受苦难的人民深感同情，

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [diːp] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪk'stensɪv] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]
has **expressed** **deep** **sympathy** **and** **collected** **extensive** **contributions** **for** **the**
有 表达 深的 同情 和 集 广泛的 贡献 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] ,
purpose **of** **affording** **relief** **,**
目的 的 负担得起 宽慰 ,

已表达深切同情，并筹集了大量捐款用于救济。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .
to **be** **distributed** **through** **the** **proper** **authorities** **.**
到 是 分布式 通过 这 恰当的 当局 .

由有关部门分发。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [bɔːt] [raɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
We **immediately** **bought** **rice** **with** **the** **money** **and** **distributed** **it** **among** **the**
我们 立即地 买 米 和 这 钱 和 分布式 它 之中 这
[pʊr] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
poor **people** **of** **this** **village** **,**
贫穷的 人们 的 这 村庄 ,

我们立即用这笔钱买了大米，分发给了村里的贫困村民。

['fʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][sent][ˌaɪ 'tiː] .
fully **explaining** **the** **philanthropic** **spirit** **in** **which** **you** **sent** **it** **.**
完全 解释 这 慈善 精神 在 哪个 你 发送 它 .

请充分解释您寄送此物品的慈善精神。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ][ðer; ðər]
The **people** **,** **who** **were** **in** **extreme** **poverty** **and** **could** **not** **follow** **their**
这 人们 , WHO 是 在 极端 贫困 和 可以 不是 跟随 他们的
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
occupations **,**
职业 ,

那些生活在极端贫困中，无法从事原有职业的人们，

[wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][jʊr; jər]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðer; ðər]['leɪzi]
were **deeply** **impressed** **by** **your** **kindness** **,** **and** **felt** **ashamed** **at** **their** **lazy**
是 深 印象深刻 经过 你的 仁慈 , 和 毛毡 羞愧 在 他们的 懒惰的
['hæbɪt] ,
habit **,**
习惯 ,

他们深受你的善良所感动，也为自己的懒惰习惯感到羞愧。

['swerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn]['fjuːtʃər] .
swearing **that** **they** **would** **rise** **and** **exert** **themselves** **in** **future** **.**
咒骂 那 他们 会 上升 和 发挥 他们自己 在 未来 .

他们发誓将来一定会奋起拼搏。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][gɪft][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [boʊd] ['hedz] .

They	received	the	gift	with	tears	of	gratitude	and	bowed	heads	.
他们	已收到	这	礼物	和	眼泪	的	感激	和	鞠躬	头部	.

他们含着感激的泪水，低着头接受了礼物。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

I	hereby	have	the	honor	to	express	the	sentiments	of	gratitude	on	behalf	of
我	特此	有	这	荣誉	到	表达	这	情感	的	感激	在	代表	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

the	people	of	this	village	.
这	人们	的	这	村庄	.

我谨代表本村村民，向你们表达由衷的感谢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [jʊr; jər][sə'saɪəti] [wɪl] ['kaɪndli] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	desired	that	your	Society	will	kindly	communicate	the	foregoing	to	the
它	是	想要的	那	你的	社会	将要	亲切地	交流	这	前文	到	这

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

希望贵协会能将上述内容转达给总统。

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɑ:'dɑ:ki] ['kaʊnti] , [ˌfu:ku:'ʃi:mə] ['dɪstrɪkt] , [dʒə'pæn] .

Village	of	Niita	,	Adachi	county	,	Fukushima	district	,	Japan	.
村庄	的	-	,	阿达奇	县	,	福岛	区	,	日本	.

日本福岛县足立郡新田村。

([si:l]) ['ʃoʊzoʊ] [jɛndoʊ] ,

(	Seal	)	SHOZO	YENDO	,
(	海豹	)	庄藏	延多	,

（印章）延藤昭三

['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt] . -

Village	Magistrate	.	12
村庄	地方法官	.	-

村长.12

[ðə; ði] [vi'sju:viən] [rɪ'li:f] [fʌnd]

THE	VESUVIAN	RELIEF	FUND
这	维苏威火山	宽慰	基金

维苏威救济基金

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

The	reports	contained	in	the	press	of	the	suffering	,
这	报告	包含	在	这	按	的	这	痛苦	,

报刊上刊登的关于苦难的报道，

[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][vi'su:vjəs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

and	privation	caused	by	the	eruption	of	Vesuvius	determined	the	Executive
和	匮乏	导致	经过	这	火山爆发	的	维苏威火山	决定	这	管理人员

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Committee	of	the	Red	Cross	to	issue	an	appeal	to	the	public	for	the
委员会	的	这	红色的	叉	到	问题	一个	上诉	到	这	民众	为了	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] .

unfortunate	victims	of	this	calamity	.
不幸	受害者	的	这	灾害	.

维苏威火山爆发造成的灾难和贫困促使红十字会执行委员会向公众发出呼吁，帮助这场灾难的不幸受害者。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɑːn]['eɪprəl] 12th [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sekrətəriz]

on	April	12th	the	Secretary	of	the	National	Red	Cross	sent	to	all	the	Secretaries
在	四月	12th	这	秘书	的	这	国家的	红色的	叉	发送	到	全部	这	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] :

of	the	State	Branches	the	following	telegram	:
的	这	状态	分支	这	下列的	电报	:

4月12日，国家红十字会秘书长向各州分会秘书长发出如下电报：

“ [pliːz] [ə'naʊns] [ɪn] [pres] [red] [krɔːs] [wɪl] ['fɔːrwərd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ɪ'tæliən] [red] [krɔːs]

“	Please	announce	in	press	Red	Cross	will	forward	contributions	to	Italian	Red	Cross
“	请	宣布	在	按	红色的	叉	将要	向前	贡献	到	意大利语	红色的	叉

[fɔːr; fər][vi'sjuːviən][dɪ'zæstər] .

for	Vesuvian	disaster	.
为了	维苏威火山	灾难	.

“请在新闻界宣布，红十字会将向意大利红十字会转交维苏威火山灾难的捐款。

[neɪm] ['loʊk(ə)l] ['treʒərər] .

Name	local	Treasurer	.
姓名	当地的	财务主管	.

指定当地财务主管。

” [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn]

”	The	work	of	securing	contributions	for	this	purpose	had	only	just	begun
”	这	工作	的	确保	贡献	为了	这	目的	有	仅有的	只是	开始

[wen] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [kɔːzd] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn]

when	there	occurred	the	great	calamity	caused	by	earthquake	and	fire	in
什么时候	那里	发生	这	伟大的	灾害	导致	经过	地震	和	火	在

[ˌkælə'fɔːrniə][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə]

California	so	that	all	the	energies	of	the	American	people	were	turned	to
加利福尼亚州	所以	那	全部	这	能量	的	这	美国人	人们	是	转向	到

['rendər] [eɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət][hoʊm] ,

render	aid	to	their	unfortunate	countrymen	at	home	,
使成为	援助	到	他们的	不幸	同胞们	在	家	,

“为这项目的筹集捐款的工作才刚刚开始，加利福尼亚州就发生了地震和火灾造成的巨大灾难，因此美国人民的所有精力都转向了援助国内不幸的同胞。”

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thus	only	a	small	amount	was	secured	to	be	forwarded	to	the
和	因此	仅有的	一个	小的	数量	曾是	安全	到	是	转发	到	这

[ɪ'tæliən] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][vi'sjuːviən]['vɪktəms] .

Italian	Red	Cross	for	the	relief	of	the	Vesuvian	victims	.
意大利语	红色的	叉	为了	这	宽慰	的	这	维苏威火山	受害者	.

因此，只有少量资金被筹集并转交给意大利红十字会，用于救济维苏威火山喷发的受害者。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

The	Secretary	and	Treasurer	of	the	Berkshire	Division	of	the	Massachusetts
这	秘书	和	财务主管	的	这	伯克郡	分配	的	这	马萨诸塞州

[red] [krɔːs] [bræntʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ɪ'tæljənz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['pitsfiːld] :

Red	Cross	Branch	received	the	following	letter	from	Italians	resident	in	Pittsfield	:
红色的	叉	分支	已收到	这	下列的	信	从	意大利人	居民	在	皮茨菲尔德	:

马萨诸塞州红十字会伯克希尔分会的秘书兼财务主管收到了来自皮茨菲尔德意大利居民的以下信件：

['pitsfiːld] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - .

Pittsfield	,	Mass	.	,	April	30	,	1906	.
皮茨菲尔德	,	大量的	.	,	四月	-	,	-	.

马萨诸塞州皮茨菲尔德，1906 年 4 月 30 日。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [æl'friːdə][biː] . ['wɪθɪŋtən] ,

Dr	.	Alfreda	B	.	Withington	,
博士	.	阿尔弗雷达	B	.	威辛顿	,

阿尔弗雷达·B·威辛顿博士

['mædəm] :

Madam	**:**
女士	:

女士:

— [ɪn'kloʊzd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tʃek] [fɔ:r; fər] $80 . - [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'tæljənz] [hu:]

—	**Enclosed**	**you**	**will**	**find**	**check**	**for**	**$80**	**.**	**75**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**suffering**	**Italians**	**who**
—	内	你	将要	寻找	查看	为了	$80	.	-	在	代表	的	这	痛苦	意大利人	WHO

[ɑ:r; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [vi'su:vjəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

are	**victims**	**of**	**the**	**Mt**	**.**	**Vesuvius**	**eruption**	**.**
是	受害者	的	这	公吨	.	维苏威火山	火山爆发	.

—随信附上一张80.75美元的支票，以慰问遭受维苏威火山爆发之苦的意大利民众。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti] ,

We	**all**	**have**	**the**	**best**	**of**	**respect**	**for**	**the**	**American**	**Red**	**Cross**	**Society**	**,**
我们	全部	有	这	最好的	的	尊重	为了	这	美国人	红色的	叉	社会	,

我们都对美国红十字会抱有最高的敬意。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [θæŋks] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ju:; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:kʃiə]

and	**have**	**only**	**thanks**	**to**	**offer**	**you**	**as**	**their**	**treasurer**	**of**	**the**	**Berkshire**
和	有	仅有的	谢谢	到	提供	你	作为	他们的	财务主管	的	这	伯克郡

[dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['θæŋkfəli] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər][eɪd][tu:; tə]

Division	**for**	**the**	**interest**	**this**	**division**	**has**	**thankfully**	**offered**	**their**	**aid**	**to**
分配	为了	这	兴趣	这	分配	有	谢天谢地	提供	他们的	援助	到

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

our	**people**	**.**
我们的	人们	.

我们衷心感谢您担任伯克郡分会的财务主管，感谢您对本分会的关心和帮助。

[ɪf] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'maʊnt] [wʊd]

If	**this**	**collection**	**had**	**been**	**made**	**when**	**all**	**were**	**working**	**the**	**cash**	**amount**	**would**
如果	这	收藏	有	到过	制成	什么时候	全部	是	在职的	这	现金	数量	会

[hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒər] ,

have	**been**	**larger**	**,**
有	到过	更大的	,

如果这笔款项是在所有人都还在工作的时候筹集的，那么现金总额会更大。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði][fækt][ðæt][ɔ:l]['læbɔ:ərz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,

but	**under**	**the**	**fact**	**that**	**all**	**laborers**	**have**	**not**	**been**	**employed**	**during**	**the**	**winter**	**,**
但	在下面	这	事实	那	全部	劳工	有	不是	到过	受雇	期间	这	冬天	,

但由于并非所有劳动者在冬季都有工作，

[ðeɪ] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**responded**	**to**	**the**	**call**	**for**	**aid**	**the**	**best**	**they**	**could**	**.**
他们	回应	到	这	称呼	为了	援助	这	最好的	他们	可以	.

他们尽其所能地响应了援助请求。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['efərts] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ]

Your	**committee**	**wishes**	**to**	**thank**	**you**	**personally**	**for**	**your**	**efforts**	**for**	**suffering**
你的	委员会	愿望	到	感谢	你	亲自	为了	你的	努力	为了	痛苦

[hju:'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

委员会谨代表全体成员，衷心感谢您为遭受苦难的人类所做出的努力。

[saɪnd] ,

Signed	**,**
签名	,

签名

[dʒɑ:n] - ,
JOHN SUTTY ,
约翰 - ,

约翰·萨蒂

[dʒeɪmz] - ,
JAMES LIBIZZI ,
詹姆斯 - ,

詹姆斯·利比齐

[æn'toʊnioʊ] - ,
ANTONIO CHIODE ,
安东尼奥 - ,

安东尼奥·基奥德

[dʒɑ:n][ef] . ['kɔ:stər] ,
JOHN F . COSTER ,
约翰 F . 成本 ,

约翰·F·科斯特

[kə'mɪti] .
Committee .
委员会 .

委员会。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['fɔ:rən] [kə'læməti][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
Thus at the time of any great foreign calamity the natives of the country in
因此 在 这 时间 的 任何 伟大的 外国的 灾害 这 本地人 的 这 国家 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zæstər][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd] [naʊ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ]
which the disaster has occurred and now residents of the United States may
哪个 这 灾难 有 发生 和 现在 居民 的 这 团结的 各州 可能
[fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l]
feel that the American National Red Cross provides a medium through which all
感觉 那 这 美国人 国家的 红色的 叉 提供 一个 中等的 通过 哪个 全部
[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz]
contributions they may desire to make for the benefit of the sufferers
贡献 他们 可能 欲望 到 制作 为了 这 益处 的 这 受害者
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kə'læməti] ,
from such calamity ,
从 这样的 灾害 ,

因此，当发生重大外国灾难时，灾难发生国的国民以及现在居住在美国的居民可能会觉得，美国国家红十字会提供了一个渠道，让他们可以向受灾群众提供他们想要的一切捐助。

[kæn; kən][bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
can be forwarded to the Red Cross of their former country for
能 是 转发 到 这 红色的 叉 的 他们的 以前的 国家 为了
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] . -
administration without any expense to the contributors . 13
行政 没有 任何 费用 到 这 贡献者 . -

捐款可转交至其原籍国的红十字会进行管理，捐款人无需承担任何费用。[13]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt]

The	following	are	copies	of	telegrams	sent	by	the	Department	of	State
这	下列的	是	副本	的	电报	发送	经过	这	部门	的	状态

[trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [red] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

transmitting	to	the	Italian	Red	Cross	the	contributions	received	by	the	American
传输	到	这	意大利语	红色的	叉	这	贡献	已收到	经过	这	美国人

[red] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] :

Red	Cross	for	the	relief	of	the	sufferers	in	the	vicinity	of	Mount	Vesuvius	:
红色的	叉	为了	这	宽慰	的	这	受害者	在	这	附近	的	山	维苏威火山	:

以下是美国国务院向意大利红十字会发送的电报副本，电报内容为美国红十字会收到的用于救济维苏威火山附近受灾民众的捐款：

[meɪ] ['sɛvən] , - .

May	7	,	1906	.
可能	7	,	-	.

1906年5月7日。

[ˌeɪ 'em] .

Am	.
是	.

是。

['embəsi] , [roʊm] :

Embassy	,	Rome	:
大使馆	,	罗马	:

大使馆，罗马：

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər]

Six	thousand	three	hundred	dollars	received	from	American	Red	Cross	for
六	千	三	百	美元	已收到	从	美国人	红色的	叉	为了

[træns'fɜːr] [ɪ'tæliən] [red] [krɔːs] ,

transfer	Italian	Red	Cross	,
转移	意大利语	红色的	叉	,

美国红十字会支付六千三百美元，用于转交给意大利红十字会。

[ə'kaʊnt] [rɪ'liːf] ['sʌfərəz] [və'sɪnəti] [maʊnt] [vi'suːvjəs] , ['biːɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['sɪtəznz] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

account	relief	sufferers	vicinity	Mount	Vesuvius	,	being	contribution	citizens	Boston
帐户	宽慰	受害者	附近	山	维苏威火山	,	存在	贡献	公民	波士顿

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	Massachusetts	.
和	马萨诸塞州	.

账户救济对象为维苏威火山附近的受灾民众，他们是波士顿和马萨诸塞州的贡献者。

[drɔː] ['sekrəteri] [steɪt] , ['fɔːrwərd] [rɪ'siːt] [ɪ'tæliən] [red] [krɔːs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Draw	Secretary	State	,	forward	receipt	Italian	Red	Cross	to	Department	.
画	秘书	状态	,	向前	收据	意大利语	红色的	叉	到	部门	.

国务卿办公室，请将意大利红十字会的收据转发给相关部门。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .

BACON	,	Acting	.
熏肉	,	表演	.

培根，表演。

[dʒuːn][sɪks] , - .

June	6	,	1906	.
六月	6	,	-	.

1906年6月6日。

[ˌeɪ 'em] .

Am	.
是	.

是。

['emɓəsi] , [roʊm] :
Embassy , Rome :
大使馆 , 罗马 :

大使馆，罗马：

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [wʌn]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s]
Eleven hundred fifty - one dollars additional received from American Red Cross
十一 百 五十 - 一 美元 额外的 已收到 从 美国人 红色的 叉
[fɔ:r; fər][træns'fɜ:r][ɪ'tæliən] [red] [krɔ:s] [ə'kaʊnt] [rɪ'li:f] ['sʌfərəz] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [maʊnt] [vi'su:vjəs] .
for transfer Italian Red Cross account relief sufferers eruption Mount Vesuvius .
为了 转移 意大利语 红色的 叉 帐户 宽慰 受害者 火山爆发 山 维苏威火山 .

从美国红十字会额外收到 1151 美元，用于向意大利红十字会账户转移资金，以救济维苏威火山爆发的受害者。

[drɔ:] ['sekrəteri] [steɪt] , [peɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [rɪ'si:t] [ɪ'tæliən] [red] [krɔ:s] .
Draw Secretary State , pay as before and forward receipt Italian Red Cross .
画 秘书 状态 , 支付 作为 前 和 向前 收据 意大利语 红色的 叉 .

国务卿办公室出具付款凭证，付款方式与之前相同，并将收据转交意大利红十字会。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .
BACON , Acting .
熏肉 , 表演 .

培根，表演。

[dʒu:n] - , - .
June 18 , 1906 .
六月 - , - .

1906年6月18日。

[ˌeɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

['emɓəsi] , [roʊm] :
Embassy , Rome :
大使馆 , 罗马 :

大使馆，罗马：

[ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['twenti] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
Fourteen hundred twenty - seven dollars twenty cents additional received from
十四 百 二十 - 七 美元 二十 分 额外的 已收到 从
[ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][træns'fɜ:r][ɪ'tæliən] [red] [krɔ:s] ,
American Red Cross for transfer Italian Red Cross ,
美国人 红色的 叉 为了 转移 意大利语 红色的 叉 ,

从美国红十字会额外收到1427美元20美分，用于向意大利红十字会转账。

[ə'kaʊnt] [rɪ'li:f] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][vi'su:vjəs][dɪ'zæstər] .
account relief sufferers from Vesuvius disaster .
帐户 宽慰 受害者 从 维苏威火山 灾难 .

为维苏威火山灾难的受害者提供救济。

[drɔ:] ['sekrəteri] [steɪt] , [peɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [rɪ'si:t] [ɪ'tæliən] [red] [krɔ:s] .
Draw Secretary State , pay as before and forward receipt Italian Red Cross .
画 秘书 状态 , 支付 作为 前 和 向前 收据 意大利语 红色的 叉 .

国务卿办公室出具付款凭证，付款方式与之前相同，并将收据转交意大利红十字会。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .
BACON , Acting .
熏肉 , 表演 .

培根，表演。

[dʒuːn] - , - .
June 19 , 1906 .
六月 - , - .

1906年6月19日。

[ˌeɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

['embəsi] , [roʊm] :
Embassy , Rome :
大使馆 , 罗马 :

大使馆，罗马：

['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['sɪksti] - [tuː] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
Twenty - two hundred fifty - two dollars sixty - two cents additional received from
二十 - 二 百 五十 - 二 美元 六十 - 二 分 额外的 已收到 从
[ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər][træns'fɜːr][ɪ'tæliən] [red] [krɔːs] ,
American Red Cross for transfer Italian Red Cross ,
美国人 红色的 叉 为了 转移 意大利语 红色的 叉 ,

从美国红十字会额外收到2252美元62美分，用于向意大利红十字会转账。

[ə'kaʊnt] ['sʌfərəz] [viˈsuːvjəs][dɪ'zæstər] .
account sufferers Vesuvius disaster .
帐户 受害者 维苏威火山 灾难 .

维苏威火山灾难的受害者账户。

[drɔː] ['sekrəteri] [steɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Draw Secretary State and pay as before .
画 秘书 状态 和 支付 作为 前 .

绘制国务卿的画像，并按原计划支付。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .
BACON , Acting .
熏肉 , 表演 .

培根，表演。

['tæbjəˌleɪtid] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈsjuːviən] [fʌnd]
TABULATED STATEMENT OF THE VESUVIAN FUND
表格 陈述 的 这 维苏威火山 基金

维苏威基金汇总报表

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'netɪkət] [red] [krɔːs] [bræntʃ] $126 . - “ “
Contributed by the Connecticut Red Cross Branch $126 . 50 “ “
贡献 经过 这 康涅狄格州 红色的 叉 分支 $126 . - “ “

康涅狄格州红十字会分会捐款 126.50 美元

“ ['deləwɛə] [red] [krɔːs] [bræntʃ] - . - “ “
“ Delaware Red Cross Branch 20 . 00 “ “
“ 特拉华州 红色的 叉 分支 - . - “ “

“特拉华州红十字会分会 20.00”“

“ ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [red] [krɔːs] [bræntʃ] - . - “ “
“ District of Columbia Red Cross Branch 192 . 00 “ “
“ 区 的 哥伦比亚 红色的 叉 分支 - . - “ “

“哥伦比亚特区红十字会分会 192.00”“

“ ['merilənd] [red] [krɔːs] [bræntʃ] - . - “ “
“ Maryland Red Cross Branch 22 . 00 “ “
“ 马里兰州 红色的 叉 分支 - . - “ “

“马里兰州红十字会分会 22.00”“

“ [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [red] [krɔːs] [bræntʃ] [sɪks] , - . - “ “
“ **Massachusetts** **Red** **Cross** **Branch** **6** **,** **658** **.** **75** **“** **“**
“ 马萨诸塞州 红色的 叉 分支 6 , - . - “ “

“马萨诸塞州红十字会第6分会，658.75”“

“ [nuː] [jɔːk] [red] [krɔːs] [bræntʃ] - . - “ “
“ **New** **York** **Red** **Cross** **Branch** **247** **.** **00** **“** **“**
“ 新的 约克 红色的 叉 分支 - . - “ “

“纽约红十字会分会 247.00”“

“ [oʊ'haɪoʊ] [red] [krɔːs] [bræntʃ] [wʌn] , - . - “ “
“ **Ohio** **Red** **Cross** **Branch** **1** **,** **135** **.** **20** **“** **“**
“ 俄亥俄州 红色的 叉 分支 1 , - . - “ “

“俄亥俄州红十字会第一分会，135.20”“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家红十字会公报（第一卷，(The American National Red Cross Bulletin)

第2/3页

“ ['roʊd] ['aɪlənd] [red] [krɔːs] [bræntʃ] - . - “ “
“ **Rhode Island Red Cross Branch 283 . 00** “ “
“ 罗德岛 岛 红色的 叉 分支 - . - “ “

“罗德岛红十字会分会 283.00””

“ [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [red] [krɔːs] [bræntʃ] - . - “ “
“ **South Carolina Red Cross Branch 114 . 25** “ “
“ 南 卡罗莱纳 红色的 叉 分支 - . - “ “

“南卡罗来纳州红十字会第114.25分会””

“ [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] - . - “ “
“ **Miscellaneous contributions 79 . 50** “ “
“ 各种各样的 贡献 - . - “ “

杂项捐款 79.50

“ [ləpiːnjoʊni] ([ɪ'tæliən]['peɪpər][ʌv; əv] ['fiːlə] .) [ˌtuː'tuː] , - . -
“ **L'Opinione (Italian paper of Phila .) 2 , 252 . 62**
“ 意见 (意大利语 纸 的 费城 .) 2 , - . -

“ L'Opinione（费城意大利报纸）2, 252.62

['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [kən'trɪbjuːtɪd] $11 , - . -
Total amount contributed $11 , 130 . 82
全部的 数量 贡献 $11 , - . -

捐款总额为 11,130.82 美元

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɔːs] $11 , - . -
Transmitted to the Italian Red Cross $11 , 130 . 82
传输 到 这 意大利语 红色的 叉 $11 , - . -

已汇给意大利红十字会 11,130.82 美元

['bæləns] [ɑːn][hænd] - .
Balance on hand 0 .
平衡 在 手 - .

手头余额为0。

[noʊt] . — [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fʌnd] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
Note . — The entire amount for this fund from Ohio was collected by the
笔记 . — 这 全部的 数量 为了 这 基金 从 俄亥俄州 曾是 集 经过 这
[ˌsɪnsɪ'næti] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] . -
Cincinnati Sub - division . 14
辛辛那提 子 - 分配 . -

注：这笔来自俄亥俄州的基金款项全部由辛辛那提分部收取。[14]

[ˌkælə'fɔːrniə] [rɪ'liːf]
CALIFORNIA RELIEF
加利福尼亚州 宽慰

加州救济

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 18th , [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] ,
On the morning of Wednesday , April 18th , before ten o'clock ,
在 这 早晨 的 周三 , 四月 18th , 前 十 点钟 ,

4月18日星期三上午十点之前，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [red] [krɔːs]

the	news	of	the	earthquake	in	California	was	received	at	Red	Cross
这	消息	的	这	地震	在	加利福尼亚州	曾是	已收到	在	红色的	叉

['hedkwɔːrtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Headquarters	from	the	War	Department	.
总部	从	这	战争	部门	.

红十字会总部从战争部收到了加州地震的消息。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɔːroʊ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Immediately	the	following	telegram	was	sent	to	Judge	Morrow	,	President	of	the
立即地	这	下列的	电报	曾是	发送	到	法官	明天	,	总统	的	这

[ˌkælə'fɔːrniə] [red] [krɔːs] [bræntʃ] ,

California	Red	Cross	Branch	,
加利福尼亚州	红色的	叉	分支	,

立即向加州红十字会分会主席莫罗法官发出了以下电报：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] :

and	a	meeting	of	the	Executive	Committee	was	called	for	that	afternoon	:
和	一个	会议	的	这	管理人员	委员会	曾是	称为	为了	那	下午	:

当天下午召开了执行委员会会议：

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	18	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月18日。

[dʒʌdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːroʊ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [red] [krɔːs] , [juː] . [es] . ['sɜːrkɪt] [kɔːrt]

Judge	W	.	W	.	Morrow	,	President	of	California	Red	Cross	,	U	.	S	.	Circuit	Court
法官	W	.	W	.	明天	,	总统	的	加利福尼亚州	红色的	叉	,	U	.	S	.	电路	法庭

, [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . :

,	San	Francisco	,	Cal	.	:
,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	:

加州红十字会主席、美国巡回法院法官WW Morrow，旧金山，加利福尼亚州：

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

Have	just	been	advised	of	disaster	.
有	只是	到过	建议	的	灾难	.

刚刚接到灾难通知。

[kæn; kən] [red] [krɔːs] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ?

Can	Red	Cross	be	of	assistance	?
能	红色的	叉	是	的	协助	?

红十字会能提供帮助吗?

['tʃɑːz] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

[el] . [mə'giː] , ['sekrəteri] .

L	.	MAGEE	,	Secretary	.
L	.	麦基	,	秘书	.

L. MAGEE，秘书。

['sʌmwʌt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['mɔːroʊ] ,

Somewhat	later	in	the	day	the	following	telegrams	were	sent	to	Judge	Morrow	,
有些	之后	在	这	天	这	下列的	电报	是	发送	到	法官	明天	,

当天晚些时候，莫罗法官收到了以下电报：

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['hɔ:rəs] ['deivis] , ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [red] [krɔ:s] , [ænd; ənd][tu:; tə]

the	Honorable	Horace	Davis	,	Treasurer	of	the	California	Red	Cross	,	and	to
这	尊敬的	贺拉斯	戴维斯	,	财务主管	的	这	加利福尼亚州	红色的	叉	,	和	到

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] :

the	Mayor	of	San	Francisco	:
这	市长	的	圣	弗朗西斯科	:

尊敬的加州红十字会财务主管霍勒斯·戴维斯先生，以及旧金山市长：

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	18	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月18日。

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] ['redi] [tu:; tə][eɪd][sæn][frən'sɪskoʊ] .

National	Red	Cross	ready	to	aid	San	Francisco	.
国家的	红色的	叉	准备好	到	援助	圣	弗朗西斯科	.

美国红十字会已准备好援助旧金山。

[pli:z] [kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ] ['meɪər] [æz; əz][tu:; tə][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

Please	confer	with	Mayor	as	to	best	means	of	assistance	.
请	授予	和	市长	作为	到	最好的	方法	的	协助	.

请与市长商讨最佳援助方式。

[rɪ'plaɪ] [ker] [ʌv; əv][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Reply	care	of	War	Department	.
回复	关心	的	战争	部门	.

请将回复转交战争部。

['tʃɑ:z] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

[el] . [mə'gi:] , ['sekrəteri] .

L	.	MAGEE	,	Secretary	.
L	.	麦基	,	秘书	.

L. MAGEE，秘书。

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	18	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月18日。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] :

To	the	Mayor	of	San	Francisco	:
到	这	市长	的	圣	弗朗西斯科	:

致旧金山市长：

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] ['redi] [tu:; tə][eɪd][sæn][frən'sɪskoʊ] .

National	Red	Cross	ready	to	aid	San	Francisco	.
国家的	红色的	叉	准备好	到	援助	圣	弗朗西斯科	.

美国红十字会已准备好援助旧金山。

[haʊ] [kæn; kən][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜ:rvɪs] [bi:; bi] ['rendərd] ?

How	can	most	effective	service	be	rendered	?
如何	能	最多	有效的	服务	是	渲染	?

如何提供最有效的服务?

[pli:z] [kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ɑ:n] .

Please	confer	with	Judge	Morrow	and	Hon	.
请	授予	和	法官	明天	和	尊敬的	.

请与莫罗法官和尊敬的法官商议。

['hɔːrəs] ['deivis][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [red] [krɔːs] .
Horace Davis of California Red Cross .
贺拉斯 戴维斯 的 加利福尼亚州 红色的 叉 .

加州红十字会的霍勒斯·戴维斯。

[rɪˈplaɪ] [ker] [ʌv; əv][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] .
Reply care of War Department .
回复 关心 的 战争 部门 .

请将回复转交战争部。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [məˈgiː] , ['sekrəteri] .
L . MAGEE , Secretary .
L . 麦基 , 秘书 .

L. MAGEE，秘书。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][prɑːmpt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [dɪˈspætʃ]
As it was found impossible to obtain a prompt reply to these dispatches
作为 它 曾是 成立 不可能的 到 获得 一个 迅速的 回复 到 这些 派遣
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['sɜːrvɪs] ,
because of the condition of the telegraph service ,
因为 的 这 状况 的 这 电报 服务 ,

由于电报服务状况不佳，无法及时得到这些电报的回复。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]
it was decided at the Executive Committee meeting to send to the
它 曾是 决定 在 这 管理人员 委员会 会议 到 发送 到 这
['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] :
Secretaries of the Red Cross Branches the following telegram :
秘书 的 这 红色的 叉 分支 这 下列的 电报 :

执行委员会会议决定向红十字会各分会秘书发出以下电报：

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
Washington , April 18 , 1906 .
华盛顿 , 四月 - , - .

华盛顿，1906年4月18日。

[meɪk] [red] [krɔːs] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
Make Red Cross appeal for San Francisco .
制作 红色的 叉 上诉 为了 圣 弗朗西斯科 .

请红十字会为旧金山发出呼吁。

[neɪm] ['loʊk(ə)l] ['treʒərər] .
Name local Treasurer .
姓名 当地的 财务主管 .

指定当地财务主管。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [məˈgiː] , ['sekrəteri] .
L . MAGEE , Secretary .
L . 麦基 , 秘书 .

L. MAGEE，秘书。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 19th ,
On **Thursday** **,** **April** **19th** **,**
在 周四 , 四月 19th ,

4月19日星期四，

[noʊ][wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkælə'fɔːrniə]
no **word** **having** **been** **received** **from** **any** **of** **the** **officers** **of** **the** **California**
不 单词 拥有 到过 已收到 从 任何 的 这 警官 的 这 加利福尼亚州
[bræntʃ] , [ðə; ðɪ] [ɑːn] .
Branch **,** **the** **Hon** **.**
分支 , 这 尊敬的 .

由于没有收到加利福尼亚分会任何官员的消息，尊敬的

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] , [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [red] [krɔːs]
William **H** **.** **Taft** **,** **President** **of** **the** **Red** **Cross** **,** **appointed** **as** **special** **Red** **Cross**
威廉 H . 塔夫脱 , 总统 的 这 红色的 叉 , 任命 作为 特别的 红色的 叉
['eɪdʒənt] ,
Agent **,**
代理人 ,

红十字会主席威廉·H·塔夫脱被任命为红十字会特派员

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd][tiː] . [də'vaɪn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Dr **.** **Edward** **T** **.** **Devine** **of** **New** **York** **,**
博士 . 爱德华 T . 神圣的 的 新的 约克 ,

纽约的爱德华·T·德瓦恩博士

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [wɜːrk][æt; ət] ['dʒɔnztajn] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] .
who **had** **had** **experience** **in** **such** **relief** **work** **at** **Johnstown** **and** **Baltimore** **.**
WHO 有 有 经验 在 这样的 宽慰 工作 在 约翰斯敦 和 巴尔的摩 .

他们曾在约翰斯敦和巴尔的摩有过类似的救援工作经验。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [də'vaɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
Dr **.** **Devine** **being** **instructed** **to** **proceed** **immediately** **to** **San** **Francisco** **,**
博士 . 神圣的 存在 指示 到 继续 立即地 到 圣 弗朗西斯科 ,
['stɑːrtɪd] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
started **Thursday** **afternoon** **.**
开始 周四 下午 .

德文博士接到立即前往旧金山的指示，行动于周四下午开始。

['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] , [dʒʌdʒ] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['meɪər] ['ʃmɪts] [wɜːr; wər] [sent] [ˌtelɪ'græfɪk] ['noʊtɪs]
General **Funston** **,** **Judge** **Morrow** **and** **Mayor** **Schmitz** **were** **sent** **telegraphic** **notice**
一般的 芬斯顿 , 法官 明天 和 市长 施密茨 是 发送 电报 注意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
of **his** **appointment** **.**
的 他的 预约 .

芬斯顿将军、莫罗法官和施密茨市长都收到了关于他被任命的电报通知。

[dʒʌdʒ] ['mɔːroʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['letər] ['leɪtər] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ðɪ][dɪ'zæstər][hiː; hi][sent]
Judge **Morrow** **reported** **by** **letter** **later** **that** **directly** **after** **the** **disaster** **he** **sent**
法官 明天 据报道 经过 信 之后 那 直接地 后 这 灾难 他 发送
['sevrəl] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ,
several **dispatches** **to** **the** **National** **Red** **Cross** **,**
一些 派遣 到 这 国家的 红色的 叉 ,

莫罗法官后来在信中报告说，灾难发生后，他立即向国家红十字会发出了几份电报。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evər] [rɪ'siːvd] . -
none **of** **which** **were** **ever** **received** **.** **15**
没有任何 的 哪个 是 曾经 已收到 . -

这些款项均未收到。15

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] ['æskɪŋ]

A	large	number	of	telegrams	were	received	at	Red	Cross	Headquarters	asking
一个	大的	数字	的	电报	是	已收到	在	红色的	叉	总部	问

[tuː; tə] [huːm] [kɑːr] - ['loʊdz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['doʊneɪtɪd][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

to	whom	car	-	loads	of	provisions	donated	for	San	Francisco	were	to	be
到	谁	车	-	负载	的	条款	捐赠	为了	圣	弗朗西斯科	是	到	是

[kən'saɪnd] .

consigned	.
寄售	.

红十字会总部收到大量电报，询问捐赠给旧金山的几车物资应该交给谁。

[bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [də'vaɪn][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɪp] [sʌtʃ]

Before	Dr	.	Devine	had	started	instructions	were	returned	to	ship	such
前	博士	.	神圣的	有	开始	指示	是	返回	到	船	这样的

[sə'plaɪz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] .

supplies	to	General	Funston	.
补给品	到	一般的	芬斯顿	.

在德文博士开始工作之前，就收到了将这些物资运送给芬斯顿将军的指示。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [də'vaɪn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]

As	soon	as	Dr	.	Devine	had	started	all	further	contributions	of
作为	很快	作为	博士	.	神圣的	有	开始	全部	更远	贡献	的

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz]['nəutifaid][wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

supplies	of	which	the	Red	Cross	was	notified	were	consigned	to	him	as
补给品	的	哪个	这	红色的	叉	曾是	已通知	是	寄售	到	他	作为

['speʃ(ə)l] [red] [krɔːs] ['eɪdʒənt] .

Special	Red	Cross	Agent	.
特别的	红色的	叉	代理人	.

德文博士一上任，所有红十字会接到的后续物资捐赠都交由他作为红十字会特派员负责。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['bʊlətɪn] [wen] [ə; eɪ] [fɔːl]

A	report	of	these	contributions	will	be	given	in	a	later	Bulletin	when	a	fall
一个	报告	的	这些	贡献	将要	是	给定	在	一个	之后	公告	什么时候	一个	落下

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

report	of	contributions	of	money	,
报告	的	贡献	的	钱	,

关于这些捐款的报告将在之后的公告中公布，届时将发布秋季捐款报告。

[fuːd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

food	,	clothing	and	other	supplies	received	by	the	Red	Cross	will	be	made	.
食物	,	衣服	和	其他	补给品	已收到	经过	这	红色的	叉	将要	是	制成	.

红十字会收到的食品、衣物和其他物资将被处理。

['eɪprəl] 25th ,

April	25th	,
四月	25th	,

4月25日

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [də'vaɪn] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðæt] [ə; eɪ][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Devine	telegraphed	to	the	Red	Cross	that	a	consolidation	of	the
博士	.	神圣的	电报	到	这	红色的	叉	那	一个	合并	的	这

['faɪnæns] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [red] [krɔːs] [brəntʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Finance	Committee	with	the	California	Red	Cross	Branch	had	been
金融	委员会	和	这	加利福尼亚州	红色的	叉	分支	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

德文博士致电红十字会，财务委员会已与加州红十字会分会合并。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɔːroʊ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brəntʃ] .

which	was	entirely	satisfactory	to	Judge	Morrow	,	President	of	the	Branch	.
哪个	曾是	完全	令人满意的	到	法官	明天	,	总统	的	这	分支	.

分会主席莫罗法官对此完全满意。

[ðə; ði] [nuː] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['faɪnæns] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [red] [krɔːs] ,

The	new	committee	was	called	the	"	Finance	Committee	of	Relief	and	Red	Cross	,
这	新的	委员会	曾是	称为	这	"	金融	委员会	的	宽慰	和	红色的	叉	,

新成立的委员会被称为"救济和红十字会财务委员会",

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [diː] . ['fɛlən] ['biːɪŋ] ['tʃermən] .

"	Mr	.	James	D	.	Phelan	being	chairman	.
"	先生	.	詹姆斯	D	.	费兰	存在	主席	.

詹姆斯·D·费兰先生担任主席。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['loʊk(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] ['rekəgnaɪzd] .

There	was	great	local	desire	to	have	this	consolidation	recognized	.
那里	曾是	伟大的	当地的	欲望	到	有	这	合并	认可	.

当地民众非常希望这一合并能够得到认可。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

An	immediate	reply	was	sent	as	follows	:
一个	即时	回复	曾是	发送	作为	跟随	:

立即回复如下:

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] [tiː] . [də'vaɪn] , [red] [krɔːs] ['eɪdʒənt] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] . :

Dr	.	Edward	T	.	Devine	,	Red	Cross	Agent	,	San	Francisco	,	Cal	.	:
博士	.	爱德华	T	.	神圣的	,	红色的	叉	代理人	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	:

爱德华·T·德瓦恩博士，红十字会代理人，加利福尼亚州旧金山:

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['glædli] ['rekəgnaɪzɪz] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [red] [krɔːs] .

Executive	Committee	gladly	recognizes	Committee	of	Relief	and	Red	Cross	.
管理人员	委员会	乐意	认可	委员会	的	宽慰	和	红色的	叉	.

执行委员会欣然认可救济委员会和红十字会。

[wɪl] ['fɔːrwərd] [fʌndz] [tuː; tə] ['kredɪt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [diː] . ['fɛlən] .

Will	forward	funds	to	credit	of	James	D	.	Phelan	.
将要	向前	资金	到	信用	的	詹姆斯	D	.	费兰	.

将款项转入 James D. Phelan 的账户。

[lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [red] [krɔːs] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Law	requires	Red	Cross	accounts	to	be	audited	by	the	War	Department	.
法律	需要	红色的	叉	账户	到	是	经审计	经过	这	战争	部门	.

法律规定红十字会的账户必须接受战争部的审计。

[pliːz] [kiːp] [ə'kaʊnts] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

Please	keep	accounts	so	that	this	may	be	done	.
请	保持	账户	所以	那	这	可能	是	完毕	.

请做好记录以便完成这项工作。

['rɑːbərt] [em] . [oʊ'raɪli] ,

ROBERT	M	.	O'REILLY	,
罗伯特	M	.	奥莱利	,

罗伯特·M·奥莱利

['tʃermən] [red] [krɔːs] ['sentrəl] [kə'mɪti] .

Chairman	Red	Cross	Central	Committee	.
主席	红色的	叉	中央	委员会	.

红十字会中央委员会主席。

[ɑːn]['eɪprəl] 23d , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]
On April 23d , the following telegram was sent to the Secretaries of the Red
在 四月 23d , 这 下列的 电报 曾是 发送 到 这 秘书 的 这 红色的
[krɔːs] ['bræntʃɪz] :
Cross Branches :
叉 分支 :

4月23日，向红十字会各分会秘书发出如下电报：

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
Washington , April 23 , 1906 .
华盛顿 , 四月 - , - .

华盛顿，1906年4月23日。

[ə'pɔɪnt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] , [sɔːrt] , [pæk] ['sʌmər] ['kloʊðɪŋ] , ['blæŋkits] ,
Appoint Committee of women to collect , sort , pack summer clothing , blankets ,
委 委员会 的 女性 到 收集 , 种类 , 盒 夏天 衣服 , 毯子 ,
['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
linen , etc . ,
亚麻布 , ETC . ,

任命妇女委员会负责收集、整理、打包夏季衣物、毯子、床单等。

[tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .
to await further orders for shipment .
到 等待 更远 订单 为了 运输 .

等待后续发货订单。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [mə'giː] , ['sekrəteri] .
L . MAGEE , Secretary .
L . 麦基 , 秘书 .

L. MAGEE，秘书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɑːn] ['eɪprəl] 24th [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
This was succeeded on April 24th by the following instructions :
这 曾是 成功了 在 四月 24th 经过 这 下列的 指示 :

4月24日，随后发布了以下指令：

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
Washington , April 24 , 1906 .
华盛顿 , 四月 - , - .

华盛顿，1906年4月24日。

[sɔːrt] [ænd; ənd] [pæk] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
Sort and pack contributions of clothing .
种类 和 盒 贡献 的 衣服 .

对捐赠的衣物进行分类和打包。

[ʃɪp] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] [tiː] . [də'vaɪn] , [red] [krɔːs] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
Ship to Dr . Edward T . Devine , Red Cross , San Francisco .
船 到 博士 . 爱德华 T . 神圣的 , 红色的 叉 , 圣 弗朗西斯科 .

寄送至旧金山红十字会 Edward T. Devine 博士处。

['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːks] .
Indicate as far as possible on outside nature and contents of each box .
表明 作为 远的 作为 可能的 在 外部 自然 和 内容 的 每个 盒子 .

尽可能在每个箱子的外部标明其性质和内容物。

['waɪər]
Wire
金属丝

金属丝

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [də'vaɪn] [ʌv; əv] ['ʃɪpmənt] .
Dr . **Devine** **of** **shipment** .
博士 . 神圣的 的 运输 .

德文博士负责发货。

[rɪ'pɔːrt] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] [baɪ] ['letər] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃɪpmənt] .
Report **Red** **Cross** **Headquarters** **by** **letter** **amount** **and** **character** **of** **shipment** .
报告 红色的 叉 总部 经过 信 数量 和 特点 的 运输 .

按信件内容，向红十字会总部报告货物的数量和性质。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [mə'giː] , ['sekrəteri] .
L . **MAGEE** , **Secretary** .
L . 麦基 , 秘书 .

L. MAGEE，秘书。

[ɑːn]['eɪprəl] 19th [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meriləɪnd] [red] [krɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
On **April** **19th** **a** **request** **was** **made** **by** **the** **Maryland** **Red** **Cross** **to** **have** **a**
在 四月 19th 一个 要求 曾是 制成 经过 这 马里兰州 红色的 叉 到 有 一个
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] $5 ,
contribution **of** **$5** **,**
贡献 的 $5 ,

4月19日，马里兰州红十字会请求捐款5美元。

- [ɪ'miːdiətli] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
000 **immediately** **forwarded** **to** **San** **Francisco** .
- 立即地 转发 到 圣 弗朗西斯科 .

000 立即转发至旧金山。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][juː] . [es] . ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː]
As **even** **the** **U** . **S** . **Treasury** **Department** **was** **as** **yet** **unable** **to** **get** **into**
作为 甚至 这 U . S . 财政部 部门 曾是 作为 然而 无法 到 得到 进入
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ]
communication **with** **the** **United** **States** **Mint** **there** **was** **no** **way** **of** **transmitting**
沟通 和 这 团结的 各州 薄荷 那里 曾是 不 方式 的 传输
[ðiːz] [fʌndz] ,
these **funds** **,**
这些 资金 ,

由于连美国财政部都无法与美国铸币局取得联系，因此无法转移这些资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] [tuː; tə]
and **the** **President** **of** **the** **Red** **Cross** **telegraphed** **to** **General** **Funston** **to**
和 这 总统 的 这 红色的 叉 电报 到 一般的 芬斯顿 到
[ɪn'kwaɪər] [ɪf] [rɪ'liːf] [fʌndz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [fʌndz]
inquire **if** **relief** **funds** **would** **be** **of** **use** **there** **and** **received** **word** **that** **such** **funds**
查询 如果 宽慰 资金 会 是 的 使用 那里 和 已收到 单词 那 这样的 资金
[wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [rɪ'kwaɪərd] .
were **not** **then** **required** .
是 不是 然后 必需的 .

红十字会主席致电芬斯顿将军，询问救济资金是否能派用，得到的答复是当时不需要这些资金。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ðer; ðər]

The	business	portion	of	the	city	had	been	so	largely	destroyed	by	fire	there
这	商业	部分	的	这	城市	有	到过	所以	很大程度上	损毁	经过	火	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

was	nothing	to	be	purchased	in	the	way	of	supplies	.
曾是	没有什么	到	是	购买	在	这	方式	的	补给品	.

该市的商业区被大火严重摧毁，几乎没有任何物资可供购买。

['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌkælə'fɔ:rniə][bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['westərn] ['ju:niən] ['telɪgræf]

Very	shortly	after	the	relief	work	for	California	began	,	the	Western	Union	Telegraph
非常	不久	后	这	宽慰	工作	为了	加利福尼亚州	开始	,	这	西	联盟	电报

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

加州救灾工作开始后不久，西联电报公司

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [geɪv]

the	Postal	Telegraph	Company	and	the	Long	Distance	Telephone	Company	gave
这	邮政	电报	公司	和	这	长的	距离	电话	公司	给予

[tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ðə; ði] [fri:] [ju:z] of16

to	the	Red	Cross	the	free	use	of16
到	这	红色的	叉	这	自由的	使用	of16

邮政电报公司和长途电话公司向红十字会免费提供了16

[ðer; ðər]['waɪɚz, 'waɪrz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] .

their	wires	for	all	communications	connected	with	this	relief	work	.
他们的	电线	为了	全部	通讯	连接	和	这	宽慰	工作	.

他们为与这项救援工作相关的所有通信提供了线路。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][moʊst] ['dʒenərəs]

The	railroads	and	express	companies	throughout	the	country	were	most	generous
这	铁路	和	表达	公司	自始至终	这	国家	是	最多	慷慨的

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ðæt] [ðə; ði]

in	providing	for	the	free	transportation	of	supplies	of	various	kinds	that	the
在	提供	为了	这	自由的	运输	的	补给品	的	各种各样的	种类	那	这

[red] [krɔ:s] ['brəntʃɪz] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Red	Cross	Branches	received	for	California	.
红色的	叉	分支	已收到	为了	加利福尼亚州	.

全国各地的铁路和快递公司都非常慷慨地为红十字会加州分会收到的各种物资提供免费运输。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['leɪtər] [wen] [fʊlər] ['deɪtə][ɑ:r; ər]

A	more	complete	acknowledgment	of	this	will	be	made	later	when	fuller	data	are
一个	更多的	完全的	致谢	的	这	将要	是	制成	之后	什么时候	更丰满	数据	是

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəntʃ] [sə'saiətiz] .

obtained	from	the	reports	of	the	Branch	Societies	.
获得	从	这	报告	的	这	分支	社会	.

稍后将从各分会的报告中获取更完整的数据，对此进行更全面的说明。

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [meɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz]

The	response	made	throughout	the	country	to	the	appeal	for	the	sufferers
这	回复	制成	自始至终	这	国家	到	这	上诉	为了	这	受害者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

from	the	great	disaster	was	most	generous	and	sympathetic	,
从	这	伟大的	灾难	曾是	最多	慷慨的	和	交感神经	,

全国各地对这场大灾难灾民的援助呼吁反应非常慷慨和同情。

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peniz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeks] [fɔ:r; fər]

finding	expression	in	the	children's	pennies	as	well	as	the	checks	for
寻找	表达	在	这	孩子们的	便士	作为	出色地	作为	这	检查	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

thousands	of	dollars	,
数千	的	美元	,

既体现在孩子们的零钱里，也体现在数千美元的支票上。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

and	many	interesting	incidents	were	reported	in	the	letters	from	the	State
和	许多	有趣的	事件	是	据报道	在	这	信件	从	这	状态

['bræntʃɪz] .

Branches	.
分支	.

各州分会来信中报告了许多有趣的事件。

[ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['letər] [sez] :

A	Chicago	letter	says	:
一个	芝加哥	信	说道	:

一封来自芝加哥的信件写道：

“ ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['dɑ:lz][ænd; ənd]['dɑ:lz] - ['dresɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn]

“	Little	girls	are	even	bringing	in	dolls	and	dolls	'	dresses	for	the	little	girls	in
“	小的	女孩们	是	甚至	带来	在	娃娃	和	娃娃	-	连衣裙	为了	这	小的	女孩们	在

[sæn][frən'sɪskoʊ] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st] [ðerz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

San	Francisco	who	have	lost	theirs	in	the	fire	.
圣	弗朗西斯科	WHO	有	丢失的	他们的	在	这	火	.

“一些小女孩甚至带来了娃娃和娃娃的衣服，送给旧金山那些在火灾中失去娃娃和衣服的小女孩们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rməri] [wer] [ðə; ði]['leɪdiz][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] ,

Some	of	the	incidents	occurring	in	the	Armory	where	the	ladies	are	receiving	,
一些	的	这	事件	发生	在	这	军械库	在哪里	这	女士们	是	接收	,

军械库里发生了一些事件，当时女人们正在接受接待，

['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔ:f] ['kloʊðɪŋ] , [ɑ:r; ər][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] .

packing	and	sending	off	clothing	,	are	most	touching	.
包装	和	发送	离开	衣服	,	是	最多	接触	.

打包和寄送衣物是最令人感动的事。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,

Yesterday	a	boy	about	eleven	or	twelve	years	of	age	came	in	,
昨天	一个	男生	关于	十一	或者	十二	年	的	年龄	来了	在	,

昨天进来一个大约十一二岁的男孩，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

sat	down	on	the	floor	and	pulled	off	his	shoes	.
卫星	向下	在	这	地面	和	拉	离开	他的	鞋	.

他坐在地板上，脱掉了鞋子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ]['du:ɪŋ] [ðæt][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

He	was	asked	what	he	meant	by	doing	that	and	he	said	:
他	曾是	问	什么	他	意思是	经过	正在做	那	和	他	说	:

有人问他这样做是什么意思，他回答说：

- [wel] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] ['sʌmər] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ber] - ['fʊtɪd] ,

'	Well	you	see	it	is	nearly	summer	time	now	and	I	can	go	bare	-	footed	,
-	出色地	你	看	它	是	几乎	夏天	时间	现在	和	我	能	去	裸	-	有脚的	,

“你看，现在快到夏天了，我可以光脚走路了。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʃuːz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

so	you	can	just	take	them	shoes	and	send	them	to	one	of	them
所以	你	能	只是	拿	他们	鞋	和	发送	他们	到	一	的	他们

[bɔɪz] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bəːnd] [ɪn][ðem; ðəm][hɑːt] [striːts] .

boys	who	is	getting	his	feet	burned	in	them	hot	streets	.
男孩们	WHO	是	获得	他的	脚	烧伤	在	他们	热的	街道	.

所以你可以把这些鞋子送给那些在炎热的街道上被烫伤脚的男孩们。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]

'	It	was	with	difficulty	the	little	fellow	could	be	persuaded	to	put	on
-	它	曾是	和	困难	这	小的	同伴	可以	是	被说服	到	放	在

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

his	shoes	again	and	go	away	.
他的	鞋	再次	和	去	离开	.

费了好大劲才说服这个小家伙重新穿上鞋子离开。

" [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

"	In	many	cases	garments	were	brought	in	the	giving	away	of	which	must
"	在	许多	案例	服装	是	带来	在	这	给予	离开	的	哪个	必须

[hæv; həv] [ment] ['sɪriəs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['givəz] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

have	meant	serious	deprivation	to	the	givers	and	yet	there	was
有	意思是	严肃的	剥夺	到	这	捐赠者	和	然而	那里	曾是

['evɪdənt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

evident	joy	at	the	opportunity	of	helping	those	even	more	unfortunate	.
明显	喜悦	在	这	机会	的	帮助	那些	甚至	更多的	不幸	.

"在许多情况下，人们捐赠衣物，这必然意味着捐赠者自身生活受到严重损害，但能够帮助那些更加不幸的人，他们显然感到无比快乐。

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	a	brief	general	statement	can	be	made	in	this	Bulletin	of	the
仅有的	一个	简短的	一般的	陈述	能	是	制成	在	这	公告	的	这

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

contributions	from	the	various	Branches	for	San	Francisco	,
贡献	从	这	各种各样的	分支	为了	圣	弗朗西斯科	,

本期简报仅能对各分会为旧金山所做的贡献作简要概述。

[ðə; ði] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'siːvd] .

the	more	detailed	report	will	be	given	later	when	the	returns	are	all	received	.
这	更多的	详细的	报告	将要	是	给定	之后	什么时候	这	返回	是	全部	已收到	.

待所有申报材料齐全后，我们将提供更详细的报告。

[ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn]

In	this	Bulletin	the	receipts	from	the	Branches	for	the	Japanese	Famine
在	这	公告	这	收据	从	这	分支	为了	这	日本人	饥荒

[fʌnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][vi'sjuːviən] [rɪ'liːf] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Fund	and	for	the	Vesuvian	Relief	are	reported	.
基金	和	为了	这	维苏威火山	宽慰	是	据报道	.

本公告报告了各分会向日本饥荒基金和维苏威火山救灾基金的捐款情况。

[ðə; ði][prɑːmpt] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	prompt	sympathy	that	was	shown	outside	our	own	country	for	the
这	迅速的	同情	那	曾是	所示	外部	我们的	自己的	国家	为了	这

[ˌkælə'fɔːrniə] ['sʌfərəz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][baɪ] ['dʒenərəs] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [baɪ] ['fɔːrən]

California	sufferers	manifested	itself	in	several	cases	by	generous	appropriations	by	foreign
加利福尼亚州	受害者	表现出来	本身	在	一些	案例	经过	慷慨的	拨款	经过	外国的

['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][baɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][fɜːrmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

governments	and	by	contributions	from	firms	and	individuals	.
政府	和	经过	贡献	从	公司	和	个人	.

国外对加州灾民的迅速同情，在很多情况下都体现为外国政府的慷慨拨款以及企业和个人的捐款。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][sent][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

These	were	generally	sent	to	the	State	Department	.
这些	是	一般来说	发送	到	这	状态	部门	.

这些资料通常会被送往国务院。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]

As	the	President	felt	that	the	liberality	of	our	own	people	would	meet	the
作为	这	总统	毛毡	那	这	自由主义	的	我们的	自己的	人们	会	见面	这

[rɪ'kwaɪərd][eɪd][ænd; ənd] ,

required	aid	and	,
必需的	援助	和	,

总统认为，我们人民的慷慨解囊足以提供所需的援助，

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[ɪf] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] ['ʌðər] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [nə'sesәti]

if	accepted	by	the	Government	from	one	country	others	might	feel	a	necessity
如果	公认	经过	这	政府	从	一	国家	其他的	可能	感觉	一个	必要性

[ʌv; əv]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'liːf] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

of	also	making	relief	appropriations	,
的	还	制作	宽慰	拨款	,

如果一个国家的政府接受了这项援助，其他国家可能也会觉得有必要拨款救济。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [wɪð; wɪθ][moʊst] [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] [sʌtʃ]

it	seemed	wise	to	decline	with	most	sincere	expressions	of	thanks	such
它	似乎	明智的	到	衰退	和	最多	真诚	表达式	的	谢谢	这样的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

contributions	.
贡献	.

对于这样的捐赠，婉拒并表达最诚挚的谢意似乎是明智之举。

['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrən]

Acting	under	the	apprehension	that	the	President	deemed	it	best	that	no	foreign
表演	在下面	这	忧虑	那	这	总统	被认为	它	最好的	那	不	外国的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][biː; bi] [ək'septɪd] ,

contributions	be	accepted	,
贡献	是	公认	,

由于担心总统认为最好不要接受任何外国捐助，

[tuː] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

two	generous	contributions	made	directly	to	the	Red	Cross	,
二	慷慨的	贡献	制成	直接地	到	这	红色的	叉	,

直接向红十字会捐赠的两笔慷慨款项，

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌdɪplə'mætɪk]

one	from	the	Canadian	Pacific	Railroad	and	one	from	the	Chinese	Diplomatic
一	从	这	加拿大	太平洋	铁路	和	一	从	这	中国人	外交

[ænd; ənd]['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	Consular	Service	in	this	country	,
和	领事	服务	在	这	国家	,

一份来自加拿大太平洋铁路公司，一份来自中国驻该国外交领事机构。

[ðoʊ] ['diːpli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnd] .

though	deeply	appreciated	,	were	declined	.
尽管	深	感谢	,	是	拒绝	.

虽然感激不尽，但还是婉拒了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] ,

In	the	case	of	the	money	offered	by	the	Chinese	Legation	and	Consuls	,
在	这	案件	的	这	钱	提供	经过	这	中国人	使馆	和	领事	,

至于中国公使馆和领事馆提供的资金，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɪnɪstər] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ,

the	Chinese	Minister	,	at	the	suggestion	of	the	Red	Cross	,
这	中国人	部长	,	在	这	建议	的	这	红色的	叉	,

中国部长应红十字会的建议，

[pleɪst] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

placed	the	contribution	in	the	hands	of	the	First	Secretary	of	the	Chinese
放置	这	贡献	在	这	双手	的	这	第一的	秘书	的	这	中国人

[lɪ'geɪʃn] , ['mɪstər] . [tʃaʊ] - ,

Legation	,	Mr	.	Chow	Tszchi	,
使馆	,	先生	.	周	-	,

将捐款交给了中国使馆一等秘书周志先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

who	was	sent	by	him	to	the	Pacific	Slope	with	a	letter	from	the	Red
WHO	曾是	发送	经过	他	到	这	太平洋	坡	和	一个	信	从	这	红色的

[krɔ:s] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [də'vaɪn] ,

Cross	to	Dr	.	Devine	,
叉	到	博士	.	神圣的	,

他派人带着红十字会写给德瓦恩医生的信前往太平洋沿岸。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑ:səb(ə)l]['mɪstər] . [tʃaʊ] - [wɜ:rk]

requesting	the	latter	to	assist	in	every	way	possible	Mr	.	Chow	Tszchi's	work
请求	这	后者	到	协助	在	每一个	方式	可能的	先生	.	周	-	工作

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sʌfərəz] . -

for	the	Chinese	sufferers	.	17
为了	这	中国人	受害者	.	-

请求后者尽一切可能协助周志奇先生为中国受难者所做的工作。17

[ɑ:n] [meɪ] 5th [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ]

On	May	5th	the	following	letter	was	received	by	the	Honorable	Wm	.	H
在	可能	5th	这	下列的	信	曾是	已收到	经过	这	尊敬的	威廉	.	H

. [tæft;ta:ft] ,

.	Taft	,
.	塔夫脱	,

5月5日，尊敬的威廉·亨利·塔夫脱先生收到了以下信件：

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] :

President	of	the	American	National	Red	Cross	:
总统	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	:

美国红十字会主席：

[ˌdʒæpə'ni:z] ['embəsi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [meɪ] [faɪv] , - .

Japanese	Embassy	,	Washington	,	May	5	,	1906	.
日本人	大使馆	,	华盛顿	,	可能	5	,	-	.

日本驻华盛顿大使馆，1906年5月5日。

['ɑ:nərəb(ə)l]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red]

Honorable	Wm	.	H	.	Taft	,	President	of	the	American	National	Red
尊敬的	威廉	.	H	.	塔夫脱	,	总统	的	这	美国人	国家的	红色的

[krɔ:s] :

Cross	:
叉	:

美国红十字会主席威廉·H·塔夫脱阁下：

[sɜːr] :
Sir **:**
先生 :

先生：

— [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [sə'lɪsɪtɪd]
— I beg to inform you that the Red Cross Society of Japan has solicited
— 我 求 到 通知 你 那 这 红色的 叉 社会 的 日本 有 征求意见
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn][dʒə'pæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'stres]
contributions from the general public in Japan for the relief of distress
贡献 从 这 一般的 民众 在 日本 为了 这 宽慰 的 痛苦
[kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɜːrθkweɪk] ,
caused to the population of California by the recent earthquake ,
导致 到 这 人口 的 加利福尼亚州 经过 这 最近的 地震 ,

——谨此告知，日本红十字会已向日本公众募集捐款，用于救济近期地震给加利福尼亚州民众造成的苦难。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪgræf] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ðə; ði][sʌm; səm]
and transmitted to me by telegraph as the first installment the sum
和 传输 到 我 经过 电报 作为 这 第一的 分期付款 这 和
[ʌv; əv] - ,
of 50 ,
的 - ,

并以电报形式将第一笔款项 50 英镑汇给我。

- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd]
000 dollars with the request that it be applied to the above named
- 美元 和 这 要求 那 它 是 应用 到 这 多于 命名
['pɜːrpəs] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
purpose through the kindness of the American National Red Cross .
目的 通过 这 仁慈 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

1000 美元，并要求通过美国红十字会的善举将其用于上述用途。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]
Will you kindly inform me at your earliest convenience whether you can use
将要 你 亲切地 通知 我 在 你的 最早 方便 无论 你 能 使用
[jʊr; jər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɔːr][nɑːt] ?
your good offices in the premises or not ?
你的 好的 办公室 在 这 前提 或者 不是 ?

请您尽快告知我您是否可以使用我方办公场所内的办公室?

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['vaɪkaʊnt] [es] . [eɪ'oʊki] .
VISCOUNT S . AOKI .
子爵 S . 青木 .

副手 S. AOKI。

[æz; əz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æz; əz][wɜːr; wər] [meɪd]
As information was received that only such contributions as were made
作为 信息 曾是 已收到 那 仅有的 这样的 贡献 作为 是 制成
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] ,
directly to the Government were to be declined ,
直接地 到 这 政府 是 到 是 拒绝 ,

据悉，只有直接向政府缴纳的捐款才会被拒绝。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [meɪd]

this	generous	expression	of	sympathy	consisting	of	voluntary	contributions	made
这	慷慨的	表达	的	同情	由	的	自愿	贡献	制成

[θru:] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

through	the	Japanese	Red	Cross	to	the	American	National	Red	Cross	for	the
通过	这	日本人	红色的	叉	到	这	美国人	国家的	红色的	叉	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'li:f] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɪn]

purpose	of	this	relief	work	was	accepted	by	the	President	of	the	Red	Cross	in
目的	的	这	宽慰	工作	曾是	公认	经过	这	总统	的	这	红色的	叉	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :

the	following	letter	:
这	下列的	信	:

红十字会主席在以下信函中接受了日本红十字会向美国红十字会自愿捐款以表达的慷慨慰问，这些捐款用于此次救援工作：

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [meɪ] [eɪt] , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	May	8	,	1906	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	可能	8	,	-	.

华盛顿特区，1906年5月8日。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] :

Your	Excellency	:
你的	阁下	:

阁下：

[aɪ][beg][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	beg	to	acknowledge	the	receipt	of	your	favor	of	the	5th	of	May	,
我	求	到	承认	这	收据	的	你的	偏爱	的	这	5th	的	可能	,

我谨确认已收到您5月5日的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [sə'lɪsɪtɪd]

in	which	you	inform	me	that	the	Red	Cross	Society	of	Japan	has	solicited
在	哪个	你	通知	我	那	这	红色的	叉	社会	的	日本	有	征求意见

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn][dʒə'pæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

contributions	from	the	general	public	in	Japan	for	the	relief	of	distress
贡献	从	这	一般的	民众	在	日本	为了	这	宽慰	的	痛苦

[kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['ɜ:rθkweɪk] ,

caused	to	the	population	of	California	by	the	recent	earthquake	,
导致	到	这	人口	的	加利福尼亚州	经过	这	最近的	地震	,

您在信中告知我，日本红十字会已向日本公众募集捐款，用于救济近期地震给加利福尼亚州民众造成的苦难。

[ænd; ənd][hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['telɪgræf] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $50 , - ,

and	has	transmitted	to	you	by	telegraph	the	sum	of	$50	,	000	,
和	有	传输	到	你	经过	电报	这	和	的	$50	,	-	,

并已通过电报向你汇款 50,000 美元，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['pɜ:rpəs] [θru:]

with	a	request	that	it	be	applied	to	the	above	-	named	purpose	through
和	一个	要求	那	它	是	应用	到	这	多于	-	命名	目的	通过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] .

the	American	National	Red	Cross	.
这	美国人	国家的	红色的	叉	.

并请求通过美国红十字会将其用于上述目的。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [æsks] [ðæt] [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ju:z][maɪ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]

Your	Excellency	asks	that	I	advise	you	whether	I	can	use	my	good	offices	in
你的	阁下	问	那	我	建议	你	无论	我	能	使用	我的	好的	办公室	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

阁下请我告知是否可以在此办公场所使用我的办公室。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ][beg] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] ,

In	reply	I	beg	,	on	behalf	of	the	American	National	Red	Cross	,
在	回复	我	求	,	在	代表	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	,

我谨代表美国红十字会恳请您：

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

to	express	its	gratitude	and	that	of	the	people	of	California	,
到	表达	它是	感激	和	那	的	这	人们	的	加利福尼亚州	,

为了表达加州人民的感激之情，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

for	the	generosity	of	the	Japanese	Red	Cross	and	the	people	of	Japan	,
为了	这	慷慨	的	这	日本人	红色的	叉	和	这	人们	的	日本	,

感谢日本红十字会和日本人民的慷慨解囊，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red]

and	to	say	that	I	shall	be	glad	,	on	behalf	of	the	American	National	Red
和	到	说	那	我	将	是	高兴的	,	在	代表	的	这	美国人	国家的	红色的

[krɔ:s] ,

Cross	,
叉	,

我谨代表美国红十字会表示，我将非常高兴。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spend][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

to	receive	the	contributions	mentioned	,	and	to	expend	them	for	the
到	收到	这	贡献	提及	,	和	到	花费	他们	为了	这

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['letər] .

purposes	mentioned	in	Your	Excellency's	letter	.
目的	提及	在	你的	卓越的	信	.

接受上述捐款，并将其用于阁下信中所述的用途。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Your	Excellency	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	阁下	,

尊敬的阁下，我荣幸地向您致以问候。

['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

Very	sincerely	yours	,
非常	真挚地	你的	,

此致敬礼，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] ,

H	.	TAFT	,
H	.	塔夫脱	,

H. 塔夫脱

['prezɪdənt] , [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] .

President	,	American	National	Red	Cross	.
总统	,	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会主席。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['vaɪkaʊnt] [es] . [eɪ'oʊki] , [æm'bæsədər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]

His	Excellency	,	Viscount	S	.	Aoki	,	Ambassador	Extraordinary	and
他的	阁下	,	子爵	S	.	青木	,	大使	非凡的	和

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] , [ˌdʒæpə'ni:z] ['embəsi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Plenipotentiary	,	Japanese	Embassy	,	Washington	.
全权代表	,	日本人	大使馆	,	华盛顿	.

日本驻华盛顿大使馆特命全权大使青木子爵阁下。

[ɑːn] [meɪ] 21st [ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn]

On	May	21st	a	second	installment	was	received	from	Japan	and	accepted	in
在	可能	21st	一个	第二	分期付款	曾是	已收到	从	日本	和	公认	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

the	following	letter	:
这	下列的	信	:

5月21日，我们收到了来自日本的第二笔款项，并在以下信函中予以确认：

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] - , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	May	21	,	1906	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	可能	-	,	-	.

华盛顿特区，1906年5月21日。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] :

Your	Excellency	:
你的	阁下	:

阁下：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]

I	have	the	honor	to	acknowledge	receipt	of	your	favor	of	the	21st	of
我	有	这	荣誉	到	承认	收据	的	你的	偏爱	的	这	21st	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

谨此确认已收到您5月21日的来信。

[ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $30 , - ,

enclosing	a	check	for	$30	,	000	,
封闭	一个	查看	为了	$30	,	-	,

随信附上3万美元的支票。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt]

which	the	Red	Cross	Society	of	Japan	has	raised	as	the	second	installment
哪个	这	红色的	叉	社会	的	日本	有	提高	作为	这	第二	分期付款

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ʌv; əv][dʒə'pæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [kɔːzd] [tuː; tə]

from	the	general	public	of	Japan	for	the	relief	of	distress	caused	to
从	这	一般的	民众	的	日本	为了	这	宽慰	的	痛苦	导致	到

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɜːrθkweɪk] . -

the	inhabitants	of	California	by	the	recent	earthquake	.	18
这	居民	的	加利福尼亚州	经过	这	最近的	地震	.	-

这是日本红十字会为救济近期加州地震灾民而向日本公众募集的第二笔款项。[18]

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

On	behalf	of	the	Red	Cross	,
在	代表	的	这	红色的	叉	,

我谨代表红十字会，

[aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

I	beg	to	thank	you	and	your	people	for	the	generous	contribution	.
我	求	到	感谢	你	和	你的	人们	为了	这	慷慨的	贡献	.

我衷心感谢您和您的团队的慷慨捐助。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Your	Excellency	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	阁下	,

尊敬的阁下，我荣幸地向您致以问候。

['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Very	sincerely	yours	,
非常	真挚地	你的	,

此致敬礼，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] ,

H	.	TAFT	,
H	.	塔夫脱	,

H. 塔夫脱

['prezɪdənt] , [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] .

President	,	American	National	Red	Cross	.
总统	,	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会主席。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['vaɪkaʊnt] [es] . [eɪ'oʊki] , [æm'bæsədər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]

His	Excellency	,	Viscount	S	.	Aoki	,	Ambassador	Extraordinary	and
他的	阁下	,	子爵	S	.	青木	,	大使	非凡的	和

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] , [ˌdʒæpə'ni:z] ['embəsi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Plenipotentiary	,	Japanese	Embassy	,	Washington	,	D	.	C	.
全权代表	,	日本人	大使馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

日本驻华盛顿特区大使馆特命全权大使青木子爵阁下

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət]

after	the	great	expense	incurred	by	the	late	war	and	the	need	of	relief	at
后	这	伟大的	费用	已发生	经过	这	晚的	战争	和	这	需要	的	宽慰	在

[hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['prɑ:vənsəz] ,

home	on	a	large	scale	for	the	famine	stricken	provinces	,
家	在	一个	大的	规模	为了	这	饥荒	受打击的	省份	,

鉴于上次战争造成的巨大开支以及国内遭受饥荒的省份需要大规模救济，

[soʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz]

so	generous	an	expression	of	sympathy	for	the	sufferers	in	California	was
所以	慷慨的	一个	表达	的	同情	为了	这	受害者	在	加利福尼亚州	曾是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

made	by	the	people	of	Japan	,
制成	经过	这	人们	的	日本	,

日本人民对加州受难者表达了如此慷慨的同情。

[ɪz][moʊst] ['di:pli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

is	most	deeply	appreciated	by	the	American	National	Red	Cross	and	the	American
是	最多	深	感谢	经过	这	美国人	国家的	红色的	叉	和	这	美国人

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

深受美国红十字会和美国人民的深切感谢。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Up	to	the	date	of	going	to	press	the	Red	Cross	has	received	from	the
向上	到	这	日期	的	去	到	按	这	红色的	叉	有	已收到	从	这

[steɪt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] $2 , - , - . - .

State	Branches	and	from	other	sources	$2	,	275	,	489	.	56	.
状态	分支	和	从	其他	来源	$2	,	-	,	-	.	-	.

截至发稿时，红十字会已从州分会和其他来源收到 2,275,489.56 美元。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər]
Four **hundred** **thousand** **dollars** **of** **this** **amount** **has** **been** **transmitted** **to** **Mr**
四 百 千 美元 的 这 数量 有 到过 传输 到 先生
. [dʒeɪmz] ['fɛlən] ,
. James Phelan ,
. 詹姆斯 费兰 ,

其中四十万美元已汇至詹姆斯·费兰先生名下。

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [rɪ'liːf] [kə'mɪti]
as **Chairman** **of** **the** **Finance** **Committee** **of** **the** **consolidated** **Relief** **Committee**
作为 主席 的 这 金融 委员会 的 这 合并 宽慰 委员会
[ænd; ənd] [red] [krɔːs] ,
and Red Cross ,
和 红色的 叉 ,

作为联合救济委员会和红十字会财务委员会主席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
and the remainder is subject to the call of this committee ,
和 这 余 是 主题 到 这 称呼 的 这 委员会 ,

其余事项由本委员会决定。

['eni][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɪts] [rɪ'kwest] [ɪ'miːdiətli] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə][sæn]
any sum being at its request immediately forwarded by telegraph to San
任何 和 存在 在 它是 要求 立即地 转发 经过 电报 到 圣
[frən'sɪskoʊ] [θruː] [ðə; ði][juː] . [es] . [sʌb] - [t'reʒərɪz] ,
Francisco through the U . S . Sub - Treasuries ,
弗朗西斯科 通过 这 U . S . 子 - 国库 ,

任何款项均应其要求立即通过美国各分行以电报方式转送至旧金山。

[ænd; ənd] [pleɪst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fiːlənz] ['kredɪt] .
and placed to Mr . Phelan's credit .
和 放置 到 先生 . 菲兰的 信用 .

并归功于费兰先生。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][moʊst] ['waɪzli] [ɪk'spendɪd]
As the general principle of the Red Cross is that money is most wisely expended
作为 这 一般的 原则 的 这 红色的 叉 是 那 钱 是 最多 明智地 已支出
[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as far as possible ,
作为 远的 作为 可能的 ,

红十字会的总体原则是尽可能明智地使用资金，

[nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['perəlaɪzd] ['bɪznəs]
near the scene of disaster so as to stimulate the somewhat paralyzed business
靠近 这 场景 的 灾难 所以 作为 到 刺激 这 有些 瘫痪 商业
- [laɪf] ,
- life ,
- 生活 ,

在灾区附近，以刺激一度陷入瘫痪的商业活动。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðoʊz] , [huː] — ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'liːf] [wɜːrk] , [best]
and expended by those , who — taking part in the actual relief work , best
和 已支出 经过 那些 , WHO — 采取 部分 在 这 实际的 宽慰 工作 , 最好的
[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [niːdz] ,
understand the needs ,
理解 这 需求 ,

并且由那些参与实际救援工作、最了解需求的人支出，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [meɪd] [noʊ][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] [seɪv] [wʌn][ˈkɑːrloʊd][ʌv; əv]

the	Red	Cross	Executive	Committee	made	no	purchases	save	one	carload	of
这	红色的	叉	管理人员	委员会	制成	不	购买	节省	一	一车	的

[kənˈdenst] [mɪlk] [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblæŋkits] .

condensed	milk	and	ten	thousand	blankets	.
浓缩版	牛奶	和	十	千	毯子	.

红十字会执行委员会除了购买一车炼乳和一万条毛毯外，没有进行任何其他采购。

[ɪn] [bəuθ][ˈkeɪsɪz] [ðiːz] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]

In	both	cases	these	purchases	were	made	with	the	kindly	assistance	of
在	两个都	案例	这些	购买	是	制成	和	这	亲切地	协助	的

[ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz] [huː] [prəˈnaʊnst] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

Army	Officers	who	pronounced	on	the	prices	and	inspected	the	articles	before	they
军队	警官	WHO	发音	在	这	价格	和	检查	这	文章	前	他们

[wɜːr; wər] [ʃɪpt] ,

were	shipped	,
是	已发货	,

这两起采购都是在军官们的友好协助下完成的，他们在货物发货前对价格进行了评估并检查了货物。

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .

transportation	having	been	given	.
运输	拥有	到过	给定	.

已安排交通工具。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈɑːrmi] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [west] [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd]

The	Commissary	officers	of	the	U	.	S	.	Army	throughout	the	West	kindly	consented
这	小卖部	警官	的	这	U	.	S	.	军队	自始至终	这	西方	亲切地	同意

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

to	act	as	Purchasing	Agents	for	the	Red	Cross	,
到	行为	作为	购买	代理人	为了	这	红色的	叉	,

美国陆军西部各军区的军需官们欣然同意担任红十字会的采购代理。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dəˈvaɪn] [huː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑːlək][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti]

and	Dr	.	Devine	who	with	Mr	.	Pollok	of	the	Relief	Committee
和	博士	.	神圣的	WHO	和	先生	.	波洛克	的	这	宽慰	委员会

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [kəˈmɪti] ,

was	appointed	on	a	purchasing	committee	,
曾是	任命	在	一个	购买	委员会	,

德瓦恩博士与救济委员会的波洛克先生一起被任命为采购委员会成员。

[wʌz; wəz][ˈnəutifaid][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresiz] .

was	notified	of	their	names	and	addresses	.
曾是	已通知	的	他们的	姓名	和	地址	.

已被告知他们的姓名和地址。

[ɑːn][ˈeɪprəl] 26th [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [ˈmɔːroʊ] , [ˈprezɪdənt]

On	April	26th	the	following	telegram	was	received	from	Judge	Morrow	,	President
在	四月	26th	这	下列的	电报	曾是	已收到	从	法官	明天	,	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [bræntʃ] :

of	the	California	Branch	:
的	这	加利福尼亚州	分支	:

4月26日，我们收到了加州分会主席莫罗法官发来的以下电报：

[ɑːn] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , [ˈprezɪdənt] [red] [krɔːs] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Hon	.	W	.	H	.	Taft	,	President	Red	Cross	,	Washington	,	D	.	C	.
尊敬的	.	W	.	H	.	塔夫脱	,	总统	红色的	叉	,	华盛顿	,	D	.	C	.

尊敬的W.H.塔夫脱先生，红十字会主席，华盛顿特区

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [fʊl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Have	arranged	for	full	historical	record	of	all	matters	connected	with
有	安排	为了	满的	历史	记录	的	全部	事情	连接	和

[dɪ'zæstər][fɔ:r; fər] [red] [krɔ:s] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

disaster	for	Red	Cross	purposes	.
灾难	为了	红色的	叉	目的	.

已安排对所有与灾害相关的事项进行完整的历史记录，以供红十字会使用。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['dʌblju:] . ['mɔ:roʊ] , ['prezɪdənt] .

W	.	MORROW	,	President	.
W	.	明天	,	总统	.

W. MORROW，总裁。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪ'stɔ:riən] , [prə'fesər] [eɪtʃ] . [mɔ:rs] ['sti:vənz, 'stɛfənz] ,

The	distinguished	historian	,	Professor	H	.	Morse	Stephens	,
这	杰出的	历史学家	,	教授	H	.	莫尔斯	斯蒂芬斯	,

杰出的历史学家H·莫尔斯·斯蒂芬斯教授

[ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

is	on	this	historical	committee	and	associated	with	him	are	some	of	the
是	在	这	历史	委员会	和	联系	和	他	是	一些	的	这

[moʊst]['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:rk]

most	capable	young	men	who	were	intimately	connected	with	the	relief	work
最多	有能力的	年轻的	男人	WHO	是	亲密	连接	和	这	宽慰	工作

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

他是这个历史委员会的成员，与他一起的还有一些最有能力的年轻人，他们从一开始就与救济工作密切相关。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['leɪtər][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [pru:v] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

This	record	will	be	published	later	and	will	not	only	prove	of	historical
这	记录	将要	是	已发布	之后	和	将要	不是	仅有的	证明	的	历史

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

这份记录稍后将会公布，它不仅具有历史价值，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪn] ['eni] ['fju:tʃər] [rɪ'li:f] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] .

but	of	great	value	in	any	future	relief	work	of	a	like	nature	.
但	的	伟大的	价值	在	任何	未来	宽慰	工作	的	一个	喜欢	自然	.

但对于未来任何类似性质的救援工作都具有极大的价值。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] Red19

The	importance	of	having	the	accounts	of	the	expenditures	of	Red19
这	重要性	的	拥有	这	账户	的	这	支出	的	Red19

记录Red19的支出情况至关重要

[krɔ:s] ['mʌni] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][soʊ] [kept] [æz; əz][tu:; tə]['rendər] ['ɔ:dɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt]

Cross	money	contributions	so	kept	as	to	render	auditing	by	the	War	Department
叉	钱	贡献	所以	保留	作为	到	使成为	审计	经过	这	战争	部门

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

交叉捐款应妥善保存，以便陆军部进行审计。

[æz; əz][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [lɔː] , [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [iː] . [beɪts] ,

as	required	by	law	,	was	fully	realized	,	and	General	A	.	E	.	Bates	,
作为	必需的	经过	法律	,	曾是	完全	已实现	,	和	一般的	一个	.	E	.	贝茨	,

按照法律要求，已完全实现，并且，AE·贝茨将军，

[rɪˈtaɪərd] [ˈpeɪmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈɑːrmɪ] ,

Retired	Paymaster	-	General	of	the	U	.	S	.	Army	,
退休	出纳员	-	一般的	的	这	U	.	S	.	军队	,

美国陆军退役军需总监

[ˈkaɪndlɪ] [ˌvɔlənˈtiəd] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz][tuː; tə][proʊˈsiːd][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ]

kindly	volunteered	his	services	to	proceed	to	San	Francisco	and	arrange
亲切地	自愿	他的	服务	到	继续	到	圣	弗朗西斯科	和	安排

[sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][plæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkaʊnts] .

some	simple	plan	for	the	keeping	of	these	accounts	.
一些	简单的	计划	为了	这	保持	的	这些	账户	.

他主动提出前往旧金山，安排一个简单的账户管理方案。

[hɪz; ɪz][ˈɔːfər][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,

His	offer	was	accepted	,
他的	提供	曾是	公认	,

他的提议被接受了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [hiː; hɪ][left][fɔːr; fər][sæn]

and	at	the	request	of	the	President	of	the	Red	Cross	he	left	for	San
和	在	这	要求	的	这	总统	的	这	红色的	叉	他	左边	为了	圣

[frənˈsɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

应红十字会主席的请求，他前往旧金山。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] 9th [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	on	May	9th	the	following	telegram	was	received	by	the	President	of	the
和	在	可能	9th	这	下列的	电报	曾是	已收到	经过	这	总统	的	这

[red] [krɔːs] :

Red	Cross	:
红色的	叉	:

5月9日，红十字会主席收到了以下电报：

[ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :

The	Secretary	of	War	,	Washington	,	D	.	C	.	:
这	秘书	的	战争	,	华盛顿	,	D	.	C	.	:

美国陆军部长，华盛顿特区：

[əˈraɪvd] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Arrived	Monday	evening	and	yesterday	had	an	interview	with	the
到达的	周一	晚上	和	昨天	有	一个	面试	和	这

[ˈfaɪnæns] [kəˈmɪti] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈplezntlɪ] [rɪˈsiːvd] .

Finance	Committee	by	whom	I	was	most	pleasantly	received	.
金融	委员会	经过	谁	我	曾是	最多	愉快	已收到	.

我周一晚上到达，昨天接受了财务委员会的面试，他们非常热情地接待了我。

[ɪgˈzæmɪnd][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɔːdɪtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈpruːv] .

Examined	their	system	of	auditing	which	I	approve	.
检查	他们的	系统	的	审计	哪个	我	批准	.

我考察了他们的审计系统，我对此表示认可。

[sə'dʒest] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [fʌndz] [wɪl] [bi:; bi]

Suggest	an	addition	to	their	system	by	which	the	Red	Cross	funds	will	be
建议	一个	添加	到	他们的	系统	经过	哪个	这	红色的	叉	资金	将要	是

['tri:tɪd] [laɪk][æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə]

treated	like	an	appropriation	for	a	specific	purpose	and	accounted	for	to
治疗	喜欢	一个	拨款	为了	一个	具体的	目的	和	已记录	为了	到

[ju:; jʊ][baɪ] ['vaʊtʃərz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ['sɪmələr][tu:; tə] ['mʌni] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] [ə,proʊpri'eɪʃn] .

you	by	vouchers	and	accounts	similar	to	money	of	Army	appropriation	.
你	经过	代金券	和	账户	相似的	到	钱	的	军队	拨款	.

建议在其系统中增加一项条款，将红十字会资金视为特定用途的拨款，并通过类似于军队拨款的凭证和账户向您汇报。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'pru:vd] [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

My	suggestion	approved	and	adopted	by	Committee	and	Dr	.
我的	建议	得到正式认可的	和	已采用	经过	委员会	和	博士	.

[də'vaɪn][wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

Devine	with	thanks	.
神圣的	和	谢谢	.

我的建议已获委员会批准并采纳，德文博士对此表示感谢。

[rɪ'li:f] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪ'fektɪvli]

Relief	work	here	is	perfectly	organized	and	organization	apparently	working	effectively
宽慰	工作	这里	是	完美	组织	和	组织	显然	在职的	有效地

[ænd; ənd] ['smu:ðli] .

and	smoothly	.
和	顺利	.

这里的救援工作组织得井井有条，整个组织运作高效顺畅。

[ɪk'spensɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] ['deɪli] .

Expenses	being	reduced	daily	.
开支	存在	减少	日常的	.

开支每日都在减少。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'pɪrd] [baɪ] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ]

This	morning	I	appeared	by	request	before	the	full	Committee	and	explained	my
这	早晨	我	出现	经过	要求	前	这	满的	委员会	和	解释	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .

position	here	.
位置	这里	.

今天上午，我应邀出席了委员会全体会议，并阐述了我的立场。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sɪstəm] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][set][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪz] ['fɔrwɝdɪd] .

Shall	remain	here	until	system	is	working	and	one	set	of	accounts	is	forwarded	.
将	保持	这里	直到	系统	是	在职的	和	一	放	的	账户	是	转发	.

将继续留在这里，直到系统恢复正常，并且一组账户被转发为止。

[ə; eɪ] . [i:] . [beɪts] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'taɪərd] .

A	.	E	.	BATES	,	Major	-	General	,	retired	.
一个	.	E	.	贝茨	,	主要的	-	一般的	,	退休	.

AE BATES，退役少将。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s]

The	following	communication	was	received	by	the	Secretary	of	the	Red	Cross
这	下列的	沟通	曾是	已收到	经过	这	秘书	的	这	红色的	叉

[frʌm; frəm][dʒʌdʒ] ['mɔ:roʊ] ,

from	Judge	Morrow	,
从	法官	明天	,

红十字会秘书收到了莫罗法官的以下来信：

[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] :

enclosing	the	literature	referred	to	:
封闭	这	文学	指	到	:

随函附上所引用的文献：

[ˌkælə'fɔːrniə] [bræntʃ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , [meɪ] - , - .

California	Branch	,	San	Francisco	,	Cal	.	,	May	12	,	1906	.
加利福尼亚州	分支	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	,	可能	-	,	-	.

加州分行，旧金山，加利福尼亚州，1906 年 5 月 12 日。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [el] . [mə'giː] , ['sekrəteri] , [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] :

Mr	.	Charles	L	.	Magee	,	Secretary	,	American	Red	Cross	:
先生	.	查尔斯	L	.	麦基	,	秘书	,	美国人	红色的	叉	:

美国红十字会秘书查尔斯·L·马吉先生：

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌfərəz] [ɪn][sæn]

The	distribution	of	food	to	the	nearly	three	hundred	thousand	sufferers	in	San
这	分配	的	食物	到	这	几乎	三	百	千	受害者	在	圣

[frən'sɪskoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] ,

Francisco	has	been	a	difficult	problem	for	solution	,
弗朗西斯科	有	到过	一个	难的	问题	为了	解决方案	,

向旧金山近30万灾民分发食物一直是个棘手的问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][æz; əz]

but	we	think	a	system	has	been	adopted	that	will	make	the	distribution	as
但	我们	思考	一个	系统	有	到过	已采用	那	将要	制作	这	分配	作为

['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

nearly	perfect	as	possible	,
几乎	完美的	作为	可能的	,

但我们认为，目前采用的这套系统能够使分配结果尽可能接近完美。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] ,

and	as	the	subject	may	be	of	some	interest	to	the	National	Society	,
和	作为	这	主题	可能	是	的	一些	兴趣	到	这	国家的	社会	,

鉴于该主题可能引起国家学会的一些兴趣，

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['redʒɪstərɪŋ][ʌv; əv]['pɝːsənz][dɪ'zaɪərɪŋ] [fuːd] ,

I	enclose	herewith	the	plan	of	registering	of	persons	desiring	food	,
我	括	此附	这	计划	的	注册	的	人	渴望	食物	,

随函附上需要食物人员登记计划。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['redʒɪstərɪŋ] ['æplɪkənts] [æt; ət] [rɪ'liːf] ['steɪʃənz] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

the	directions	for	registering	applicants	at	relief	stations	;	also	a	registration
这	方向	为了	注册	申请人	在	宽慰	车站	;	还	一个	登记

[kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːd] [kɑːrd] .

card	and	a	food	card	.
卡片	和	一个	食物	卡片	.

救济站申请人登记指南；以及登记卡和食品卡。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ,

You	may	,	perhaps	,	find	it	interesting	,
你	可能	,	也许	,	寻找	它	有趣的	,

你或许会觉得它很有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['prezɪdənt] [tæft;taːft] .

and	I	would	suggest	that	you	show	it	to	Mr	.	President	Taft	.
和	我	会	建议	那	你	展示	它	到	先生	.	总统	塔夫脱	.

我建议您把它拿给塔夫脱总统先生看看。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [prə'fesər] [siː] . [siː] . [plɛn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

The	plan	was	devised	by	Professor	C	.	C	.	Plehn	of	our	State	University	,
这	计划	曾是	设计	经过	教授	C	.	C	.	普莱恩	的	我们的	状态	大学	,

该计划是由我们州立大学的CC Plehn教授制定的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	we	think	it	would	be	well	to	have	it	made	a	matter	of
和	我们	思考	它	会	是	出色地	到	有	它	制成	一个	事情	的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] .

record	for	future	reference	.
记录	为了	未来	参考	.

我们认为最好将此事记录在案，以备将来参考。

[ðə; ði][plæn][goʊz]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɪ'mi:diətli] .

The	plan	goes	into	effect	immediately	.
这	计划	去	进入	影响	立即地	.

该计划立即生效。

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['dʌblju:] . ['mɔ:roʊ] ,

W	.	MORROW	,
W	.	明天	,

W. MORROW，

['prezɪdənt] , [steɪt] [bræntʃ] [sə'saɪəti] .

President	,	State	Branch	Society	.
总统	,	状态	分支	社会	.

州分会主席。

[ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fu:d] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

A	reproduction	of	the	registration	and	food	cards	are	given	and	it	is
一个	生殖	的	这	登记	和	食物	牌	是	给定	和	它	是

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] ,

especially	interesting	to	note	that	in	the	Japanese	Famine	Relief	work	,
尤其	有趣的	到	笔记	那	在	这	日本人	饥荒	宽慰	工作	,

提供了登记卡和食品卡的复印件，尤其值得注意的是，在日本饥荒救济工作中，

[æz; əz] [si:n] [baɪ]['bærən][oʊzɑ:wəz][rɪ'pɔ:rt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

as	seen	by	Baron	Ozawa's	report	contained	in	the	Bulletin	,
作为	已见	经过	男爵	小泽的	报告	包含	在	这	公告	,

正如小泽男爵在《公报》上的报告所述，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] . -

that	the	Japanese	Red	Cross	also	used	a	system	of	registration	.	20
那	这	日本人	红色的	叉	还	用过的	一个	系统	的	登记	.	-

日本红十字会也采用了登记制度。20

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s]

NATIONAL	RED	CROSS
国家的	红色的	叉

美国红十字会

['dʒen(ə)rəl]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , -

General	Register	of	Applicants	for	Relief	,	San	Francisco	,	1906
一般的	登记	的	申请人	为了	宽慰	,	圣	弗朗西斯科	,	-

1906年旧金山救济申请人总登记册

[fuːd] ['steɪʃ(ə)n][noʊ] . . . . .
Food Station No . . . . .
食物 车站 不 . . . . .

食品站编号....

['sɜːrneɪm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv]['fæməli] : ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]
Surname and given names of head of family : Total number of persons
姓 和 给定 姓名 的 头 的 家庭 : 全部的 数字 的 人
[fɔːr; fər] [huːm] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] [æskt] : . . . .
for whom rations are asked : . . . .
为了 谁 口粮 是 问 : . . . .

户主姓氏和名字：申请配给的总人数：....

[fuːd] [kɑːrd][noʊ] .
Food Card No .
食物 卡片 不 .

食品卡号

[deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] :
Date of this registration :
日期 的 这 登记 :

本次登记日期:

[men] . . . .
Men . . . .
男人 . . . .

男人.....

['tʃɪldrən] . . . . .
Children . . . . .
孩子们 . . . . .

孩子们 .....

['wɪmɪn] . . . .
Women . . . .
女性 . . . .

女性 ....

[eɪdʒd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . .
Aged , etc . . . . .
老年人 , ETC . . . . .

年老等等.....

['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] : ['fɔːrmər] [hoʊm] , [ɔːr] [ə'dres] [ɑːn]['eɪprəl] - :
Present location : Former home , or address on April 17 :
展示 地点 : 以前的 家 , 或者 地址 在 四月 - :

目前所在地：原住址或4月17日的地址:

[treɪd] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv]['fæməli] : [eɪdʒ] : [ˌnæʃə'nælətɪ] : ['juːniən] :
Trade or occupation of head of family : Age : Nationality : Union :
贸易 或者 职业 的 头 的 家庭 : 年龄 : 国籍 : 联盟 :

户主职业或行业：年龄：国籍：工会:

['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] :
Former employer :
以前的 雇主 :

前雇主:

['refrənsɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌmemə'rændə][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪmənt] :
References , or other memoranda relating to employment :
参考 , 或者 其他 备忘录 相关 到 就业 :

推荐信或其他与雇佣相关的备忘录:

['membərʃɪp] [ɪn] ([wʌn]) [frə'tɜ:rn(ə)l]['ɔ:rdərz] ; ([ˌtu:'tu:]) [tʃɜ:rtʃɪz] ; ([θri:]) [klʌbz] :

Membership	**in**	**(**	**1**	**)**	**fraternal**	**orders**	**;**	**(**	**2**	**)**	**churches**	**;**	**(**	**3**	**)**	**clubs**	**:**
会员资格	在	(	1	)	兄弟	订单	;	(	2	)	教堂	;	(	3	)	俱乐部	:

加入以下组织：（1）兄弟会；（2）教会；（3）俱乐部：

[ə'dres] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] :

Address	**of**	**friends**	**to**	**be**	**communicated**	**with**	**:**
地址	的	朋友们	到	是	沟通	和	:

需要联系的朋友的地址：

['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['stedi] ?

Present	**employment**	**:**	**Is**	**it**	**steady**	**?**
展示	就业	:	是	它	稳定的	?

目前的工作稳定吗?

[ɪz] ['æplɪkənt] ['oʊnər] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ?

Is	**applicant**	**owner**	**of**	**real**	**estate**	**?**
是	申请人	所有者	的	真实的	财产	?

申请人是否为房产所有者?

[ɪf] [soʊ] , [wer] ?

If	**so**	**,**	**where**	**?**
如果	所以	,	在哪里	?

如果是，在哪里?

[plænz][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] :

Plans	**for**	**future**	**:**
计划	为了	未来	:

未来计划：

[rɪ'li:f] [sə'plaɪd] (['ʌðər] [ðæn; ðən]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]) :

Relief	**supplied**	**(**	**other**	**than**	**rations**	**,**	**including**	**transportation**	**)**	**:**
宽慰	供应	(	其他	比	口粮	,	包括	运输	)	:

提供的救济物资（口粮除外，包括运输）：

[ri'ma:ks] : -

Remarks	**:**	**21**
评论	:	-

备注：21

[fu:d] [kɑ:rd] ['ɪʃu:d] .

Food	**Card**	**Issued**	**.**
食物	卡片	发布	.

已发放食品券。

[noʊ] . [deɪt] .

No	**.**	**Date**	**.**
不	.	日期	.

编号。日期。

['deɪtə][æz; əz][tu:; tə][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [bred] ['wɪnərz] [ɪn]['fæməli][ɔ:r]['pɑ:rti] ([nɑ:t][ðə; ði] ['æplɪkənt] [neɪmd]

Data	**as**	**to**	**adult**	**bread**	**winners**	**in**	**family**	**or**	**party**	**(**	**not**	**the**	**applicant**	**named**
数据	作为	到	成人	面包	获奖者	在	家庭	或者	派对	(	不是	这	申请人	命名

[ɑ:n] [feɪs] [ʌv; əv][kɑ:rd]) .

on	**face**	**of**	**card**	**)**	**.**
在	脸	的	卡片	)	.

家庭或团体中成年经济支柱的数据（不是卡片正面所列的申请人姓名）。

[em] . [ef] . [em] . [ef] . [em] . [ef] . [em] . [ef] .

m	**.**	**f**	**.**	**m**	**.**	**f**	**.**	**m**	**.**	**f**	**.**	**m**	**.**	**f**	**.**
米	.	f	.	米	.	f	.	米	.	f	.	米	.	f	.

mfmfmfmf

[neɪm] [ænd; ənd][seks]
Name and sex
姓名 和 性别

姓名和性别

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnæləti]
Age and nationality
年龄 和 国籍

年龄和国籍

[treɪd] [ɔːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]
Trade or occupation
贸易 或者 职业

行业或职业

['juːniən]
Union
联盟

联盟

['fɔːrmər] [ɪmˈplɔɪər]
Former employer
以前的 雇主

前雇主

['refrənsɪz]
References
参考

参考

['prez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt]
Present employment
展示 就业

目前工作

['fjuːtʃər][plænz]
Future plans
未来 计划

未来计划

[riˈmaːks] : -
Remarks : 22
评论 : -

备注：22

[wʌn] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
1 NATIONAL RED CROSS .
1 国家的 红色的 叉 .

1. 国家红十字会。

([siː] ['ʌðər] [saɪd] .)
(See other side .)
(看 其他 边 .)

（见背面。）

[ˌtuːˈtuː] [fuːd] [kɑːrd] . [θriː]
2 Food Card . 3
2 食物 卡片 . 3

2 食品卡.3

[fɔːr][siː] . [noʊ] . . . . . .
4 C . No . . . . . .
4 C . 不 . . . . . .

4 C. 编号.....

[ɑːr] . [es] . [noʊ] . . . . . -
R . S . No 56
拉 . S . 不 . . . . . -

RS编号.....56

['sɛvən] [ðɪs] [kɑːrd][ɪz] ['ɪʃuːd] [ɑːn] . . . . . ([deɪt])
7 This card is issued on . . . . . (date)
7 这 卡片 是 发布 在 . . . . . (日期)
[eɪt]
8
8

此卡签发日期为.....(日期)8

[naɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] - [deɪz] ['endɪŋ] . . . . . ([deɪt]
9 It will be good for 10 days ending . . . . . (date
9 它 将要 是 好的 为了 - 天 结束 . . . . . (日期
) - -
) 3110 30
) - -

9. 此优惠券有效期为10天，截止日期为.....（日期）3110 30

- . . . . . (['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ]
11 . . . . . (Signature of Issuing
- . . . . . (签名 的 发行
['ɑːfɪsər] .) - - - - - - - - - - - - - - - -
Officer .) 2912 2813 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27
官 .) - - - - - - - - - - - - - - - -

11 .....（签发官员签名）2912 2813 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

[teɪk] ['noʊtɪs] .
TAKE NOTICE .
拿 注意 .

请注意。

[ðɪs] [kɑːrd][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wen'evər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] [drɔːn] .
This card must be presented whenever rations are drawn .
这 卡片 必须 是 呈现 每当 口粮 是 绘制 .

每次领取口粮时都必须出示此卡。

[wen] ['drɔːɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪn][pleɪn] [saɪt] .
When drawing rations keep it always in plain sight .
什么时候 绘画 口粮 保持 它 总是 在 清楚的 视线 .

领取口粮时，务必将其放在显眼的位置。

[ðɪs] [kɑːrd][ɪz][nɑːt][træns'fɜːrəb(ə)l] ,
This card is not transferable ,
这 卡片 是 不是 可转让 ,

此卡不可转让。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] ['oʊnli] [wen] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and will be honored only when presented by the person to whom it is
和 将要 是 荣幸 仅有的 什么时候 呈现 经过 这 人 到 谁 它 是
['ɪʃuːd] ,
issued ,
发布 ,

仅当由发卡人本人出示时方可生效。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr]['pɑːrti] .
or by some member of his family or party .
或者 经过 一些 成员 的 他的 家庭 或者 派对 .

或由他的家人或党派成员。

[gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər] - [deɪz] .
Good only for 10 days .
好的 仅有的 为了 - 天 .

仅限10天有效。

[rɪ'nuːəb(ə)l] ['æftər] - [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] .
Renewable after 10 days at the discretion of the registration officer .
可再生能源 后 - 天 在 这 审慎 的 这 登记 官 .

10天后可由登记官员酌情决定是否续期。

[gʊd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪʃuː] .
Good only at the Relief Station of issue .
好的 仅有的 在 这 宽慰 车站 的 问题 .

仅限发放救济站使用。

[ɪf] ['eni] ['frɔːdʒələnt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrd][ɪz] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][noʊ]
If any fraudulent use of this card is attempted it will be taken up and no
如果 任何 欺诈 使用 的 这 卡片 是 尝试过 它 将要 是 已采取 向上 和 不
['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendəz] . -
rations will be issued to the offenders . 23
口粮 将要 是 发布 到 这 罪犯 . -

如发现任何欺诈性使用此卡的行为，该卡将被没收，违规者将无法获得任何口粮。23

“ [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs]
“ AMERICAN NATIONAL RED CROSS
“ 美国人 国家的 红色的 叉

“美国红十字会

“ [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['redʒistəriŋ] ['æplikənts] [æt; ət] [rɪ'liːf] ['steɪʃənz]
“ Instructions for Registering Applicants at Relief Stations
“ 指示 为了 注册 申请人 在 宽慰 车站

“救济站申请人登记须知”

“ [ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæt] [wɪl]
“ The primary purpose of this registration is to provide a record that will
“ 这 基本的 目的 的 这 登记 是 到 提供 一个 记录 那 将要
[ʃoʊ] [haʊ] ['meni] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
show how many persons are applying for relief from the National Red Cross .
展示 如何 许多 人 是 申请 为了 宽慰 从 这 国家的 红色的 叉 .

“此次登记的主要目的是提供一份记录，显示有多少人正在向国家红十字会申请救济。

[sɪns] [rɪ'liːf] [ɪz]['græntɪd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][sʌb] - ['steɪʃənz] ,
Since relief is granted through a large number of sub - stations ,
自从 宽慰 是 的确 通过 一个 大的 数字 的 子 - 车站 ,

由于救济是通过大量变电站提供的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][ðæt] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
it is necessary not only that each station should keep a register of its own
它 是 必要的 不是 仅有的 那 每个 车站 应该 保持 一个 登记 的 它是自己的
['æplikənts] ,
applicants ,
申请人 ,

不仅每个站点都应该保存自己的申请人登记册，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['rekərdz][fɔːr; fər][ɔːl] ['steɪʃənz] .
but also that the headquarters should have complete records for all stations .
但 还 那 这 总部 应该 有 完全的 记录 为了 全部 车站 .

但总部也应该有所有站点的完整记录。

“ [wen] ['eni][wʌn] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , ['ðerfɔːr] ,
“ When any one applies for relief , therefore ,
“ 什么时候 任何 一 适用 为了 宽慰 , 所以 ,

因此，当任何人申请救济时，

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kɑːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [aʊt] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɜːrt(ə)nənt]

a	Registration	Card	should	be	at	once	made	out	showing	so	far	as	pertinent
一个	登记	卡片	应该	是	在	一次	制成	出去	显示	所以	远的	作为	相关

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪnəbl] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .

and	ascertainable	the	information	asked	for	concerning	the	applicant	.
和	可确定的	这	信息	问	为了	有关	这	申请人	.

应立即制作登记卡，尽可能详细地列明申请人的相关信息。

[wen] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɔːr]['pɑːrti][bəuθ][ðə; ði] [fuːd] [kɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

When	rations	are	issued	to	a	family	or	party	both	the	Food	Card	and	the
什么时候	口粮	是	发布	到	一个	家庭	或者	派对	两个都	这	食物	卡片	和	这

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kɑːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Registration	Card	should	be	made	out	at	the	same	time	.
登记	卡片	应该	是	制成	出去	在	这	相同的	时间	.

向家庭或团体发放口粮时，应同时办理食品卡和登记卡。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] — [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɪl] — [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kænvəsɚz] [huː] ['vɪzɪt]

Registration	may	—	and	in	many	cases	will	—	be	done	by	the	canvassers	who	visit
登记	可能	—	和	在	许多	案例	将要	—	是	完毕	经过	这	拉票员	WHO	访问

[iːtʃ] ['fæməli] .

each	family	.
每个	家庭	.

登记工作可能由挨家挨户拜访的拉票员完成，而且在很多情况下都会由他们完成。

[ðiːz] ['kænvəsɚz] [meɪ] [biː; bi] : ([wʌn]) ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n] ; ([ˌtuː'tuː]) ['wɜːrkərz]

These	canvassers	may	be	:	(	1	)	officers	of	the	Relief	Station	;	(	2	)	workers
这些	拉票员	可能	是	:	(	1	)	警官	的	这	宽慰	车站	;	(	2	)	工人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] ;

of	the	Associated	Charities	;
的	这	联系	慈善机构	;

这些募捐者可能是：（1）救济站的官员；（2）联合慈善机构的工作人员；

([θriː]) [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .

(	3	)	representatives	of	the	Central	Registration	Bureau	.
(	3	)	代表	的	这	中央	登记	局	.

（3）中央登记局代表。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsənz] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf]

The	utmost	care	should	be	exercised	to	see	that	the	persons	registered	for	relief
这	极致	关心	应该	是	锻炼	到	看	那	这	人	挂号的	为了	宽慰

[ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['isjuːɪŋ] [rɪ'liːf] .

are	within	the	district	assigned	to	the	station	issuing	relief	.
是	之内	这	区	分配	到	这	车站	发行	宽慰	.

务必尽最大努力确保登记领取救济金的人员居住在发放救济金的站点所属的地区内。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['baʊndriz] [ɜ'aɪzɪz][rɪ'fɜːr][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl]

If	any	question	as	to	boundaries	arises	refer	the	same	to	the	Central
如果	任何	问题	作为	到	边界	出现	参考	这	相同的	到	这	中央

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .

Registration	Bureau	.
登记	局	.

如果对边界有任何疑问，请向中央登记局咨询。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kɑːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	Among	the	directions	for	making	out	the	Registration	Card	are	the	following	:
"	之中	这	方向	为了	制作	出去	这	登记	卡片	是	这	下列的	:

"填写登记卡的说明包括以下几点：

" ([wʌn]) ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv] ['æplɪkənt] .

"	(	1	)	Surname	and	initial	of	applicant	.
"	(	1	)	姓	和	最初的	的	申请人	.

"（1）申请人的姓氏和首字母。

“ [raɪt] ['ledʒəbli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r]['pɑ:rti] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f]
“ **Write legibly the name of the head of the family or party applying for relief**
“ 写 清晰易读 这 姓名 的 这 头 的 这 家庭 或者 派对 申请 为了 宽慰
.
:
.

“请清晰地写出申请救济的家庭或团体的户主姓名。

“ ([faɪv]) ['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
“ **(5) Present location .**
“ (5) 展示 地点 .

“(5）当前位置。

“ [gɪv] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] ['æplɪkənt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]['vɪzɪt][ɔ:r]
“ **Give the best possible indication of where applicant can be found on visit or**
“ 给 这 最好的 可能的 指示 的 在哪里 申请人 能 是 成立 在 访问 或者
[baɪ] ['letər] .
by letter .
经过 信 .

“尽可能清楚地说明申请人可以通过哪些方式（例如亲自拜访或信件）找到他们。

“ ([sɪks]) ['fɔ:rmər] [ə'dres] [ɔ:r][hoʊm][ɑ:n]['eɪprəl] 17th .
“ **(6) Former address or home on April 17th .**
“ (6) 以前的 地址 或者 家 在 四月 17th .

“(6）4月17日的原住址或住所。

“ [wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd][ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][moʊst]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɔ:r]
“ **What is wanted is the address that will be most useful in tracing the applicant or**
“ 什么 是 通缉 是 这 地址 那 将要 是 最多 有用 在 追踪 这 申请人 或者
[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [keɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] [baɪ]['dɪstənt] [frendz] [ɔ:r] ['ʌðər] .
his family in case inquiry is made by distant friends or others .
他的 家庭 在 案件 询问 是 制成 经过 遥远 朋友们 或者 其他的 .

“我们需要的是一个最有助于追踪申请人或其家人的地址，以便在远方的朋友或其他人进行询问时能够找到他们。

“ (['sɛvən]) [treɪd] [ɔ:r][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
“ **(7) Trade or occupation .**
“ (7) 贸易 或者 职业 .

“(7）行业或职业。

“ [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [treɪd] ['entər][ˌaɪ 'ti:] ;
“ **In case the applicant has a recognized trade enter it ;**
“ 在 案件 这 申请人 有 一个 认可 贸易 进入 它 ;

“如果申请人拥有公认的行业，请填写；

['ʌðərwaɪz] [gɪv] [best][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
otherwise give best indication possible of how he made his living .
否则 给 最好的 指示 可能的 的 如何 他 制成 他的 活的 .

否则，请尽可能详细地说明他是如何谋生的。

“ (-) [ə'dres] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] .
“ **(13) Address of friends to be communicated with .**
“ (-) 地址 的 朋友们 到 是 沟通 和 .

“(13）要联系的朋友的地址。

“ ['entər] [hɪr] ['eni] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] ['æplɪkənt] [dɪ'zaɪɜ-z][ðə; ði]
“ **Enter here any names and addresses of people to whom applicant desires the**
“ 进入 这里 任何 姓名 和 地址 的 人们 到 谁 申请人 欲望 这
['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
National Red Cross to write in his behalf .
国家的 红色的 叉 到 写 在 他的 代表 .

“请在此处输入申请人希望国家红十字会代表其写信的任何人员的姓名和地址。

“ (-) [plænz][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] .
“ (17) Plans for future .
“ (-) 计划 为了 未来 .

“(17）未来计划。

“ [steɪt] ['eni] [plænz] ['æplɪkənt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [taʊn] ,
“ State any plans applicant says he has for future work , for leaving town ,
“ 状态 任何 计划 申请人 说道 他 有 为了 未来 工作 , 为了 离开 镇 ,

“请说明申请人对未来工作、离开这座城市的任何计划，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['eni] [fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt]
etc . , and any fact which may help in putting him on his own feet
ETC . , 和 任何 事实 哪个 可能 帮助 在 推杆 他 在 他的 自己的 脚
[ə'gen] .
again .
再次 .

等等，以及任何可能有助于他重新站起来的事实。

“ [triːt] [ɔːl] ['æplikənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
“ Treat all applicants with the utmost consideration .
“ 对待 全部 申请人 和 这 极致 考虑 .

“给予所有申请人最大的尊重和考虑。”

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ə'fɔːd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ɪz] ['niːdɪd] [moʊst][baɪ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]
The relief afforded is not a charity and is needed most by respected and
这 宽慰 提供 是 不是 一个 慈善机构 和 是 需要 最多 经过 受人尊敬 和
['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪtəznz] . -
honorable citizens . 24
光荣的 公民 . -

所提供的救济并非慈善救济，而且最需要的是受人尊敬、品行端正的公民。24

[mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplikənts] [wɪl] [biː; bi][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪn]
More than nine out of every ten of the applicants will be self - supporting in
更多的 比 九 出去 的 每一个 十 的 这 申请人 将要 是 自己 - 支持 在
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
a few weeks .
一个 很少 周 .

十个申请者中超过九个将在几周内实现自给自足。

[ðə; ði] [fjuː] ['leɪzi] [ɪm'pɒstərz] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] ['seprətli] .
The few lazy imposters will be speedily detected and dealt with separately .
这 很少 懒惰的 冒名顶替者 将要 是 迅速地 检测到 和 已处理 和 分别地 .

少数偷懒的冒名顶替者将被迅速发现并单独处理。

[ə'suːm] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'liːf] [ʌn'tɪl] ['klɪrli] ['pruːvn] [ʌn'wɜːrðɪ] .
Assume every one to be entitled to relief until clearly proven unworthy .
认为 每一个 一 到 是 标题 到 宽慰 直到 清楚地 已证实 不配 .

假定每个人都有权获得救济，直到明确证明他们不符合救济条件为止。

” ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [fuːd] [kɑːrdz][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər]
” Under the directions for the issue of Food Cards the purposes for
” 在下面 这 方向 为了 这 问题 的 食物 牌 这 目的 为了
[wɪtʃ] [fuːd] [kɑːrdz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] :
which Food Cards are issued are stated to be :
哪个 食物 牌 是 发布 是 声明 到 是 :

”根据食品卡发放指南，食品卡的发放目的如下：

“ ([wʌn]) [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [drɔ:] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [si'kjuəz] [æn; ən]

“	(	1	)	To	make	sure	that	every	one	entitled	to	draw	rations	secures	an
“	(	1	)	到	制作	当然	那	每一个	一	标题	到	画	口粮	确保	一个

[ə'maʊnt] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔ:r]['pɑ:rti] .

amount	proportionate	to	the	size	of	his	family	or	party	.
数量	成比例的	到	这	尺寸	的	他的	家庭	或者	派对	.

“(1) 确保每个有权领取口粮的人都能获得与其家庭或团体规模成比例的口粮数量。

“ ([ˌtu:'tu:]) [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪm'pɒstərz] [frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [prə'pɔ:rʃənət]

“	(	2	)	To	prevent	imposters	from	drawing	more	than	their	proportionate
“	(	2	)	到	防止	冒名顶替者	从	绘画	更多的	比	他们的	成比例的

[ʃer] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

share	of	rations	.
分享	的	口粮	.

“(2) 防止冒名顶替者领取超过其应得份额的口粮。

“ ([θri:]) [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ['bi:ɪŋ] [fed] [æt; ət]

“	(	3	)	To	furnish	a	record	of	the	number	of	persons	being	fed	at
“	(	3	)	到	提供	一个	记录	的	这	数字	的	人	存在	美联储	在

[ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'li:f] ['steɪʃənz] ,

the	several	relief	stations	,
这	一些	宽慰	车站	,

“(3) 提供各救济站接受供养人数的记录，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [dis'tribju:tiŋ] [ə'θɔ:rətiz] .

for	the	use	of	stations	,	and	of	the	central	distributing	authorities	.
为了	这	使用	的	车站	,	和	的	这	中央	分发	当局	.

供各站点和中央配电机构使用。

” [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [kɑ:rdz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kɑ:rdz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə]

”	In	connection	with	the	Food	Cards	the	following	cards	have	been	issued	to
”	在	联系	和	这	食物	牌	这	下列的	牌	有	到过	发布	到

[prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'plaɪz] :

provide	for	the	giving	out	of	other	supplies	:
提供	为了	这	给予	出去	的	其他	补给品	:

“与食品卡相关的还有以下卡片，用于发放其他物资：

[fu:d] [kɑ:rd] [noʊ] . . . . . .

FOOD	CARD	No	. . . . .
食物	卡片	不	. . . . .

食品卡号.....

[deɪt] . . . . . .

DATE	. . . . .
日期	. . . . .

日期 .....

[tu:; tə] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n] :

To	Supply	Station	:
到	供应	车站	:

前往补给站：

[gɪv] ['berər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [pʌntʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] .

Give	bearer	the	number	of	Articles	punched	out	below	.
给	持有人	这	数字	的	文章	拳击	出去	以下	.

请将下方冲压出的件数交给收件人。

[fɔ:r; fər] [men] .

FOR	MEN	.
为了	男士	.

男士专用。

[hæts][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Hats	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
帽子	1	2	3	4	5	6

帽子 1 2 3 4 5 6

[ʃuːz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Shoes	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
鞋	1	2	3	4	5	6

鞋子 1 2 3 4 5 6

['ʃɝːts] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Shirts	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
衬衫	1	2	3	4	5	6

衬衫 1 2 3 4 5 6

['ʌndərʃɜːrt] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Undershirts	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
内衣	1	2	3	4	5	6

内衣 1 2 3 4 5 6

[drɔːrz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Drawers	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
抽屉	1	2	3	4	5	6

抽屉 1 2 3 4 5 6

[sɑːks] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Socks	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
袜子	1	2	3	4	5	6

袜子 1 2 3 4 5 6

['stɑːkɪŋz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Stockings	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
长筒袜	1	2	3	4	5	6

丝袜 1 2 3 4 5 6

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

FOR	**WOMEN**	**.**
为了	女性	.

对女性来说。

[weists] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Waists	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
腰部	1	2	3	4	5	6

腰围 1 2 3 4 5 6

[skəːts][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Skirts	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
裙子	1	2	3	4	5	6

裙子 1 2 3 4 5 6

['ʌndər] [skəːts][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Under	**Skirts**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
在下面	裙子	1	2	3	4	5	6

裙下衬裙 1 2 3 4 5 6

['ʌndər] ['vɛsts] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Under	**Vests**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
在下面	背心	1	2	3	4	5	6

内衬背心 1 2 3 4 5 6

['daɪpərz; 'daɪəpərz][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Diapers	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
尿布	1	2	3	4	5	6

尿布 1 2 3 4 5 6

[drɔ:rz] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Drawers	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
抽屉	1	2	3	4	5	6

抽屉 1 2 3 4 5 6

['haʊshoʊld] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

HOUSEHOLD	**ARTICLES**	**.**
家庭	文章	.

家居用品。

[tents] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Tents	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
帐篷	1	2	3	4	5	6

帐篷 1 2 3 4 5 6

[kɑ:ts][wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Cots	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
婴儿床	1	2	3	4	5	6

婴儿床 1 2 3 4 5 6

['mætrəsɪz] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Mattresses	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
床垫	1	2	3	4	5	6

床垫 1 2 3 4 5 6

['blæŋkits] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Blankets	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
毯子	1	2	3	4	5	6

毯子 1 2 3 4 5 6

['tauəlz] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Towels	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
毛巾	1	2	3	4	5	6

毛巾 1 2 3 4 5 6

[wɑ:ʃ] ['beɪsnz][wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Wash	**Basins**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
洗	盆地	1	2	3	4	5	6

洗手盆 1 2 3 4 5 6

[stoʊvz] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Stoves	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
炉灶	1	2	3	4	5	6

炉灶 1 2 3 4 5 6

['bʌkits] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Buckets	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
水桶	1	2	3	4	5	6

水桶 1 2 3 4 5 6

[pɔts][ænd; ənd][pænz][wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Pots	**and**	**Pans**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
锅	和	平底锅	1	2	3	4	5	6

锅碗瓢盆 1 2 3 4 5 6

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Knives	**and**	**Forks**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
刀具	和	叉子	1	2	3	4	5	6

刀叉 1 2 3 4 5 6

[spu:nz] [wʌn][ˌtu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]

Spoons	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
勺子	1	2	3	4	5	6

勺子 1 2 3 4 5 6

[pleɪts] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Plates	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
盘子	1	2	3	4	5	6

图版 1 2 3 4 5 6

[kʌps] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Cups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
杯子	1	2	3	4	5	6

杯子 1 2 3 4 5 6

['læntərnz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Lanterns	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
灯笼	1	2	3	4	5	6

灯笼 1 2 3 4 5 6

[tʃerz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Chairs	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
椅子	1	2	3	4	5	6

椅子 1 2 3 4 5 6

[soʊp] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Soap	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
肥皂	1	2	3	4	5	6

肥皂 1 2 3 4 5 6

[ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrdz][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɚz] [ænd; ənd]

The	**issuing**	**of**	**these**	**cards**	**has**	**reduced**	**the**	**number**	**of**	**repeaters**	**and**
这	发行	的	这些	牌	有	减少	这	数字	的	中继器	和

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sistimətaizɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] .

has	**been**	**of**	**great**	**assistance**	**in**	**the**	**systematizing**	**of**	**the**	**relief**	**work**	**.**
有	到过	的	伟大的	协助	在	这	系统化	的	这	宽慰	工作	.

这些卡片的发放减少了重复申请者的数量，对救济工作的系统化起到了很大的帮助。

['dʒen(ə)rəl] [beɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs]

General	**Bates**	**in**	**his**	**report**	**to**	**the**	**President**	**of**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**
一般的	贝茨	在	他的	报告	到	这	总统	的	这	美国人	国家的	红色的	叉

[steɪts] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['sæljəteri] ['meʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][ɪn]

states	**later**	**that**	**a**	**further**	**economic**	**and**	**salutary**	**measure**	**has**	**been**	**adopted**	**in**
各州	之后	那	一个	更远	经济的	和	有益的	措施	有	到过	已采用	在

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kitʃinz]

the	**establishment**	**at**	**the**	**different**	**camps**	**and**	**relief**	**stations**	**of**	**large**	**kitchens**
这	建立	在	这	不同的	营地	和	宽慰	车站	的	大的	厨房

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [hɔːlz] [ɔːr] [ʃedz] [wer] [ə; eɪ]['kɑːntræktər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**dining**	**halls**	**or**	**sheds**	**where**	**a**	**contractor**	**buying**	**the**	**supplies**	**from**	**the**
和	用餐	大厅	或者	棚屋	在哪里	一个	承包商	购买	这	补给品	从	这

[rɪ'liːf] [kə'mɪti] ['fəːniʃiz] [θriː] [kʊkt] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

relief	**committee**	**furnishes**	**three**	**cooked**	**meals**	**a**	**day**	**,**
宽慰	委员会	提供	三	煮熟	餐	一个	天	,

贝茨将军在给美国红十字会主席的报告中指出，为了进一步节约成本并造福民众，已在各个营地和救济站设立了大型厨房、餐厅或棚屋，由承包商从救济委员会购买物资，每天提供三顿熟食。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] , [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] ,

and	**in**	**case**	**of**	**all**	**persons**	**,**	**excepting**	**those**	**who**	**are**	**entirely**	**destitute**	**,**
和	在	案件	的	全部	人	,	除外	那些	WHO	是	完全	贫困	,

除完全赤贫者外，所有人均适用以下规定：

[ðiːz] [miːlz] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .

these	**meals**	**are**	**sold**	**at**	**ten**	**or**	**fifteen**	**cents**	**each**	**.**
这些	餐	是	卖	在	十	或者	十五	分	每个	.

这些餐食每份售价十美分或十五美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðɪs][wɜːrk], [wɪtʃ][ɪz][dʒʌst]

It	is	the	opinion	of	the	officers	in	charge	of	this	work	,	which	is	just
它	是	这	观点	的	这	警官	在	收费	的	这	工作	,	哪个	是	只是

[iˈnɔːgjureitid],

inaugurated	,
就职典礼	,

这是负责这项刚刚启动的工作的官员们的意见：

[ðæt][wɪˈðɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz], [ðə; ði]['greɪtər][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['getɪŋ][rɪˈliːf] from25

that	within	a	few	days	,	the	greater	majority	of	the	people	getting	relief	from25
那	之内	一个	很少	天	,	这	更大的	多数	的	这	人们	获得	宽慰	from25

几天之内，绝大多数人从25中得到缓解。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn][ðɪs]['mænər][wɪl][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː].

the	Committee	in	this	manner	will	pay	for	it	.
这	委员会	在	这	方式	将要	支付	为了	它	.

委员会将以这种方式支付费用。

['dʒen(ə)rəl][beɪts]['ɔːlsoʊ][sez], “[aɪ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn],

General	Bates	also	says	,	“	I	think	it	would	be	quite	impossible	for	any	one	,
一般的	贝茨	还	说道	,	“	我	思考	它	会	是	相当	不可能的	为了	任何	一	,

贝茨将军还说：“我认为对任何人来说，这都是完全不可能的。”

[wɪˈðaʊt]['hævɪŋ][bɪn][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][ɔːr]['hævɪŋ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪkˈspɪriəns][ɪn][sʌm; səm]

without	having	been	on	the	ground	or	having	had	a	similar	experience	in	some
没有	拥有	到过	在	这	地面	或者	拥有	有	一个	相似的	经验	在	一些

['ʌðər][pleɪs],

other	place	,
其他	地方	,

没有亲身经历过，也没有在其他地方有过类似的经历，

[tuː; tə][əˈpriːʃieɪt][ðə; ði][ɪˈnɔːrməs]['dɪfəkəltɪz][ðæt][ðiːz]['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kənˈtend]

to	appreciate	the	enormous	difficulties	that	these	people	have	had	to	contend
到	欣赏	这	巨大的	困难	那	这些	人们	有	有	到	抗衡

[wɪð; wɪθ].

with	.
和	.

要体会这些人所面临的巨大困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs][ðer; ðər][θriː][deɪz] - ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][æz; əz]['hɔːrəb(ə)l],

In	the	first	place	their	three	days	'	battle	with	the	fire	was	as	horrible	,
在	这	第一的	地方	他们的	三	天	-	战斗	和	这	火	曾是	作为	可怕	,

首先，他们与大火搏斗了三天，那段时间真是惨烈无比。

[ɪkˈseptɪŋ][æz; əz][tuː; tə][lɔːs][ʌv; əv][laɪf], [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['bætlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

excepting	as	to	loss	of	life	,	as	any	of	the	critical	battles	of	the	world
除外	作为	到	损失	的	生活	,	作为	任何	的	这	批判的	战斗	的	这	世界

.

:
.

除了人员伤亡之外，这与世界上任何一场重大战役都一样。

['dʊrɪŋ][ðæt][taɪm], [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti],

During	that	time	,	with	the	water	cut	off	from	the	city	,
期间	那	时间	,	和	这	水	切	离开	从	这	城市	,

在那段时间里，由于城市供水中断，

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈfaɪər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdainəmaitɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ˈdistrikts]

the	impossibility	to	arrest	fire	by	means	of	dynamiting	and	blowing	up	districts
这	不可能	到	逮捕	火	经过	方法	的	爆破	和	吹	向上	地区

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn] ,

so	that	the	fire	should	have	nothing	to	feed	upon	,
所以	那	这	火	应该	有	没有什么	到	喂养	之上	,

通过炸毁和爆破某些区域，使火势失去燃料，从而阻止火势蔓延是不可能的。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]

the	suffering	and	horror	of	turning	two	hundred	thousand	or	more	people	from
这	痛苦	和	恐怖	的	转弯	二	百	千	或者	更多的	人们	从

[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,

their	homes	into	the	streets	,
他们的	房屋	进入	这	街道	,

将二十万或更多人从家园驱逐到街头，这是何等的苦难和恐怖！

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈpɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

with	nothing	to	eat	and	nothing	to	drink	was	simply	appalling	and
和	没有什么	到	吃	和	没有什么	到	喝	曾是	简单地	令人震惊	和

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

notwithstanding	the	gigantic	task	that	lay	before	them	,
虽然	这	巨大	任务	那	躺	前	他们	,

没有食物也没有水，这简直太糟糕了，更何况他们面前还有一项艰巨的任务。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] ,

I	think	from	what	I	learn	,
我	思考	从	什么	我	学习	,

我认为，根据我所了解到的情况，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] [ɔːr] [nɪˈglekt] .

that	it	is	safe	to	say	that	no	one	has	suffered	from	hunger	or	neglect	.
那	它	是	安全的	到	说	那	不	一	有	遭受	从	饥饿	或者	忽视	.

可以肯定地说，没有人遭受饥饿或忽视。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv]

"	This	is	only	a	brief	and	partial	report	of	the	beginning	and	progress	of
"	这	是	仅有的	一个	简短的	和	部分的	报告	的	这	开始	和	进步	的

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

the	relief	in	California	,
这	宽慰	在	加利福尼亚州	,

"这只是对加州救援行动开始和进展情况的简要且不完整的报告。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveiz] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

but	it	conveys	some	idea	of	the	methods	adopted	in	the	accomplishing	of
但	它	传递	一些	主意	的	这	方法	已采用	在	这	完成	的

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] .

this	great	work	.
这	伟大的	工作	.

但这确实传达了完成这项伟大工作所采用的方法的一些思路。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈveriəs] [steɪt] [ˈbræntʃɪz] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd]

Up	to	the	date	of	going	to	press	the	various	State	Branches	have	contributed
向上	到	这	日期	的	去	到	按	这	各种各样的	状态	分支	有	贡献

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈmaʊnts] :

the	following	amounts	:
这	下列的	金额	:

截至发稿之日，各州分会已捐款如下：

[kəˈnetɪkət] $119 , - . -

Connecticut	$119	,	094	.	74
康涅狄格州	$119	,	-	.	-

康涅狄格州 119,094.74 美元

[ˈdeləwɛə] - , - . -
Delaware 18 , 900 . 00
特拉华州 - , - . -

特拉华州 18,900.00

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] - , - . -
District of Columbia 58 , 911 . 01
区 的 哥伦比亚 - , - . -

哥伦比亚特区 58, 911.01

[ˈdʒɔːrdʒə] - . -
Georgia 200 . 00
乔治亚州 - . -

乔治亚州 200.00

[ˌɪləˈnɔɪ] - , - . -
Illinois 144 , 818 . 55
伊利诺伊州 - , - . -

伊利诺伊州 144, 818.55

[ˌɪndiˈænə] - . - . -
Indiana 34 . 032 . 16
印第安纳州 - . - . -

印第安纳州 34.032.16

[meɪn] [faɪv] , - . -
Maine 5 , 607 . 02
缅因州 5 , - . -

缅因州 5,607.02

[ˈmerilənd] - , - . -
Maryland 100 , 000 . 00
马里兰州 - , - . -

马里兰州 100,000.00

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] - , - . -
Massachusetts 64 , 877 . 25
马萨诸塞州 - , - . -

马萨诸塞州 64,877.25

[ˈmɪʃɪgən] - , - . -
Michigan 27 , 500 . 00
密歇根州 - , - . -

密歇根州 27, 500.00

[mɪˈzʊri] - , - . -
Missouri 143 , 000 . 00
密苏里州 - , - . -

密苏里州 143,000.00

[nuː] [jɔːk] - , - . -
New York 510 , 000 . 00
新的 约克 - , - . -

纽约 510,000.00

[oʊˈhaɪoʊ] - , - . -
Ohio 62 , 967 . 45
俄亥俄州 - , - . -

俄亥俄州 62,967.45

[ˌpensl'veɪniə] - , - . -
Pennsylvania 129 , 600 . 00
宾夕法尼亚州 - , - . -

宾夕法尼亚州 129,600.00

['roʊd] ['aɪlənd] - , - . -
Rhode Island 87 , 000 . 00
罗德岛 岛 - , - . -

罗德岛 87,000.00

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌn] , - . -
South Carolina 1 , 000 . 00
南 卡罗莱纳 1 , - . -

南卡罗来纳州 1,000.00

[waɪ'oʊmɪŋ][wʌn] , - . -
Wyoming 1 , 694 . 6026
怀俄明州 1 , - . -

怀俄明州 1, 694.6026

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saiətiz]
THE EIGHTH INTERNATIONAL CONGRESS OF THE RED CROSS SOCIETIES
这 第八 国际的 国会 的 这 红色的 叉 社会

第八届国际红十字会大会

[tuː; tə][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
To the Presidents and Members of the Central Committees of the Red
到 这 总统们 和 成员 的 这 中央 委员会 的 这 红色的
[krɔːs] :
Cross :
叉 :

致红十字会中央委员会主席和委员们:

[dʒə'niːvə] , [mɑːrtʃ] - , - .
Geneva , March 20 , 1906 .
日内瓦 , 行进 - , - .

日内瓦，1906年3月20日。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们:

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['duːli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][læst] ['kɑːŋgrəs]
In accordance with an established tradition , duly confirmed by the last Congress
在 根据 和 一个 已确立的 传统 , 正式地 确认的 经过 这 最后的 国会
[held] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
held in St . Petersburg ,
握住 在 英石 . 圣彼得堡 ,

根据既定传统，并经圣彼得堡上届大会正式确认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'sɜːrn][ɪt'self][ɪn] [duː] [taɪm]
it is the duty of the International Committee to concern itself in due time
它 是 这 责任 的 这 国际的 委员会 到 忧虑 本身 在 到期的 时间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['miːtiŋz] ,
with the reunion of the International Meetings ,
和 这 团圆 的 这 国际的 会议 ,

国际委员会的职责是及时关注国际会议的重新召开事宜。

[wɪtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which periodically bring together the delegates of all the National Societies of the
哪个 定期 带来 一起 这 代表们 的 全部 这 国家的 社会 的 这
[red] [krɔːs] .
Red Cross .
红色的 叉 .

定期召集各国红十字会代表齐聚一堂。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['sɪstər]

The	British	Society	not	having	heretofore	been	called	upon	to	entertain	the	sister
这	英国	社会	不是	拥有	此前	到过	称为	之上	到	招待	这	姐姐

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

organizations	of	other	countries	,
组织	的	其他	国家	,

由于英国学会此前从未应邀接待过其他国家的姊妹组织，

[wi:; wi] [ə'drest] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] :

we	addressed	ourselves	to	the	London	Committee	:
我们	已解决	我们自己	到	这	伦敦	委员会	:

我们向伦敦委员会提出了以下意见：

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt]

We	have	the	pleasure	of	announcing	to	our	honorable	correspondents	that
我们	有	这	乐趣	的	宣布	到	我们的	光荣的	通讯员	那

[ðɪs] [kə'mɪti] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mændeɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] .

this	Committee	accepted	the	mandate	which	we	proposed	it	should	assume	.
这	委员会	公认	这	授权	哪个	我们	建议的	它	应该	认为	.

我们很高兴地向各位尊敬的通讯员宣布，该委员会接受了我们提议赋予它的使命。

[ðə; ði][nekst][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saiətiz] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [kən'vi:n] [ɪn]

The	next	International	Congress	of	the	Red	Cross	Societies	will	therefore	convene	in
这	下一个	国际的	国会	的	这	红色的	叉	社会	将要	所以	召开	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

因此，下一届国际红十字会大会将在伦敦召开。

- , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒu:n] 10th .

1907	,	during	the	week	beginning	June	10th	.
-	,	期间	这	星期	开始	六月	10th	.

1907 年，在 6 月 10 日开始的那一周。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['pʌblɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]

You	will	unite	with	us	Gentlemen	,	will	you	not	,	in	addressing	publicly	to	the
你	将要	团结	和	我们	先生们	,	将要	你	不是	,	在	解决	公开	到	这

['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti] ,

British	Society	,
英国	社会	,

各位先生，你们会与我们团结一致，对吗？我们将公开向英国社会发表讲话。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɪn'sɪr] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es]

the	expression	of	our	sincere	gratitude	for	the	invitation	extended	to	us
这	表达	的	我们的	真诚	感激	为了	这	邀请	扩展	到	我们

,

,

,

我们谨向贵方致以诚挚的谢意，感谢贵方对我们的邀请。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['feivərəbli]

assuring	it	at	the	same	time	of	the	zeal	with	which	we	will	favorably
保证	它	在	这	相同的	时间	的	这	热情	和	哪个	我们	将要	有利

[rɪ'spɑ:nd] .

respond	.
回应	.

同时向其保证，我们将以极大的热情予以积极回应。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ði:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

It	is	important	that	these	periodical	occasions	,
它	是	重要的	那	这些	期刊	场合	,

这些定期举行的活动非常重要，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sə'saiətiz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

the	only	ones	which	afford	to	our	Societies	the	opportunity	to	strengthen
这	仅有的	一个	哪个	买得起	到	我们的	社会	这	机会	到	加强

[ðə; ði]['bændz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ðem; ðəm] ,

the	bands	which	unite	them	,
这	乐队	哪个	团结	他们	,

只有这些才能使我们的社会有机会加强团结彼此的纽带。

[baɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪntərkɔ:rs] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['lɑ:rdʒli] [ə'tendid] [æz; əz]

by	personal	and	instructive	intercourse	,	should	be	as	largely	attended	as
经过	个人的	和	有指导意义的	交往	,	应该	是	作为	很大程度上	参加	作为

['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][sə'saɪəti] ,

possible	and	that	no	Society	,
可能的	和	那	不	社会	,

通过个人和指导性的交流，应该尽可能广泛地参与，并且任何社会，

[haʊ'evər] ['mɑ:dɪst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə][hæv; həv][ɪt'self] [ˌreprɪ'zentɪd] .

however	modest	it	be	,	should	fail	to	have	itself	represented	.
然而	谦虚的	它	是	,	应该	失败	到	有	本身	代表	.

然而，无论多么微不足道，都不应该缺少展示的机会。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ri:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	British	Society	which	has	so	recently	been	called	upon	to	reap	such	a	rich
这	英国	社会	哪个	有	所以	最近	到过	称为	之上	到	收割	这样的	一个	富有的

['hɑ:rvɪst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌvɑ:lən'tɪr] [eɪd] ,

harvest	in	the	field	of	Volunteer	Aid	,
收成	在	这	场地	的	志愿者	援助	,

英国社会最近被要求在志愿援助领域取得如此丰硕的成果，

[wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ɪts] [gests] ; [mɔ:r'oʊvər][ɪts]

will	doubtless	have	important	communications	to	make	to	its	guests	;	moreover	its
将要	毫无疑问	有	重要的	通讯	到	制作	到	它是	客人	;	而且	它是

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['wɜ:rkɪŋz] ,

organization	and	peculiar	workings	,
组织	和	奇特	运作	,

无疑，它将向宾客传达重要的信息；此外，它的组织结构和独特的运作方式，

[wɪl] ['ɔ:fər] [æn; ən]['æmp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] [tu:; tə] ['deligits] [ə'sembld] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][ðer; ðər]

will	offer	an	ample	subject	of	study	to	delegates	assembled	to	perfect	their
将要	提供	一个	充足	主题	的	学习	到	代表们	组装	到	完美的	他们的

['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][eɪd][tu:; tə] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] .

knowledge	in	the	line	of	aid	to	wounded	soldiers	.
知识	在	这	线	的	援助	到	受伤	士兵	.

这将为聚集在一起完善其在救助受伤士兵方面知识的代表们提供丰富的学习课题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju: 'es] , [tu:; tə] [treɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs]

It	seems	of	interest	to	us	,	to	trace	in	a	few	lines	,	the	origin	of	this
它	似乎	的	兴趣	到	我们	,	到	痕迹	在	一个	很少	线条	,	这	起源	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

我们觉得有必要用寥寥数语追溯一下这个协会的起源。

[ˌðer'baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [æd'væns] ,

thereby	learning	to	know	it	in	advance	,
从而	学习	到	知道	它	在	进步	,

从而提前知晓此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]

because	few	countries	have	shown	as	much	zeal	and	expended	as	much
因为	很少	国家	有	所示	作为	很多	热情	和	已支出	作为	很多

['mʌni] [ɪn] ['sʌkərɪŋ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ,

money	in	succoring	wounded	soldiers	,
钱	在	救助	受伤	士兵	,

因为很少有国家像美国那样热心救助受伤士兵，并投入如此多的资金。

[æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

as	Great	Britain	.
作为	伟大的	英国	.

例如大不列颠。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

This	Society	owes	its	existence	to	the	Members	of	the	Order	of	St	.	John
这	社会	欠款	它是	存在	到	这	成员	的	这	命令	的	英石	.	约翰

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

本协会的成立要归功于耶路撒冷圣约翰骑士团的成员们。

[huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn]['eɪprəl] , - .

who	conceived	the	idea	in	April	,	1869	.
WHO	构思	这	主意	在	四月	,	-	.

1869年4月，他萌生了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɔːgəst] [fɔːr] , - .

It	was	regularly	incorporated	August	4	,	1870	.
它	曾是	经常	公司	八月	4	,	-	.

它于 1870 年 8 月 4 日正式成立。

[ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

Its	operations	were	confined	at	the	outset	,	in	time	of	peace	,	to	the	training
它是	运营	是	受限	在	这	开端	,	在	时间	的	和平	,	到	这	训练

[ʌv; əv]['nɜːrsɪz] ,

of	nurses	,
的	护士	,

在和平时期，该机构最初的业务仅限于培训护士。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][pɑːrt][ɪn] ['sendɪŋ]

but	in	time	of	war	,	it	played	an	important	and	beneficent	part	in	sending
但	在	时间	的	战争	,	它	玩	一个	重要的	和	仁慈的	部分	在	发送

[eɪd][ɪn] ['mʌni] ,

aid	in	money	,
援助	在	钱	,

但在战时，它在提供资金援助方面发挥了重要而有益的作用。

[ɔːr][ɪn][kaɪnd] , [baɪ] ['fəːniʃiŋ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz] , -

or	in	kind	,	by	furnishing	detachments	of	nurses	,	27
或者	在	种类	,	经过	家具	分遣队	的	护士	,	-

或者以实物形式，例如提供护士分队，27

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [pɑː'tisipeitid] ,

not	only	for	the	wars	in	which	England	participated	,
不是	仅有的	为了	这	战争	在	哪个	英格兰	参与	,

不仅因为英国参与的战争，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd] .

but	also	for	those	in	which	she	was	not	engaged	.
但	还	为了	那些	在	哪个	她	曾是	不是	已订婚的	.

但也包括那些她没有参与的事件。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

In	1899	a	British	Central	Committee	of	the	Red	Cross	was	created	,
在	-	一个	英国	中央	委员会	的	这	红色的	叉	曾是	创建	,

1899年，英国红十字会中央委员会成立。

[ˌju'naitiŋ][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

uniting	the	delegates	of	the	National	Society	for	Aid	to	the	Wounded	,
联合	这	代表们	的	这	国家的	社会	为了	援助	到	这	受伤	,

团结全国伤残军人援助协会的代表们，

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] ['nɜ:rsɪz] ,

the	Ambulance	of	St	.	John	and	the	Reserve	Corps	of	Army	Nurses	,
这	救护车	的	英石	.	约翰	和	这	预订	兵团	的	军队	护士	,

圣约翰救护队和陆军护士后备队

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:nd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [θri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

to	serve	as	a	bond	between	these	three	institutions	and	for	the	purpose
到	服务	作为	一个	纽带	之间	这些	三	机构	和	为了	这	目的

[ʌv; əv][dis'tribju:tiŋ][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	distributing	in	time	of	war	,
的	分发	在	时间	的	战争	,

为了加强这三个机构之间的联系，并用于战时物资分发，

[ɔ:l] ['vɑ:lənteri] [rɪ'li:f] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [meɪd] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn] [mə'tɪriəlz] [ɔ:r][ɪn]

all	voluntary	relief	contributions	,	whether	made	in	personal	service	,	in	materials	or	in
全部	自愿	宽慰	贡献	,	无论	制成	在	个人的	服务	,	在	材料	或者	在

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

所有自愿提供的救济物资，无论是以个人服务、物资还是资金形式提供的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

It	was	destined	to	enlarge	the	sphere	of	action	and	of	influence	of
它	曾是	注定	到	放大	这	领域	的	行动	和	的	影响	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔ:s] ,

the	British	Red	Cross	,
这	英国	红色的	叉	,

它注定会扩大英国红十字会的活动范围和影响力。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'li:f] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	to	neutralize	the	efforts	of	all	the	Relief	Societies	of	the	country	.
和	到	中和	这	努力	的	全部	这	宽慰	社会	的	这	国家	.

并抵消全国所有救济协会的努力。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] , [lɔ:rd]['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]

The	Chairman	of	the	National	Society	,	Lord	Wantage	,	was	placed	at
这	主席	的	这	国家的	社会	,	主	万塔吉	,	曾是	放置	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,

the	head	of	this	Central	Committee	,
这	头	的	这	中央	委员会	,

全国协会主席旺蒂奇勋爵被任命为中央委员会主席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [bɔ:r]

and	the	new	combination	proved	efficacious	and	useful	in	the	Anglo	-	Boer
和	这	新的	组合	已证实	有效的	和	有用	在	这	盎格鲁	-	布尔人

[wɔ:r] ,

War	,
战争	,

事实证明，这种新组合在英布战争中非常有效且实用。

[wer] [ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈsænəteri] [ˈsɜːrvɪs] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

where	the	Volunteer	Sanitary	Service	played	such	an	important	part	.
在哪里	这	志愿者	卫生	服务	玩	这样的	一个	重要的	部分	.

志愿卫生服务在其中发挥了重要作用。

[ˈfaɪnəli] [ɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈɑːpərətɪv] .

Finally	in	1905	a	new	transformation	became	operative	.
最后	在	-	一个	新的	转型	成为	操作	.

最终，在1905年，一场新的变革开始生效。

[lɔːrd] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] , [dɪˈsiːst] [ɪn] - , [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [lɔːrd] [ˈrɔθtʃaild, ˈrəuʃilt] .

Lord	Wantage	,	deceased	in	1901	,	was	succeeded	by	Lord	Rothschild	.
主	万塔吉	,	死者	在	-	,	曾是	成功了	经过	主	罗斯柴尔德	.

旺蒂奇勋爵于 1901 年去世，罗斯柴尔德勋爵继承了他的爵位。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] ,

A	committee	presided	over	by	the	latter	,
一个	委员会	主持	超过	经过	这	后者	,

由后者主持的委员会

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpiːl] [meɪd] [baɪ]

under	the	auspices	of	the	Queen	and	in	response	to	an	appeal	made	by
在下面	这	庇护	的	这	女王	和	在	回复	到	一个	上诉	制成	经过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在女王的主持下，并响应女王的呼吁，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n]

was	charged	with	the	work	of	rendering	more	effective	the	concentration
曾是	带电	和	这	工作	的	渲染	更多的	有效的	这	专注

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈsaiətiz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [wɜːrk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

of	all	British	Societies	concerned	with	Relief	Work	amongst	the	sick	and
的	全部	英国	社会	担心的	和	宽慰	工作	在	这	生病的	和

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

wounded	in	the	Army	.
受伤	在	这	军队	.

负责使所有与救济军队伤病员有关的英国社团更加有效地集中力量。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən]

The	efforts	of	this	committee	of	organization	have	resulted	in	an
这	努力	的	这	委员会	的	组织	有	结果	在	一个

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [əˈʃuəz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

association	which	assures	to	the	Red	Cross	in	Great	Britain	,
协会	哪个	保证	到	这	红色的	叉	在	伟大的	英国	,

该组织委员会的努力促成了一个协会的成立，该协会向英国红十字会做出保证。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ] .

the	position	it	should	occupy	.
这	位置	它	应该	占据	.

它应该占据的位置。

[lɔːrd] [ˈrɔθtʃaild, ˈrəuʃilt][ɪz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .

Lord	Rothschild	is	Chairman	of	the	Executive	Committee	.
主	罗斯柴尔德	是	主席	的	这	管理人员	委员会	.

罗斯柴尔德勋爵是执行委员会主席。

[wi:; wi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bʊlətɪn] ” [tu:; tə] [gɪv]

We	will	undoubtedly	be	able	in	the	next	issue	of	the	“	Bulletin	”	to	give
我们	将要	无疑	是	有能力的	在	这	下一个	问题	的	这	“	公告	”	到	给

[mɔ:r] [kəm'pli:t] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪərli]['ri:s(ə)nt][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

more	complete	details	concerning	this	entirely	recent	institution	.
更多的	完全的	细节	有关	这	完全	最近的	机构	.

毫无疑问，我们将在下一期《公报》中提供有关这个全新机构的更完整细节。

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər][æt; ət][naɪn][vɪk'tɔ:riə][ˌes 'ti:] . ,

The	Headquarters	of	the	British	Red	Cross	Society	are	at	9	Victoria	St	.	,
这	总部	的	这	英国	红色的	叉	社会	是	在	9	维多利亚	英石	.	,

['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] .

London	,	S	.	W	.
伦敦	,	S	.	W	.

英国红十字会总部位于伦敦西南区维多利亚街9号。

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

The	program	of	each	Congress	is	as	you	know	,
这	程序	的	每个	国会	是	作为	你	知道	,

如您所知，每届大会的议程如下：

['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['æktɪŋ] [æz; əz][hoʊst] ,

finally	arranged	by	the	Committee	of	the	Country	acting	as	host	,
最后	安排	经过	这	委员会	的	这	国家	表演	作为	主持人	,

最终由东道国委员会安排，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

according	to	the	subjects	suggested	by	the	other	National	Societies	and	also
根据	到	这	主题	建议	经过	这	其他	国家的	社会	和	还

[baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪɝz][ɪt'self][tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

by	those	which	it	desires	itself	to	discuss	.
经过	那些	哪个	它	欲望	本身	到	讨论	.

根据其他国家学会提出的主题以及本学会希望讨论的主题。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][æt; ət]

We	therefore	request	you	to	inform	the	British	Society	directly	and	at
我们	所以	要求	你	到	通知	这	英国	社会	直接地	和	在

[jʊr; jər] ['ɜ:rlɪst] [kən'vi:niəns] ,

your	earliest	convenience	,
你的	最早	方便	,

因此，我们请您尽快直接通知英国皇家学会。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm][fɔ:r; fər]

of	the	questions	you	would	wish	to	see	appear	on	the	program	for
的	这	问题	你	会	希望	到	看	出现	在	这	程序	为了

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

您希望在节目中看到哪些问题供大家讨论?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['proʊgræm] , [wɪl] [gɪv] [fʊl] ,

The	British	Society	in	transmitting	to	you	the	final	program	,	will	give	full	,
这	英国	社会	在	传输	到	你	这	最终的	程序	,	将要	给	满的	,

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .

practical	and	necessary	directions	.
实际的	和	必要的	方向	.

英国学会将在向您发送最终方案时，提供全面、实用和必要的指导。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [pæst] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

In	accordance	with	resolutions	passed	at	St	.	Petersburg	,
在	根据	和	决议	通过了	在	英石	.	圣彼得堡	,

根据圣彼得堡通过的决议，

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][held][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['kɑ:ŋgrəs] ,

an	exhibition	will	be	held	in	connection	with	the	next	Congress	,
一个	展览	将要	是	握住	在	联系	和	这	下一个	国会	,

下届大会期间将举办一次展览。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [meɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] ['meθədz] .

with	the	object	of	showing	the	technical	progress	made	in	relief	methods	.
和	这	目的	的	显示	这	技术的	进步	制成	在	宽慰	方法	.

目的是为了展示地形测量方法的技术进步。

[mɔ:r'oʊvər][ðə; ði][praɪz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [mə'ri:] - [ˌfɛɔ:'dɔ:rəvnə] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'wɔrdɪd]

Moreover	the	prize	founded	by	the	Empress	Marie	-	Feodorovna	,	will	be	awarded
而且	这	奖	创立	经过	这	皇后	玛丽	-	费奥多罗夫娜	,	将要	是	获奖

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

此外，由玛丽·费奥多罗芙娜皇后设立的奖项也将首次颁发。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [in'venʃənz] [fɔ:r; fər] [ə'li:viˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [sɪk]

to	the	authors	of	the	best	inventions	for	alleviating	the	sufferings	of	sick
到	这	作者	的	这	最好的	发明	为了	缓解	这	苦难	的	生病的

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] . [[wʌn]]

and	wounded	soldiers	.	[	1	]
和	受伤	士兵	.	[	1	]

向发明减轻患病和受伤士兵痛苦的最佳发明家致敬。[1]

[ðə; ði] [in'venʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

The	inventions	to	be	shown	at	the	aforesaid	exhibition	.
这	发明	到	是	所示	在	这	上述	展览	.

上述展览会上将展出的发明。

[ðə; ði]['dʒʊri] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [eɪt] ['membər] ,

The	jury	charged	with	awarding	the	prize	is	composed	of	eight	members	,
这	陪审团	带电	和	授予	这	奖	是	由	的	八	成员	,

负责评选该奖项的评审团由八名成员组成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [ɑ:r; ər] [neɪmd] [baɪ] [raɪt] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,

of	which	two	are	named	by	right	,	one	by	the	Russian	Central	Committee	,
的	哪个	二	是	命名	经过	正确的	,	一	经过	这	俄语	中央	委员会	,

其中两项是依法指定的，一项是由俄罗斯中央委员会指定的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] ; [bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mitiz]

the	other	by	the	International	Committee	;	besides	these	,	the	Central	Committees
这	其他	经过	这	国际的	委员会	;	除了	这些	,	这	中央	委员会

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɪn] - ,

charged	with	designating	in	1907	,
带电	和	指定	在	-	,

另一项由国际委员会负责；此外，还有1907年负责指定各成员国的中央委员会，

[i:tʃ] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , ['ɔ:striə] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

each	a	member	of	the	jury	,	are	those	of	Germany	,	Austria	,	Great	Britain	,
每个	一个	成员	的	这	陪审团	,	是	那些	的	德国	,	奥地利	,	伟大的	英国	,

[fræns] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] . -

France	,	Italy	and	Holland	.	28
法国	,	意大利	和	荷兰	.	-

评审团成员分别来自德国、奥地利、英国、法国、意大利和荷兰。28

['faɪnəli] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Finally	,	and	in	conformity	with	a	decision	of	the	last	Congress	,
最后	,	和	在	一致性	和	一个	决定	的	这	最后的	国会	,

最后，根据上届国会的决定，

[wi:; wi][ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es]

we	invite	those	of	the	Red	Cross	Societies	which	have	not	yet	informed	us
我们	邀请	那些	的	这	红色的	叉	社会	哪个	有	不是	然而	知情的	我们

[ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	how	far	they	have	been	able	to	carry	out	the	wishes	and	the
的	如何	远的	他们	有	到过	有能力的	到	携带	出去	这	愿望	和	这

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

resolutions	adopted	in	St	.	Petersburg	,
决议	已采用	在	英石	.	圣彼得堡	,

我们邀请尚未告知我们其在多大程度上落实了圣彼得堡会议通过的各项意愿和决议的红十字会组织向我们汇报。

[tu:; tə][du:][soʊ][æt; ət][wʌns] ,

to	do	so	at	once	,
到	做	所以	在	一次	,

立即这样做，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]

or	at	least	to	notify	the	London	Committee	in	time	to	enable	them	to
或者	在	至少	到	通知	这	伦敦	委员会	在	时间	到	使能够	他们	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['kɑ:ŋgrəs] .

present	a	report	on	the	matter	to	the	Eighth	Congress	.
展示	一个	报告	在	这	事情	到	这	第八	国会	.

或者至少要及时通知伦敦委员会，以便他们能够向第八届代表大会提交关于此事的报告。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Having	given	ourselves	the	pleasure	of	announcing	the	gracious	invitation	which	the
拥有	给定	我们自己	这	乐趣	的	宣布	这	亲切	邀请	哪个	这

['brɪtɪʃ] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti] [in'tendz] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

British	Red	Cross	Society	intends	addressing	to	you	,
英国	红色的	叉	社会	意图	解决	到	你	,

我们荣幸地宣布，英国红十字会诚挚地邀请您参加本次活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [send] [tu:; tə][ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ,

with	the	special	communications	which	it	will	send	to	you	directly	,
和	这	特别的	通讯	哪个	它	将要	发送	到	你	直接地	,

通过它将直接发送给您的特殊通知，

[wi:; wi][beg][tu:; tə] [rɪ'nu:] [tu:; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]

we	beg	to	renew	to	that	Society	the	expression	of	our	gratitude	and
我们	求	到	更新	到	那	社会	这	表达	的	我们的	感激	和

[tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	present	to	you	,
到	展示	到	你	,

我们谨再次向该协会表达我们的感激之情，并向您呈上：

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sentɪmənts] .

Gentlemen	,	the	assurance	of	our	most	distinguished	sentiments	.
先生们	,	这	保证	的	我们的	最多	杰出的	情感	.

先生们，这是我们最崇高的敬意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] :

For	the	International	Committee	of	the	Red	Cross	:
为了	这	国际的	委员会	的	这	红色的	叉	:

代表红十字国际委员会：

[dʒi:] . [mɔɪni:ɔ˞] , ['prezɪdənt] .

G	.	MOYNIER	,	President	.
G	.	莫尼尔	,	总统	.

G. MOYNIER，总裁。

[iː] . ['oʊdiːɝ] , ['sekrəteri] .
E . ODIER , Secretary .
E . 奥迪尔 , 秘书 .

E. ODIER，秘书。

[guː'stɑːvi] [ɑː'dɔr] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
GUSTAVE ADOR , Vice - President .
古斯塔夫 喜爱 , 副 - 总统 .

古斯塔夫·阿多尔，副总裁。

[[wʌn]] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] - [fʌnd] .
[1] Article 2 of the regulations of the Empress ' Fund .
[1] 文章 2 的 这 法规 的 这 皇后 - 基金 .

[1] 皇后基金条例第2条。

[siː] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [kə'mɪti] , [ˌɛks'ɛks'θriː] , [piː] . - . -
See Bulletin of the International Red Cross Committee , xxxiii , p . 143 . 29
看 公告 的 这 国际的 红色的 叉 委员会 , xxxiii , p . - . -

参见国际红十字委员会公报，第33卷，第143.29页

[ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn'sɪgniə]
THE ABUSE OF THE RED CROSS INSIGNIA
这 虐待 的 这 红色的 叉 徽章

滥用红十字标志

[ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪl] [stɪl]
The rapidly increasing prominence and importance of the Red Cross will still
这 快速 增加 显赫地位 和 重要性 的 这 红色的 叉 将要 仍然
['fɜːrðər] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ɪts][ɪn'sɪgniə] .
further tend to the abuse of its insignia .
更远 趋向 到 这 虐待 的 它是 徽章 .

红十字会日益增长的影响力和重要性，将进一步助长其标志被滥用的现象。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪgniə] ,
Unfortunately in the United States the use of this insignia ,
很遗憾 在 这 团结的 各州 这 使用 的 这 徽章 ,

不幸的是，在美国，这种标志的使用是被禁止的。

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr]
created for the special purpose of identifying and protecting in time of war
创建 为了 这 特别的 目的 的 识别 和 保护 在 时间 的 战争
[ðoʊz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
those caring for the sick and wounded ,
那些 关怀 为了 这 生病的 和 受伤 ,

为在战时识别和保护照顾病患和伤员的人员而专门设立的

['æmbjuləns] , ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənts] ,
ambulances , hospitals and hospital equipments ,
救护车 , 医院 和 医院 设备 ,

救护车、医院和医疗设备，

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['prɑːpərli] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['kʌntriz]
has never been properly safeguarded as has been done in most other countries
有 绝不 到过 适当地 受保护的 作为 有 到过 完毕 在 最多 其他 国家
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪgnətɔːri] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,
which are signatory powers of the treaty of Geneva ,
哪个 是 签字人 权力 的 这 条约 的 日内瓦 ,

从未像其他大多数日内瓦条约缔约国那样得到妥善保护。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪgniə] .
and which recognize the necessity for the protection of this insignia .
和 哪个 认出 这 必要性 为了 这 保护 的 这 徽章 .

并认识到保护这一标志的必要性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家红十字会公报（第一卷，(The American National Red Cross Bulletin)

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdmɑːrk] [ðɪs] [ɪn'sɪgniə] ,

A	number	of	manufactured	articles	bear	as	a	trademark	this	insignia	,
一个	数字	的	制造	文章	熊	作为	一个	商标	这	徽章	,

许多制成品都以该标志作为商标。

[ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃərəz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

their	manufacturers	having	obtained	from	the	Patent	Office	,	previous	to	the
他们的	制造商	拥有	获得	从	这	专利	办公室	,	以前的	到	这

[riːɪnkɔːpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

reincorporation	of	the	Red	Cross	,
重新合并	的	这	红色的	叉	,

它们的制造商在红十字会重新成立之前就已从专利局获得了许可。

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [juːz] .

a	legal	right	to	such	use	.
一个	合法的	正确的	到	这样的	使用	.

合法使用权。

['ʌðər] ['juːzɪŋ] [ðæt] [mɑːrk] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

Others	using	that	mark	claim	a	right	to	use	it	because	they	had	used	it
其他的	使用	那	标记	宣称	一个	正确的	到	使用	它	因为	他们	有	用过的	它

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .

previous	to	the	granting	of	the	charter	.
以前的	到	这	授予	的	这	宪章	.

使用该商标的其他人声称他们有权使用该商标，因为他们在特许状授予之前就已经使用该商标。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	number	of	cases	their	attention	being	called	to	the	clause	of	the
在	一个	数字	的	案例	他们的	注意力	存在	称为	到	这	条款	的	这

['tʃɑːrtər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]

charter	intending	to	prevent	as	far	as	possible	this	use	of	the	Red	Cross
宪章	意图	到	防止	作为	远的	作为	可能的	这	使用	的	这	红色的	叉

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] ,

for	purposes	of	trade	,
为了	目的	的	贸易	,

在一些案例中，他们被提醒注意宪章中旨在尽可能防止将红十字会用于贸易目的的条款；

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv]['kaɪndli][ænd; ənd]['prɑːmptli] [ə'bændənd] [ðer; ðər][juːz]

manufacturers	and	others	have	kindly	and	promptly	abandoned	their	use
制造商	和	其他的	有	亲切地	和	及时	弃	他们的	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

制造商和其他相关方已友好且迅速地停止使用该技术。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ɪts][juːz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪts]

In	other	cases	the	request	to	desist	from	its	use	—	it	might	be	called	its
在	其他	案例	这	要求	到	停止	从	它是	使用	—	它	可能	是	称为	它是

[ə'bjuːs] — [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

abuse	—	was	refused	.
虐待	—	曾是	拒绝	.

在其他情况下，停止使用该技术（或许可以称之为滥用）的请求被拒绝了。

[ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

In	two	cases	that	have	been	brought	to	the	notice	of	the	Executive	Committee
在	二	案例	那	有	到过	带来	到	这	注意	的	这	管理人员	委员会

[soʊ] - [kɔːld] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər]['nɜːrsɪz] [ðæt] [prə'vaɪd] ,

so	-	called	training	schools	for	nurses	that	provide	,
所以	-	称为	训练	学校	为了	护士	那	提供	,

执行委员会已注意到两起案件，这两起案件涉及所谓的护士培训学校，这些学校提供：

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][noʊ]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

in	one	case	a	course	of	a	few	weeks	with	no	hospital	experience	,
在	一	案件	一个	课程	的	一个	很少	周	和	不	医院	经验	,

其中一例是几周的疗程，期间没有任何医院工作经验。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['oʊnli] , [kɔːld] [ðer; ðər]['nɜːrsɪz] [red] [krɔːs]

and	in	another	a	training	by	correspondence	only	,	called	their	nurses	Red	Cross
和	在	其他	一个	训练	经过	一致	仅有的	,	称为	他们的	护士	红色的	叉

['nɜːrsɪz] .

nurses	.
护士	.

而在另一项仅通过函授进行的培训中，他们的护士被称为红十字会护士。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [tuː; tə][ɪn'roʊl] [ə'mʌŋ] [ɪts]['nɜːrsɪz]

As	it	is	the	object	of	the	National	Red	Cross	to	enroll	among	its	nurses
作为	它	是	这	目的	的	这	国家的	红色的	叉	到	注册	之中	它是	护士

['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] - [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['hɑːspɪt(ə)l]

only	such	as	have	had	a	regular	two	or	three	years	'	course	with	hospital
仅有的	这样的	作为	有	有	一个	常规的	二	或者	三	年	-	课程	和	医院

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

由于国家红十字会的宗旨是只招收那些接受过正规两到三年医院培训课程的护士，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kærəktər] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][soʊ]

and	whose	efficiency	and	character	have	been	thoroughly	vouched	for	so
和	谁	效率	和	特点	有	到过	彻底	担保	为了	所以

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [ræŋk][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][duː][ðə; ði] [red]

that	our	American	National	Red	Cross	nurses	will	rank	as	highly	as	do	the	Red
那	我们的	美国人	国家的	红色的	叉	护士	将要	秩	作为	高度	作为	做	这	红色的

[krɔːs] ['nɜːrsɪz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

Cross	nurses	in	many	of	the	other	countries	,
叉	护士	在	许多	的	这	其他	国家	,

她们的效率和品格都得到了充分的证明，因此，我们美国红十字会的护士将与许多其他国家的红十字会护士一样享有盛誉。

[ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [mʌst; məst]

this	use	of	the	Red	Cross	by	such	institutions	as	those	mentioned	above	must
这	使用	的	这	红色的	叉	经过	这样的	机构	作为	那些	提及	多于	必须

[ækt][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [ænd; ənd] [pruːv] [ɪ'speʃəli]

act	as	a	strong	detriment	to	the	National	Red	Cross	and	prove	especially
行为	作为	一个	强的	损害	到	这	国家的	红色的	叉	和	证明	尤其

[ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv]

injurious	to	its	efforts	to	secure	the	enrollment	of	the	highest	class	of
有害的	到	它是	努力	到	安全的	这	注册	的	这	最高	班级	的

[treɪnd] ['nɜːrsɪz] .

trained	nurses	.
受过训练	护士	.

上述机构利用红十字会的行为，必然会对国家红十字会造成严重损害，尤其会对其招募最高水平训练有素的护士的努力造成损害。

[red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'roʊld] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'læməti]

Red	Cross	nurses	are	enrolled	for	service	in	time	of	war	or	of	great	calamity
红色的	叉	护士	是	已注册	为了	服务	在	时间	的	战争	或者	的	伟大的	灾害

[æz; əz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veid] [wen] ['nɜːrsɪz] [nɑːt]

as	provided	in	the	charter	and	a	false	impression	is	conveyed	when	nurses	not
作为	假如	在	这	宪章	和	一个	错误的	印象	是	传递	什么时候	护士	不是

[ɪn'roʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .

enrolled	by	the	National	Red	Cross	make	use	of	this	name	of	Red	Cross	nurse	.
已注册	经过	这	国家的	红色的	叉	制作	使用	的	这	姓名	的	红色的	叉	护士	.

红十字会护士是根据章程在战争或重大灾难时期登记入伍的，如果未经国家红十字会登记的护士使用"红十字会护士"这个名称，就会给人造成错误的印象。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [bʌt; bət] [wʌn] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [æz; əz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

There	can	be	in	each	country	but	one	Red	Cross	Society	as	recognized	by
那里	能	是	在	每个	国家	但	一	红色的	叉	社会	作为	认可	经过

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə] [ə'pɑːn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæz; həz]

the	International	Red	Cross	Committee	of	Geneva	upon	proof	that	the	Society	has
这	国际的	红色的	叉	委员会	的	日内瓦	之上	证明	那	这	社会	有

[rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['oʊnli]

received	official	recognition	from	the	Government	of	its	own	country	and	only
已收到	官方的	认出	从	这	政府	的	它是自己的		国家	和	仅有的

[ɪts] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ,

its	nurses	are	really	Red	Cross	nurses	,
它是	护士	是	真的	红色的	叉	护士	,

每个国家只能有一个红十字会，且该红十字会须获得日内瓦国际红十字委员会的认可，并证明该红十字会已获得本国政府的正式认可，并且只有该红十字会的护士才是真正的红十字会护士。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

so	that	all	others	using	this	name	convey	to	the	public	a	false	impression	that	they
所以	那	全部	其他的	使用	这	姓名	传达	到	这	民众	一个	错误的	印象	那	他们

[ɑːr; ər] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] .

are	nurses	of	the	Red	Cross	.
是	护士	的	这	红色的	叉	.

这样一来，所有使用这个名称的人都会给公众留下错误的印象，以为他们是红十字会的护士。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['strɔːŋli] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn'sɪgniə] ,

Public	opinion	should	most	strongly	oppose	the	abuse	of	the	Red	Cross	insignia	,
民众	观点	应该	最多	强烈	反对	这	虐待	的	这	红色的	叉	徽章	,

公众舆论应当强烈反对滥用红十字标志的行为。

[ænd; ənd] [ɪts] [juːz] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , -

and	its	use	,	save	for	the	purposes	for	which	it	was	created	,	30
和	它是	使用	,	节省	为了	这	目的	为了	哪个	它	曾是	创建	,	-

除了其被创造出来的目的之外，其用途也仅限于此。30

['ɜːrnɪstli] [dɪs'kaʊntɪnənst] .

earnestly	discountenanced	.
切实	折扣	.

强烈反对。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

The	members	of	the	Red	Cross	are	requested	to	report	to	the	Executive
这	成员	的	这	红色的	叉	是	请求	到	报告	到	这	管理人员

[kə'mɪti] [ɔːl] [sʌtʃ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

Committee	all	such	use	of	the	Red	Cross	,
委员会	全部	这样的	使用	的	这	红色的	叉	,

红十字会成员须向执行委员会报告所有此类使用红十字会的情况。

[nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kɑːgnɪzəns] .

not	connected	with	the	National	Society	,	that	may	come	within	their	cognizance	.
不是	连接	和	这	国家的	社会	,	那	可能	来	之内	他们的	认知	.

与国家协会无关，但可能属于他们的认知范围。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [red] [krɔːs]

The	Society	has	a	list	of	those	manufacturers	who	obtained	the	Red	Cross
这	社会	有	一个	列表	的	那些	制造商	WHO	获得	这	红色的	叉

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdmɑːrk] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [riːɪnkɔːpə'reɪʃn] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃɑːrtər] [ɪn]

as	a	trademark	previous	to	its	reincorporation	under	the	present	charter	in
作为	一个	商标	以前的	到	它是	重新合并	在下面	这	展示	宪章	在

['dʒænjueri] , - .

January	,	1905	.
一月	,	-	.

该协会有一份名单，列出了在 1905 年 1 月根据现行章程重新注册成立之前，获得红十字商标的制造商。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	should	be	the	duty	of	every	American	to	see	to	it	that	in	our
它	应该	是	这	责任	的	每一个	美国人	到	看	到	它	那	在	我们的

['kʌntri] [ðɪs] [red] [krɔːs] [ɪn'sɪgniə] ,

country	this	Red	Cross	insignia	,
国家	这	红色的	叉	徽章	,

每个美国人都应该有责任确保在我们国家保留红十字标志。

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [bɪ'nɛfɪʃənt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

created	for	so	beneficient	a	purpose	,
创建	为了	所以	有益的	一个	目的	,

为如此有益的目的而创造，

[ɪz] [prə'tektɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr]

is	protected	as	far	as	possible	from	the	degradation	of	becoming	a	mere
是	受保护	作为	远的	作为	可能的	从	这	降解	的	成为	一个	仅仅

[ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] . -

advertisement	for	money	making	designs	.	31
广告	为了	钱	制作	设计	.	-

尽可能避免沦为单纯的牟利设计广告。31

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ɑːn]['eɪprəl] 16th [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [wɜːr; wər] [muːvd]

On	April	16th	the	Headquarters	of	the	American	National	Red	Cross	were	moved
在	四月	16th	这	总部	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	是	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

4月16日，美国红十字会总部迁至该办公室。

[ruːm] - , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒən] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

room	341	,	provided	for	them	in	the	Surgeon	-	General's	Division	of	the
房间	-	,	假如	为了	他们	在	这	外科医生	-	将军的	分配	的	这

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

War	Department	.
战争	部门	.

战争部军医总署为他们提供了 341 号房间。

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [ə; eɪ] . [kiːp] [sʌm; səm] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]

Through	the	kindness	of	Mr	.	F	.	A	.	Keep	some	new	articles	of	furniture
通过	这	仁慈	的	先生	.	F	.	一个	.	保持	一些	新的	文章	的	家具

[wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

were	purchased	for	the	office	,
是	购买	为了	这	办公室	,

感谢FA Keep先生的慷慨捐助，办公室添置了一些新家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['speɪʃəs] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [wɜːrk][hæv; həv]

and	the	more	spacious	quarters	and	better	equipment	for	office	work	have
和	这	更多的	宽敞	四分之一	和	更好的	设备	为了	办公室	工作	有

[pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər] [in'teild]

proved	of	the	greatest	advantage	in	the	large	amount	of	additional	labor	entailed
已证实	的	这	最	优势	在	这	大的	数量	的	额外的	劳动	包含

[baɪ][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [rɪ'liːf] .

by	the	San	Francisco	Relief	.
经过	这	圣	弗朗西斯科	宽慰	.

更宽敞的办公场所和更好的办公设备，对于旧金山救灾工作所需的大量额外劳动力来说，无疑是最大的优势。

[ðə; ði] ['deligits] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

The	delegates	appointed	by	the	U	.	S	.	Government	to	represent	it	at	the
这	代表们	任命	经过	这	U	.	S	.	政府	到	代表	它	在	这

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['triːti] ,

Convention	of	Geneva	for	the	Revision	of	the	Red	Cross	Treaty	,
习俗	的	日内瓦	为了	这	修订	的	这	红色的	叉	条约	,

美国政府委派代表其出席日内瓦修订红十字条约公约的代表们

[held][dʒuːn] , - , [ɑːr; ər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['deivis] , [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl]

held	June	,	1906	,	are	Brigadier	-	General	George	B	.	Davis	,	Judge	Advocate	General
握住	六月	,	-	,	是	准将	-	一般的	乔治	B	.	戴维斯	,	法官	提倡	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] ;

of	the	U	.	S	.	Army	;
的	这	U	.	S	.	军队	;

1906 年 6 月，美国陆军准将乔治·B·戴维斯（George B. Davis）担任军法总监；

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][em] . [oʊ'raɪli] , ['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] ,

Brigadier	-	General	Robert	M	.	O'Reilly	,	Surgeon	-	General	of	the	U	.	S	.	Army	,
准将	-	一般的	罗伯特	M	.	奥莱利	,	外科医生	-	一般的	的	这	U	.	S	.	军队	,

美国陆军军医总监罗伯特·M·奥莱利准将

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sentrəl] [kə'mɪti] ; [rɪr] ['ædmərəl] [tʃɑːrlz] [es] .

who	is	also	Chairman	of	the	Red	Cross	Central	Committee	;	Rear	Admiral	Charles	S	.
WHO	是	还	主席	的	这	红色的	叉	中央	委员会	;	后部	上将	查尔斯	S	.

['spɛri] ,

Sperry	,
斯佩里	,

他同时也是红十字会中央委员会主席；海军少将查尔斯·S·斯佩里，

[juː] . [es] . ['neɪvi] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['kæri] ['sæŋər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [red]

U	.	S	.	Navy	,	and	Colonel	William	Cary	Sanger	,	President	of	the	New	York	Red
U	.	S	.	海军	,	和	上校	威廉	凯瑞	桑格	,	总统	的	这	新的	约克	红色的

[krɔːs] [brænt͡ʃ] .

Cross	Branch	.
叉	分支	.

美国海军，以及纽约红十字会分会主席威廉·卡里·桑格上校。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɑːn][ðə; ði] [riː'vɪʒənz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wɪl]

A	report	for	the	Bulletin	on	the	revisions	agreed	upon	by	this	Convention	will
一个	报告	为了	这	公告	在	这	修订	同意	之上	经过	这	习俗	将要

[biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['deligits] .

be	made	by	one	of	the	U	.	S	.	delegates	.
是	制成	经过	一	的	这	U	.	S	.	代表们	.

美国代表之一将向《公报》提交一份关于本次公约商定的修订内容的报告。

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['bʊlətɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] [steɪt] ['bræntʃɪz] [hæv; həv]

Since	the	publication	of	the	last	Bulletin	the	following	new	State	Branches	have
自从	这	发布	的	这	最后的	公告	这	下列的	新的	状态	分支	有

[bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] :

been	organized	:
到过	组织	:

自上一期简报发布以来，已成立以下新的州分会：

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . — ['prezɪdənt] , [siː] . [siː] . ['hemɪŋ] ; ['sekrəteri] , ['dʌbljuː] . [def] . ['kɜːrtɪs] ;

Colorado	.	—	President	,	C	.	C	.	Hemming	;	Secretary	,	W	.	DeF	.	Curtis	;
科罗拉多州	.	—	总统	,	C	.	C	.	海明	;	秘书	,	W	.	定义	.	柯蒂斯	;

[trʌs'tiːz] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['θætʃər] , ['pweblоʊ] ; [ef] . [biː] . ['gɪbsən] , ['denvər] .

Trustees	,	John	A	.	Thatcher	,	Pueblo	;	F	.	B	.	Gibson	,	Denver	.
受托人	,	约翰	一个	.	撒切尔夫人	,	普韦布洛	;	F	.	B	.	吉布森	,	丹佛	.

科罗拉多州——主席，CC Hemming；秘书，W. DeF. Curtis；理事，John A. Thatcher，普韦布洛；FB Gibson，丹佛。

['ɪndiən] ['terətɔːri] . — ['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [biː] . ['faɪt] ; [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , [ɑːn] . [diː] . [eɪtʃ]

Indian	Territory	.	—	President	,	Dr	.	F	.	B	.	Fite	;	Vice	-	Presidents	,	Hon	.	D	.	H
印度	领土	.	—	总统	,	博士	.	F	.	B	.	菲特	;	副	-	总统们	,	尊敬的	.	D	.	H

. ['dʒɔnstən] , [tʃiːf] ['tʃikə,sɔː] ['neɪʃ(ə)n] ;

.	Johnston	,	Chief	Chickasaw	Nation	;
.	约翰斯顿	,	首席	奇克索	国家	;

印第安领地——主席：FB Fite 博士；副主席：尊敬的 DH Johnston，奇克索族酋长；

[ɑːn] . [dʒɑːn] [braʊn] , [tʃiːf] ['semɪnoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ; [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['rɔdʒəz] , [tʃiːf] ['tʃerəkiː]

Hon	.	John	Brown	,	Chief	Seminole	Nation	;	Hon	.	W	.	C	.	Rogers	,	Chief	Cherokee
尊敬的	.	约翰	棕色的	,	首席	塞米诺尔人	国家	;	尊敬的	.	W	.	C	.	罗杰斯	,	首席	切罗基

['neɪʃ(ə)n] ;

Nation	;
国家	;

尊敬的约翰·布朗先生，塞米诺尔族酋长；尊敬的W·C·罗杰斯先生，切罗基族酋长；

[ɑːn] . [griːn] [mə'kɜːrtən] , [tʃiːf] ['tʃɔːktɔː] ['neɪʃ(ə)n] ; ['dʒen(ə)rəl][piː] . ['potər] , [tʃiːf] [kriːk] ['neɪʃ(ə)n] ;

Hon	.	Green	McCurtain	,	Chief	Choctaw	Nation	;	General	P	.	Porter	,	Chief	Creek	Nation	;
尊敬的	.	绿色的	麦克柯廷	,	首席	乔克托	国家	;	一般的	P	.	搬运工	,	首席	溪	国家	;

['sekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

尊敬的格林·麦克柯廷先生，乔克托族酋长；P·波特将军，克里克族酋长；秘书，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fred] [es] . ['klɪntən] ; ['treʒərər] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mək'bɜːni] .

Dr	.	Fred	S	.	Clinton	;	Treasurer	,	J	.	H	.	McBirney	.
博士	.	弗雷德	S	.	克林顿	;	财务主管	,	J	.	H	.	麦克伯尼	.

Fred S. Clinton 博士；财务主管，JH McBirney。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] . — ['prezɪdənt] , ['gʌvərnər] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] ; [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Minnesota	.	—	President	,	Governor	John	A	.	Johnson	;	Vice	-	Presidents	,	Dr	.
明尼苏达州	.	—	总统	,	州长	约翰	一个	.	约翰逊	;	副	-	总统们	,	博士	.

['saiərəs] ['nɔrθrəp] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [dʒɑːn]['aɪərlənd] , [ɑːn] .

Cyrus	Northrup	,	Archbishop	John	Ireland	,	Hon	.
赛勒斯	诺斯罗普	,	大主教	约翰	爱尔兰	,	尊敬的	.

明尼苏达州——总统，州长约翰·A·约翰逊；副总统，赛勒斯·诺斯鲁普博士，约翰·爱尔兰大主教，尊敬的

['deɪvɪd]['pəːsi][dʒəʊnz] , [ɑːn] .

David	Percy	Jones	,	Hon	.
大卫	珀西	琼斯	,	尊敬的	.

大卫·珀西·琼斯，荣誉

['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [rev] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['raɪən] ; ['sekrəteri] , ['edwərd] [si:] . ['strɪŋər] ; ['treʒərər] ,
William H . Lacid , Rev . A . W . Ryan ; Secretary , Edward C . Stringer ; Treasurer ,
威廉 H . 拉西德 , 牧师 . 一个 . W . 瑞安 ; 秘书 , 爱德华 C . 弦乐 ; 财务主管 ,
['kenɪθ] [kla:k] ;
Kenneth Clark ;
肯尼斯 克拉克 ;

威廉·H·拉西德，A·W·瑞安牧师；秘书，爱德华·C·斯特林格；财务主管，肯尼斯·克拉克；

['tʃermən] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , [ɑ:n] .
Chairman of Executive Committee , Hon .
主席 的 管理人员 委员会 , 尊敬的 .

执行委员会主席，尊敬的

['dænjəl] [ɑ:r] . [nɔiz] .
Daniel R . Noyes .
丹尼尔 拉 . 诺伊斯 .

丹尼尔·R·诺伊斯。

[mɪ'zʊri] . — ['prezɪdənt] , [dʒeɪ] . [si:] . [væn] [blɑ:rkɑ:m] ; [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , [ɑ:n] .
Missouri . — President , J . C . Van Blarcom ; Vice - Presidents , Hon .
密苏里州 . — 总统 , J . C . 范 布拉科姆 ; 副 - 总统们 , 尊敬的 .

密苏里州——主席，JC Van Blarcom；副主席，Hon.

[dʒɑ:n] ['dʌblju:] . ['noʊb(ə)l] (1st) , ['rɑ:bərt] [ə; eɪ] . ['hɑ:lənd] , ['dʒunjɚ] . , (2d) ;
John W . Noble (1st) , Robert A . Holland , Jr . , (2d) ;
约翰 W . 高贵 (1st) , 罗伯特 一个 . 荷兰 , 小 . , (2d) ;

约翰·W·诺布尔（第一名），小罗伯特·A·霍兰德（第二名）；

['sekrəteri] , ['leɪtən] [ʃi:ldz] ; ['treʒərər] [nɑ:t] [jet] ['dezɪgneɪtɪd] .
Secretary , Leighton Shields ; Treasurer not yet designated .
秘书 , 莱顿 盾牌 ; 财务主管 不是 然而 指定的 .

秘书：莱顿·希尔兹；财务主管尚未指定。

[nɔ:rθ] [,kærə'lainə] . — ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . - [bi:] . [væns] ; [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
North Carolina . — President , Mrs . Zepulon B . Vance ; Vice - Presidents , Dr .
北 卡罗莱纳 . — 总统 , 太太 . - B . 万斯 ; 副 - 总统们 , 博士 .
[es] . ['wɛstreɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['keɪn] ;
S . Westray Battle and James H . Caine ;
S . 韦斯特雷 战斗 和 詹姆斯 H . 凯恩 ;

北卡罗来纳州——主席：泽普隆·B·万斯夫人；副主席：S·韦斯特雷·巴特尔博士和詹姆斯·H·凯恩；

['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['treʒərər] , ['mɪsɪz] . ['θiədɔ:] [ef] . ['deɪvɪdsən] .
Secretary , and Treasurer , Mrs . Theodore F . Davidson .
秘书 , 和 财务主管 , 太太 . 西奥多 F . 戴维森 .

秘书兼财务主管：西奥多·F·戴维森夫人。

['teksəs] . — ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['meri] ['ʃə:mən] ['ælən] ; 1st [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒɑ:n] [ə; eɪ] . -
Texas . — President , Mrs . Mary Sherman Allen ; 1st Vice - President , John A . Ewton
德克萨斯州 . — 总统 , 太太 . 玛丽 谢尔曼 艾伦 ; 1st 副 - 总统 , 约翰 一个 . -
; 2d [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [em] . [pi:] . ['eks,lain] ;
; 2d Vice - President , M . P . Exline ;
; 2d 副 - 总统 , M . P . 示例 ;

德克萨斯州——主席，玛丽·谢尔曼·艾伦夫人；第一副主席，约翰·A·尤顿；第二副主席，MP·埃克斯林；

3d [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . -
3d Vice - President , Mrs . 32
3d 副 - 总统 , 太太 . -

第三副总裁，32号夫人

['serə] - ; 4th [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [si:] . ['bɜ:rtn] ['grɪgz] ; ['treʒərər] , ['rɔɪəl] [ə; eɪ] .
Sarah Danover ; 4th Vice - President , Mrs . C . Burton Griggs ; Treasurer , Royal A .
莎拉 - ; 4th 副 - 总统 , 太太 . C . 伯顿 格里格斯 ; 财务主管 , 皇家 一个 .
['ferɪs] ; ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [gri:n] - [hɪl] .
Ferris ; Secretary , Mrs . Green Scheyler Hill .
费里斯 ; 秘书 , 太太 . 绿色的 - 爬坡道 .

Sarah Danover；第四副主席，C. Burton Griggs 夫人；财务主管，Royal A. Ferris；秘书，Green Scheyler Hill 夫人。

['wɑ:ʃɪŋtən] . — ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n][ti:] . ['rɛdˌmæn] ; [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['kæptɪn] [i:] . [dʒi:] .
Washington . — President , Mr . John T . Redman ; Vice - Presidents , Captain E . G .
华盛顿 . — 总统 , 先生 . 约翰 T . 雷德曼 ; 副 - 总统们 , 队长 E . G .
['grɪgz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:rzli] - ;
Griggs and Dr . Carsley Balabanoff ;
格里格斯 和 博士 . 卡斯利 - ;

华盛顿——总统：约翰·T·雷德曼先生；副总统：E·G·格里格斯上尉和卡斯利·巴拉巴诺夫博士；

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['henri] [mə'klɪri] ; [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌblju:]
Recording Secretary , Mrs . Henry McCleary ; Corresponding Secretary , Mrs . James W
记录 秘书 , 太太 . 亨利 麦克利里 ; 相应的 秘书 , 太太 . 詹姆斯 W
. [kloʊ] ; ['treʒərər] , ['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . [præt] .
. Cloes ; Treasurer , Mr . Louis W . Pratt .
. 克洛伊斯 ; 财务主管 , 先生 . 路易斯 W . 普拉特 .

记录秘书：亨利·麦克利里夫人；通讯秘书：詹姆斯·W·克洛斯夫人；财务主管：路易斯·W·普拉特先生。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [red] [krɔ:s] [bræntʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] - ['ænjuəl]
The records of the Philippine Red Cross Branch show a membership of 119 annual
这 记录 的 这 菲律宾 红色的 叉 分支 展示 一个 会员资格 的 - 年度的
[ænd; ənd][fɔ:r][laɪf] ['membər] .
and 4 life members .
和 4 生活 成员 .

菲律宾红十字会分会的记录显示，该分会共有 119 名年度会员和 4 名终身会员。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 30th [ðer; ðər][daɪd][æt; ət][mə'nɪlə] ['kæptɪn] [ˌwɑ:'ki:n][moʊ'neɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mə'nɪlə]
On December 30th there died at Manila Captain Joaquin Monet of the Manila
在 十二月 30th 那里 死亡 在 马尼拉 队长 华金 莫奈 的 这 马尼拉
[pə'li:s] [fɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]
police force as the direct result of a cold contracted in the performance of
警察 力量 作为 这 直接的 结果 的 一个 寒冷的 合同 在 这 表现 的
['du:ti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] [mə'nɪlə][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz]['pri:sɪŋkt] ,
duty during the tornado which devastated Manila and particularly his precinct ,
责任 期间 这 龙卷风 哪个 遭受重创 马尼拉 和 特别 他的 辖区 ,

12月30日，马尼拉警察局队长华金·莫内因在龙卷风肆虐马尼拉，特别是他所在的辖区执行任务时感染感冒，在马尼拉去世。

['pæsoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] 26th [deɪ] [ʌv; əv][læst] [sep'tembər] ,
Paso , on the 26th day of last September ,
帕索 , 在 这 26th 天 的 最后的 九月 ,

帕索，去年九月二十六日，

[wen] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] ['kloʊðɪŋ] , [ə'mɪdst]
when for twenty - four hours he worked without changing his wet clothing , amidst
什么时候 为了 二十 - 四 小时 他 工作 没有 变化 他的 湿的 衣服 , 在……之中
[lɪv; laɪv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,
live electric wires ,
居住 电的 电线 ,

他连续24小时穿着湿衣服，在带电的电线下工作，没有更换任何衣物。

[ɪn][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [flʌd] ,
in the ravages of storm and flood ,
在 这 蹂躏 的 风暴 和 洪水 ,

在风暴和洪水肆虐之下，

[tuː; tə] [prə'tekt] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

to	protect	property	and	to	relieve	the	sufferings	and	fears	of	people
到	保护	财产	和	到	缓解	这	苦难	和	恐惧	的	人们

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

under	his	care	.
在下面	他的	关心	.

保护财产，减轻他所照顾的人们的痛苦和恐惧。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	left	a	widow	and	children	,
他	左边	一个	寡妇	和	孩子们	,

他留下了遗孀和子女。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['penʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [men] [huː]

and	as	there	is	no	provision	for	pensions	for	the	families	of	men	who
和	作为	那里	是	不	条款	为了	养老金	为了	这	家庭	的	男人	WHO

[gɪv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] ,

give	themselves	at	the	call	of	duty	,
给	他们自己	在	这	称呼	的	责任	,

由于没有为那些因公殉职的军人家属提供抚恤金的规定，

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'liːf] [fʌndz] $15 .

the	Philippine	Red	Cross	Society	decided	to	appropriate	out	of	its	relief	funds	$15	.
这	菲律宾	红色的	叉	社会	决定	到	合适的	出去	的	它是	宽慰	资金	$15	.

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['fæməli] ,

00	a	month	for	six	months	for	the	support	of	this	man's	family	,
-	一个	月	为了	六	几个月	为了	这	支持	的	这	男人的	家庭	,

菲律宾红十字会决定从其救济基金中每月拨款15美元，为期六个月，用于资助这名男子的家庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [red] [krɔːs] [raɪts] :

and	the	Secretary	of	the	Philippine	Red	Cross	writes	:
和	这	秘书	的	这	菲律宾	红色的	叉	写	:

菲律宾红十字会秘书长写道：

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [rɪ'liːvd] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['faʊndɪd]

“	Had	you	relieved	only	this	one	case	it	is	worth	the	while	to	have	founded
“	有	你	松了口气	仅有的	这	一	案件	它	是	值得	这	尽管	到	有	创立

[hɪr] [ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .

here	a	Branch	of	the	National	Red	Cross	.
这里	一个	分支	的	这	国家的	红色的	叉	.

“即使只救助了这一个病例，也值得在这里成立一个国家红十字会分会。”

” [ɑːn] . [ə; eɪ] . [siː] . ['kɔfmən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

”	Hon	.	A	.	C	.	Kaufman	,	President	of	the	South	Carolina	Branch	of	the	Red
”	尊敬的	.	一个	.	C	.	考夫曼	,	总统	的	这	南	卡罗莱纳	分支	的	这	红色的

[krɔːs] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Cross	,	writes	as	follows	:
叉	,	写	作为	跟随	:

“南卡罗来纳州红十字会分会主席AC Kaufman先生写道：

[ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [brəntʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [hæz; həz]

The	formation	and	management	of	a	Red	Cross	Branch	,	in	this	section	,	has
这	形成	和	管理	的	一个	红色的	叉	分支	,	在	这	部分	,	有

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [dɪ'ploʊməsi] ,

called	for	extreme	diplomacy	,
称为	为了	极端	外交	,

在这一地区，组建和管理红十字会分支机构需要极其谨慎的外交手段。

[kən'sɜːrvətɪzəm] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

conservatism	and	caution	.
保守主义	和	警告	.

保守和谨慎。

['aʊər; ɑːr] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [bræntʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] ,

Our	effort	has	been	to	place	this	Branch	upon	a	high	plane	,
我们的	努力	有	到过	到	地方	这	分支	之上	一个	高的	飞机	,

我们一直致力于将这个分部提升到一个很高的水平。

['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

following	closely	the	standard	of	the	parent	organization	.
下列的	密切	这	标准	的	这	父母	组织	.

严格遵循母公司的标准。

[baɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

By	pursuing	this	course	,	we	have	established	confidence	in	the	movement	,
经过	追求	这	课程	,	我们	有	已确立的	信心	在	这	移动	,

通过采取这一措施，我们对这项运动建立了信心。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [frendz] [ɪn] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	have	won	friends	in	every	portion	of	the	State	.
和	有	韩元	朋友们	在	每一个	部分	的	这	状态	.

并在全州各地赢得了朋友。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] -

That	has	been	clearly	demonstrated	in	our	ability	to	secure	as	a	Vice	-
那	有	到过	清楚地	已证明	在	我们的	能力	到	安全的	作为	一个	副	-

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

这一点已在我们成功确保副总裁职位上得到充分体现。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kən'greʃən(ə)l] ['distrikts] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒent(ə)lmən]

from	each	of	the	seven	Congressional	Districts	,	in	South	Carolina	,	gentlemen
从	每个	的	这	七	国会	地区	,	在	南	卡罗莱纳	,	先生们

[ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ,

of	exalted	standing	in	the	social	,
的	崇高	常设	在	这	社会的	,

来自南卡罗来纳州七个国会选区的，在社会上享有崇高地位的绅士们，

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

professional	and	business	walks	of	life	.
专业的	和	商业	散步	的	生活	.

各行各业的专业人士和商界人士。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

The	following	is	a	complete	list	of	the	Vice	-	Presidents	of	the	South	Carolina
这	下列的	是	一个	完全的	列表	的	这	副	-	总统们	的	这	南	卡罗莱纳

[bræntʃ] :

Branch	:
分支	:

以下是南卡罗来纳州分会副会长的完整名单：

[fɜːrst] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , ['mædʒ] .

First	Congressional	District	,	Maj	.
第一的	国会	区	,	少校	.

第一国会选区，少校

['θiədɔː] [dʒiː] . ['bɑːrkər] , ['tʃɑːrlstən] ; ['sekənd] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [ɑːn] . [diː] . [es] .

Theodore	G	.	Barker	,	Charleston	;	Second	Congressional	District	,	Hon	.	D	.	S	.
西奥多	G	.	巴克	,	查尔斯顿	;	第二	国会	区	,	尊敬的	.	D	.	S	.

['hendərsən] , ['eɪkən] ; [θɜːrd] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Henderson	,	Aiken	;	Third	Congressional	District	,
亨德森	,	艾肯	;	第三	国会	区	,

西奥多·G·巴克，查尔斯顿；第二国会选区，尊敬的D·S·亨德森，艾肯；第三国会选区，

[rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [biː] . ['ʃɪɾɝ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['nuːˌbɛri] ; [fɔːrθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Rev	.	James	A	.	B	.	Scherer	,	Ph	.	D	.	,	Newberry	;	Fourth	Congressional	District	,
牧师	.	詹姆斯	一个	.	B	.	舍勒	,	菲尔	.	D	.	,	纽伯里	;	第四	国会	区	,

[rev] . ['rɑːbərt][piː] . [pel] ,

Rev	.	Robert	P	.	Pell	,
牧师	.	罗伯特	P	.	佩尔	,

詹姆斯·A·B·谢勒牧师，博士，纽伯里；第四国会选区，罗伯特·P·佩尔牧师，

['lɪt] [diː] . , ['spɑːtənbəːg] ; [fɪfθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [kɑːl] . ['lerɔi] [sprɪŋz] , ['læŋkæstər] ; [sɪksθ]

Litt	D	.	,	Spartanburg	;	Fifth	Congressional	District	,	Col	.	Leroy	Springs	,	Lancaster	;	Sixth
利特	D	.	,	斯帕坦堡	;	第五	国会	区	,	上校	.	勒罗伊	斯普林斯	,	兰开斯特	;	第六

[kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Congressional	District	,
国会	区	,

Litt D.，斯帕坦堡；第五国会选区，Leroy Springs 上校，兰开斯特；第六国会选区，

[ɑːn] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɔːrgən] , ['dʒɔːrdʒtaʊn] ; ['sev(ə)nθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [ɑːn] .

Hon	.	W	.	D	.	Morgan	,	Georgetown	;	Seventh	Congressional	District	,	Hon	.
尊敬的	.	W	.	D	.	摩根	,	乔治城	;	第七	国会	区	,	尊敬的	.

尊敬的 WD Morgan，乔治城；第七国会选区，尊敬的

['dʌbljuː] . [siː] . ['benət] , [kə'lʌmbiə] .

W	.	C	.	Benet	,	Columbia	.
W	.	C	.	贝内特	,	哥伦比亚	.

WC Benet，哥伦比亚。

[ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ðæt] [hæv; həv]

Again	,	we	have	done	well	under	the	circumstances	,	in	contributions	that	have
再次	,	我们	有	完毕	出色地	在下面	这	情况	,	在	贡献	那	有

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

come	to	us	,
来	到	我们	,

再次强调，在目前情况下，就我们收到的捐款而言，我们已经做得不错了。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv] ['sʌfərəz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , ['ɪtəli] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] .

in	aid	of	sufferers	of	Japan	,	Italy	and	San	Francisco	.
在	援助	的	受害者	的	日本	,	意大利	和	圣	弗朗西斯科	.

为援助日本、意大利和旧金山的灾民。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] ['bɛgɪŋ] [ɑːmz] ,

Our	purpose	was	,	not	to	go	around	begging	alms	,
我们的	目的	曾是	,	不是	到	去	大约	乞讨	施舍	,

我们的目的并非四处乞讨，

[bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

but	to	trust	to	the	generosity	of	our	fellow	citizens	,
但	到	相信	到	这	慷慨	的	我们的	同伴	公民	,

但是，我们应该相信同胞们的慷慨。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][test][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	thereby	to	test	their	confidence	in	us	,	as	representatives	of	this
和	从而	到	测试	他们的	信心	在	我们	,	作为	代表	的	这

[greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['bɑːdi] .

great	International	body	.
伟大的	国际的	身体	.

以此来检验他们对我们作为这个伟大国际机构代表的信任。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

The	success	of	this	plan	has	been	shown	in	the	reports	that	have	been	made
这	成功	的	这	计划	有	到过	所示	在	这	报告	那	有	到过	制成

[baɪ][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔ:rtərz] .

by	us	to	the	National	Headquarters	.
经过	我们	到	这	国家的	总部	.

我们向国家总部提交的报告已经证明了该计划的成功。

['evri] ['peni] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [gɪft] , [ðæt] [hæz; həz]

Every	penny	we	have	accounted	for	has	been	a	voluntary	gift	,	that	has
每一个	一分钱	我们	有	已记录	为了	有	到过	一个	自愿	礼物	,	那	有

[kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

come	to	us	,
来	到	我们	,

我们所记录的每一分钱都是别人自愿捐赠的。

[nɑ:t] [bɪn] [rʌn]['æftər] .

not	been	run	after	.
不是	到过	跑步	后	.

之后未运行。

This33

This33

This33

This33

['dɪgnɪfaɪd] [kɔ:rs] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

dignified	course	has	produced	a	marked	effect	upon	the	people	of	the	State
凝重	课程	有	生产	一个	标记	影响	之上	这	人们	的	这	状态

[hu:] [hæv; həv] ['witnist] [ðɪs] [wel] ['ɔ:rdərd] [prə'si:dʒər] .

who	have	witnessed	this	well	ordered	procedure	.
WHO	有	目击者	这	出色地	订购	程序	.

这一庄严的程序给目睹了这一井然有序的程序的州内人民留下了深刻的印象。

[ðɪs] [plæn] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,

This	plan	may	have	diminished	somewhat	the	amount	of	our	receipts	,
这	计划	可能	有	减少	有些	这	数量	的	我们的	收据	,

这项计划或许会略微减少我们的收入，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

but	it	has	raised	the	organization	very	high	in	the	estimation	and	respect
但	它	有	提高	这	组织	非常	高的	在	这	估算	和	尊重

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .

of	the	entire	citizenship	of	our	State	.
的	这	全部的	国籍	的	我们的	状态	.

但这使得该组织在全州公民中的声誉和尊重大大提高。

[ðə; ði] [brəntʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l]

The	Branch	is	now	in	a	most	healthy	and	flourishing	condition	and	we	feel
这	分支	是	现在	在	一个	最多	健康	和	茁茁	状况	和	我们	感觉

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæləksi][ʌv; əv] [red] [krɔ:s] ['brəntʃɪz] .

proud	of	the	position	it	occupies	in	the	brilliant	galaxy	of	Red	Cross	Branches	.
自豪的	的	这	位置	它	占据	在	这	杰出的	星系	的	红色的	叉	分支	.

该分会目前发展状况良好，欣欣向荣，我们为其在众多红十字会分会中占据的地位感到自豪。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [brəntʃ] , ['mɪstər] . [ɑ:r] . [em] . ['daɪɔ-] , [raɪts] ['ʌndər] [deɪt]

The	Secretary	of	the	Michigan	Branch	,	Mr	.	R	.	M	.	Dyar	,	writes	under	date
这	秘书	的	这	密歇根州	分支	,	先生	.	拉	.	M	.	迪亚尔	,	写	在下面	日期

[ʌv; əv][dʒu:n][sɪks] :

of	June	6	:
的	六月	6	:

密歇根分会秘书RM Dyar先生于6月6日写道：

[wi:; wi][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn]
We 我们 **have** 有 **adopted** 已采用 **a** 一个 **method** 方法 **for** 为了 **increasing** 增加 **our** 我们的 **membership** 会员资格 **of** 的 **getting** 获得 **in** 在
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][smɔ:l] [taʊnz] ,
communication 沟通 **with** 和 **men** 男人 **in** 在 **small** 小的 **towns** 城镇 **,** ,

我们采取了一种增加会员人数的方法，即与小城镇的男性建立联系。

[hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['treʒərər] [ɔ:r] ['tʃermən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [rɪ'li:f] [kə'mitiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæn]
who WHO **acted** 行动 **as** 作为 **Treasurer** 财务主管 **or** 或者 **Chairman** 主席 **of** 的 **local** 当地的 **relief** 宽慰 **committees** 委员会 **for** 为了 **the** 这 **San**
[frən'sɪskoʊ] [fʌnd] ,
Francisco 弗朗西斯科 **Fund** 基金 **,** ,

曾担任旧金山基金会地方救济委员会财务主管或主席的人

['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [men][æz; əz][vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
our 我们的 **idea** 主意 **being** 存在 **to** 到 **appoint** 委 **such** 这样的 **men** 男人 **as** 作为 **Vice** 副 **-** - **Presidents** 总统们 **and** 和 **to** 到 **have** 有
[ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] [ðəm'selvz] ,
them 他们 **decide** 决定 **on** 在 **becoming** 成为 **members** 成员 **themselves** 他们自己 **,** ,

我们的想法是任命这样的人担任副主席，然后由他们自己决定是否成为会员。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ɔ:r] [taʊnz] .
and 和 **endeavor** 努力 **to** 到 **secure** 安全的 **additional** 额外的 **members** 成员 **in** 在 **their** 他们的 **cities** 城市 **or** 或者 **towns** 城镇 **.** .

并努力在其所在城市或城镇招募更多成员。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bræntʃ] ,
The 这 **following** 下列的 **is** 是 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **the** 这 **Sub** 子 **-** - **divisions** 部门 **of** 的 **the** 这 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **Branch** 分支 **,** ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [i:tʃ] :
with 和 **the** 这 **officers** 警官 **of** 的 **each** 每个 **:** :

以下是马萨诸塞州分会各分支机构的名单及其负责人：

['wʊstər] ['kaʊnti] . — ['tʃermən] , [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] ; ['treʒərər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hoʊmər]
Worcester 伍斯特 **County** 县 **.** . **—** — **Chairman** 主席 **,** , **Charles** 查尔斯 **G** G **.** . **Washburn** 沃什伯恩 **;** ; **Treasurer** 财务主管 **,** , **Dr** 博士 **.** . **Homer** 荷马
[geɪdʒ] ; ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ['dʌblju:] . [kɪnɪkət] .
Gage 盖奇 **;** ; **Secretary** 秘书 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Lincoln** 林肯 **W** W **.** . **Kinnicutt** 金尼卡特 **.** .

伍斯特县——主席：查尔斯·G·沃什伯恩；财务主管：霍默·盖奇博士；秘书：林肯·W·金尼卡特夫人。

['bɜ:kʃiə] ['kaʊnti] . — ['prezɪdənt] , [dʒʌdʒ] [dʒɑ:n][si:] . ['krɔzbi] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [rev] . [dʒeɪ] . [si:] .
Berkshire 伯克郡 **County** 县 **.** . **—** — **President** 总统 **,** , **Judge** 法官 **John** 约翰 **C** C **.** . **Crosby** 克罗斯比 **;** ; **Vice** 副 **-** - **President** 总统 **,** , **Rev** 牧师 **.** . **J** J **.** . **C** C **.**
['smu:ts] ; ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] ,
Smoots 斯穆茨 **;** ; **Secretary** 秘书 **and** 和 **Treasurer** 财务主管 **,** ,

伯克希尔县——主席：约翰·C·克罗斯比法官；副主席：J·C·斯穆茨牧师；秘书兼财务主管：

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [æl'fri:də][bi:] . ['wɪθɪŋtən] ; [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] : ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪ] . [ef] . [ə; eɪ] .
Dr 博士 **.** . **Alfreda** 阿尔弗雷达 **B** B **.** . **Withington** 威辛顿 **;** ; **Executive** 管理人员 **Committee** 委员会 **:** : **Dr** 博士 **.** . **J** J **.** . **F** F **.** . **A** 一个 **.** .
['ædəmz] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['bru:stər] ,
Adams 亚当斯 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **H** H **.** . **A** 一个 **.** . **Brewster** 布鲁斯特 **,** ,

阿尔弗雷达·B·威辛顿博士；执行委员会：JFA Adams 博士、HA Brewster 女士、

[mɪs] ['dʒuːliə]['dʌbljuː] . ['rɛdˌfiːld] , [rev] . [dʒeɪmz] [bɔɪl] , ['pitsfiːld] ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['mɜːrri] [kreɪn] ,

Miss	Julia	W	.	Redfield	,	Rev	.	James	Boyle	,	Pittsfield	;	Mrs	.	W	.	Murray	Crane	,
错过	朱莉娅	W	.	雷德菲尔德	,	牧师	.	詹姆斯	博伊尔	,	皮茨菲尔德	;	太太	.	W	.	默里	起重机	,

['dʒunjɚ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

朱莉娅·W·雷德菲尔德小姐，詹姆斯·博伊尔牧师，皮茨菲尔德；W·默里·克莱恩夫人，小

['dɔːltən] ; [mɪs] [kɔːr'niːljə] [bɑːrnz] , ['lenəks] ; [mɪs] ['kærəlɪn]

Dalton	;	Miss	Cornelia	Barnes	,	Lenox	;	Miss	Caroline
道尔顿	;	错过	科妮莉亚	巴恩斯	,	莱诺克斯	;	错过	卡罗琳

道尔顿；科妮莉亚·巴恩斯小姐，莱诺克斯；卡罗琳小姐

[tiː] . ['lɔːrəns] , ['stɑːkbrɪdʒ] ; ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['stænli] , [greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

T	.	Lawrence	,	Stockbridge	;	Mrs	.	William	Stanley	,	Great	Barrington	.
T	.	劳伦斯	,	斯托克布里奇	;	太太	.	威廉	斯坦利	,	伟大的	巴灵顿	.

T. Lawrence，斯托克布里奇；威廉·斯坦利夫人，大巴灵顿。

['hæmpdən] ['kaʊnti] . — ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dwaɪt] [præt] ; ['treʒərər] , ['mɪstər] . [rælf; reɪf]

Hampden	County	.	—	President	,	Mr	.	George	Dwight	Pratt	;	Treasurer	,	Mr	.	Ralph
汉普顿	县	.	—	总统	,	先生	.	乔治	德怀特	普拉特	;	财务主管	,	先生	.	拉尔夫

[piː] . ['ɔːldən] ; ['sekrəteri] , [mɪs] ['eɪmi][biː] . [ˌælɪg'zændər] .

P	.	Alden	;	Secretary	,	Miss	Amy	B	.	Alexander	.
P	.	奥尔登	;	秘书	,	错过	艾米	B	.	亚历山大	.

汉普登县——主席：乔治·德怀特·普拉特先生；财务主管：拉尔夫·P·奥尔登先生；秘书：艾米·B·亚历山大小姐。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] ,

A	Division	is	being	organized	in	Essex	County	,
一个	分配	是	存在	组织	在	埃塞克斯	县	,

埃塞克斯县正在组建一个分部，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒen] . ['frænsɪs][eɪtʃ] . ['æpəltən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɜrmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [oʊ] .

of	which	Gen	.	Francis	H	.	Appleton	will	be	Chairman	and	Mr	.	W	.	O	.
的	哪个	Gen	.	弗朗西斯	H	.	阿普尔顿	将要	是	主席	和	先生	.	W	.	哦	.

['tʃæpmən] ,

Chapman	,
查普曼	,

其中，弗朗西斯·H·阿普尔顿将军将担任主席，WO·查普曼先生将担任其他职务。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][bæŋk] , ['seɪləm] , ['treʒərər] .

of	the	Asiatic	Bank	,	Salem	,	Treasurer	.
的	这	亚洲	银行	,	塞勒姆	,	财务主管	.

亚洲银行塞勒姆分行财务主管。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bræntʃ] , [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][piː] . ['lɔrɪŋ] , [rɪ'pɔːrts]

The	Secretary	of	the	Massachusetts	Branch	,	Miss	Katherine	P	.	Loring	,	reports
这	秘书	的	这	马萨诸塞州	分支	,	错过	凯瑟琳	P	.	洛林	,	报告

[ðæt] ,

that	,
那	,

马萨诸塞州分会秘书凯瑟琳·P·洛林小姐报告说：

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]

“	A	man	has	been	representing	himself	as	an	agent	of	the	Red	Cross
“	一个	男人	有	到过	代表	他自己	作为	一个	代理人	的	这	红色的	叉

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	has	been	begging	for	subscriptions	for	our	purposes	.
和	有	到过	乞讨	为了	订阅	为了	我们的	目的	.

“有人冒充红十字会的代理人，为我们募捐。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nəutifaid] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt]

We	have	put	notices	in	the	newspapers	and	have	notified	the	police	that
我们	有	放	通知	在	这	报纸	和	有	已通知	这	警察	那

[wiː; wi] ['nevər] [ɪm'plɔɪ] ['eɪdʒənts] .

we	never	employ	agents	.
我们	绝不	采用	代理人	.

我们已在报纸上刊登公告，并通知警方，我们从未雇用过任何代理人。

" [ðə; ði] [kə'netɪkət] [bræntʃ] [rɪ'pɔːrts] [sɪks] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

"	The	Connecticut	Branch	reports	six	Sub	-	divisions	and	another	in	process	of
"	这	康涅狄格州	分支	报告	六	子	-	部门	和	其他	在	过程	的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

"康涅狄格州分部报告称，目前有六个分部，还有一个分部正在筹建中。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] - , [ɪn'kluːdɪŋ] - [laɪf] ['membər] .

They	have	a	total	membership	of	900	,	including	89	life	members	.
他们	有	一个	全部的	会员资格	的	-	,	包括	-	生活	成员	.

他们共有900名会员，其中89名是终身会员。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['membərʃɪp] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [sə'saɪəti] .

Of	the	foregoing	membership	four	hundred	are	members	of	the	Norwich	Society	.
的	这	前文	会员资格	四	百	是	成员	的	这	诺维奇	社会	.

上述成员中有四百人是诺维奇协会的成员。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]

The	Secretary	of	the	Connecticut	Branch	of	the	Red	Cross	in	a	letter	dated
这	秘书	的	这	康涅狄格州	分支	的	这	红色的	叉	在	一个	信	日期

[dʒuːn] 12th [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪstl] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

June	12th	states	that	the	Bristol	Sub	-	division	,
六月	12th	各州	那	这	布里斯托尔	子	-	分配	,

康涅狄格州红十字会分会秘书在6月12日的一封信中指出，布里斯托尔分会，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [bɔɪz] , ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] ,

which	is	composed	of	twenty	-	five	boys	,	members	of	a	Sunday	-	school	class	,
哪个	是	由	的	二十	-	五	男孩们	,	成员	的	一个	星期日	-	学校	班级	,

它由二十五名男孩组成，他们是主日学校班级的成员。

[ə'kɑːmplɪʃt] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

accomplished	wonders	in	their	efforts	in	behalf	of	the	unfortunate	people	of
完成	奇迹	在	他们的	努力	在	代表	的	这	不幸	人们	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

他们为加州不幸的人民所做的努力取得了巨大的成就。

[ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ['kloʊðɪŋ] , ['blæŋkits] , ['lɪnɪn] ,

They	not	only	collected	and	shipped	to	California	clothing	,	blankets	,	linen	,
他们	不是	仅有的	集	和	已发货	到	加利福尼亚州	衣服	,	毯子	,	亚麻布	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ['piːsɪz] ,

etc	.	,	amounting	to	1272	pieces	,
ETC	.	,	金额	到	-	件	,

他们不仅收集并向加利福尼亚州运送了衣物、毯子、床单等，总计1272件，

[bʌt; bət] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [kæʃ] $1 , - . - .

but	contributed	in	cash	$1	,	235	.	04	.
但	贡献	在	现金	$1	,	-	.	-	.

但以现金形式捐赠了 1,235.04 美元。

[noʊ] ['betər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['eni] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

No	better	work	than	this	has	been	done	by	any	organization	,
不	更好的	工作	比	这	有	到过	完毕	经过	任何	组织	,

没有任何组织做过比这更好的工作。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɪni] [sez] — [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ! -

and	as	Mrs	.	Kinney	says	—	good	for	the	boys	!	34
和	作为	太太	.	金尼	说道	—	好的	为了	这	男孩们	!	-

正如金尼夫人所说——这对孩子们来说是好事！34

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [bræntʃ] [naʊ] [hæz; həz] [twelv] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] .

The	New	York	State	Branch	now	has	twelve	sub	-	divisions	.
这	新的	约克	状态	分支	现在	有	十二	子	-	部门	.

纽约州分部目前设有十二个分支机构。

[sɪns] [ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [fɔ:r] [nu:] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn]

Since	the	April	number	of	the	Bulletin	,	four	new	sub	-	divisions	have	been
自从	这	四月	数字	的	这	公告	,	四	新的	子	-	部门	有	到过

['ɔ:rgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

自四月份的简报发布以来，已经成立了四个新的分部。

['neɪmli] : [ʃə'tɑ:kwə] ['kaʊnti] , [kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] , ['dʌtʃəs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ['kaʊnti]

namely	:	Chautauqua	County	,	Columbia	County	,	Duchess	County	and	New	York	County
即	:	肖托夸	县	,	哥伦比亚	县	,	公爵夫人	县	和	新的	约克	县

.

:
.

具体而言：肖托夸县、哥伦比亚县、达奇斯县和纽约县。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [su:n] [ɪn] [tʃi'mʌŋ] ,

It	is	probable	that	organization	will	be	effected	soon	in	Chemung	,
它	是	可能	那	组织	将要	是	受影响	很快	在	切芒	,

[ɔs'wi:gəu; ɔz-][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rənz] ['kauntiz] .

Oswego	and	St	.	Lawrence	Counties	.
奥斯威戈	和	英石	.	劳伦斯	县	.

很可能很快就会在切芒县、奥斯威戈县和圣劳伦斯县实施组织工作。

[wɜ:rk] [ɪz] [naʊ] [prəg'resɪŋ] [ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['sev(ə)n] ['ʌðər]

Work	is	now	progressing	and	organization	is	under	consideration	in	seven	other
工作	是	现在	进展	和	组织	是	在下面	考虑	在	七	其他

['kauntiz] ,

Counties	,
县	,

目前相关工作正在推进，其他七个县也在考虑采取类似组织措施。

['neɪmli] : ['bru:m] , [gri:n] , ['ɔrɪndʒ] , ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , ['sʌfɔk] , ['tɔmpkinz] [ænd; ənd]['dʒefərsən] .

namely	:	Broome	,	Greene	,	Orange	,	Nassau	,	Suffolk	,	Tompkins	and	Jefferson	.
即	:	布鲁姆	,	格林	,	橙子	,	拿骚	,	萨福克	,	汤普金斯	和	杰斐逊	.

具体而言：布鲁姆县、格林县、奥兰治县、拿骚县、萨福克县、汤普金斯县和杰斐逊县。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	membership	of	the	sub	-	divisions	is	as	follows	:
这	会员资格	的	这	子	-	部门	是	作为	跟随	:

各分支机构的成员组成如下：

['ɔ:lbəni] ['kaʊnti] -

Albany	County	100
奥尔巴尼	县	-

奥尔巴尼县 100

['brʊklɪn; 'brʊklən] -
Brooklyn **267**
布鲁克林 -

布鲁克林 267

['bʌfəloʊ] -
Buffalo **80**
水牛 -

布法罗80

[ʃə'tɑːkwə] ['kaʊnti] -
Chautauqua **County** **11**
肖托夸 县 -

肖托夸县 11

[kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] -
Columbia **County** **52**
哥伦比亚 县 -

哥伦比亚县 52

['dʌtʃəs] ['kaʊnti] -
Duchess **County** **59**
公爵夫人 县 -

达奇斯县 59

['aɪslɪp] ['taʊnʃɪp] -
Islip **Township** **144**
伊斯利普 乡 -

伊斯利普镇 144

[nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] -
New **York** **County** **587**
新的 约克 县 -

纽约县 587

[nɔːrθ] ['westtʃestə] ['kaʊnti] -
North **Westchester** **County** **51**
北 威彻斯特 县 -

北威彻斯特县 51

[oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] -
Oneida **County** **186**
奥奈达 县 -

奥奈达县 186

['rɑːtʃɪstər] -
Rochester **30**
罗切斯特 -

罗切斯特 30

['sɪrəkjʊz] -
Syracuse **20**
雪城大学 -

雪城大学 20

[ɪn] ['ʌðər] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] - [naɪn] ['membər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]
In **other** **counties** **of** **the** **State** **there** **are** **forty** **-** **nine** **members** **,** **making** **the** **total**
在 其他 县 的 这 状态 那里 是 四十 - 九 成员 , 制作 这 全部的
['membərʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,
membership **for** **the** **State** **,**
会员资格 为了 这 状态 ,

该州其他县共有 49 名成员，使该州的总成员人数达到 49 人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][dʒuːn] 16th , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] .

so	far	as	reported	on	June	16th	,	one	thousand	,	six	hundred	and	thirty	-	six	.
所以	远的	作为	据报道	在	六月	16th	,	一	千	,	六	百	和	三十	-	六	.

截至6月16日报告，已达1636例。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['lʌndən] [sent] [θruː] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ][riːd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	Americans	in	London	sent	through	the	Honorable	Whitelaw	Reid	,	the	American
这	美国人	在	伦敦	发送	通过	这	尊敬的	怀特劳	里德	,	这	美国人

[æm'bæsədər] ,

Ambassador	,
大使	,

身在伦敦的美国人派出了美国大使怀特劳·里德阁下，

$20 , - . - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [fʌnd] .

$20	,	000	.	00	for	the	California	Fund	.
$20	,	-	.	-	为了	这	加利福尼亚州	基金	.

向加州基金捐赠 20,000.00 美元。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊpənd] [tuː] ['kloʊðɪŋ] ['depəʊz] [wer] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]

The	New	York	County	Sub	-	division	opened	two	clothing	depots	where	contributions	of
这	新的	约克	县	子	-	分配	打开	二	衣服	仓库	在哪里	贡献	的

['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

clothing	were	received	,
衣服	是	已收到	,

纽约县分部开设了两个衣物捐赠站，用于接收捐赠的衣物。

[ə'sɔːrtɪd] , [riː'pækt] [ænd; ənd] [ʃɪpt] , ['sendɪŋ] - ['keɪsɪz][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

assorted	,	repacked	and	shipped	,	sending	181	cases	to	San	Francisco	.
各种各样的	,	重新包装	和	已发货	,	发送	-	案例	到	圣	弗朗西斯科	.

经过分类、重新包装和运输，共向旧金山运送了 181 箱货物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wiːks] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ðæt] [deɪ] [ʃɪpt] [ɔːr][ɪn]

During	the	first	three	weeks	every	night	a	list	of	supplies	that	day	shipped	or	en
期间	这	第一的	三	周	每一个	夜晚	一个	列表	的	补给品	那	天	已发货	或者	英文

[ruːt] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [də'vaɪn] .

route	was	sent	to	Dr	.	Devine	.
路线	曾是	发送	到	博士	.	神圣的	.

在前三周，每天晚上都会向德文医生发送一份当天已发货或正在运送途中的物资清单。

['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['tɛlə,græfɪŋ] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ]

Service	was	also	systematically	arranged	in	telegraphing	inquiries	for	missing
服务	曾是	还	系统地	安排	在	电报	查询	为了	丢失的

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːwədiŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [rɪ'siːvd] .

relatives	and	friends	and	forwarding	the	information	when	received	.
亲属	和	朋友们	和	转发	这	信息	什么时候	已收到	.

此外，还系统地安排了电报查询失踪亲友的信息，并在收到信息后立即转发。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['pʌblɪk] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)l][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɪn]

The	business	public	evinced	the	greatest	interest	and	most	practical	coöperation	in
这	商业	民众	表现出	这	最	兴趣	和	最多	实际的	合作	在

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk][baɪ] ['fəːniʃiŋ] [friː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['lendɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] ['æmp(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt]

the	relief	work	by	furnishing	free	service	and	by	lending	or	giving	ample	equipment
这	宽慰	工作	经过	家具	自由的	服务	和	经过	贷款	或者	给予	充足	设备

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .

to	carry	on	the	work	.
到	携带	在	这	工作	.

企业界对救灾工作表现出最大的兴趣和最实际的合作，他们提供免费服务，并借出或捐赠充足的设备来开展救灾工作。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bræntʃ] [hæz; həz][soʊ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]
The work of the State Branch has so increased as to render it necessary
这 工作 的 这 状态 分支 有 所以 增加 作为 到 使成为 它 必要的
[tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɑːfɪs] — [ruːm] [noʊ] . - — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] ,
to move into a larger office — Room No . 507 — in the same building ,
到 移动 进入 一个 更大的 办公室 — 房间 不 . - — 在 这 相同的 建筑 ,

州分部的工作量增加，因此有必要搬到同一栋楼里更大的办公室——507号房间。

[noʊ] . - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
No . 500 Fifth Avenue , New York City .
不 . - 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道500号。

[ˌpensl'veɪniə] [bræntʃ] ['hedkwɔːrtərz] .
PENNSYLVANIA BRANCH HEADQUARTERS .
宾夕法尼亚州 分支 总部 .

宾夕法尼亚州分公司总部。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] ['bɪldɪŋ] , [dʒuːn] - , - .
Philadelphia , Independence Hall Building , June 14 , 1906 .
费城 , 独立 大厅 建筑 , 六月 - , - .

1906 年 6 月 14 日，费城，独立厅大楼。

[wiː; wi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz]
We awoke the day after the earthquake horrified to read in the morning papers
我们 醒来 这 天 后 这 地震 惊恐万分 到 读 在 这 早晨 文件
[ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə][hæd; həd] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
that California had been devastated and San Francisco was in flames .
那 加利福尼亚州 有 到过 遭受重创 和 圣 弗朗西斯科 曾是 在 火焰 .

地震发生后的第二天早上，我们醒来后惊恐地在报纸上读到，加利福尼亚州遭受重创，旧金山燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] [wʊd] [suːn] [riːtʃ]
It needed no second reading to know that a call for help would soon reach
它 需要 不 第二 阅读 到 知道 那 一个 称呼 为了 帮助 会 很快 抵达
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

无需再读第二遍，我们就知道很快就会收到求救电话。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['hedkwɔːrtərz]
so our officers and executive committee reported to our State Headquarters
所以 我们的 警官 和 管理人员 委员会 据报道 到 我们的 状态 总部
[wer] [suːn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] Washington35
where soon the expected telegram from Washington35
在哪里 很快 这 预期的 电报 从 Washington35

因此，我们的官员和执行委员会向州总部汇报，不久便收到了来自华盛顿的预期电报。35

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .
was received .
曾是 已收到 .

已收到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [in'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt]
It was a brief message instructing us to issue an appeal and appoint
它 曾是 一个 简短的 信息 指导 我们 到 问题 一个 上诉 和 委
['loʊk(ə)l] ['treʒərər] .
local treasurers .
当地的 财务主管 .

这是一条简短的信息，指示我们发出募捐呼吁并任命当地财务主管。

['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɪntər] , [huː] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

Our	official	printer	,	who	,	by	special	arrangement	,
我们的	官方的	打印机	,	WHO	,	经过	特别的	安排	,

我们的官方印刷商，经特别安排，

[ɪz]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['kɑːpi][ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɜːrk] [naɪt]

is	obligated	to	take	our	copy	and	run	on	our	emergency	work	night
是	有义务的	到	拿	我们的	复制	和	跑步	在	我们的	紧急情况	工作	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

有义务接收我们的副本，并日夜不停地执行我们的紧急工作。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [di'lɪvərɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['prɪntɪd] ['mætər] .

was	in	a	few	hours	delivering	to	headquarters	the	necessary	printed	matter	.
曾是	在	一个	很少	小时	运送	到	总部	这	必要的	打印	事情	.

几个小时后，我就把所需的印刷材料送到了总部。

“ [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['tʃæritiz] , ” [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['mɪstər]

“	The	Society	for	Organizing	Charities	,	”	represented	by	Miss	Richmond	and	Mr
“	这	社会	为了	组织	慈善机构	,	”	代表	经过	错过	里士满	和	先生

. ['ɛstərˌbrʊk] ,

.	Esterbrook	,
.	埃斯特布鲁克	,

“慈善组织协会”，由里士满小姐和埃斯特布鲁克先生代表，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ə'dresɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'piːlz] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['aʊɚz]

volunteered	to	do	the	addressing	of	our	appeals	and	at	an	hour's
自愿	到	做	这	解决	的	我们的	上诉	和	在	一个	小时

['noʊtɪs][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['splendɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌvɔlən'tiəz]

notice	had	more	than	a	score	of	their	splendid	young	lady	volunteers
注意	有	更多的	比	一个	分数	的	他们的	灿烂	年轻的	女士	志愿者

[ə'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] [ə'piːl] ,

addressing	and	mailing	our	Red	Cross	appeal	,
解决	和	邮寄	我们的	红色的	叉	上诉	,

他们自愿负责处理我们的募捐请求，在接到通知后一个小时内，就安排了二十多名优秀的年轻女志愿者来处理和邮寄我们的红十字会募捐请求。

['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['tʃærəti] [lɪst][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [neɪmz] .

using	their	Charity	list	of	fifteen	thousand	selected	names	.
使用	他们的	慈善	列表	的	十五	千	已选	姓名	.

利用他们选定的15000个慈善机构名单。

[baɪ][ə; eɪ][waɪz] [ə'reɪndʒmənt] ['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

By	a	wise	arrangement	our	Secretary	is	authorized	to	make	emergency
经过	一个	明智的	安排	我们的	秘书	是	授权	到	制作	紧急情况

[ɪks'pendɪtʃəz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] [æt; ət]['leɪtər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv]

expenditures	subject	to	reimbursement	at	later	meeting	of	the	Executive
支出	主题	到	报销	在	之后	会议	的	这	管理人员

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

根据一项明智的安排，我们的秘书被授权进行紧急支出，但须在执行委员会的后续会议上予以偿还。

[soʊ][ðə; ðɪ]['poʊstɪdʒ][ə'loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] $300 [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

so	the	postage	alone	of	some	$300	was	made	instantly	available	from	his
所以	这	邮资	独自的	的	一些	$300	曾是	制成	即刻	可用的	从	他的

['pɜːrsən(ə)l] [fʌndz] .

personal	funds	.
个人的	资金	.

因此，仅邮资就高达约 300 美元，他立即从个人资金中拿出了这笔钱。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [əˈpiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv]

In	all	such	appeals	it	is	vital	to	determine	the	psychological	moment	of
在	全部	这样的	上诉	它	是	必不可少的	到	决定	这	心理	片刻	的

[ˈgretɪst] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɑːn]

greatest	effect	and	the	force	of	our	appeal	was	at	its	highest	on
最	影响	和	这	力量	的	我们的	上诉	曾是	在	它是	最高	在

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] .

Monday	morning	following	the	reading	of	the	Sunday	papers	.
周一	早晨	下列的	这	阅读	的	这	星期日	文件	.

在所有此类呼吁中，确定最具影响力的心理时刻至关重要，而我们的呼吁在周一早上阅读了周日报纸后达到了最高峰。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [kɔːl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈsɪti] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

An	early	call	was	sent	to	each	city	daily	and	evening	newspaper	and	a
一个	早期的	称呼	曾是	发送	到	每个	城市	日常的	和	晚上	报纸	和	一个

[pʌbˈlɪsəti] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [wer] [ɔːl] [ˈtelɪgræm] ,

publicity	department	was	established	where	all	telegrams	,
宣传	部门	曾是	已确立的	在哪里	全部	电报	,

早前，我们向各城市的日报和晚报发出通知，并设立了一个宣传部门，负责处理所有电报。

[ˈletərz] , [ˈæbstrækts] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [lɪsts] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɪn] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑːpi]

letters	,	abstracts	and	daily	subscription	lists	were	furnished	in	typewritten	copy
信件	,	摘要	和	日常的	订阅	列表	是	提供	在	打字稿	复制

[tuː; tə] [ɔːl] [riˈpɔːtəz] .

to	all	reporters	.
到	全部	记者	.

信件、摘要和每日订阅名单均以打字稿的形式提供给所有记者。

[sʌtʃ] [rɪˈtɜːrn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˌvɑːlənˈtɪr] [fɔːrs]

Such	returns	must	be	made	quickly	and	we	kept	a	regular	volunteer	force
这样的	返回	必须	是	制成	迅速地	和	我们	保留	一个	常规的	志愿者	力量

[ʌv; əv] [ˈmesɪndʒəz] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [æt; ət] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈviːniənt] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [ˈnuːzpeɪpər]

of	messengers	taking	reports	at	certain	convenient	intervals	to	newspaper
的	信使	采取	报告	在	肯定	方便的	间隔	到	报纸

[ˈhedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

此类消息必须尽快送达，因此我们定期安排志愿者信使，在适当的时间间隔将消息送往报社总部。

[ðiːz] [steɪt] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən]

These	State	Headquarters	realizing	the	necessity	and	value	of	the	coöperation
这些	状态	总部	意识到	这	必要性	和	价值	的	这	合作

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] ,

of	the	towns	,
的	这	城镇	,

这些州级总部认识到城镇合作的必要性和价值，

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,

other	than	Philadelphia	,	throughout	the	commonwealth	,
其他	比	费城	,	自始至终	这	联邦	,

除了费城以外，整个联邦境内，

[ˈprɑːmptli] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈtælkət] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd]

promptly	acted	upon	the	suggestion	of	President	Talcott	Williams	and
及时	行动	之上	这	建议	的	总统	塔尔科特	威廉姆斯	和

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈdeɪli] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] .

the	Secretary	who	were	in	daily	conference	with	heads	of	all	departments	.
这	秘书	WHO	是	在	日常的	会议	和	头部	的	全部	部门	.

迅速采纳了塔尔科特·威廉姆斯总统和部长的建议，他们每天都与各部门负责人举行会议。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

A	telegram	was	therefore	sent	to	some	two	hundred	towns	throughout	the
一个	电报	曾是	所以	发送	到	一些	二	百	城镇	自始至终	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

因此，一份电报被发送到了全州大约两百个城镇。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bæŋk] , [ɔːr] [trʌst] ['kʌmpəni] ,

addressing	the	leading	bank	,	or	trust	company	,
解决	这	领导	银行	,	或者	相信	公司	,

联系主要银行或信托公司

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meɪər] [ɔːr] [tʃiːf] ['bɜːrdʒɪs] [æz; əz] ['tʃermən] ,

asking	them	to	confer	with	their	Mayor	or	Chief	Burgess	as	chairman	,
问	他们	到	授予	和	他们的	市长	或者	首席	伯吉斯	作为	主席	,

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kə'mɪti] ,

appointing	a	Red	Cross	Committee	,
任命	一个	红色的	叉	委员会	,

要求他们与市长或伯吉斯酋长协商，由伯吉斯担任主席，并任命一个红十字委员会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][eɪd][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt]

and	with	aid	of	local	newspapers	to	publish	a	fund	and	solicit
和	和	援助	的	当地的	报纸	到	发布	一个	基金	和	征求

[səb'skrɪpʃənz] ,

subscriptions	,
订阅	,

并借助当地报纸刊登募捐启事，征集捐款。

[seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptli] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [steɪt] ['treʒərər] , ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər][dʒeɪ] . ['kæsət]

same	to	be	promptly	forwarded	to	State	Treasurer	,	Mrs	.	Alexander	J	.	Cassatt
相同的	到	是	及时	转发	到	状态	财务主管	,	太太	.	亚历山大	J	.	卡萨特

, [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

,	at	Philadelphia	,
,	在	费城	,

上述文件应立即转呈费城州财政部长亚历山大·j·卡萨特夫人。

[huː] ['deɪli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

who	daily	deposited	the	amounts	received	for	transmission	to	Washington	.
WHO	日常的	已存	这	金额	已收到	为了	传播	到	华盛顿	.

他们每天将收到的款项存入银行，然后汇往华盛顿。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]

An	immediate	response	was	forthcoming	from	some	score	of	towns	and
一个	即时	回复	曾是	即将推出	从	一些	分数	的	城镇	和

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [ʌp] .

in	a	few	days	the	funds	were	massing	up	.
在	一个	很少	天	这	资金	是	群体	向上	.

数十个城镇立即做出了回应，几天之内资金就筹集到了位。

[ðɪs] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪtəznz]

This	secured	the	hearty	interest	and	coöperation	of	thousands	of	citizens
这	安全	这	爽朗	兴趣	和	合作	的	数千	的	公民

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [sʌb] - ['bræntʃɪz] [ɪn]

of	the	State	and	established	the	groundwork	of	Red	Cross	Sub	-	Branches	in
的	这	状态	和	已确立的	这	基础工作	的	红色的	叉	子	-	分支	在

['evri] ['sɪti] ,

every	city	,
每一个	城市	,

这赢得了该州数千名公民的热情关注与合作，并为每个城市建立红十字会分会奠定了基础。

['hæmlət][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

hamlet	**and**	**village**	**.**
村庄	和	村庄	.

小村庄。

[ðə; ði] [steɪt] ['hedkwɔ:rtərz] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] ['bɪldɪŋ] ,

The	**State**	**Headquarters**	**,**	**at**	**Philadelphia**	**,**	**in**	**the**	**old**	**Independence**	**Hall**	**Building**	**,**
这	状态	总部	,	在	费城	,	在	这	老的	独立	大厅	建筑	,

州政府总部设在费城，位于原独立厅大楼内。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ˌvɑ:lən'tɪr] [klɑ:ks] ,

with	**its**	**Executive**	**Committee**	**and**	**volunteer**	**clerks**	**,**
和	它是	管理人员	委员会	和	志愿者	职员	,

及其执行委员会和志愿职员，

[stə'nɑ:grəfər] [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [wi:ks]

stenographers	**and**	**messengers**	**was**	**a**	**busy**	**office**	**for**	**the**	**three**	**weeks**
速记员	和	信使	曾是	一个	忙碌的	办公室	为了	这	三	周

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zæstər] .

following	**the**	**disaster**	**.**
下列的	这	灾难	.

灾难发生后的三周内，速记员和信使办公室一直很忙。

['aʊər; ɑ:r] [fə'sɪlətiz] [wɜ:r; wər]['ædmərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

Our	**facilities**	**were**	**admirable**	**to**	**the**	**purpose**	**.**
我们的	设施	是	令人钦佩的	到	这	目的	.

我们的设施完全符合要求。

[ðə; ði] [tu:] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['ki:stoʊn] ,

The	**two**	**telephone**	**companies**	**,**	**the**	**Bell**	**and**	**Keystone**	**,**
这	二	电话	公司	,	这	钟	和	基石	,

两家电话公司，贝尔公司和基斯通公司，

[geɪv] [ˌju: 'es] [fri:] [ʌv; əv][kɔ:st] [i:tʃ] [θri:] ['ekstrə] ['tɛlə˛foʊnz] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] .

gave	**us**	**free**	**of**	**cost**	**each**	**three**	**extra**	**telephones**	**of**	**unlimited**	**service**	**.**
给予	我们	自由的	的	成本	每个	三	额外的	电话	的	无限	服务	.

他们免费赠送给我们每人三部无限流量的额外手机。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l][ænd; ənd] ['westərn] ['ju:niən] ['telɪgræf] ['kʌmpəniz] [fræŋkt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	**Postal**	**and**	**Western**	**Union**	**Telegraph**	**companies**	**franked**	**our**	**official**
这	邮政	和	西	联盟	电报	公司	已付邮资	我们的	官方的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

邮政公司和西联电报公司为我们的官方邮件盖上了邮戳。

[ðə; ði]['ædəmz] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [welz] ['fɑ:rgoʊ] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] [sent] ['fɔ:rwərd]['aʊər; ɑ:r]

The	**Adams**	**,**	**United**	**States**	**and**	**Wells**	**Fargo**	**Express**	**companies**	**sent**	**forward**	**our**
这	亚当斯	,	团结的	各州	和	威尔斯	法戈	表达	公司	发送	向前	我们的

packages36

packages36
packages36

美国亚当斯快递公司和富国银行快递公司转发了我们的包裹36

[fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

free	**of**	**charge**	**and**	**the**	**Relief**	**Trains**	**of**	**the**	**North**	**American**	**and**	**Evening**
自由的	的	收费	和	这	宽慰	火车	的	这	北	美国人	和	晚上

['telɪgræf] [pʊt][ðer; ðər][kɑ:rz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Telegraph	**put**	**their**	**cars**	**at**	**our**	**disposal**	**,**
电报	放	他们的	汽车	在	我们的	处理	,

免费，北美铁路公司和晚间电讯报公司的救援列车也把车厢借给我们使用。

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] ['wægənz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [freɪt] ,

and	sent	their	wagons	for	our	heavy	freight	,
和	发送	他们的	马车	为了	我们的	重的	货运	,

他们派马车来运走我们的重型货物，

[ˌðer'baɪ] ['greɪtli] [ə'sɪstɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] ['sɪriəs] [prə'pɔːʃəns]

thereby	greatly	assisting	us	with	a	matter	that	was	assuming	serious	proportions
从而	非常	协助	我们	和	一个	事情	那	曾是	假设	严肃的	比例

.

:

.

从而极大地帮助我们处理了一件当时已变得十分严重的事情。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] [kə'mitiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [daɪ] ,

The	Ladies	'	Auxiliary	Committees	under	the	able	advice	of	Mrs	.	John	Dye	,
这	女士们	-	辅助的	委员会	在下面	这	有能力的	建议	的	太太	.	约翰	染料	,

在约翰·戴夫人的英明指导下，妇女辅助委员会

[hɜːr'self] [ə; eɪ] ['vetərən] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪnd] [red] [krɔːs] ['wɜːrkər] [ʌv; əv]

herself	a	veteran	nurse	of	the	Civil	War	and	a	trained	Red	Cross	worker	of
她自己	一个	老将	护士	的	这	民用	战争	和	一个	受过训练	红色的	叉	工人	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] ,

the	Spanish	War	,
这	西班牙语	战争	,

她本人曾是南北战争时期的一名资深护士，也是西班牙战争时期受过训练的红十字会工作人员。

[tʊk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'tɪriəlz] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd]

took	full	charge	of	the	packing	and	inspection	of	all	materials	submitted	and
采取	满的	收费	的	这	包装	和	检查	的	全部	材料	提交	和

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [ɔːr] [ˌɪnə'proʊpriət] [kaɪnd] [went] ['fɔːrwərd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tæg] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nothing	of	worthless	or	inappropriate	kind	went	forward	bearing	the	tag	of	the
没有什么	的	毫无价值	或者	不当	种类	去	向前	轴承	这	标签	的	这

[ˌpensl'veɪniə] [bræntʃ] .

Pennsylvania	Branch	.
宾夕法尼亚州	分支	.

全权负责所有提交材料的包装和检查，确保没有任何无价值或不合适的物品贴上宾夕法尼亚分会的标签。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ækt] [ɪn]

It	was	an	honor	and	privilege	extended	our	Secretary	to	act	in
它	曾是	一个	荣誉	和	特权	扩展	我们的	秘书	到	行为	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ɑːrmi]

conjunction	with	the	National	body	in	the	purchase	of	large	quantities	of	Army
连词	和	这	国家的	身体	在	这	购买	的	大的	数量	的	军队

['blæŋkits] [frʌm; frəm] ['loʊk(ə)l] [mɪlz] .

Blankets	from	local	mills	.
毯子	从	当地的	磨坊	.

能够与国家机构合作，从当地工厂采购大量军用毛毯，是秘书的荣幸和特权。

[ðiːz] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [rʌʃ] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɔːs]

These	vital	essentials	were	early	despatched	by	rush	express	to	the	Red	Cross
这些	必不可少的	必需品	是	早期的	已派送	经过	匆忙	表达	到	这	红色的	叉

[fiːld] ['eɪdʒənts] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən] [ðə; ði] [steɪt] ['bræntʃɪz] [ə'sɪst] [ðə; ði] [greɪt]

Field	Agents	in	San	Francisco	and	thus	can	the	State	Branches	assist	the	great
场地	代理人	在	圣	弗朗西斯科	和	因此	能	这	状态	分支	协助	这	伟大的

['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv] [fʌndz] [ə'loʊn] .

National	Headquarters	in	other	ways	than	the	forwarding	of	funds	alone	.
国家的	总部	在	其他	方式	比	这	转发	的	资金	独自的	.

这些重要的必需品已通过快递迅速送达旧金山的红十字会外勤人员，因此各州分会除了运送资金外，还能以其他方式协助伟大的国家总部。

[æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['beɪbi] ['nɜ:rsɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['ɪnfənt]

An	item	of	a	thousand	baby	nursing	bottles	and	a	dozen	boxes	of	infant
一个	物品	的	一个	千	婴儿	护理	瓶子	和	一个	打	盒子	的	婴儿

['nesəseriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] - ['friskəu] ['sɪtəznz]

necessaries	and	a	shipment	of	condensed	milk	for	future	-	Frisco	citizens
必需品	和	一个	运输	的	浓缩版	牛奶	为了	未来	-	弗里斯科	公民

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [wel] [rɪ'membər] .

shows	that	the	little	ones	were	also	well	remembered	.
演出	那	这	小的	一个	是	还	出色地	记得	.

一千个婴儿奶瓶、十几箱婴儿用品以及一批为未来的旧金山市民准备的炼乳，表明孩子们也同样被人们铭记。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	Philadelphia	,
在	费城	,

在费城，

['pɪtsbɜ:rg] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ðer; ðər][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər] ['jɪrz]

Pittsburgh	and	other	of	our	large	cities	there	has	existed	for	years
匹兹堡	和	其他	的	我们的	大的	城市	那里	有	存在	为了	年

['meni] ['splendɪd][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kə'mitiz]

many	splendid	and	efficient	Permanent	Relief	and	Citizens	Emergency	Committees
许多	灿烂	和	高效的	永恒的	宽慰	和	公民	紧急情况	委员会

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ,

all	of	whom	,
全部	的	谁	,

匹兹堡和其他一些大城市多年来一直存在着许多出色而高效的永久救济和市民紧急委员会，所有这些委员会都.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [treɪdz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pi:lz]

with	the	many	trades	organizations	,	were	early	in	the	field	with	their	appeals
和	这	许多	交易	组织	,	是	早期的	在	这	场地	和	他们的	上诉

.

:

.

许多行业组织很早就开始呼吁采取行动。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] [ðʌs] [reɪzd] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [ænd; ənd]['prɑ:pərli]

Though	the	millions	of	dollars	thus	raised	were	speedily	and	properly
尽管	这	百万	的	美元	因此	提高	是	迅速地	和	适当地

[ɪk'spendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]

expended	it	yet	served	to	exhaust	the	giving	power	of	many	who	would	have
已支出	它	然而	服务	到	排气	这	给予	力量	的	许多	WHO	会	有

['glædli] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ə'pi:l] .

gladly	subscribed	to	the	Red	Cross	appeal	.
乐意	已订阅	到	这	红色的	叉	上诉	.

虽然筹集到的数百万美元得到了迅速而妥善的支出，但这却耗尽了许多原本乐意响应红十字会呼吁的人的捐赠能力。

[ðɪs] [sə:vz] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [steɪt]

This	serves	to	urge	us	to	the	immediate	completion	of	a	full	State
这	服务	到	敦促	我们	到	这	即时	完成	的	一个	满的	状态

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] ,

organization	of	Sub	-	divisions	,
组织	的	子	-	部门	,

这促使我们立即完成州级各分支机构的全面组织架构。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌpensl'veɪniə] ['sɪtəznz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [help] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz]

and	any	of	our	Pennsylvania	citizens	reading	this	would	help	our	cause
和	任何	的	我们的	宾夕法尼亚州	公民	阅读	这	会	帮助	我们的	原因

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] ['loʊk(ə)l] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðiːz] ['hedkwɔːrtərz]

should	they	proceed	to	organize	local	bodies	and	address	these	Headquarters
应该	他们	继续	到	组织	当地的	身体	和	地址	这些	总部

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

for	instructions	.
为了	指示	.

任何阅读此文的宾夕法尼亚州公民，如果能够组织地方团体并向总部寻求指示，都将对我们的事业有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

It	is	impossible	in	so	brief	a	report	to	mention	the	many	incidents	of	our
它	是	不可能的	在	所以	简短的	一个	报告	到	提到	这	许多	事件	的	我们的

“ [ˌkælə'fɔːrniə] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['faɪər] [ə'piːl] ” [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	California	Earthquake	and	San	Francisco	Fire	Appeal	”	as	we	called	it	.
“	加利福尼亚州	地震	和	圣	弗朗西斯科	火	上诉	”	作为	我们	称为	它	.

在如此简短的报告中，不可能提及我们称之为“加州地震和旧金山火灾募捐活动”的诸多事件。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['letərz] , [ðə; ðɪ] [sæd] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər]

The	pathetic	letters	,	the	sad	plight	of	the	refugees	who	came	to	us	for
这	可怜的	信件	,	这	伤心	困境	的	这	难民	WHO	来了	到	我们	为了

['sʌkər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

succor	and	employment	,
救助	和	就业	,

那些令人心酸的信件，那些前来寻求救助和就业机会的难民们的悲惨境遇，

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [in'kwaiəriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,

of	our	inquiries	for	the	dead	and	missing	,
的	我们的	查询	为了	这	死的	和	丢失的	,

我们对死者和失踪者的调查中，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ˌtelɪ'græfɪk] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [huː]

of	the	free	telegraphic	bureau	and	of	the	letters	written	by	the	many	who
的	这	自由的	电报	局	和	的	这	信件	书面	经过	这	许多	WHO

[kɔːld] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['hoʊpləs] ['kwestʃən] .

called	to	ask	a	seemingly	hopeless	question	.
称为	到	问	一个	似乎	绝望	问题	.

自由电报局，以及许多打电话询问看似毫无希望的问题的人们写的信件。

[nɔːr] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] ['θæŋkɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [də'vaɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd]

Nor	must	we	overlook	thanking	Dr	.	Devine	for	his	quick	and
也不	必须	我们	俯瞰	谢谢	博士	.	神圣的	为了	他的	快的	和

['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kwaiəriz] .

always	satisfactory	replies	to	our	inquiries	.
总是	令人满意的	回复	到	我们的	查询	.

我们还必须感谢德瓦恩博士，他总是能迅速且令人满意地回复我们的询问。

[ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [soʊ] ['kwɪkli] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

The	marvel	of	it	all	is	that	it	was	possible	to	so	quickly	bring	the	relief
这	奇迹	的	它	全部	是	那	它	曾是	可能的	到	所以	迅速地	带来	这	宽慰

[wɜːrk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

work	to	such	a	state	of	high	potential	efficiency	,
工作	到	这样的	一个	状态	的	高的	潜在的	效率	,

最令人惊叹的是，救援工作竟然能够如此迅速地达到如此高的效率水平。

[kən'klu:sɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s]
conclusive and splendid record of the success of the National Red Cross
确凿 和 灿烂 记录 的 这 成功 的 这 国家的 红色的 叉
[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [steɪt] ['bræntʃɪz] .
and its responsible State Branches .
和 它是 负责任的 状态 分支 .

国家红十字会及其各州分会取得辉煌成就的有力记录。

[ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] [rɪ'pɔ:rt] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [taʊnz]
In a later report we will send you a list of the Pennsylvania State towns
在 一个 之后 报告 我们 将要 发送 你 一个 列表 的 这 宾夕法尼亚州 状态 城镇
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [sent] [θru:] [ði:z] ['hedkwɔ:rtərz] .
with their financial statements of subscriptions sent through these Headquarters .
和 他们的 金融的 声明 的 订阅 发送 通过 这些 总部 .

在后续报告中，我们将向您发送一份宾夕法尼亚州各城镇的名单，以及通过这些总部发送的订阅财务报表。

[wi:; wi] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [steɪt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]
We wish now to thank the citizens of the entire State and particularly of
我们 希望 现在 到 感谢 这 公民 的 这 全部的 状态 和 特别 的
[ðoʊz] ['sɪtiz] [ðæt] [ri'spɔndid] [soʊ] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪbərəli] .
those cities that responded so promptly and so liberally .
那些 城市 那 回应 所以 及时 和 所以 慷慨地 .

现在，我们要感谢全州的公民，特别是那些反应迅速、慷慨解囊的城市的公民。

“ [hu:] ['gɪvz] ['kwɪkli] ['gɪvz] [twaɪs] .
“ Who gives quickly gives twice .
“ WHO 给予 迅速地 给予 两次 .

快速付出的人会付出双倍。

” ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,
” Very respectfully yours ,
” 非常 尊敬 你的 ,

此致敬礼，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ælisən] ['stainmets] .
JOSEPH ALLISON STEINMETZ .
约瑟夫 艾莉森 施泰因梅茨 .

约瑟夫·艾利森·斯坦梅茨。

['sekrəteri] [fɔ:r; fər] [ˌpensl'veɪniə] . -
Secretary for Pennsylvania . 37
秘书 为了 宾夕法尼亚州 . -

宾夕法尼亚州秘书。37

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['sekrəteri] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['eməli] [pi:] . ['bɪsəl] ,
The National Secretary received the following letter from Miss Emily P . Bissell ,
这 国家的 秘书 已收到 这 下列的 信 从 错过 艾米丽 P . 比塞尔 ,
['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deləwɛə] [bræntʃ] ,
Secretary of the Delaware Branch ,
秘书 的 这 特拉华州 分支 ,

全国秘书收到了特拉华州分会秘书艾米莉·P·比塞尔小姐的以下来信：

[hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] :
who is making a tour of Europe :
WHO 是 制作 一个 旅游 的 欧洲 :

谁正在进行欧洲巡演：

[roʊm] , [meɪ] - , - .
Rome , May 27 , 1906 .
罗马 , 可能 - , - .

罗马，1906年5月27日。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [el] . [mə'gi:] , ['sekrəteri] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] .

Mr	.	Charles	L	.	Magee	,	Secretary	the	American	National	Red	Cross	,	Washington	,	D	.
先生	.	查尔斯	L	.	麦基	,	秘书	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	华盛顿	,	D	.

[si:] .

C	.
C	.

美国红十字会秘书长查尔斯·L·马吉先生，华盛顿特区

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [mə'gi:] :

My	Dear	Mr	.	Magee	:
我的	亲爱的	先生	.	麦基	:

亲爱的麦基先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [red] [krɔ:s] [rɪ'li:f]

I	am	sorry	to	say	that	I	could	not	find	out	anything	much	about	Red	Cross	relief
我	是	对不起	到	说	那	我	可以	不是	寻找	出去	任何事物	很多	关于	红色的	叉	宽慰

[wɜ:rk][ɪn]['neɪpəlz] .

work	in	Naples	.
工作	在	那不勒斯	.

很遗憾，我没能找到太多关于红十字会在那不勒斯开展救援工作的信息。

[wen] [aɪ]['lændɪd][ðer; ðər][ɑ:n][meɪ] 8th , [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][vi'su:vjəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

When	I	landed	there	on	May	8th	,	the	eruption	of	Vesuvius	was	a	thing	of
什么时候	我	登陆	那里	在	可能	8th	,	这	火山爆发	的	维苏威火山	曾是	一个	事物	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

5月8日我抵达那里时，维苏威火山爆发已经是过去的事了。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kli:nd] [ʌp] , [ðə; ði][roʊdz]['oʊpən] ,

The	streets	were	all	cleaned	up	,	the	roads	open	,
这	街道	是	全部	已清洗	向上	,	这	道路	打开	,

街道都清理干净了，道路也畅通无阻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	people	who	had	at	first	crowded	into	the	city	from	the
和	这	人们	WHO	有	在	第一的	挤	进入	这	城市	从	这

[dɪ'strɔɪd] [taʊnz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [sent] [bæk] [ɔ:r] [ə'weɪ] .

destroyed	towns	had	all	been	sent	back	or	away	.
损毁	城镇	有	全部	到过	发送	后退	或者	离开	.

而最初从被毁城镇涌入这座城市的人们，都被遣返回去或离开了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər]

I	went	to	the	Red	Cross	rooms	,	and	was	shown	the	garments	for
我	去	到	这	红色的	叉	房间	,	和	曾是	所示	这	服装	为了

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

distribution	,
分配	,

我去了红十字会的房间，工作人员带我看了待分发的衣物。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] .

which	a	committee	of	ladies	had	been	attending	to	.
哪个	一个	委员会	的	女士们	有	到过	参加	到	.

这件事一直由一个女士委员会负责处理。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][æk'tɪvəti][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

That	was	the	only	sign	of	activity	there	,	and	only	one	man	,	and	he
那	曾是	这	仅有的	符号	的	活动	那里	,	和	仅有的	一	男人	,	和	他

[nɑ:t][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

not	an	official	,
不是	一个	官方的	,

那是那里唯一的活动迹象，而且只有一个人，他也不是官员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

but	a	subordinate	,	was	in	the	rooms	.
但	一个	下属	,	曾是	在	这	房间	.

但一名下属当时也在房间里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðəm'selvz] —

He	told	me	all	the	relief	work	now	carried	on	was	in	the	towns	themselves	—
他	讲述	我	全部	这	宽慰	工作	现在	携带	在	曾是	在	这	城镇	他们自己	—

['bɔskoʊ]['treɪ] [keɪs] [ænd; ənd] - .

Bosco	Tre	Case	and	Ottajano	.
博斯科	树木	案件	和	-	.

他告诉我，现在进行的所有救援工作都在城镇本身进行——博斯科·特雷·卡塞和奥塔哈诺。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nekst] [deɪ] .

So	I	started	off	for	them	next	day	.
所以	我	开始	离开	为了	他们	下一个	天	.

于是第二天我就为他们出发了。

['bɔskoʊ]['treɪ] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .

Bosco	Tre	Case	is	very	easy	to	reach	and	to	examine	.
博斯科	树木	案件	是	非常	简单的	到	抵达	和	到	检查	.

博斯科·特雷案发现场很容易找到并进行检查。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [klɪr] , [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['lɑːvə][hæz; həz] [blɑːkt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

The	road	is	clear	,	up	to	where	the	mass	of	lava	has	blocked	the	railway	.
这	路	是	清除	,	向上	到	在哪里	这	大量的	的	岩浆	有	已屏蔽	这	铁路	.

道路畅通，直到熔岩团块阻断铁路为止。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	officers	of	the	municipality	,	three	in	number	,
这	警官	的	这	市政当局	,	三	在	数字	,

市政官员共三人，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt]

were	standing	at	the	entrance	of	the	road	into	the	village	,	with	a	plate
是	常设	在	这	入口	的	这	路	进入	这	村庄	,	和	一个	盘子

,

,

,

他们站在通往村庄的道路入口处，手里拿着一个盘子，

['æskɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʊrɪsts] , [huː] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [θruː] [ɪn] ['nʌmbərz] .

asking	contributions	from	the	tourists	,	who	were	driving	through	in	numbers	.
问	贡献	从	这	游客	,	WHO	是	驾驶	通过	在	数字	.

他们向大量驾车经过的游客索要捐款。

[ðə; ði]['lɑːvə] , [ə; eɪ] [blæk] , [rʌf] [mæs] , ['kʌvərɪŋ] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['haʊzɪz] ,

The	lava	,	a	black	,	rough	mass	,	covering	fields	,	and	what	had	been	houses	,
这	岩浆	,	一个	黑色的	,	粗糙的	大量的	,	覆盖	字段	,	和	什么	有	到过	房屋	,

[wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] .

was	still	smoking	.
曾是	仍然	吸烟	.

黑色的、粗糙的熔岩覆盖了田野和曾经的房屋，还在冒着烟。

[bʌt; bət][ɪts] [pæθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,

But	its	path	was	not	very	wide	,	this	village	only	being	destroyed	,
但	它是	小路	曾是	不是	非常	宽的	,	这	村庄	仅有的	存在	损毁	,

但它的破坏范围并不大，只有这个村庄被摧毁了。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [steɪt] .

and	on	each	side	of	it	the	fields	were	in	their	usual	state	.
和	在	每个	边	的	它	这	字段	是	在	他们的	通常	状态	.

它的两侧田野都保持着往常的样子。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [kəm'pli:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	destruction	in	the	path	of	the	lava	was	absolutely	complete	,	of	course	.
这	破坏	在	这	小路	的	这	岩浆	曾是	绝对地	完全的	,	的	课程	.

当然，熔岩流经之处所造成的破坏是彻底的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]['eni] [red] [krɔ:s] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ][droʊv][ɑ:n][tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei] ,

I	could	not	find	any	Red	Cross	people	there	,	so	I	drove	on	to	Pompeii	,
我	可以	不是	寻找	任何	红色的	叉	人们	那里	,	所以	我	驾驶	在	到	庞贝	,

我在那里没找到红十字会的工作人员，所以就继续开车前往庞贝。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst][treɪn][tu:; tə] - .

and	took	the	next	train	to	Ottajano	.
和	采取	这	下一个	火车	到	-	.

然后搭乘下一班火车前往奥塔雅诺。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ʌp] [tɔ:rd] - , [ðə; ði] ['æʃɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

As	we	went	up	toward	Ottajano	,	the	ashes	began	to	show	in	the	fields	.
作为	我们	去	向上	朝向	-	,	这	灰烬	开始	到	展示	在	这	字段	.

当我们向奥塔哈诺方向行进时，田野里开始出现灰烬。

[æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [dʌst] , [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [æz; əz][wi:; wi] [ə'sendɪd] .

At	first	only	a	thin	gray	dust	,	they	increased	as	we	ascended	.
在	第一的	仅有的	一个	薄的	灰色的	灰尘	,	他们	增加	作为	我们	上升	.

起初只是一层薄薄的灰色尘埃，随着我们升高，尘埃越来越多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] ['daɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

It	was	a	pitiful	sight	,	the	vineyards	and	orchards	dying	in	the	ashes	.
它	曾是	一个	可怜	视线	,	这	葡萄园	和	果园	垂死	在	这	灰烬	.

葡萄园和果园在灰烬中枯萎，景象令人痛心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['snoʊfɔ:l] , [wɪð; wɪθ][drɪfts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət]

It	was	like	a	tremendous	snowfall	,	with	drifts	here	and	there	,	but
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	降雪	,	和	漂移	这里	和	那里	,	但

[smu:ð] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] .

smooth	in	most	places	.
光滑的	在	最多	地方	.

就像下了一场大雪，到处都是积雪，但大部分地方都很平坦。

[fɔ:r; fər][maɪlz] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑ:r; ər] [θri:] [fi:t] [di:p] [ɪn] ['æʃɪz] .

For	miles	,	the	vineyards	are	three	feet	deep	in	ashes	.
为了	英里	,	这	葡萄园	是	三	脚	深的	在	灰烬	.

绵延数英里的葡萄园都被三英尺厚的灰烬覆盖。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][smɔ:l]['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

Here	and	there	,	women	and	children	,	with	small	baskets	on	their	heads	,
这里	和	那里	,	女性	和	孩子们	,	和	小的	篮子	在	他们的	头部	,

这里那里，不时能看到头顶着小篮子的妇女和儿童。

[wɜ:r; wər] ['leɪbərəsli] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

were	laborously	carrying	away	the	ashes	and	dumping	them	on	the	side	of
是	费力地	携带	离开	这	灰烬	和	倾销	他们	在	这	边	的

[ðə; ði][roʊdz] .

the	roads	.
这	道路	.

他们费力地将灰烬搬走，倾倒在路边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] ['empti] [leɪk] ['iəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪblspu:n] .

But	it	would	be	about	as	easy	to	empty	Lake	Erie	with	a	tablespoon	.
但	它	会	是	关于	作为	简单的	到	空的	湖	伊利	和	一个	汤匙	.

但用一汤匙把伊利湖的水舀干也同样容易。

[æt; ət] - , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn] [fʊl] [kən'troʊl] .

At	**Ottajano**	**,**	**I**	**found**	**the**	**army**	**and**	**the**	**Red**	**Cross**	**in**	**full**	**control**	**.**
在	-	,	我	成立	这	军队	和	这	红色的	叉	在	满的	控制	.

在奥塔亚诺，我发现军队和红十字会完全控制了局势。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪr] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

Seven	**hundred**	**homeless**	**people**	**are**	**here**	**cared**	**for**	**.**
七	百	无家可归者	人们	是	这里	关心	为了	.

这里照顾着七百名无家可归者。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [frendz] [ɔːr][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

One	**thousand**	**have**	**been**	**sent**	**to**	**friends**	**or**	**to**	**America**	**,**
一	千	有	到过	发送	到	朋友们	或者	到	美国	,

已寄出一千份给朋友或寄往美国。

[ɔːr] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**where**	**work**	**can**	**be**	**found**	**for**	**them**	**.**
或者	疏散	这里	和	那里	在哪里	工作	能	是	成立	为了	他们	.

或者散居在各地，只要能找到工作就行。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] [huː]

The	**Red**	**Cross**	**people**	**said**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**how**	**long**	**those**	**who**
这	红色的	叉	人们	说	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	如何	长的	那些	WHO

[rɪ'meɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

remained	**would**	**have**	**to**	**be**	**looked**	**after**	**.**
剩余	会	有	到	是	看起来	后	.

红十字会的工作人员表示，无法确定留下来的人需要被照顾多久。

[pər'hæps][sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Perhaps	**six**	**months**	**would**	**not**	**be**	**enough**	**.**
也许	六	几个月	会	不是	是	足够的	.

或许六个月的时间还不够。

[θriː] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðeɪ] [sed] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪld] [ɪn]

Three	**hundred**	**was**	**too**	**large**	**an**	**estimate**	**,**	**they**	**said**	**,**	**of**	**those**	**killed**	**in**
三	百	曾是	也	大的	一个	估计	,	他们	说	,	的	那些	被杀	在

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;

the	**eruption**	**;**
这	火山爆发	;

他们说，300人是火山爆发死亡人数的估计值过高；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['meni] [mɔːr] .

but	**certainly**	**over**	**one**	**hundred**	**had**	**perished**	**,**	**and**	**very**	**likely**	**many**	**more**	**.**
但	当然	超过	一	百	有	遇难	,	和	非常	可能	许多	更多的	.

但可以肯定的是，死亡人数超过一百人，而且很可能还有更多。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [dɪgɪŋ] ['æʃɪz] ,

The	**soldiers**	**and**	**the**	**men**	**were**	**at**	**work**	**digging**	**ashes**	**,**
这	士兵	和	这	男人	是	在	工作	挖掘	灰烬	,

士兵和男人们正在挖灰烬。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɑːn]['taɪni] [freɪt] [kɑːrz] .

and	**casting**	**them**	**away**	**on**	**tiny**	**freight**	**cars**	**.**
和	铸件	他们	离开	在	微小的	货运	汽车	.

然后把它们装上小型货车运走。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

The	**women**	**were**	**sitting**	**in**	**groups**	**,**	**with**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
这	女性	是	坐着	在	团体	,	和	没有什么	到	做	.

这些妇女三五成群地坐着，无所事事。

[sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] .

Some	**sewing**	**is**	**now**	**being**	**given**	**out**	**by**	**the**	**Red**	**Cross**	**.**
一些	缝纫	是	现在	存在	给定	出去	经过	这	红色的	叉	.

红十字会现在也开始发放一些缝纫用品。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] ['iːðər] [gɔːn]

The	**houses**	**are**	**full**	**of**	**ashes**	**to**	**the**	**second**	**story**	**,**	**and**	**the**	**roofs**	**either**	**gone**
这	房屋	是	满的	的	灰烬	到	这	第二	故事	,	和	这	屋顶	任何一个	已消失

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	**,**
共	,

房屋二楼都堆满了灰烬，屋顶要么完全被烧毁，要么根本无法使用。

[ɔːr]['broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

or	**broken**	**and**	**unsafe**	**from**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**ashes**	**on**	**them**	**.**
或者	破碎的	和	不安全	从	这	重量	的	这	灰烬	在	他们	.

或者因为上面堆积了骨灰而破损，变得不安全。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɪvz] [aʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli]

The	**Red**	**Cross**	**gives**	**out**	**rations**	**and**	**clothes**	**and**	**seems**	**to**	**be**	**extremely**
这	红色的	叉	给予	出去	口粮	和	衣服	和	似乎	到	是	极其

[wel] [kən'dʌktɪd] .

well	**conducted**	**.**
出色地	实施	.

红十字会发放口粮和衣物，而且组织运作似乎非常规范。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd]

There	**are**	**various**	**officials**	**and**	**Sisters**	**of**	**Mercy**	**,**	**all**	**working**	**constantly**	**and**
那里	是	各种各样的	官员	和	姐妹	的	怜悯	,	全部	在职的	不断地	和

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪstəm] .

with	**great**	**system**	**.**
和	伟大的	系统	.

有许多官员和仁慈修女会的修女们，他们都在不懈努力，并且有条不紊地工作。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ] ['æʃɪz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

The	**covering**	**of**	**the**	**fields**	**by**	**ashes**	**is**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**the**	**disaster**	**,**
这	覆盖	的	这	字段	经过	灰烬	是	这	最差	部分	的	这	灾难	,

田野被火山灰覆盖是这场灾难中最惨痛的部分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

for	**it**	**means**	**that**	**the**	**livelihood**	**of**	**the**	**people**	**is**	**gone**	**for**	**an**	**indefinite**
为了	它	方法	那	这	生计	的	这	人们	是	已消失	为了	一个	不定

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

因为这意味着人民的生计将在无限期内消失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pesnts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][krɑːps][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

They	**are**	**hardworking**	**,**	**deserving**	**peasants**	**,**	**and**	**now**	**their**	**crops**	**are**	**gone**	**,**
他们	是	任劳任怨	,	值得	农民	,	和	现在	他们的	农作物	是	已消失	,

他们是勤劳善良的农民，现在他们的庄稼都没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [tɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər]

and	**the**	**soil**	**will**	**not**	**bear**	**anything**	**for**	**three**	**or**	**four**	**years**	**,**	**till**	**the**	**ashes**	**are**
和	这	土壤	将要	不是	熊	任何事物	为了	三	或者	四	年	,	直到	这	灰烬	是

[ə'sɪməˌleɪtɪd] .

assimilated	**.**
同化	.

土壤在三四年内将无法承载任何东西，直到灰烬被吸收为止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [plau] [ɪn] at38

They	are	far	too	deep	to	be	plowed	in	at38
他们	是	远的	也	深的	到	是	犁过的	在	at38

它们太深了，无法在38号犁沟中犁入。

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

展示。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌmp] [ðem; ðəm] .

There	is	no	possible	place	to	dump	them	.
那里	是	不	可能的	地方	到	倾倒	他们	.

没有地方可以倾倒它们。

['evri] [roʊd][ɪz] [fʊl] , ['evri] [weɪst] [speɪs] [hiːpt] [ʌp] [haɪ] .

Every	road	is	full	,	every	waste	space	heaped	up	high	.
每一个	路	是	满的	,	每一个	浪费	空间	堆积如山	向上	高的	.

每条路都挤满了人，每一寸空地都堆积着高高的垃圾。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] ['pʌblɪʃt] ['eni] ['bʊlətɪn] [ɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	Red	Cross	has	not	as	yet	published	any	bulletin	or	account	of	their	work	.
这	红色的	叉	有	不是	作为	然而	已发布	任何	公告	或者	帐户	的	他们的	工作	.

红十字会尚未发布任何关于其工作的公告或报告。

[ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end] .

They	will	do	so	,	however	,	in	the	end	.
他们	将要	做	所以	,	然而	,	在	这	结尾	.

但他们最终还是会这么做的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [niːd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Of	course	they	need	money	,	and	will	continue	to	need	it	for	months	.
的	课程	他们	需要	钱	,	和	将要	继续	到	需要	它	为了	几个月	.

他们当然需要钱，而且未来几个月都需要钱。

[aɪ][hoʊp] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	America	can	send	them	some	,	for	they	certainly	deserve	it	.
我	希望	美国	能	发送	他们	一些	,	为了	他们	当然	应得	它	.

我希望美国能给他们一些援助，因为他们绝对值得。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['eməli] [piː] . ['bɪsəl] .

EMILY	P	.	BISSELL	.
艾米丽	P	.	比塞尔	.

艾米莉·P·比塞尔。

['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪprəl] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Items	from	the	April	Bulletin	of	the	Red	Cross	International	Committee	of
项目	从	这	四月	公告	的	这	红色的	叉	国际的	委员会	的

[dʒə'niːvə] .

Geneva	.
日内瓦	.

摘自日内瓦红十字国际委员会四月份的公报。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [sent] [tu:; tə] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn]

The	Bulletin	contains	a	report	of	the	hospital	sent	to	and	maintained	in
这	公告	包含	一个	报告	的	这	医院	发送	到	和	维持	在

[mæn'tʃʊriə] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti] .

Manchuria	by	the	German	Red	Cross	Society	.
满洲	经过	这	德语	红色的	叉	社会	.

该公报刊登了德国红十字会派往满洲并维持运营的医院的报告。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɪld] - [kɑ:rz] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌv; əv] - [bedz] , [ə; eɪ]

The	equipment	filled	24	cars	,	providing	for	a	hospital	of	120	beds	,	a
这	设备	已填	-	汽车	,	提供	为了	一个	医院	的	-	床	,	一个

[ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

disinfecting	apparatus	,
消毒	设备	,

这批设备装满了24辆车，足以容纳一家拥有120张床位的医院和一个消毒装置。

['rœntgən] [plænt] , [ə; eɪ] [bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl] ['læbrətɔ:ri] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

Röntgen	plant	,	a	bacteriological	laboratory	,	and	provisions	for	six	months	.
伦琴	植物	,	一个	细菌学	实验室	,	和	条款	为了	六	几个月	.

伦琴工厂、细菌学实验室和六个月的物资供应。

[ɪts] [ˌpɜ:rsə'nel] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rdʒən] , [fɔ:r] [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒənz] , [tu:] ['stjʊdnts] ,

Its	personnel	consisted	of	the	Chief	Surgeon	,	four	Assistant	Surgeons	,	two	students	,
它是	人员	由.....组成	的	这	首席	外科医生	,	四	助手	外科医生	,	二	学生	,

[æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

an	administrator	,
一个	行政人员	,

该院人员包括：首席外科医生、四名助理外科医生、两名学生、一名行政人员。

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] , - ['sɪstər] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [naɪn] [leɪ] ['nɜ:rsɪz] .

a	technical	officer	,	12	sister	nurses	and	nine	lay	nurses	.
一个	技术的	官	,	-	姐姐	护士	和	九	躺	护士	.

一名技术官员、12名护士长和9名护士助理。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [spoʊk] ['rʌʃ(ə)n] .

A	large	part	of	the	personnel	spoke	Russian	.
一个	大的	部分	的	这	人员	辐	俄语	.

大部分工作人员都会说俄语。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌbrɛn'tɑ:noʊ] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rdʒən] , [hu:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Dr	.	Brentano	,	the	Chief	Surgeon	,	who	considered	the	collaboration	of
博士	.	布伦塔诺	,	这	首席	外科医生	,	WHO	经过考虑的	这	合作	的

['femənɪn] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælju:] ,

feminine	service	of	inestimable	value	,
女性	服务	的	不可估量	价值	,

首席外科医生布伦塔诺博士认为，女性医务人员的合作具有不可估量的价值。

[ɪg'zæktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] ['nɜ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['strɪktli] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz] ,

exacted	that	the	sister	nurses	should	belong	to	strictly	religious	orders	,
索取	那	这	姐姐	护士	应该	属于	到	严格	宗教	订单	,

要求护士长必须隶属于严格的宗教团体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪ] ['nɜ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər] .

and	that	the	character	of	the	lay	nurses	should	be	strongly	vouched	for	.
和	那	这	特点	的	这	躺	护士	应该	是	强烈	担保	为了	.

并且必须对非专业护士的品行做出强有力的保证。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

At	the	termination	of	the	war	,	in	returning	to	their	country	,
在	这	终止	的	这	战争	,	在	返回	到	他们的	国家	,

战争结束后，当他们返回祖国时，

- [ˌdʒæpə'niːz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] [ɪn] ['rʌʃə] [pæst]

59	Japanese	officers	and	1721	soldiers	who	had	been	prisoners	in	Russia	passed
-	日本人	警官	和	-	士兵	WHO	有	到过	囚犯	在	俄罗斯	通过了

[θruː] ['dʒɜːrməni] .

through	Germany	.
通过	德国	.

59名日本军官和1721名曾在俄国被俘的士兵途经德国。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [red] [krɔːs] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːrz]

For	those	who	had	been	sick	or	wounded	the	German	Red	Cross	turned	the	cars
为了	那些	WHO	有	到过	生病的	或者	受伤	这	德语	红色的	叉	转向	这	汽车

['ɪntuː]['verɪtəb(ə)l] ['hɒspɪtlz] .

into	veritable	hospitals	.
进入	真正的	医院	.

对于那些生病或受伤的人来说，德国红十字会将这些汽车改造成了名副其实的医院。

[æt; ət][bɜːr'lɪn] , [ə'pɑːn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ænd; ənd] ['emprəs] ,

At	Berlin	,	upon	order	of	the	Emperor	and	Empress	,
在	柏林	,	之上	命令	的	这	皇帝	和	皇后	,

在柏林，奉皇帝和皇后之命，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [red] [krɔːs] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	German	Red	Cross	prepared	a	reception	for	them	.
这	德语	红色的	叉	准备	一个	接待	为了	他们	.

德国红十字会为他们准备了招待会。

[tiː] , [sɪgə'rets] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz]['pepərz][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Tea	,	cigarettes	and	some	Japanese	papers	were	distributed	among	them	.
茶	,	香烟	和	一些	日本人	文件	是	分布式	之中	他们	.

他们分到了茶叶、香烟和一些日本报纸。

[æt; ət]['hæmbɜːrg][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

At	Hamburg	the	transportation	of	the	sick	and	wounded	to	the	ship
在	汉堡	这	运输	的	这	生病的	和	受伤	到	这	船

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sænəteri] ['kɑːləmz] ,

was	quickly	accomplished	by	the	Red	Cross	sanitary	columns	,
曾是	迅速地	完成	经过	这	红色的	叉	卫生	列	,

在汉堡，红十字会的卫生队迅速将病患和伤员运送到船上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪti] .

and	those	who	were	well	taken	by	a	Red	Cross	detachment	to	see	the	city	.
和	那些	WHO	是	出色地	已采取	经过	一个	红色的	叉	分离	到	看	这	城市	.

还有一些人被红十字会分队带去游览了这座城市。

[ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɔːtəməbiːl] [kɔːr] [fɔːr; fər]

In	France	a	movement	is	on	foot	to	organize	a	volunteer	automobile	corps	for
在	法国	一个	移动	是	在	脚	到	组织	一个	志愿者	汽车	兵团	为了

[ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wuːndɪd] .

the	transportation	of	wounded	.
这	运输	的	受伤	.

在法国，一场旨在组织志愿汽车队运送伤员的运动正在兴起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] [roʊdz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

With	the	excellent	roads	that	exist	in	that	country	,
和	这	出色的	道路	那	存在	在	那	国家	,

凭借该国现有的优良公路，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kʊd; kəd]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [baɪ] ['ɔ:təməbilz] [tu:; tə][ðə; ði]

the	wounded	could	often	be	transported	in	a	few	hours	by	automobiles	to	the
这	受伤	可以	经常	是	运输	在	一个	很少	小时	经过	汽车	到	这

[rɪ'zɜ:rv] ['hɒspɪtlz] — ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [sloʊ]

reserve	hospitals	—	thirty	or	forty	miles	from	the	front	—	instead	of	by	the	slow
预订	医院	—	三十	或者	四十	英里	从	这	正面	—	反而	的	经过	这	慢的

['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['æmbjələns] .

process	of	transportation	by	ambulance	.
过程	的	运输	经过	救护车	.

伤员通常可以用汽车在几个小时内运送到距离前线三四十英里的后备医院，而不是通过救护车缓慢运送。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ʃəufəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['wɪmɪn] ,

It	is	proposed	to	organize	a	volunteer	corps	of	chauffeurs	,	including	women	,
它	是	建议的	到	组织	一个	志愿者	兵团	的	司机	,	包括	女性	,

建议组建一支包括女性在内的志愿者司机队伍，

[hu:] [ɑ:r; ər]['ekspɜ:rts][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] .

who	are	experts	in	the	running	of	these	machines	.
WHO	是	专家	在	这	跑步	的	这些	机器	.

他们是操作这些机器的专家。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['ænti] - [mə'leriəl] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

In	Italy	the	Red	Cross	has	been	continuing	its	great	anti	-	malarial	work	in	the
在	意大利	这	红色的	叉	有	到过	继续	它是	伟大的	反对	-	疟疾	工作	在	这

['roʊmən][kæm'pɑ:njə] .

Roman	Campagna	.
罗马	坎帕尼亚	.

在意大利，红十字会在罗马坎帕尼亚地区继续开展了卓有成效的抗疟疾工作。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sevrəl] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['wægən] , [æn; ən] ['æmbjələns]

It	has	several	stations	,	and	each	station	has	a	wagon	,	an	ambulance
它	有	一些	车站	,	和	每个	车站	有	一个	车皮	,	一个	救护车

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,

and	medical	supplies	,
和	医疗的	补给品	,

它设有多个站点，每个站点都配备一辆救护车、一辆急救车和医疗用品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] , [ə; eɪ][mæn] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,

and	a	personnel	of	a	medical	officer	,	a	man	nurse	and	a	conductor	,
和	一个	人员	的	一个	医疗的	官	,	一个	男人	护士	和	一个	导体	,

以及一名医务人员、一名男护士和一名列车员。

[i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [tu:] [mʌnθs] - ['sɜ:rvɪs] .

each	giving	two	months	-	service	.
每个	给予	二	几个月	-	服务	.

每人服务两个月。

[ɪn] - [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][bɪ'gæn] , - [pər] [sent] .

In	1900	when	the	work	began	,	31	per	cent	.
在	-	什么时候	这	工作	开始	,	-	每	中心	.

1900 年工程开始时，占 31%。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['tri:tmənt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fi:vər] .

of	those	receiving	the	preventive	treatment	suffered	from	the	fever	.
的	那些	接收	这	预防	治疗	遭受	从	这	发烧	.

接受预防性治疗的人中，有一部分出现了发烧症状。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər] - [ʃoʊz] [ðæt]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][faɪv][pər][sent] . [wɜ:r; wər] [ə'tækt]

The	report	for	1905	shows	that	only	a	little	over	5	per	cent	.	were	attacked
这	报告	为了	-	演出	那	仅有的	一个	小的	超过	5	每	中心	.	是	遭到攻击

[baɪ][ðə; ði]['mælədi] ;

by	the	malady	;
经过	这	弊病	;

1905年的报告显示，只有略高于5%的人患上了这种疾病；

[ðæt] [ɪz] , [aʊt][ʌv; əv] - , - ['tri:tɪd] ['oʊnli] - ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['fi:vər] . -

that	is	,	out	of	16	,	427	treated	only	839	suffered	from	fever	.	39
那	是	,	出去	的	-	,	-	治疗	仅有的	-	遭受	从	发烧	.	-

也就是说，在接受治疗的16427人中，只有839人发烧。[39]

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'li:f] ['rendərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]

The	Red	Cross	of	the	Netherlands	reports	relief	rendered	to	a	village	which
这	红色的	叉	的	这	荷兰	报告	宽慰	渲染	到	一个	村庄	哪个

[wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

was	partially	destroyed	by	fire	.
曾是	部分	损毁	经过	火	.

荷兰红十字会报告称，他们已向一个部分被大火烧毁的村庄提供了援助。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɔ:s] .

The	Bulletin	contains	a	long	article	on	the	Russian	Red	Cross	.
这	公告	包含	一个	长的	文章	在	这	俄语	红色的	叉	.

该公报刊登了一篇关于俄罗斯红十字会的长篇文章。

[ɑ:n]['dʒænjueri][wʌn] , - , [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪŋ] [pɔ:rt] ['ɑ:rθər] ,

On	January	1	,	1905	,	not	including	Port	Arthur	,
在	一月	1	,	-	,	不是	包括	港口	亚瑟	,

1905年1月1日，不包括亚瑟港，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] - ['æmbjulənsiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ɪn'klu:dɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [treɪnz] , [ænd; ənd]

it	had	158	ambulances	of	various	kinds	including	hospital	trains	,	and
它	有	-	救护车	的	各种各样的	种类	包括	医院	火车	,	和

['hɑ:spɪt(ə)l] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn] [mæn'tʃʊriə] [fɔ:r; fər] - , - .

hospital	accommodations	in	Manchuria	for	27	,	911	.
医院	住宿	在	满洲	为了	-	,	-	.

它拥有 158 辆各种类型的救护车，包括医院列车，在满洲设有可容纳 27,911 人的医院住宿设施。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʃoʊz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:rhænd]

This	article	shows	so	strongly	the	need	of	system	and	preparation	beforehand
这	文章	演出	所以	强烈	这	需要	的	系统	和	准备	预先

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['bʊlətɪn]

that	it	is	hoped	a	portion	of	it	may	be	printed	in	some	subsequent	Bulletin
那	它	是	希望	一个	部分	的	它	可能	是	打印	在	一些	随后的	公告

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] .

of	the	American	National	Red	Cross	.
的	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

本文如此有力地表明了事先建立系统和做好准备的必要性，希望其中的一部分内容能够刊登在随后的美国红十字会公报上。

[ðə; ði]['sæksn] [red] [krɔ:s] [rɪ'pɔ:rts] - ['sænəteri] ['kɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ] - ['membər] ,

The	Saxon	Red	Cross	reports	70	Sanitary	Columns	with	2161	members	,
这	撒克逊	红色的	叉	报告	-	卫生	列	和	-	成员	,

萨克森红十字会报告称，该州有70个卫生哨所，共有2161名成员。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

all	of	whom	have	received	a	special	course	of	instruction	.
全部	的	谁	有	已收到	一个	特别的	课程	的	操作说明	.

他们都接受过专门的培训课程。

[æt; ət] - [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd][ˈjuːtəˌlaɪzd]

At	Loschwitz	a	house	for	convalescents	has	been	established	and	utilized
在	-	一个	房子	为了	康复者	有	到过	已确立的	和	利用

[fɔːr; fər][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [kæmˈpeɪnz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

for	German	soldiers	returning	from	campaigns	in	South	Africa	.
为了	德语	士兵	返回	从	竞选活动	在	南	非洲	.

在洛施维辛，已经建立了一所疗养院，专门用于安置从南非战役中返回的德国士兵。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	importance	of	the	Revision	of	the	Treaty	of	Geneva	and	some	of
这	重要性	的	这	修订	的	这	条约	的	日内瓦	和	一些	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] ,

the	subjects	to	be	discussed	,
这	主题	到	是	讨论	,

日内瓦条约修订的重要性及一些待讨论的议题，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

for	which	the	Convention	is	now	being	held	in	that	city	,
为了	哪个	这	习俗	是	现在	存在	握住	在	那	城市	,

本次大会正在该城市举行。

['ɑːkjupaɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['bʊlətɪn] .

occupies	considerable	space	in	the	International	Bulletin	.
占据	大量	空间	在	这	国际的	公告	.

在国际公报中占据了相当大的篇幅。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ɪl] ['triːtmənt]

Among	the	questions	are	:	the	protection	of	the	wounded	from	ill	treatment
之中	这	问题	是	:	这	保护	的	这	受伤	从	患病的	治疗

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

and	pillage	,
和	掠夺	,

这些问题包括：如何保护伤员免受虐待和掠夺，

[ðə; ði] ['werɪŋ] [baɪ][ɔːl] ['mɪləteri] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][mɑːrk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	wearing	by	all	military	persons	of	some	mark	of	identification	,
这	穿着	经过	全部	军队	人	的	一些	标记	的	鉴别	,

所有军人佩戴某种身份标识，

[ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

a	provision	that	a	list	of	the	dead	,
一个	条款	那	一个	列表	的	这	死的	,

一项规定，即列出死者名单，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [faʊnd] [ɔːr]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent] [æz; əz] [suːn]

the	wounded	and	sick	found	or	taken	by	the	enemy	shall	be	sent	as	soon
这	受伤	和	生病的	成立	或者	已采取	经过	这	敌人	将	是	发送	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] ['ɑːrmi][ɔːr][ɪts] ['gʌvərnmənt] ,

as	possible	to	the	opposing	Army	or	its	government	,
作为	可能的	到	这	反对	军队	或者	它是	政府	,

被敌军发现或俘虏的伤病员应尽快送往敌军或其政府。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [ˌpɜːrsəˈnel] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] ,

a	complete	enumeration	of	the	sanitary	personnel	protected	by	the	Treaty	,
一个	完全的	枚举	的	这	卫生	人员	受保护	经过	这	条约	,

一份受条约保护的卫生人员的完整名单，

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [eɪd] ,

if	in	this	enumeration	shall	be	included	the	personnel	of	the	volunteer	aid	,
如果	在	这	枚举	将	是	包括	这	人员	的	这	志愿者	援助	,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ?

and	under	what	conditions	?
和	在下面	什么	状况	?

如果这项统计是否包括志愿援助人员，以及在什么条件下?

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n] .

Fourteen	questions	are	given	.
十四	问题	是	给定	.

共有十四道题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [rɪgˈretɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [səˈsaiətiz]

It	is	much	regretted	by	the	National	Officers	that	so	few	of	the	Branch	Societies
它	是	很多	后悔	经过	这	国家的	警官	那	所以	很少	的	这	分支	社会

[hæv; həv] [sent] [ɪn] [ˈeni] [noʊts] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .

have	sent	in	any	notes	for	publication	in	this	number	of	the	Bulletin	.
有	发送	在	任何	笔记	为了	发布	在	这	数字	的	这	公告	.

全国官员深感遗憾的是，只有极少数分会向本期会刊投稿。

[ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɔːrtərli] [ˈbʊlətɪn] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfɔːrən] [red] [krɔːs] [səˈsaiətiz] [ænd; ənd]

Copies	of	this	quarterly	Bulletin	are	sent	to	all	foreign	Red	Cross	Societies	and
副本	的	这	季刊	公告	是	发送	到	全部	外国的	红色的	叉	社会	和

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

to	every	member	of	the	American	National	Red	Cross	free	of	charge	.
到	每一个	成员	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	自由的	的	收费	.

本季度简报免费寄送给所有外国红十字会和美国国家红十字会的每一位成员。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [meɪ] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [tuː; tə]

Members	of	the	Red	Cross	may	obtain	from	the	Secretary	of	the	Branch	to
成员	的	这	红色的	叉	可能	获得	从	这	秘书	的	这	分支	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [pɪn][ɔːr][ˈbʌt(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti]

which	he	or	she	belongs	a	Red	Cross	pin	or	button	upon	the	payment	of	fifty
哪个	他	或者	她	属于	一个	红色的	叉	别针	或者	按钮	之上	这	支付	的	五十

[sents] .

cents	.
分	.

红十字会成员可以向其所属分会的秘书缴纳 50 美分，领取红十字会徽章或纽扣。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] - [ˈmembərʃɪp] [səˈtifikeits] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]

The	new	life	-	membership	certificates	are	now	being	sent	out	from	the	National
这	新的	生活	-	会员资格	证书	是	现在	存在	发送	出去	从	这	国家的

[ˈhedkwɔːrtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

新的终身会员证书现已从国家总部寄出。

[ænd; ənd] [ˈeni] [laɪf] [ˈmembər] [nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] [wʌn] [wɪl] [kənˈfɜːr][ə; eɪ][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈnəutifaiŋ] [ðə; ði]

and	any	life	member	not	receiving	one	will	confer	a	favor	by	notifying	the
和	任何	生活	成员	不是	接收	一	将要	授予	一个	偏爱	经过	通知	这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsekrəteri] .

National	Secretary	.
国家的	秘书	.

任何未收到终身会员资格的人，都应通过通知全国秘书来表达谢意。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm][ˈspeʃ(ə)l] [pɪnz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][baɪ] [red] [krɔːs] [ˈnɜːrsɪz] .

The	Red	Cross	is	having	made	some	special	pins	to	be	worn	by	Red	Cross	nurses	.
这	红色的	叉	是	拥有	制成	一些	特别的	别针	到	是	磨损	经过	红色的	叉	护士	.

红十字会正在制作一些特殊的徽章，供红十字会护士佩戴。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] . -

These	will	be	furnished	the	nurses	without	charge	.	40
这些	将要	是	提供	这	护士	没有	收费	.	-

这些物品将免费提供给护士。40

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp]

APPLICATION	FOR	MEMBERSHIP
应用	为了	会员资格

会员申请表

['pɝːsənz] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]

Persons	desiring	to	become	members	of	the	American	National	Red	Cross	should	fill
人	渴望	到	变得	成员	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	应该	充满

[aʊt] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

out	,	as	indicated	,
出去	,	作为	表明的	,

有意成为美国红十字会会员的人士应按指示填写以下表格：

[ðə; ði] [blæŋk] [fɔːrmz] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri]

the	blank	forms	on	following	page	of	this	Bulletin	and	mail	to	the	Secretary
这	空白的	表格	在	下列的	页	的	这	公告	和	邮件	到	这	秘书

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

of	the	Branch	Society	in	the	State	where	they	reside	,
的	这	分支	社会	在	这	状态	在哪里	他们	居住	,

请将本公告下一页的空白表格邮寄至您居住州的协会分会秘书。

[huːz] [ə'dres] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

whose	address	is	given	below	.
谁	地址	是	给定	以下	.

地址如下。

['pɝːsənz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [steɪts] [ɔːr] ['teritəriz] [wer] [noʊ] [bræntʃ] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [bɪn]

Persons	residing	in	States	or	Territories	where	no	Branch	Societies	have	as	yet	been
人	居住	在	各州	或者	领土	在哪里	不	分支	社会	有	作为	然而	到过

[fɔːrmd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðer; ðər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]

formed	should	send	their	applications	to	the	Secretary	of	the	American	National
形成	应该	发送	他们的	应用程序	到	这	秘书	的	这	美国人	国家的

[red] [krɔːs] ,

Red	Cross	,
红色的	叉	,

居住在尚未成立分会的州或地区的居民，应将申请寄送至美国红十字会秘书长处。

[ruːm] - , [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Room	341	,	War	Department	,	Washington	,	D	.	C	.
房间	-	,	战争	部门	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国华盛顿特区战争部341室

[ðiːz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [prɑːmpt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [bræntʃ]

These	applications	will	be	given	prompt	consideration	as	soon	as	such	Branch
这些	应用程序	将要	是	给定	迅速的	考虑	作为	很快	作为	这样的	分支

[sə'saiətiz] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzd] .

Societies	are	organized	.
社会	是	组织	.

一旦相关分会成立，这些申请将立即得到审理。

[laɪf] ['membərʃɪp] [djuːz] , $25 . - .

Life	membership	dues	,	$25	.	00	.
生活	会员资格	会费	,	$25	.	-	.

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl]	['membərʃɪp]	[dju:z] , [wʌn] .	-	.
Annual	**membership**	**dues**	**,** **1**	**.** **00** **.**
年度的	会员资格	会费	, 1	. - .

年度会员费，1.00。

[ˌkælə'fɔ:rniə]	[bræntʃ]	: ['mɪsɪz] .	['θɜ:loʊ]	[mək'mʌlən] ,	-	[ˌkælə'fɔ:rniə]	[stri:t]	, [sæn][frən'sɪskoʊ] ,
CALIFORNIA	**BRANCH**	**:** **Mrs** **.**	**Thurlow**	**McMullin**	**,** **2200**	**California**	**Street**	**,** **San** **Francisco** **,**
加利福尼亚州	分支	: 太太 .	瑟洛	麦克穆林	, -	加利福尼亚州	街道	, 圣 弗朗西斯科 ,

[kæl] .

Cal **.**

卡尔 .

加州分行：瑟洛·麦克穆林夫人，加州旧金山加利福尼亚街 2200 号。

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]	[bræntʃ]	: ['dʌblju:] .	[def] .	['kɜ:rtɪs] ,	[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]	[sprɪŋz] .
COLORADO	**BRANCH**	**:** **W** **.**	**DeF** **.**	**Curtis** **,**	**Colorado**	**Springs** **.**
科罗拉多州	分支	: W .	定义 .	柯蒂斯 ,	科罗拉多州	斯普林斯 .

科罗拉多分行：W. DeF. Curtis，科罗拉多斯普林斯。

[kə'netɪkət]	[bræntʃ]	: ['mɪsɪz] .	['serə][ti:] .	['kɪni]	, [pi:] .	[oʊ] .	[bɑ:ks]	-	, [nu:]	['heɪv(ə)n] ,	[kɑ:n] .
CONNECTICUT	**BRANCH**	**:** **Mrs** **.**	**Sara** **T** **.**	**Kinney** **,**	**P** **.**	**O** **.**	**Box**	**726**	**,** **New**	**Haven** **,**	**Conn** **.**
康涅狄格州	分支	: 太太 .	萨拉 T .	金尼 ,	P .	哦 .	盒子	-	, 新的	避风港 ,	连接 .

康涅狄格州分部：Sara T. Kinney 女士，邮政信箱 726，康涅狄格州纽黑文市。

['deləwɛə]	[bræntʃ]	: [mɪs]	['eməli][pi:] .	['bɪsəl] ,	-	['fræŋklɪn]	[stri:t] ,	['wɪlmɪŋtən] ,	[del] .
DELAWARE	**BRANCH**	**:** **Miss**	**Emily** **P** **.**	**Bissell** **,**	**1404**	**Franklin**	**Street** **,**	**Wilmington** **,**	**Del** **.**
特拉华州	分支	: 错过	艾米丽 P .	比塞尔 ,	-	富兰克林	街道 ,	威尔明顿 ,	德尔 .

特拉华州分行：艾米莉·P·比塞尔小姐，地址：特拉华州威尔明顿市富兰克林街1404号。

['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[bræntʃ]	: ['mɪstər] .	[dʒɪst]	[bler] ,	['kɔrkɝən]	['bɪldɪŋ] ,	['wɑ:ʃɪŋtən] ,	[di:]
DISTRICT	**OF**	**COLUMBIA**	**BRANCH**	**:** **Mr** **.**	**Gist**	**Blair** **,**	**Corcoran**	**Building** **,**	**Washington** **,**	**D**
区	的	哥伦比亚	分支	: 先生 .	要旨	布莱尔 ,	科克伦	建筑 ,	华盛顿 ,	D

. [si:] .

. **C** **.**

. C .

哥伦比亚特区分行：吉斯特·布莱尔先生，科克伦大厦，华盛顿特区

['dʒɔ:rdʒə]	[bræntʃ]	: ['mɪstər] .	['ælən]	[swet]	(	['treʒərər]	) ,	['næʃ(ə)nəl][bæŋk]	['bɪldɪŋ] ,	[sə'vænə] ,
GEORGIA	**BRANCH**	**:** **Mr** **.**	**Allen**	**Sweat**	**(**	**Treasurer**	**)** **,**	**National**	**Bank**	**Building** **,**	**Savannah** **,**
乔治亚州	分支	: 先生 .	艾伦	汗	(	财务主管	) ,	国家的	银行	建筑 ,	萨凡纳 ,

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga **.**

加 .

佐治亚州分行：艾伦·斯威特先生（财务主管），国家银行大楼，佐治亚州萨凡纳市。

[ˌɪlə'nɔɪ]	[bræntʃ]	: ['mɪstər] .	['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ]['pɑ:mər] ,	-	[fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]	['bɪldɪŋ]	, [ʃɪ'kɑ:goʊ]
ILLINOIS	**BRANCH**	**:** **Mr** **.**	**Honore**	**Palmer** **,**	**1300**	**First** **National** **Bank**	**Building** **,**	**Chicago**
伊利诺伊州	分支	: 先生 .	奥诺雷	帕尔默 ,	-	第一的 国家的 银行	建筑 ,	芝加哥

, [ɪl] .

, **Ill** **.**

, 患病的 .

伊利诺伊州分行：Honore Palmer 先生，地址：1300 First National Bank Building, Chicago, Ill.

[ˌɪndi'ænə]	[bræntʃ]	: [ɑ:n] .
INDIANA	**BRANCH**	**:** **Hon** **.**
印第安纳州	分支	: 尊敬的 .

印第安纳州分部：尊敬的

['noʊb(ə)l][si:] .	['bʌtlər] ,	[ˌɪndiə'næpəlɪs] ,	[ɪnd] .
Noble	**C** **.**	**Butler** **,**	**Indianapolis** **,**	**Ind** **.**
高贵	C .	巴特勒 ,	印第安纳波利斯 ,	印度 .

Noble C. Butler，印第安纳州印第安纳波利斯市

['ɪndiən]	['terətɔːri]	[bræntʃ]	: ['draɪv, 'dɑːktɚ]	. [fred] [es]	. ['klɪntən]	, ['tʌlsə]	, ['ɪndiən]	['terətɔːri]	.
INDIAN	**TERRITORY**	**BRANCH**	**:**	**Dr**	**.**	**Fred**	**S**	**.**	**Clinton**	**,**	**Tulsa**	**,**	**Indian**	**Territory**	**.**
印度	领土	分支	:	博士	.	弗雷德	S	.	克林顿	,	塔尔萨	,	印度	领土	.

印第安领地分部：弗雷德·S·克林顿博士，塔尔萨，印第安领地。

[meɪn]	[bræntʃ]	: ['mɪsɪz]	. [fræŋk] [eɪtʃ]	. ['brɪgz]	, ['ɔːbərn]	, [ˌem 'iː]	.
MAINE	**BRANCH**	**:**	**Mrs**	**.**	**Frank**	**H**	**.**	**Briggs**	**,**	**Auburn**	**,**	**Me**	**.**
缅因州	分支	:	太太	.	坦率	H	.	布里格斯	,	奥本	,	我	.

缅因州分行：弗兰克·H·布里格斯夫人，缅因州奥本市。

['meriləɴd]	[bræntʃ]	: ['mɪstər]	. [dʒɔːrdʒ]	['nɔrbɛri]	[mə'kenzi]	,	-	['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət]	['bɪldɪŋ]	,
MARYLAND	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**George**	**Norbury**	**Mackenzie**	**,**	**1243**	**Calvert**	**Building**	**,**
马里兰州	分支	:	先生	.	乔治	诺伯里	麦肯齐	,	-	卡尔弗特	建筑	,

['bɔːltɪmɔːr]	, [ˌem 'diː]	.
Baltimore	**,**	**Md**	**.**
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰分行：乔治·诺伯里·麦肯齐先生，1243 Calvert Building，巴尔的摩，马里兰州。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[bræntʃ]	: [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [piː]	. ['lɔrɪŋ]	, [praɪdz]	['krɔːsɪŋ]	, [mæs]	.
MASSACHUSETTS	**BRANCH**	**:**	**Miss**	**Katherine**	**P**	**.**	**Loring**	**,**	**Prides**	**Crossing**	**,**	**Mass**	**.**
马萨诸塞州	分支	:	错过	凯瑟琳	P	.	洛林	,	骄傲	十字路口	,	大量的	.

马萨诸塞州分会：凯瑟琳·P·洛林小姐，普莱德斯克罗辛，马萨诸塞州。

['mɪʃɪgən]	[bræntʃ]	: ['mɪstər]	. [ɑːr]	. [em]	. ['daɪɚ]	,	-	['juːniən]	[trʌst]	['bɪldɪŋ]	,	[dɪ'trɔɪt]	,	['mɪtʃ]	.
MICHIGAN	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**R**	**.**	**M**	**.**	**Dyar**	**,**	**705**	**Union**	**Trust**	**Building**	**,**	**Detroit**	**,**	**Mich**	**.**
密歇根州	分支	:	先生	.	拉	.	M	.	迪亚尔	,	-	联盟	相信	建筑	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根分行：RM Dyar 先生，705 Union Trust Building, Detroit, Mich。

[ˌmɪnɪ'soʊtə]	[bræntʃ]	: ['edwərd] [siː]	. ['strɪŋər]	, [ˌes 'tiː]	. [pɔːl]	,	[mɪn]	.
MINNESOTA	**BRANCH**	**:**	**Edward**	**C**	**.**	**Stringer**	**,**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**Minn**	**.**
明尼苏达州	分支	:	爱德华	C	.	弦乐	,	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州分会：Edward C. Stringer，明尼苏达州圣保罗市。

[mɪ'zʊri]	[bræntʃ]	:	['leɪtən]	[ʃiːldz]	,	[lɑː'kliːd]	['bɪldɪŋ]	, [ˌes 'tiː]	. ['luːɪs]	, [moʊ]	.
MISSOURI	**BRANCH**	**:**	**Leighton**	**Shields**	**,**	**Laclede**	**Building**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**
密苏里州	分支	:	莱顿	盾牌	,	拉科莱德	建筑	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

密苏里州分部：Leighton Shields，Laclede 大厦，圣路易斯，密苏里州。

[nuː]	[jɔːk]	[steɪt]	[bræntʃ]	: ['mɪsɪz]	. ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm]	.
NEW	**YORK**	**STATE**	**BRANCH**	**:**	**Mrs**	**.**	**Wm**	**.**
新的	约克	状态	分支	:	太太	.	威廉	.

纽约州分会：威廉夫人

[keɪ]	. ['dreɪpər]	, ['brɪstl]	['bɪldɪŋ]	,	-	[fɪfθ]	['ævənuː]	, [nuː]	[jɔːk]	, [en]	. [waɪ]	.
K	**.**	**Draper**	**,**	**Bristol**	**Building**	**,**	**500**	**Fifth**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
K	.	德雷珀	,	布里斯托尔	建筑	,	-	第五	大街	,	新的	约克	,	N	.	是	.

K. Draper，布里斯托尔大厦，纽约州纽约市第五大道500号

[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	[bræntʃ]	: ['mɪsɪz]	. ['θiədɔː]	[ef]	. ['deɪvɪdsən]	, ['æʃvil]	, [en]	. [siː]	.
NORTH	**CAROLINA**	**BRANCH**	**:**	**Mrs**	**.**	**Theodore**	**F**	**.**	**Davidson**	**,**	**Asheville**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**
北	卡罗莱纳	分支	:	太太	.	西奥多	F	.	戴维森	,	阿什维尔	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州分会：西奥多·F·戴维森夫人，北卡罗来纳州阿什维尔

[oʊ'haɪoʊ]	[bræntʃ]	: [rev]	. [dʒɑːn]	['hjuːɪt]	,	['kʌmbərlənd]	['bɪldɪŋ]	,	[kə'lʌmbəs]	, [oʊ'haɪoʊ]	.
OHIO	**BRANCH**	**:**	**Rev**	**.**	**John**	**Hewitt**	**,**	**Cumberland**	**Building**	**,**	**Columbus**	**,**	**Ohio**	**.**
俄亥俄州	分支	:	牧师	.	约翰	休伊特	,	坎伯兰	建筑	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州分会：约翰·休伊特牧师，坎伯兰大厦，俄亥俄州哥伦布市。

[ˌpensl'veɪniə] [brænʧ] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ælisən] ['stainmets] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] , [ˌfɪlə'delfɪr]
PENNSYLVANIA BRANCH : Joseph Allison Steinmetz , Independence Hall , Philadelphia
宾夕法尼亚州 分支 : 约瑟夫 艾莉森 斯坦梅茨 , 独立 大厅 , 费城
, [pɑ:] .
, Pa .
, 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚分会：Joseph Allison Steinmetz，独立厅，费城，宾夕法尼亚州。

['fɪlɪpi:n] [brænʧ] : ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [meɪn] , [mə'nɪlə] , [pi:] . [aɪ] .
PHILIPPINE BRANCH : Mrs . George A . Main , Manilla , P . I .
菲律宾 分支 : 太太 . 乔治 一个 . 主要的 , 马尼拉 , P . 我 .

菲律宾分会：乔治·A·梅恩夫人，马尼拉，菲律宾

['roʊd] ['aɪlənd] [brænʧ] : [prɑ:f] . [dʒɔ:rdʒ] ['græftən] ['wɪlsn] , - ['wɛstˌmɪnstər] [stri:t] , ['prɑ:vɪdəns]
RHODE ISLAND BRANCH : Prof . George Grafton Wilson , 15 Westminister Street , Providence
罗德岛 岛 分支 : 教授 . 乔治 格拉夫顿 威尔逊 , - 威斯敏斯特 街道 , 普罗维登斯
, [ɑ:r] . [aɪ] .
, R . I .
, 拉 . 我 .

罗德岛分会：乔治·格拉夫顿·威尔逊教授，地址：罗德岛州普罗维登斯市威斯敏斯特街15号

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [brænʧ] :
SOUTH CAROLINA BRANCH :
南 卡罗莱纳 分支 :

南卡罗来纳州分部：

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hɔit] [smɪθ] , ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] .
Mr . George Hoyt Smith , Charleston , S . C .
先生 . 乔治 霍伊特 史密斯 , 查尔斯顿 , S . C .

乔治·霍伊特·史密斯先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

['teksəs] [brænʧ] : ['mɪsɪz] . [gri:n] - [hɪl] , ['dæləs] , ['teksəs] .
TEXAS BRANCH : Mrs . Green Scheyler Hill , Dallas , Texas .
德克萨斯州 分支 : 太太 . 绿色的 - 爬坡道 , 达拉斯 , 德克萨斯州 .

德克萨斯分行：格林·谢勒·希尔夫人，德克萨斯州达拉斯市。

['wɑ:ʃɪŋtən] [brænʧ] : ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌblju:] . [kloʊ] , [tə'kəumə] , [wɑ:ʃ] .
WASHINGTON BRANCH : Mrs . James W . Cloes , Tacoma , Wash .
华盛顿 分支 : 太太 . 詹姆斯 W . 克洛伊斯 , 塔科马 , 洗 .

华盛顿分行：詹姆斯·W·克洛斯夫人，华盛顿州塔科马市。

[vər'mɑ:nt] [brænʧ] : ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [es] . [fɔ:rbz] , [ˌes 'ti:] . ['ælbænz] , [ˌvi:'ti:] .
VERMONT BRANCH : Mr . Charles S . Forbes , St . Albans , Vt .
佛蒙特 分支 : 先生 . 查尔斯 S . 福布斯 , 英石 . 圣奥尔本斯 , vt .

佛蒙特州分公司：查尔斯·S·福布斯先生，佛蒙特州圣奥尔本斯市。

[waɪ'oʊmɪŋ] [brænʧ] : [mɪs] ['winifrid] ['dʌblju:] . [wʊdz] , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , ['waɪoʊ] . -
WYOMING BRANCH : Miss Winifred W . Woods , Cheyenne , Wyo . 41
怀俄明州 分支 : 错过 温妮弗雷德 W . 伍兹 , 夏延 , 怀俄明州 . -

怀俄明州分会：温妮弗雷德·W·伍兹小姐，怀俄明州夏延市。41

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s]
Application for Membership in the American National Red Cross
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉

加入美国红十字会的申请

[aɪ] [ə'plai] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . .
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . .

我申请成为……的（终身/年度）会员。

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membərʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪs] [wɪtʃ'evər] ['membərʃɪp] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . [brænʧ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
The American National Red Cross .
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs]
Application for Membership in the American National Red Cross
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉

加入美国红十字会的申请

[aɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . .
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membərʃɪp] [dju:z] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [dju:z] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪs] [wɪtʃ'evər] ['membərʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'zaɪrd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . [brəntʃ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] .
The American National Red Cross .
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s]
Application for Membership in the American National Red Cross
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉

加入美国红十字会的申请

[aɪ] [ə'plai] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . .
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membərʃɪp] [dju:z] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [dju:z] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪs] [wɪtʃ'evər] ['membərʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'zaɪrd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . [bræntʃ]
To **the** **Secretary** **of** **the** . . . . . **Branch**
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] . -
The **American** **National** **Red** **Cross** **.** **4243**
这 美国人 国家的 红色的 叉 . -

美国国家红十字会。4243

[fɔːrm] [ʌv; əv] [bɪ'kwest]
FORM **OF** **BEQUEST**
形式 的 遗赠

遗赠形式

[ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A **will** **in** **the** **form** **following** **may** **be** **used** **to** **bequeath** **money** **for** **the**
一个 将要 在 这 形式 下列的 可能 是 用过的 到 遗赠 钱 为了 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
purposes **of** **this** **corporation** **.**
目的 的 这 公司 .

以下形式的遗嘱可用于为本公司目的遗赠资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saɪnd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
It **would** **be** **well** **to** **have** **the** **same** **signed** **by** **three** **witnesses** **in** **the** **presence**
它 会 是 出色地 到 有 这 相同的 签名 经过 三 证人 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
of **the** **testator** **and** **of** **each** **other** **.**
的 这 测试者 和 的 每个 其他 .

最好由三位证人在立遗嘱人和其他证人在场的情况下签字。

[ɔːl] ['legəsiz] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,
All **legacies** **,** **not** **otherwise** **specified** **,** **go** **into** **the** **Red** **Cross** **Endowment** **Fund** **,**
全部 遗产 , 不是 否则 指定的 , 去 进入 这 红色的 叉 捐赠基金 基金 ,

所有未另行指定的遗产都将捐给红十字会捐赠基金。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [fʌnd] .
the **interest** **of** **which** **is** **applied** **to** **the** **Emergency** **Fund** **.**
这 兴趣 的 哪个 是 应用 到 这 紧急情况 基金 .

其利息将用于应急基金。

[aɪ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ʌv; əv] . . . . . (
I **,** **A** **.** **B** **.** **,** **of** . . . . . **(**
我 , 一个 . B . , 的 . . . . . (
['tɛsteɪtərz] ['dɑːmɪsəl]) ,
testator's **domicil** **)** **,**
立遗嘱人的 住所) ,

我，AB，住址为.....（遗嘱人住所），

[ˌhɪr'baɪ] [meɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] :
hereby **make** **and** **publish** **the** **following** **as** **my** **last** **will** **and** **testament** **:**
特此 制作 和 发布 这 下列的 作为 我的 最后的 将要 和 遗嘱 :

兹立此遗嘱如下：

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] , [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
I **give** **and** **bequeath** **to** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **,** **a** **corporation** **in**
我 给 和 遗赠 到 这 美国人 国家的 红色的 叉 , 一个 公司 在
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
the **District** **of** **Columbia** **,**
这 区 的 哥伦比亚 ,

我将以下财产遗赠给位于哥伦比亚特区的美国国家红十字会：

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] , [ɪts] [sək'sesəz]
created **by** **Act** **of** **Congress** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **its** **successors**
创建 经过 行为 的 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 , 它是 继承人
[ænd; ənd] [ə'sainz] ,
and **assigns** **,**
和 分配 ,

由美利坚合众国国会及其继承人和受让人通过法案创建

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] . . . . . .
the **sum** **of** . . . . . .
这 和 的 . . . . . .

总计.....

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Dollars **.**
美元 .

美元。

([ə; eɪ] . [biː] .) . . . . . .
(A . B .) . . . . . .
(一个 . B .) . . . . . .

(AB) .....

[saɪnd] , [siːld] , ['pʌblɪʃt] ,
Signed **,** **sealed** **,** **published** **,**
签名 , 密封 , 已发布 ,

签署、盖章、出版

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] [ə; eɪ] . [biː] . [æz; əz][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [wɪl]
and **declared** **by** **the** **above** **named** **A** **.** **B** **.** **as** **and** **for** **his** **last** **will**
和 声明 经过 这 多于 命名 一个 . B . 作为 和 为了 他的 最后的 将要
[ænd; ənd] ['testəmənt] ,
and **testament** **,**
和 遗嘱 ,

并由上述AB在其遗嘱中声明为最终遗嘱。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][juː 'es] , [huː] [hæv; həv] [ˌhɪrˈʌntu] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
in **the** **presence** **of** **us** **,** **who** **have** **hereunto** **subscribed** **our** **names** **at** **his**
在 这 在场 的 我们 , WHO 有 由此 已订阅 我们的 姓名 在 他的
[rɪ'kwest] [æz; əz] ['witnisiz] [ˌðer'tuː] ,
request **as** **witnesses** **thereto** **,**
要求 作为 证人 到 ,

在我们面前，应其要求在此签名作证的我们，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
in **the** **presence** **of** **the** **said** **testator** **and** **of** **each** **other** **.**
在 这 在场 的 这 说 测试者 和 的 每个 其他 .

在立遗嘱人及彼此在场的情况下。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神